叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 布朗尼的冒险故事（穆洛克小姐讲(the Adventures Of A Brownie As Told To My) 000001

2. 布朗尼的冒险故事（穆洛克小姐讲(the Adventures Of A Brownie As Told To My) 000002

3. 布朗尼的冒险故事（穆洛克小姐讲(the Adventures Of A Brownie As Told To My) 000003

4. 布朗尼的冒险故事（穆洛克小姐讲(the Adventures Of A Brownie As Told To My) 000004

5. 布朗尼的冒险故事（穆洛克小姐讲(the Adventures Of A Brownie As Told To My) 000005

6. 布朗尼的冒险故事（穆洛克小姐讲(the Adventures Of A Brownie As Told To My) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布朗尼的冒险故事（穆洛克小姐讲(The Adventures of A Brownie As Told to My)
第1/6页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
The Adventures of
这 冒险 的

《历险记》

[ə; eɪ] ['braʊni]
A Brownie
一个 布朗尼

布朗尼蛋糕

[æz; əz] [toʊld] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld]
AS TOLD TO MY CHILD
作为 讲述 到 我的 孩子

口述给我的孩子

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]
BY MISS MULOCK
经过 错过 穆洛克

穆洛克小姐

· ['ɪləstreɪtɪd] ·
· ILLUSTRATED ·
· 插图 ·

·插图·

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[mək'lɑːklɪn] ['brʌðərz] [[ˌtuː'tuː]]
McLOUGHLIN BROTHERS [2]
麦克劳林 兄弟 [2]

麦克劳克林兄弟[2]

['kɔpi,raitid] — - — [baɪ] [mək'lɑːklɪn] [bɹoʊz] . [[θriː]]
COPYRIGHTED — 1908 — BY McLOUGHLIN BROS . [3]
版权所有 — - — 经过 麦克劳林 兄弟 . [3]

版权所有—1908—麦克劳克林兄弟[3]

[əd'ventʃər] [ðə; ði][fɜːrst]
Adventure the First
冒险 这 第一的

冒险之旅

['braʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [faɪv]
Brownie and the Cook 5
布朗尼 和 这 厨师 5

布朗尼和厨师5

[əd'ventʃər] [ðə; ði] ['sekənd]
Adventure the Second
冒险 这 第二

冒险之旅第二部

['braʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] -
Brownie and the Cherry - tree 17
布朗尼 和 这 樱桃 - 树 -

布朗尼和樱桃树 17

[əd'ventʃər] [ðə; ði] [θɜːrd]
Adventure the Third
冒险 这 第三

冒险3

['braʊni] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] -
Brownie in the Farmyard 26
布朗尼 在 这 农场 -

农场里的布朗尼 26

[əd'ventʃər] [ðə; ði] [fɔːrθ]
Adventure the Fourth
冒险 这 第四

冒险4

['braʊniz] [raɪd] -
Brownie's Ride 41
布朗尼 骑 -

布朗尼的骑行 41

[əd'ventʃər] [ðə; ði] [fɪfθ]
Adventure the Fifth
冒险 这 第五

冒险第五部

['braʊni] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] -
Brownie on the Ice 58
布朗尼 在 这 冰 -

冰上布朗尼 58

[əd'ventʃər] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [læst]
Adventure the Sixth and Last
冒险 这 第六 和 最后的

第六次也是最后一次冒险

['braʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] -
Brownie and the Clothes 73
布朗尼 和 这 衣服 -

布朗尼和衣服 73

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] -
The Blackbird and the Rooks 88
这 黑鸟 和 这 车 -

黑鸟与白嘴鸦 88

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [triː] -
The Shaking of the Pear - tree 91
这 摇晃 的 这 梨 - 树 -

梨树的摇晃 91

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['æp(ə)l] - [triː] -

The	Wonderful	Apple	-	tree	95
这	精彩的	苹果	-	树	-

神奇的苹果树 95

[ðə; ði] ['dʒeləs] [bɔɪ] -

The	Jealous	Boy	98
这	嫉妒的	男生	-

嫉妒的男孩 98

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrkənˌhed] -

The	Story	of	the	Birkenhead	99
这	故事	的	这	伯肯黑德	-

伯肯黑德99号的故事

[bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] -

Birds	in	the	Snow	105
鸟类	在	这	雪	-

雪中的鸟儿 105

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] -

The	Little	Comforter	107
这	小的	棉被	-

小安慰者 107

[dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] -

Don't	Be	Afraid	108
不	是	害怕的	-

不要害怕 108

[gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] -

Girl	and	Boy	109
女孩	和	男生	-

女孩和男孩 109

['ægnəs][æt; ət] [prer] -

Agnes	at	Prayer	110
艾格尼丝	在	祷告	-

艾格尼丝在祈祷 110

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] -

Going	to	Work	111
去	到	工作	-

上班入门111

[θriː] [kəm'pænjənz] -

Three	Companions	112
三	同伴	-

三个伙伴 112

[ðə; ði] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] -

The	Motherless	Child	113
这	无母	孩子	-

孤儿113

[ðə; ði] [renz] [nest] -

The	Wren's	Nest	115
这	鹪鹩的	巢	-

鹪鹩巢穴 115

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [smaɪl] -

A	Child's	Smile	116
一个	孩子的	微笑	-

孩子的微笑 116

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] -

Over	**the**	**Hills**	**and**	**Far**	**Away**	**118**
超过	这	丘陵	和	远的	离开	-

翻山越岭 远走他乡 118

[ðə; ði] [tuː] ['reɪndrɑːps] -

The	**Two**	**Raindrops**	**119**
这	二	雨滴	-

两滴雨 119

[ðə; ði] ['jɪrz] [end] -

The	**Year's**	**End**	**120**
这	年	结尾	-

年末 120

['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] -

Running	**After**	**the**	**Rainbow**	**121**
跑步	后	这	彩虹	-

追逐彩虹 121

[dɪk] [ænd; ənd][aɪ] -

Dick	**and**	**I**	**123**
迪克	和	我	-

迪克和我 123

[græn'pəpɑː] -

Grandpapa	**124**
爷爷	-

爷爷124

[mə'sjɜːr] [et] [mædəmwə'zel] -

Monsieur	**et**	**Mademoiselle**	**125**
先生	等	小姐	-

先生和小姐 125

[jʌŋ] ['dændɪlaɪən] -

Young	**Dandelion**	**127**
年轻的	蒲公英	-

幼蒲公英 127

[ə; eɪ] [sep'tembər] ['rɑːbɪn] - [[fɔːr]] [[faɪv]]

A	**September**	**Robin**	**128**	**[**	**4**	**]**	**[**	**5**	**]**
一个	九月	罗宾	-	[	4	]	[	5	]

九月知更鸟 128[4][5]

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni]

THE	**ADVENTURES**	**OF**	**A**	**BROWNIE**
这	冒险	的	一个	布朗尼

布朗尼的冒险

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

THE	**ADVENTURES**	**OF**	**A**
这	冒险	的	一个

《A的冒险》

['braʊni]

BROWNIE
布朗尼

布朗尼

[əd'ventʃər]

ADVENTURE
冒险

冒险

[ðə; ði] [fɜːrst]

THE	FIRST
这	第一的

第一部

['braʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk]

BROWNIE	AND	THE	COOK
布朗尼	和	这	厨师

布朗尼和厨师

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braʊni] , [huː] [lɪvd] — [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lɪvd] ?

THERE	was	once	a	little	Brownie	,	who	lived	—	where	do	you	think	he	lived	?
那里	曾是	一次	一个	小的	布朗尼	,	WHO	居住地	—	在哪里	做	你	思考	他	居住地	?

从前有一个小布朗尼，他住在——你觉得他住在哪儿呢?

[ɪn][ə; eɪ][koʊl] - ['selər] .

in	a	coal	-	cellar	.
在	一个	煤炭	-	地窖	.

在煤窖里。

[naʊ] [ə; eɪ][koʊl] - ['selər] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [pleɪs] [tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

Now	a	coal	-	cellar	may	seem	a	most	curious	place	to	choose	to	live	in	;
现在	一个	煤炭	-	地窖	可能	似乎	一个	最多	好奇的	地方	到	选择	到	居住	在	;

现在看来，煤窖似乎是一个非常奇怪的居住地点；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['braʊni] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] — [ə; eɪ] ['feri] ,

but	then	a	Brownie	is	a	curious	creature	—	a	fairy	,
但	然后	一个	布朗尼	是	一个	好奇的	生物	—	一个	仙女	,

但是，布朗尼精灵是一种奇特的生物——一种仙子，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛəriz] [huː] [flai] [ə'baʊt] [ɑːn] ['gɑːsəmər] [wɪŋz] ,

and	yet	not	one	of	that	sort	of	fairies	who	fly	about	on	gossamer	wings	,
和	然而	不是	一	的	那	种类	的	仙女	WHO	飞	关于	在	游丝	翅膀	,

但她却不是那种乘着薄薄翅膀飞来飞去的仙女。

[ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	dance	in	the	moonlight	,	and	so	on	.
和	舞蹈	在	这	月光	,	和	所以	在	.

在月光下跳舞等等。

[hiː; hi] ['nevər] ['dænsəz, 'dænsɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɪŋz] , [wʌt] [juːz] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə]

He	never	dances	;	and	as	to	wings	,	what	use	would	they	be	to
他	绝不	舞蹈	;	和	作为	到	翅膀	,	什么	使用	会	他们	是	到

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][koʊl] - ['selər] ?

him	in	a	coal	-	cellar	?
他	在	一个	煤炭	-	地窖	?

他从不跳舞；至于翅膀，对他来说，在煤窖里又有什么用呢?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊbər] , [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] , ['haʊshoʊld] [elf] — ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

He	is	a	sober	,	stay	-	at	-	home	,	household	elf	—	nothing	much	to	look	at	,
他	是	一个	清醒	,	停留	-	在	-	家	,	家庭	精灵	—	没有什么	很多	到	看	在	,

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

even	if	you	did	see	him	,
甚至	如果	你	做过	看	他	,

他是个不爱出风头、宅在家里的家务小精灵——就算你看到他，也没什么特别之处。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,

which	you	are	not	likely	to	do	—	only	a	little	old	man	,	about	a	foot	high	,
哪个	你	是	不是	可能	到	做	—	仅有的	一个	小的	老的	男人	,	关于	一个	脚	高的	,

你不太可能这么做——只有一位身高约一英尺的小老头才会这么做。

[ɔːl] [drest] [ɪn] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [piːkt]

all	dressed	in	brown	,	with	a	brown	face	and	hands	,	and	a	brown	peaked
全部	穿着	在	棕色的	,	和	一个	棕色的	脸	和	双手	,	和	一个	棕色的	巅峰

[kæp] ,

cap	,
帽	,

全身身穿棕色衣服，脸和手也是棕色的，头戴棕色大檐帽。

[dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [maʊs] .

just	the	color	of	a	brown	mouse	.
只是	这	颜色	的	一个	棕色的	老鼠	.

就像一只棕色老鼠的颜色。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , [hiː; hi] ['haɪdz] [ɪn] ['kɔːrnərz] — [ɪ'speʃəli] ['kɪtʃɪn] ['kɔːrnərz] ,

And	,	like	a	mouse	,	he	hides	in	corners	—	especially	kitchen	corners	,
和	,	喜欢	一个	老鼠	,	他	隐藏	在	角落	—	尤其	厨房	角落	,

而且，他像老鼠一样，喜欢躲在角落里——尤其是厨房的角落里。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kʌmz] [aʊt] ['æftər] [dɑːrk] [wen] ['noʊbɑːdi] [ɪz] [ə'baʊt] ,

and	only	comes	out	after	dark	when	nobody	is	about	,
和	仅有的	来	出去	后	黑暗的	什么时候	无人	是	关于	,

只有夜幕降临、周围无人时才会出来活动。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['mɪstər] . ['noʊbɑːdi] .

and	so	sometimes	people	call	him	Mr	.	Nobody	.
和	所以	有时	人们	称呼	他	先生	.	无人	.

所以有时人们称他为“无名先生”。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	said	you	were	not	likely	to	see	him	.
我	说	你	是	不是	可能	到	看	他	.

我说过你不太可能见到他。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] ['eni] ['bɑːdi] [ðæt] [dɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

I	never	did	,	certainly	,	and	never	knew	any	body	that	did	;	but	still	,
我	绝不	做过	,	当然	,	和	绝不	知道	任何	身体	那	做过	;	但	仍然	,

我当然从来没有这样做过，也从未认识任何这样做过的人；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['devənʃə] , [[sɪks]]

if	you	were	to	go	into	Devonshire	,	[	6	]
如果	你	是	到	去	进入	德文郡	,	[	6	]

如果你要去德文郡，[6]

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] ['meni] ['fʌni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['braʊniz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

you	would	hear	many	funny	stories	about	Brownies	in	general	,
你	会	听到	许多	有趣的	故事	关于	布朗尼蛋糕	在	一般的	,

你会听到很多关于女童子军的趣事，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['braʊni] ,

and	so	I	may	as	well	tell	you	the	adventures	of	this	particular	Brownie	,
和	所以	我	可能	作为	出色地	告诉	你	这	冒险	的	这	特别的	布朗尼	,

所以，我不妨给你们讲讲这只小布朗尼的奇遇记吧。

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ðer; ðər] ; [wɪtʃ] ['fæməli][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] [haʊs]

who	belonged	to	a	family	there	;	which	family	he	had	followed	from	house
WHO	属于	到	一个	家庭	那里	;	哪个	家庭	他	有	随后	从	房子

[tuː; tə] [haʊs] ,

to	house	,
到	房子	,

他属于那里的一个家庭；他挨家挨户地跟踪的是哪个家庭。

[moʊst] ['feɪθfəli] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

most	faithfully	,	for	years	and	years	.
最多	忠实	,	为了	年	和	年	.

多年来，一直忠诚不渝。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] — [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] — [wen]

A	good	many	people	had	heard	him	—	or	supposed	they	had	—	when
一个	好的	许多	人们	有	听到	他	—	或者	据称	他们	有	—	什么时候

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nɔɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;

there	were	extraordinary	noises	about	the	house	;
那里	是	非凡的	噪音	关于	这	房子	;

当房子周围出现异常声响时，很多人都听到过他的声音——或者自以为听到过；

['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr][ə; eɪ][ræt] — [ɔːr][ə; eɪ] ['braʊni] .

noises	which	must	have	come	from	a	mouse	or	a	rat	—	or	a	Brownie	.
噪音	哪个	必须	有	来	从	一个	老鼠	或者	一个	鼠	—	或者	一个	布朗尼	.

那些声音一定是老鼠或耗子发出的——或者是一只小精灵。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

But	nobody	had	ever	seen	him	except	the	children	—	the	three	little	boys
但	无人	有	曾经	已见	他	除了	这	孩子们	—	这	三	小的	男孩们

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] — [huː] [dɪ'klerd] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen]

and	three	little	girls	—	who	declared	he	often	came	to	play	with	them	when
和	三	小的	女孩们	—	WHO	声明	他	经常	来了	到	玩	和	他们	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

they	were	alone	,
他们	是	独自的	,

除了那三个小男孩和三个小女孩之外，没有人见过他。孩子们说，当他们独自在家时，他经常来和他们一起玩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	was	the	nicest	companion	in	the	world	,
和	曾是	这	最友善的	伴侣	在	这	世界	,

他是世界上最好的伴侣。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] !

though	he	was	such	an	old	man	—	hundreds	of	years	old	!
尽管	他	曾是	这样的	一个	老的	男人	—	数百	的	年	老的	!

虽然他年纪很大了——几百岁了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] ,

He	was	full	of	fun	and	mischief	,	and	up	to	all	sorts	of	tricks	,
他	曾是	满的	的	乐趣	和	恶作剧	,	和	向上	到	全部	排序	的	技巧	,

他生性顽皮捣蛋，喜欢恶作剧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eni] ['bɑːdi] ['eni] [hɑːrm] [ən'les] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	never	did	any	body	any	harm	unless	they	deserved	it	.
但	他	绝不	做过	任何	身体	任何	伤害	除非	他们	应得的	它	.

但他从不伤害任何人，除非他们罪有应得。

['braʊni] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [koʊl] , [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]

Brownie	was	supposed	to	live	under	one	particular	coal	,	in	the	darkest
布朗尼	曾是	据称	到	居住	在下面	一	特别的	煤炭	,	在	这	最黑暗的

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

corner	of	the	cellar	,
角落	的	这	地窖	,

布朗尼原本应该住在地窖最黑暗角落里的一块煤下面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

which	was	never	allowed	to	be	disturbed	.
哪个	曾是	绝不	允许	到	是	不安	.

它从未被允许受到任何干扰。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː]['noʊbɑːdi] [nuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] , ['noʊbɑːdi]

Why	**he**	**had**	**chosen**	**it**	**nobody**	**knew**	**,**	**and**	**how**	**he**	**lived**	**there**	**,**	**nobody**
为什么	他	有	选定	它	无人	知道	,	和	如何	他	居住地	那里	,	无人

[nuː] ['iːðər] ,

knew	**either**	**,**
知道	任何一个	,

没人知道他为什么选择那里，也没人知道他在那里过着怎样的生活。

[nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'pɑːn] .

nor	**what**	**he**	**lived**	**upon**	**.**
也不	什么	他	居住地	之上	.

以及他赖以生存的东西。

[ɪk'sept] [ðæt] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

Except	**that**	**,**	**ever**	**since**	**the**	**family**	**could**	**remember**	**,**
除了	那	,	曾经	自从	这	家庭	可以	记住	,

然而，自从家人记事起，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [pʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [koʊl] - ['selər] [dɔːr] [fɔːr; fər]

there	**had**	**always**	**been**	**a**	**bowl**	**of**	**milk**	**put**	**behind**	**the**	**coal**	**-**	**cellar**	**door**	**for**
那里	有	总是	到过	一个	碗	的	牛奶	放	在后面	这	煤炭	-	地窖	门	为了

[ðə; ði] ['braʊniz] ['sʌpər] .

the	**Brownie's**	**supper**	**.**
这	布朗尼	晚餐	.

煤窖门后一直放着一碗牛奶，供小女童子军的晚餐享用。

[pər'hæps][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] — [pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] : ['enihaʊ] , [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd]

Perhaps	**he**	**drank**	**it**	**—**	**perhaps**	**he**	**didn't**	**:**	**anyhow**	**,**	**the**	**bowl**	**was**	**always**	**found**
也许	他	喝	它	—	也许	他	没有	:	无论如何	,	这	碗	曾是	总是	成立

['empti] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

empty	**next**	**morning**	**.**
空的	下一个	早晨	.

他或许喝了，或许没喝：总之，第二天早上碗总是空的。

[ðə; ði][oʊld] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

The	**old**	**Cook**	**,**	**who**	**had**	**lived**	**all**	**her**	**life**	**in**	**the**	**family**	**,**
这	老的	厨师	,	WHO	有	居住地	全部	她	生活	在	这	家庭	,

那位一辈子都住在这个家里的老厨娘，

[hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] ['braʊni] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][daɪd] ,

had	**never**	**forgotten**	**to**	**give**	**Brownie**	**his**	**supper**	**;**	**but**	**at**	**last**	**she**	**died**	**,**
有	绝不	被遗忘的	到	给	布朗尼	他的	晚餐	;	但	在	最后的	她	死亡	,

她从未忘记给布朗尼喂晚饭；但最终她还是去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [kʊk] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [fər'get] ['evri]

and	**a**	**young**	**cook**	**came**	**in**	**her**	**stead**	**,**	**who**	**was**	**very**	**apt**	**to**	**forget**	**every**
和	一个	年轻的	厨师	来了	在	她	坚定	,	WHO	曾是	非常	易于	到	忘记	每一个

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

于是来了一位年轻的厨娘代替她，这位厨娘非常容易忘记任何事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][bəuθ] ['kerləs] [ænd; ənd]['leɪzi] ,

She	**was**	**also**	**both**	**careless**	**and**	**lazy**	**,**
她	曾是	还	两个都	粗心	和	懒惰的	,

她既粗心又懒惰。

[ænd; ənd] [dis'laikt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['evri]

and	disliked	taking	the	trouble	to	put	a	bowl	of	milk	in	the	same	place	every
和	不喜欢	采取	这	麻烦	到	放	一个	碗	的	牛奶	在	这	相同的	地方	每一个

[naɪt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['noʊbɑːdi] .

night	for	Mr	.	Nobody	.
夜晚	为了	先生	.	无人	.

而且，每天晚上都要在同一个地方放一碗牛奶给无名先生喝，这让他觉得很麻烦。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['braʊniz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] , [ænd; ənd]

"	She	didn't	believe	in	Brownies	,	"	she	said	;	"	she	had	never	seen	one	,	and
"	她	没有	相信	在	布朗尼蛋糕	,	"	她	说	;	"	她	有	绝不	已见	一	,	和

[bɪ'liːvɪŋ] .

seeing's	believing	.
看到	相信	.

“她不相信有小精灵，”她说；“她从来没见过小精灵，眼见为实。”

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [huː] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [

"	So	she	laughed	at	the	other	servants	,	who	looked	very	grave	,	and	put	the	[
"	所以	她	笑了	在	这	其他	仆人	,	WHO	看起来	非常	严重	,	和	放	这	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

于是她嘲笑其他仆人，他们神情严肃，然后把[7]

[boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

bowl	of	milk	in	its	place	as	often	as	they	could	,	without	saying	much	about	it
碗	的	牛奶	在	它是	地方	作为	经常	作为	他们	可以	,	没有	说	很多	关于	它

.

:
.

他们尽可能经常用一碗牛奶代替，对此也鲜少提及。

[bʌt; bət] [wʌns] , [wen] ['braʊni] [woʊk] [ʌp] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['raɪzɪŋ] — [ten] [ə'klɔk, əu-]

But	once	,	when	Brownie	woke	up	,	at	his	usual	hour	for	rising	—	ten	o'clock
但	一次	,	什么时候	布朗尼	觉醒	向上	,	在	他的	通常	小时	为了	上升	—	十	点钟

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

但有一次，布朗尼像往常一样在晚上十点醒来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

and	looked	round	in	search	of	his	supper	—	which	was	,	in	fact	,	his	breakfast
和	看起来	圆形的	在	搜索	的	他的	晚餐	—	哪个	曾是	,	在	事实	,	他的	早餐

— [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

—	he	found	nothing	there	.
—	他	成立	没有什么	那里	.

他四处寻找他的晚餐——实际上，那是他的早餐——却一无所获。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] ,

At	first	he	could	not	imagine	such	neglect	,
在	第一的	他	可以	不是	想象	这样的	忽视	,

起初他无法想象这种忽视，

[ænd; ənd] [went] [smelɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	went	smelling	and	smelling	about	for	his	bowl	of	milk	—	it	was
和	去	闻起来	和	闻起来	关于	为了	他的	碗	的	牛奶	—	它	曾是

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər] [naʊ] — [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

not	always	placed	in	the	same	corner	now	—	but	in	vain	.
不是	总是	放置	在	这	相同的	角落	现在	—	但	在	徒劳	.

他四处嗅闻，寻找他的牛奶碗——现在牛奶碗并不总是放在同一个角落——但徒劳无功。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] ,

"	This	will	never	do	,	"	said	he	;	and	being	extremely	hungry	,
"	这	将要	绝不	做	,	"	说	他	;	和	存在	极其	饥饿的	,

“这绝对不行，”他说；而且他非常饿，

[bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊl] - ['selər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

began	running	about	the	coal	-	cellar	to	see	what	he	could	find	.
开始	跑步	关于	这	煤炭	-	地窖	到	看	什么	他	可以	寻找	.

他开始在煤窖里四处奔走，看看能找到什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] — [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊsi] - ['kæts] ;

His	eyes	were	as	useful	in	the	dark	as	in	the	light	—	like	a	pussy	-	cat's	;
他的	眼睛	是	作为	有用	在	这	黑暗的	作为	在	这	光	—	喜欢	一个	猫	-	猫的	;

他的眼睛在黑暗中和在光明中一样好用——就像小猫的眼睛一样；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] ['perɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [draɪ]

but	there	was	nothing	to	be	seen	—	not	even	a	potato	paring	,	or	a	dry
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	—	不是	甚至	一个	土豆	削皮	,	或者	一个	干燥

[krʌst] ,

crust	,
地壳	,

但什么也看不到——连土豆皮或干面包皮都没有。

[ɔːr] [ə; eɪ] [wel] - [naːd] [boʊn] ,

or	a	well	-	gnawed	bone	,
或者	一个	出色地	-	被啃咬	骨	,

或者一块啃得很厉害的骨头，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['taɪni] [ðə; ði] ['teriər] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊl] - ['selər] [ænd; ənd] [left] [ɑːn] [ðə; ði]

such	as	Tiny	the	terrier	sometimes	brought	into	the	coal	-	cellar	and	left	on	the
这样的	作为	微小的	这	梗犬	有时	带来	进入	这	煤炭	-	地窖	和	左边	在	这

[flɔːr] — ['nʌθɪŋ] ,

floor	—	nothing	,
地面	—	没有什么	,

例如，有时会把小狗Tiny带进煤窖，然后放在地板上——什么也没有。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [hiːps] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [koʊl] - [dʌst] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['braʊni] ['kænɑːt]

in	short	,	but	heaps	of	coals	and	coal	-	dust	;	and	even	a	Brownie	cannot
在	短的	,	但	堆积如山	的	煤炭	和	煤炭	-	灰尘	;	和	甚至	一个	布朗尼	不能

[iːt] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

eat	that	,	you	know	.
吃	那	,	你	知道	.

简而言之，就是一堆堆煤炭和煤尘；你知道，即使是布朗尼也吃不下这些东西。

" [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ; [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['braʊni] ,

"	Can't	stand	this	;	quite	impossible	!	"	said	the	Brownie	,
"	不能	站立	这	;	相当	不可能的	!	"	说	这	布朗尼	,

“我受不了了，这简直太荒谬了！”小精灵说道。

['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [fiːl] [les] ['empti] .

tightening	his	belt	to	make	his	poor	little	inside	feel	less	empty	.
收紧	他的	腰带	到	制作	他的	贫穷的	小的	里面	感觉	较少的	空的	.

他勒紧腰带，好让自己可怜的小内心不那么空虚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [soʊ] [lɔːŋ] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

He	had	been	asleep	so	long	—	about	a	week	,	I	believe	,
他	有	到过	睡着了	所以	长的	—	关于	一个	星期	,	我	相信	,

他已经睡了很久——我想大概一个星期吧。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['redi]

as	was	his	habit	when	there	was	nothing	to	do	—	that	he	seemed	ready
作为	曾是	他的	习惯	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	做	—	那	他	似乎	准备好

[tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

to	eat	his	own	head	,
到	吃	他的	自己的	头	,

他闲着没事干的时候总是这样——好像随时准备吃掉自己的脑袋似的。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [buːts] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] .

or	his	boots	,	or	any	thing	.
或者	他的	靴子	, 或者		任何	事物	.

或者他的靴子，或者任何东西。

- [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

'	What's	to	be	done	?
-	是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

[sɪns] ['noʊbɑːdi] [brɪŋz] [maɪ] ['sʌpər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -

Since	nobody	brings	my	supper	,	I	must	go	and	fetch	it	.	'
自从	无人	带来	我的	晚餐	,	我	必须	去	和	拿来	它	.	-

因为没人给我带晚饭，所以我得去拿。

[hiː; hi] [spoʊk] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]

He	spoke	quickly	,	for	he	always	thought	quickly	,	and	made	up	his	mind	in
他	辐	迅速地	,	为了	他	总是	想法	迅速地	,	和	制成	向上	他的	头脑	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

他说话很快，因为他总是思维敏捷，一分钟就能做出决定。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][maɪnd] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ;

To	be	sure	it	was	a	very	little	mind	,	like	his	little	body	;
到	是	当然	它	曾是	一个	非常	小的	头脑	,	喜欢	他的	小的	身体	;

可以肯定的是，他的心智非常狭小，就像他瘦小的身体一样;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	did	the	best	he	could	with	it	,
但	他	做过	这	最好的	他	可以	和	它	,

但他已经尽力了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld] ['feloʊ] , ['æftər][ɔːl] .

and	was	not	a	bad	sort	of	old	fellow	,	after	all	.
和	曾是	不是	一个	坏的	种类	的	老的	同伴	,	后	全部	.

其实他并不是个坏人。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eni] [hɑːrm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sʌm; səm] [gʊd] ,

In	the	house	he	had	never	done	any	harm	,	and	often	some	good	,
在	这	房子	他	有	绝不	完毕	任何	伤害	,	和	经常	一些	好的	,

他在家里从未做过任何坏事，反而常常做好事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][ræts] , [maɪs] , [ænd; ənd] [blæk] - ['biːtlz] .

for	he	frightened	away	all	the	rats	,	mice	,	and	black	-	beetles	.
为了	他	害怕	离开	全部	这	老鼠	,	小鼠	,	和	黑色的	-	甲虫	.

因为他吓跑了所有的老鼠、耗子和黑甲虫。

[nɑːt][ðə; ði] ['krikits] — [hiː; hi] [laɪkt] [[eɪt]]

Not	the	crickets	—	he	liked	[	8	]
不是	这	蟋蟀	—	他	喜欢	[	8	]

不是蟋蟀——他喜欢[8]

[ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [kʊk] [hæd; həd] [dʌn]

them	,	as	the	old	Cook	had	done
他们	,	作为	这	老的	厨师	有	完毕

他们就像老厨师那样做

: [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði]

:	she	said	they	were	such	cheerful	creatures	,	and	always	brought	luck	to	the
:	她	说	他们	是	这样的	快乐	生物	,	和	总是	带来	运气	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她说它们是那么快乐的生物，总是给家里带来好运。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

But	the	young	Cook	could	not	bear	them	,	and	used	to	pour	boiling	water
但	这	年轻的	厨师	可以	不是	熊	他们	,	和	用过的	到	倒	沸腾	水

[daʊn] [ðer; ðər] [hoʊlz] ,

down	their	holes	,
向下	他们的	孔	,

但年轻的厨师无法忍受它们，经常往它们的洞里倒开水。

[ænd; ənd][set] ['beɪsnz][ʌv; əv] [bɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	set	basins	of	beer	for	them	with	little	wooden	bridges	up	to	the
和	放	盆地	的	啤酒	为了	他们	和	小的	木制的	桥梁	向上	到	这

[brɪm] ,

brim	,
帽檐	,

然后为他们准备盛满啤酒的盆，盆里搭起小木桥，一直延伸到盆沿。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɔːk] [ʌp] , ['tʌmb(ə)l][ɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .

that	they	might	walk	up	,	tumble	in	,	and	be	drowned	.
那	他们	可能	走	向上	,	翻滚	在	,	和	是	溺水	.

他们可能会走上去，掉进去，然后被淹死。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [wen] ['braʊni] [pʊt]

So	there	was	not	even	a	cricket	singing	in	the	silent	house	when	Brownie	put
所以	那里	曾是	不是	甚至	一个	蟋蟀	歌唱	在	这	沉默的	房子	什么时候	布朗尼	放

[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊl] - ['selər] [dɔːr] ,

his	head	out	of	his	coal	-	cellar	door	,
他的	头	出去	的	他的	煤炭	-	地窖	门	,

所以，当布朗尼把头伸出煤窖门时，寂静的房子里连蟋蟀的鸣叫声都没有。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊpən] .

which	,	to	his	surprise	,	he	found	open	.
哪个	,	到	他的	惊喜	,	他	成立	打开	.

令他惊讶的是，他发现门是开着的。

[oʊld] [kʊk] [juːst] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [hæd; həd] [left] [ðæt] [kiː] ,

Old	Cook	used	to	lock	it	every	night	,	but	the	young	Cook	had	left	that	key	,
老的	厨师	用过的	到	锁	它	每一个	夜晚	,	但	这	年轻的	厨师	有	左边	那	钥匙	,

老厨子以前每天晚上都会把门锁上，但是年轻的厨子把钥匙落下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pæntri] [kiːz] [tuː] , [ɔːl] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

and	the	kitchen	and	pantry	keys	too	,	all	dangling	in	the	lock	,
和	这	厨房	和	食品储藏室	钥匙	也	,	全部	悬挂	在	这	锁	,

还有厨房和食品储藏室的钥匙，全都挂在锁上。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [θiːf] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ɪn] ,

so	that	any	thief	might	have	got	in	,
所以	那	任何	贼	可能	有	得到	在	,

这样一来，任何窃贼都可能趁机溜进去。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

and	wandered	all	over	the	house	without	being	found	out	.
和	漫步	全部	超过	这	房子	没有	存在	成立	出去	.

他在房子里到处乱逛，竟然没有被发现。

" [hə'rɑ:] , [hɪəz] [lʌk] !

"	Hurrah	,	here's	luck	!
"	欢呼	,	这里是	运气	!

“好运，你走运了！”

" [kraɪd] ['braʊni] , ['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

"	cried	Brownie	,	tossing	his	cap	up	in	the	air	,
"	哭	布朗尼	,	抛掷	他的	帽	向上	在	这	空气	,

“布朗尼喊道，同时把帽子抛向空中，”

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [raɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] ['skʌləri] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

and	bounding	right	through	the	scullery	into	the	kitchen	.
和	边界	正确的	通过	这	洗碗间	进入	这	厨房	.

然后径直穿过洗碗间，跑进了厨房。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] — [dʒʌst]

It	was	quite	empty	,	but	there	was	a	good	fire	burning	itself	out	—	just
它	曾是	相当	空的	,	但	那里	曾是	一个	好的	火	燃烧	本身	出去	—	只是

[fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [ə'mju:zmənt] ,

for	its	own	amusement	,
为了	它是	自己的	娱乐	,

房间里很空，但有一堆火在熊熊燃烧——似乎只是为了自娱自乐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sʌpər] [spred] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] — [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hæf]

and	the	remains	of	a	capital	supper	spread	on	the	table	—	enough	for	half
和	这	遗迹	的	一个	首都	晚餐	传播	在	这	桌子	—	足够的	为了	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [left] [stɪl] .

a	dozen	people	being	left	still	.
一个	打	人们	存在	左边	仍然	.

桌上还摆着丰盛晚餐的残羹剩饭——足够六个人享用。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ?

Would	you	like	to	know	what	there	was	?
会	你	喜欢	到	知道	什么	那里	曾是	?

你想知道那里有什么吗?

['devənʃə] [kri:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['dʒʌŋkɪt] ,

Devonshire	cream	,	of	course	;	and	part	of	a	large	dish	of	junket	,
德文郡	奶油	,	的	课程	;	和	部分	的	一个	大的	盘子	的	公款旅行	,

当然还有德文郡奶油；以及一大盘奶酪酱的一部分。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] .

which	is	something	like	curds	and	whey	.
哪个	是	某物	喜欢	凝乳	和	乳清	.

类似于凝乳和乳清之类的东西。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['æp(ə)l] - ['pʊdɪŋ] .

Lots	of	bread	-	and	-	butter	and	cheese	,	and	half	an	apple	-	pudding	.
很多	的	面包	-	和	-	黄油	和	奶酪	,	和	一半	一个	苹果	-	布丁	.

很多涂了黄油的面包和奶酪，还有半个苹果布丁。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌg][ʌv; əv]['saɪdər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæf] - [fʊl]

Also	a	great	jug	of	cider	and	another	of	milk	,	and	several	half	-	full
还	一个	伟大的	水壶	的	苹果酒	和	其他	的	牛奶	,	和	一些	一半	-	满的

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

还有一大壶苹果酒、一大壶牛奶和几个半满的玻璃杯。

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv]['dɜːrti] [pleɪts] , [naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːks] .

and	no	end	of	dirty	plates	,	knives	,	and	forks	.
和	不	结尾	的	肮脏的	盘子	,	刀具	,	和	叉子	.

还有数不清的脏盘子、刀叉。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪbl][ɪn][ðə; ði][moʊst][ʌn'taɪdi] ['fæʃ(ə)n] ,

All	were	scattered	about	the	table	in	the	most	untidy	fashion	,
全部	是	疏散	关于	这	桌子	在	这	最多	凌乱	时尚	,

所有东西都杂乱无章地散落在桌子上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌpər] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][pʊt]

just	as	the	servants	had	risen	from	their	supper	,	without	thinking	to	put
只是	作为	这	仆人	有	升起	从	他们的	晚餐	,	没有	思维	到	放

['eni] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

any	thing	away	.
任何	事物	离开	.

仆人们吃完晚饭就起身了，连东西都没想起来收拾。

['braʊni] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] ,

Brownie	screwed	up	his	little	old	face	and	turned	up	his	button	of	a	nose	,
布朗尼	螺丝	向上	他的	小的	老的	脸	和	转向	向上	他的	按钮	的	一个	鼻子	,

布朗尼皱起了他那张老脸，翘起了他那颗小巧的鼻子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .

and	gave	a	long	whistle	.
和	给予	一个	长的	哨	.

然后吹了一声长哨。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][koʊl] - ['selər] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [hiː; hi] [laɪkt]

You	might	not	believe	it	,	seeing	he	lived	in	a	coal	-	cellar	;	but	really	he	liked
你	可能	不是	相信	它	,	看到	他	居住地	在	一个	煤炭	-	地窖	;	但	真的	他	喜欢

['taɪdinəs] ,

tidiness	,
整洁	,

你可能不相信，毕竟他住在煤窖里；但他其实很喜欢整洁。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [hɪz; ɪz][præŋks][ə'pɑːn] [dɪs'ɔːrdərli] [ɔːr] ['slʌv(ə)nli] [foʊk] . [[naɪn]]

and	always	played	his	pranks	upon	disorderly	or	slovenly	folk	.	[	9	]
和	总是	玩	他的	恶作剧	之上	乱	或者	邋遢的	民间	.	[	9	]

他总是捉弄那些不守规矩或邋遢的人。[9]

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd][oʊ] !

He	wanted	his	supper	,	and	oh	!
他	通缉	他的	晚餐	,	和	哦	!

他想吃晚饭，哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [hiː; hi][dɪd] [iːt] ! — [peɪdʒ] - [-]

what	a	supper	he	did	eat	!	—	Page	11	[	11	]
什么	一个	晚餐	他	做过	吃	!	—	页	-	[	-	]

他吃了一顿多么丰盛的晚餐啊！——第11页[11]

" [hwjuː] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	Whew	!	"	said	he	;	"	here's	a	chance	.
"	呼！	!	"	说	他	;	"	这里是	一个	机会	.

“呼！”他说，“这可是个机会。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [aɪl] [get] [naʊ] !

What	a	supper	I'll	get	now	!
什么	一个	晚餐	患病的	得到	现在	!

我现在要吃顿丰盛的晚餐啦！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	And	he	jumped	on	to	a	chair	and	thence	to	the	table	,
"	和	他	跳了起来	在	到	一个	椅子	和	因此	到	这	桌子	,

“然后他跳到椅子上，又跳到桌子上，

[bʌt; bət][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] [kæt][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [waɪt] [pɔːz] , [kɔːld] [mʌf] ,

but	so	quietly	that	the	large	black	cat	with	four	white	paws	,	called	Muff	,
但	所以	悄悄	那	这	大的	黑色的	猫	和	四	白色的	爪子	,	称为	耳罩	,

但它却悄无声息地，以至于那只名叫玛夫的大黑猫（四只爪子都是白色的）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fæt][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːr][soʊ] [lɔːŋ] ,

because	she	was	so	fat	and	soft	and	her	fur	so	long	,
因为	她	曾是	所以	胖的	和	柔软的	和	她	毛皮	所以	长的	,

因为她又胖又软，毛也很长。

[huː] [sæt]['doʊzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [dʒʌst]['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp]

who	sat	dozing	in	front	of	the	fire	,	just	opened	one	eye	and	went	to	sleep
WHO	卫星	打盹	在	正面	的	这	火	,	只是	打开	一	眼睛	和	去	到	睡觉

[ə'gen] .

again	.
再次	.

坐在火炉前打盹的人，睁开一只眼睛，又睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

She	had	tried	to	get	her	nose	into	the	milk	-	jug	,	but	it	was	too
她	有	尝试	到	得到	她	鼻子	进入	这	牛奶	-	水壶	,	但	它	曾是	也

[smɔːl] ;

small	;
小的	;

她试着把鼻子伸进牛奶罐里，但是罐子太小了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋkɪt] - [dɪʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][wʌn]

and	the	junket	-	dish	was	too	deep	for	her	to	reach	,	except	with	one
和	这	公款旅行	-	盘子	曾是	也	深的	为了	她	到	抵达	,	除了	和	一

[pɔː] .

paw	.
爪子	.

盛放美食的盘子太深了，她只能用一只爪子够到。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	didn't	care	much	for	bread	and	cheese	and	apple	-	pudding	,	and	was
她	没有	关心	很多	为了	面包	和	奶酪	和	苹果	-	布丁	,	和	曾是

['veri] [wel] [fed] [bɪ'saɪdz] ;

very	well	fed	besides	;
非常	出色地美联储		除了	;

她不太喜欢面包、奶酪和苹果布丁，而且她平时吃得很好；

[soʊ] , ['æftər][dʒʌst] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

so	,	after	just	wandering	round	the	table	,	she	had	jumped	down	from	it	again
所以	,	后	只是	漫游	圆形的	这	桌子	,	她	有	跳了起来	向下	从	它	再次

,

,
,

于是，她绕着桌子走了一圈后，又从桌子上跳了下来。

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	settled	herself	to	sleep	on	the	hearth	.
和	定居	她自己	到	睡觉	在	这	炉	.

于是她便在壁炉旁安顿下来，睡着了。

[bʌt; bət] ['braʊni] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

But	Brownie	had	no	notion	of	going	to	sleep	.
但	布朗尼	有	不	概念	的	去	到	睡觉	.

但布朗尼根本没有睡觉的念头。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd][oʊ] !

He	wanted	his	supper	,	and	oh	!
他	通缉	他的	晚餐	,	和	哦	!

他想吃晚饭，哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [hiː; hi][dɪd] [iːt] !

what	a	supper	he	did	eat	!
什么	一个	晚餐	他	做过	吃	!

他吃了一顿多么丰盛的晚餐啊！

[fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

first	one	thing	and	then	another	,	and	then	trying	every	thing	all	over	again	.
第一的	一	事物	和	然后	其他	,	和	然后	尝试	每一个	事物	全部	超过	再次	.

先做一件事，再做另一件事，然后又把所有事情重新尝试一遍。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi][dræŋk] — [fɜːrst][mɪlk][ænd; ənd] [ðen] ['saɪdər] ,

what	a	lot	he	drank	—	first	milk	and	then	cider	,
什么	一个	很多	他	喝	—	第一的	牛奶	和	然后	苹果酒	,

他喝了好多东西——先是牛奶，然后是苹果酒。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['eni]

and	then	mixed	the	two	together	in	a	way	that	would	have	disagreed	with	any
和	然后	混合	这	二	一起	在	一个	方式	那	会	有	不同意	和	任何

['bɑːdi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['braʊni] .

body	except	a	Brownie	.
身体	除了	一个	布朗尼	.

然后将两者混合在一起，这种做法除了女童子军之外，任何人都无法接受。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz][belt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

As	it	was	,	he	was	obliged	to	slacken	his	belt	several	times	,
作为	它	曾是	,	他	曾是	有义务	到	放松	他的	腰带	一些	时代	,

结果，他不得不几次放松腰带。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] .

and	at	last	took	it	off	altogether	.
和	在	最后的	采取	它	离开	共	.

最后干脆把它完全脱掉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ]

But	he	must	have	had	a	most	extraordinary	capacity	for	eating
但	他	必须	有	有	一个	最多	非凡的	容量	为了	吃

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] — [sɪns] ,

and	drinking	—	since	,
和	喝	—	自从	,

但他一定拥有极其惊人的食量和饮水能力——因为，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

after	he	had	nearly	cleared	the	table	,
后	他	有	几乎	已清除	这	桌子	,

在他几乎把桌子上的东西都吃光之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] [æt; ət][ɔːl] .

he	was	just	as	lively	as	if	he	had	had	no	supper	at	all	.
他	曾是	只是	作为	热闹	作为	如果	他	有	有	不	晚餐	在	全部	.

他精神抖擞，仿佛根本没吃晚饭一样。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Now	his	jumping	was	a	little	awkward	,	for	there	happened	to	be	a
现在	他的	跳	曾是	一个	小的	尴尬的	,	为了	那里	发生	到	是	一个

[kliːn] [waɪt] ['teɪblklɔːθ] :

clean	white	tablecloth	:
干净的	白色的	桌布	:

现在他的跳跃动作有点别扭，因为碰巧有一块干净的白色桌布：

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][get]['dɜːrti] —

as	this	was	only	Monday	,	it	had	had	no	time	to	get	dirty	—
作为	这	曾是	仅有的	周一	,	它	有	有	不	时间	到	得到	肮脏的	—

[ʌn'taɪdi] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] .

untidy	as	the	Cook	was	.
凌乱	作为	这	厨师	曾是	.

因为今天是星期一，所以它还没有时间变脏——尽管厨师很邋遢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['braʊni] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][koʊl] - ['selər] ,

And	you	know	Brownie	lived	in	a	coal	-	cellar	,
和	你	知道	布朗尼	居住地	在	一个	煤炭	-	地窖	,

你知道布朗尼住在煤窖里吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][koʊl] [dʌst] .

and	his	feet	were	black	with	running	about	in	coal	dust	.
和	他的	脚	是	黑色的	和	跑步	关于	在	煤炭	灰尘	.

他的双脚因为在煤尘中奔跑而变得漆黑。

[soʊ] [wer'evər] [hiː; hi][trɑːd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ,

So	wherever	he	trod	,	he	left	the	impression	behind	,
所以	无论	他	践踏	,	他	左边	这	印象	在后面	,

所以无论他走到哪里，都会留下印记。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] ['teɪblklɔːθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [maːrks] . [-]

until	at	last	the	whole	tablecloth	was	covered	with	black	marks	.	[	12	]
直到	在	最后的	这	所有的	桌布	曾是	涵盖	和	黑色的	标记	.	[	-	]

最后，整块桌布上都沾满了黑色的污渍。[12]

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['maɪndɪd] [ðɪs] ; [ɪn][fækt] ,

Not	that	he	minded	this	;	in	fact	,
不是	那	他	有思想	这	;	在	事实	,

他并不介意；事实上，

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [klɔːθ] [æz; əz]['dɜːrti][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen]

he	took	great	pains	to	make	the	cloth	as	dirty	as	possible	;	and	then
他	采取	伟大的	疼痛	到	制作	这	布	作为	肮脏的	作为	可能的	;	和	然后

['læfɪŋ] ['laʊdli] ,

laughing	loudly	,
笑	高声	,

他费尽心思把布弄得尽可能脏；然后大声笑了起来，

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " [liːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði][kæt] ;

"	Ho	,	ho	,	ho	!	"	leaped	on	to	the	hearth	,	and	began	teasing	the	cat	;
"	何	,	何	,	何	!	"	跳跃	在	到	这	炉	,	和	开始	戏弄	这	猫	;

“嚯嚯嚯！”他跳上壁炉，开始逗弄猫咪；

['skwiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , [ɔːr] [tʃɜːrp] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ɔːr] ['bʌzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] ;

squeaking	like	a	mouse	,	or	chirping	like	a	cricket	,	or	buzzing	like	a	fly	;
吱吱作响	喜欢	一个	老鼠	,	或者	啁啾声	喜欢	一个	蟋蟀	,	或者	嗡嗡声	喜欢	一个	飞	;

像老鼠一样吱吱叫，或者像蟋蟀一样鸣叫，或者像苍蝇一样嗡嗡叫；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [pʊr] ['pʊsiz] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ,

and	altogether	disturbing	poor	Pussy's	mind	so	much	,
和	共	令人不安	贫穷的	猫咪的	头脑	所以	很多	,

而且这一切都让可怜的小猫咪心烦意乱，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][hɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] ,

that	she	went	and	hid	herself	in	the	farthest	corner	,
那	她	去	和	隐藏	她自己	在	这	最远	角落	,

于是她躲到了最远的角落里。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [iːz] [tɪl] ['deɪbreɪk] .

and	left	him	the	hearth	all	to	himself	,	where	he	lay	at	ease	till	daybreak	.
和	左边	他	这	炉	全部	到	他自己	,	在哪里	他	躺	在	舒适	直到	拂晓	.

于是，他独自一人待在壁炉旁，安然地躺到天亮。

[ðen] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ˌoʊvər'hed] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['getɪŋ] [ʌp] ,

Then	,	hearing	a	slight	noise	overhead	,	which	might	be	the	servants	getting	up	,
然后	,	听力	一个	轻微	噪音	开销	,	哪个	可能	是	这	仆人	获得	向上	,

然后，听到头顶传来轻微的响动，可能是仆人们起床的声音。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] — ['gɔbəld] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [krʌmz] [fɔːr; fər]

he	jumped	on	to	the	table	again	—	gobbled	up	the	few	remaining	crumbs	for
他	跳了起来	在	到	这	桌子	再次	—	狼吞虎咽	向上	这	很少	其余的	面包屑	为了

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

his	breakfast	,
他的	早餐	,

他又跳上桌子——狼吞虎咽地吃掉了剩下的几块面包屑，当成了早餐。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊl] - ['selər] ; [wer] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bɪg][koʊl]

and	scampered	off	to	his	coal	-	cellar	;	where	he	hid	himself	under	his	big	coal
和	四处逃窜	离开	到	他的	煤炭	-	地窖	;	在哪里	他	隐藏	他自己	在下面	他的	大的	煤炭

,

,

,

然后他飞快地跑到煤窖里，躲在他那块大煤下面。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	fell	asleep	for	the	day	.
和	跌倒	睡着了	为了	这	天	.

然后就睡着了。

[wel] , [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['rædər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Well	,	the	Cook	came	downstairs	rather	earlier	than	usual	,
出色地	,	这	厨师	来了	楼下	相当	早些时候	比	通常	,

厨师比平时早些下楼了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sʌpər] ; [bʌt; bət][loʊ]

for	she	remembered	she	had	to	clear	off	the	remains	of	supper	;	but	lo
为了	她	记得	她	有	到	清除	离开	这	遗迹	的	晚餐	;	但	洛

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

and	behold	,
和	看哪	,

因为她想起自己还得收拾晚餐的残羹剩饭；但是，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [klɪr] .

there	was	nothing	left	to	clear	.
那里	曾是	没有什么	左边	到	清除	.

已经没有什么需要清理的了。

['evri] [bɪt][ʌv; əv] [fu:d] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ʌp] — [ðə; ði] [tʃi:z] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪs]

Every	bit	of	food	was	eaten	up	—	the	cheese	looked	as	if	a	dozen	mice
每一个	少量	的	食物	曾是	吃	向上	—	这	奶酪	看起来	作为	如果	一个	打	小鼠

[hæd; həd] [bɪn] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

had	been	nibbling	at	it	,
有	到过	轻咬	在	它	,

所有食物都被吃光了——奶酪看起来像是被十几只老鼠啃过一样。

[ænd; ənd] ['nɪbəld] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [raɪnd] ;

and	nibbled	it	down	to	the	very	rind	;
和	轻咬	它	向下	到	这	非常	果皮	;

然后一口一口地把它啃到了皮。

[ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd]['saɪdər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [drʌŋk] — [ænd; ənd] [maɪs] [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [mɪlk] [ænd; ənd]

the	milk	and	cider	were	all	drunk	—	and	mice	don't	care	for	milk	and
这	牛奶	和	苹果酒	是	全部	醉	—	和	小鼠	不	关心	为了	牛奶	和

['saɪdər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

cider	,	you	know	.
苹果酒	,	你	知道	.

牛奶和苹果酒都被喝光了——你知道，老鼠可不喜欢牛奶和苹果酒。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['pʊdɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ˌɔ:ltə'geðər] ;

As	for	the	apple	-	pudding	,	it	had	vanished	altogether	;
作为	为了	这	苹果	-	布丁	,	它	有	消失了	共	;

至于苹果布丁，已经完全消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [likt] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [ɪf] ['bɑ:ksər] , [ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:g] ,

and	the	dish	was	licked	as	clean	as	if	Boxer	,	the	yard	-	dog	,
和	这	盘子	曾是	舔过	作为	干净的	作为	如果	拳击手	,	这	院子	-	狗	,

盘子被舔得干干净净，就像那条名叫博克瑟的院子犬一样。

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgrɪɪst] [mu:d] .

had	been	at	it	in	his	hungriest	mood	.
有	到过	在	它	在	他的	最饥饿的	情绪	.

他是在最饥饿的时候做的。

" [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔ:θ] — [oʊ] , [maɪ] [kli:n] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔ:θ] !

"	And	my	white	table	-	cloth	—	oh	,	my	clean	white	table	-	cloth	!
"	和	我的	白色的	桌子	-	布	—	哦	,	我的	干净的	白色的	桌子	-	布	!

“还有我的白色桌布——哦，我干净的白色桌布！”

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

What	can	have	been	done	to	it	?	"	cried	she	,	in	amazement	.
什么	能	有	到过	完毕	到	它	?	"	哭	她	,	在	惊愕	.

“它怎么会变成这样？”她惊呼道。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər]['lɪt(ə)l] [blæk] ['fʊtmɑ:k] ,

For	it	was	all	over	little	black	footmarks	,
为了	它	曾是	全部	超过	小的	黑色的	脚印	,

因为到处都是黑色的小脚印，

[dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi:z] [fʊt] — ['oʊnli]['beɪbi:z][dəunt] [wer] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ][neɪlz][ɪn]

just	the	size	of	a	baby's	foot	—	only	babies	don't	wear	shoes	with	nails	in
只是	这	尺寸	的	一个	婴儿的	脚	—	仅有的	婴儿	不	穿	鞋	和	指甲	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

大小刚好和婴儿的脚差不多——只不过婴儿不会穿带钉子的鞋子。

[ænd; ənd][dəunt] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [klaɪm] [ɑːn] ['kɪtʃɪn] [teiblz] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [hæv; həv] [gɔːn]

and	don't	run	about	and	climb	on	kitchen	tables	after	all	the	family	have	gone
和	不	跑步	关于	和	爬	在	厨房	表格	后	全部	这	家庭	有	已消失

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

全家人都睡下之后，不要到处乱跑，也不要爬上厨房的桌子。

[kʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ;

Cook	was	a	little	frightened	;
厨师	曾是	一个	小的	害怕	;

库克有点害怕；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [fraɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['æŋgər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [blæk] [kæt] [stretʃt]

but	her	fright	changed	to	anger	when	she	saw	the	large	black	cat	stretched
但	她	惊吓	已更改	到	愤怒	什么时候	她	锯	这	大的	黑色的	猫	拉伸

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] . [-]

comfortably	on	the	hearth	.	[	13	]
舒适地	在	这	炉	.	[	-	]

但当她看到那只大黑猫舒服地躺在壁炉上时，她的恐惧变成了愤怒。[13]

[pʊr] [mʌf] [hæd; həd] [krept] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snuːz] ['æftər] ['braʊni] [went] [ə'weɪ] .

Poor	Muff	had	crept	there	for	a	little	snooze	after	Brownie	went	away	.
贫穷的	耳罩	有	悄悄地爬	那里	为了	一个	小的	打盹	后	布朗尼	去	离开	.

可怜的玛夫在布朗尼走后偷偷溜到那里打个盹儿。

" [juː; jʊ] ['næsti] [kæt] !

"	You	nasty	cat	!
"	你	可恶的	猫	!

你这只讨厌的猫！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] ; [its] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌpər] ;

I	see	it	all	now	;	it's	you	that	have	eaten	up	all	the	supper	;
我	看	它	全部	现在	;	它是	你	那	有	吃	向上全部		这	晚餐	;

我现在都明白了，是你把晚饭全吃光了。

[its] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [maɪ] [kliːn] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dɜːrti] [pɔːz] .

it's	you	that	have	been	on	my	clean	table	-	cloth	with	your	dirty	paws	.
它是	你	那	有	到过	在	我的	干净的	桌子	-	布	和	你的	肮脏的	爪子	.

是你用你脏兮兮的爪子爬上了我的干净桌布。

" [kʊk] [biːt] [pʊr] ['pʊsi] [tɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ræn] [mjuːɪŋ] [ə'weɪ]

"	Cook	beat	poor	Pussy	till	the	creature	ran	mewing	away
"	厨师	打	贫穷的	猫	直到	这	生物	跑	舌尖轻触	离开

厨师把可怜的猫咪打得奄奄一息，直到它喵喵叫着逃走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊk] ['nevər]

They	were	white	paws	,	and	as	clean	as	possible	;	but	the	Cook	never
他们	是	白色的	爪子	,	和	作为	干净的	作为	可能的	;	但	这	厨师	绝不

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

thought	of	that	,
想法	的	那	,

它们的爪子是白色的，而且非常干净；但厨子却从未想到这一点。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [kæts] [dəunt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɪŋk] ['saɪdər] [ɔːr] [iːt]

any	more	than	she	did	of	the	fact	that	cats	don't	usually	drink	cider	or	eat
任何	更多的	比	她	做过	的	这	事实	那	猫	不	通常	喝	苹果酒	或者	吃

['æp(ə)l] - ['pʊdɪŋ] .

apple	-	pudding	.
苹果	-	布丁	.

她对猫通常不喝苹果酒或吃苹果布丁这一事实的了解，丝毫不亚于对猫通常不喝苹果酒或吃苹果布丁这一事实的了解。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] —
" I'll teach you to come stealing food in this way ; take that — and that —
" 患病的 教 你 到 来 偷窃 食物 在 这 方式 ; 拿 那 — 和 那 —
[ænd; ənd] [ðæt] !
and that !
和 那 !

“我这就教训教训你，让你知道这样偷食物的下场；拿走那个——还有那个——还有那个！”

" [kʊk] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [biːt] [pʊr] ['pʊsi] [tɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ræn] [mjuːɪŋ]
" Cook got hold of a broom and beat poor Pussy till the creature ran mewing
" 厨师 得到 抓住 的 一个 扫帚 和 打 贫穷的 猫 直到 这 生物 跑 舌尖轻触
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“厨师拿起一把扫帚，狠狠地揍了可怜的小猫咪一顿，直到它喵喵叫着跑开了。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ʌn'fɔːrtʃənət] [kæt] !
She couldn't speak , you know — unfortunate cat !
她 不能 说话 , 你 知道 — 不幸 猫 !

你知道，她不会说话——可怜的猫!

[ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['braʊni] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and tell people that it was Brownie who had done it all .
和 告诉 人们 那 它 曾是 布朗尼 WHO 有 完毕 它 全部 .

然后告诉大家，这一切都是布朗尼做的。

[nekst] [naɪt] [kʊk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] ; [soʊ] ,
Next night Cook thought she would make all safe and sure ; so ,
下一个 夜晚 厨师 想法 她 会 制作 全部安全的 和 当然 ; 所以 ,

第二天晚上，库克觉得她会确保一切安全无虞；于是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði][kæt] [sliːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [koʊl] -
instead of letting the cat sleep by the fire , she shut her up in the chilly coal -
反而 的 出租 这 猫 睡觉 经过 这 火 , 她 关闭 她 向上 在 这 寒冷 煤炭 -
['selər] ,
cellar ,
地窖 ,

她没有让猫在火炉旁睡觉，而是把它关进了冰冷的煤窖里。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
locked the door , put the key in her pocket ,
已锁定 这 门 , 放 这 钥匙 在 她 口袋 ,

她锁上门，把钥匙放进口袋里。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and went off to bed — leaving the supper as before .
和 去 离开 到 床 — 离开 这 晚餐 作为 前 .

然后就去睡觉了——晚餐照常进行。

[wen] ['braʊni] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
When Brownie woke up and looked out of his hole , there was , as usual ,
什么时候 布朗尼 觉醒 向上 和 看起来 出去 的 他的 洞 , 那里 曾是 , 作为 通常 ,

布朗尼醒来后从洞里往外看，发现外面像往常一样.....

[noʊ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ʃʌt] .
no supper for him , and the cellar was close shut .
不 晚餐 为了 他 , 和 这 地窖 曾是 关闭 关闭 .

他没吃晚饭，地窖也紧闭着。

[hiː; hi] [piəd] [-]
He peered [14]
他 窥视 [-]

他窥视[14]

[ə'baʊt] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['kræni] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [æt; ət] ,

about	,	to	try	and	find	some	cranny	under	the	door	to	creep	out	at	,
关于	,	到	尝试	和	寻找	一些	裂缝	在下面	这	门	到	潜行者	出去	在	,

大概是想找个门缝从外面溜出去吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

but	there	was	none	.
但	那里	曾是	没有任何	.

但并没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði][kæt] ,

And	he	felt	so	hungry	that	he	could	almost	have	eaten	the	cat	,
和	他	毛毡	所以	饥饿的	那	他	可以	几乎	有	吃	这	猫	,

他饿得几乎能把猫吃掉。

[huː] [kept] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['mænər] — ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

who	kept	walking	to	and	fro	in	a	melancholy	manner	—	only	she	was	alive	,
WHO	保留	步行	到	和	弗	在	一个	忧郁	方式	—	仅有的	她	曾是	活	,

她神情忧郁地来回踱步——只有她还活着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [wel] [iːt] [hɜːr; hər][ə'laɪv] : [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] ,

and	he	couldn't	well	eat	her	alive	:	besides	,	he	knew	she	was	old	,
和	他	不能	出色地	吃	她	活	:	除了	,	他	知道	她	曾是	老的	,

他总不能把她生吞活剥吧；再说，他也知道她年纪大了。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [tʌf] ; [soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , [pə'laɪtli] , " [haʊ]

and	had	an	idea	she	might	be	tough	;	so	he	merely	said	,	politely	,	"	How
和	有	一个	主意	她	可能	是	艰难的	;	所以	他	仅仅	说	,	礼貌地	,	"	如何

[duː][juː; jʊ][duː] ,

do	you	do	,
做	你	做	,

他觉得她可能比较强硬，所以只是礼貌地问："你好，

['mɪsɪz] . ['pʊsi] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Mrs	.	Pussy	?	"	to	which	she	answered	nothing	—	of	course	.
太太	.	猫	?	"	到	哪个	她	回答	没有什么	—	的	课程	.

"普西夫人？"她当然什么也没回答。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['braʊniz] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]

Something	must	be	done	,	and	luckily	Brownies	can	do	things	which	nobody
某物	必须	是	完毕	,	和	幸运的是	布朗尼蛋糕	能	做	事物	哪个	无人

[els] [kæn; kən][duː] .

else	can	do	.
别的	能	做	.

必须采取一些措施，幸运的是，女童子军能做到其他人做不到的事情。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [nɔː] [ə; eɪ][hoʊl]

So	he	thought	he	would	change	himself	into	a	mouse	,	and	gnaw	a	hole
所以	他	想法	他	会	改变	他自己	进入	一个	老鼠	,	和	啃	一个	洞

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

于是他想把自己变成一只老鼠，在门上咬出一个洞。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði][kæt] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt]

But	then	he	suddenly	remembered	the	cat	,	who	,	though	he	had	decided	not
但	然后	他	突然	记得	这	猫	,	WHO	,	尽管	他	有	决定	不是

[tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ,

to	eat	her	,
到	吃	她	,

但他突然想起了那只猫，尽管他已经决定不吃掉它，

[maɪt] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

might	take	this	opportunity	of	eating	him	.
可能	拿	这	机会	的	吃	他	.

或许会趁此机会吃掉他。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] ,

So	he	thought	it	advisable	to	wait	till	she	was	fast	asleep	,
所以	他	想法	它	建议	到	等待	直到	她	曾是	快速地	睡着了	,

所以他认为最好等到她睡着以后再行动。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

which	did	not	happen	for	a	good	while	.
哪个	做过	不是	发生	为了	一个	好的	尽管	.

这种情况持续了相当长一段时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [kwaɪt] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈpʊsi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][teɪl][sɪks]

At	length	,	quite	tired	with	walking	about	,	Pussy	turned	round	on	her	tail	six
在	长度	,	相当	疲劳的	和	步行	关于	,	猫	转向	圆形的	在	她	尾巴	六

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

最后，小猫咪走累了，用尾巴转了六圈。

[kɜːrld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsliːp] .

curled	down	in	a	corner	,	and	fell	fast	asleep	.
卷曲	向下	在	一个	角落	,	和	跌倒	快速地	睡着了	.

他蜷缩在角落里，很快就睡着了。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈbraʊni] [tʃeɪndʒd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [maʊs] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

Immediately	Brownie	changed	himself	into	the	smallest	mouse	possible	;	and	,
立即地	布朗尼	已更改	他自己	进入	这	最小	老鼠	可能的	;	和	,

布朗尼立刻把自己变成了尽可能小的老鼠；然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] , [naːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

taking	care	not	to	make	the	least	noise	,	gnawed	a	hole	in	the	door	,
采取	关心	不是	到	制作	这	至少	噪音	,	被啃咬	一个	洞	在	这	门	,

他小心翼翼地不发出丝毫声响，在门上咬出一个洞。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪmˈself] [θruː] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈprɑːpər] [ʃeɪp] [əˈgen] ,

and	squeezed	himself	through	,	immediately	turning	into	his	proper	shape	again	,
和	挤压	他自己	通过	,	立即地	转弯	进入	他的	恰当的	形状	再次	,

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈæksədənts] .

for	fear	of	accidents	.
为了	害怕	的	事故	.

他挤了过去，为了避免发生意外，立刻变回了原来的形状。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][læst] [ˈglɪmər] ;

The	kitchen	fire	was	at	its	last	glimmer	;
这	厨房	火	曾是	在	它是	最后的	微光	;

厨房里的火苗只剩最后一丝光亮了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsʌpər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][læst] [naɪt] ,

but	it	showed	a	better	supper	than	even	last	night	,
但	它	显示	一个	更好的	晚餐	比	甚至	最后的	夜晚	,

但晚餐比昨晚的要好得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][hæd; həd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [tuː]

for	the	Cook	had	had	friends	with	her	—	a	brother	and	two
为了	这	厨师	有	有	朋友们	和	她	—	一个	兄弟	和	二

[ˈkʌznz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈmeri] .

cousins	—	and	they	had	been	exceedingly	merry	.
表兄弟姐妹	—	和	他们	有	到过	非常	欢乐	.

因为厨娘有朋友——一个兄弟和两个表兄弟——他们玩得非常开心。

[ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] ['braʊniz] [æt; ət] [liːst] ,

The	food	they	had	left	behind	was	enough	for	three	Brownies	at	least	,
这	食物	他们	有	左边	在后面	曾是	足够的	为了	三	布朗尼蛋糕	在	至少	,

他们留下的食物至少够三个小女童军吃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

but	this	one	managed	to	eat	it	all	up	.
但	这	一	管理	到	吃	它	全部	向上	.

但这只却把它们全吃光了。

['oʊnli] [wʌns] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs] [ʌv; əv] [biːf] ,

Only	once	,	in	trying	to	cut	a	great	slice	of	beef	,
仅有的	一次	,	在	尝试	到	切	一个	伟大的	片	的	牛肉	,

只有一次，为了切一块很棒的牛肉，

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] , [ðæt] ['taɪni] [ðə; ði]

he	let	the	carving	-	knife	and	fork	fall	with	such	a	clatter	,	that	Tiny	the
他	让	这	雕刻	-	刀	和	叉	落下	和	这样的	一个	哒	,	那	微小的	这

['teriər] ,

terrier	,
梗犬	,

他松开了手中的刀叉，发出哐当一声巨响，连小狗蒂尼都吓了一跳。

[huː] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] ['fjʊriəsli] .

who	was	tied	up	at	the	foot	of	the	stairs	,	began	to	bark	furiously	.
WHO	曾是	系	向上	在	这	脚	的	这	楼梯	,	开始	到	吠	愤怒地	.

被绑在楼梯脚下的那只狗开始狂吠。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [-]

However	,	he	brought	her	her	[	15	]
然而	,	他	带来	她	她	[	-	]

然而，他把她带了过来[15]

['pʌpi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

puppy	,	which	had	been	left	in	a	basket	in	a	corner	of	the	kitchen	,
小狗	,	哪个	有	到过	左边	在	一个	篮子	在	一个	角落	的	这	厨房	,

一只小狗，被遗弃在厨房角落的篮子里。

[ænd; ənd][soʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	so	succeeded	in	quieting	her	.
和	所以	成功了	在	安静	她	.

于是成功地让她安静了下来。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ə'meɪzɪŋli] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [maːrks][ðæn; ðən]['evər][ɑːn]

After	that	he	enjoyed	himself	amazingly	,	and	made	more	marks	than	ever	on
后	那	他	享受	他自己	令人惊讶的是	,	和	制成	更多的	标记	比	曾经	在

[ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔːθ] ;

the	white	table	-	cloth	;
这	白色的	桌子	-	布	;

之后他玩得非常开心，在白色桌布上留下的痕迹比以往任何时候都多；

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [piː] [ɑːn][ə; eɪ] ['trentʃər] ,

for	he	began	jumping	about	like	a	pea	on	a	trencher	,
为了	他	开始	跳	关于	喜欢	一个	豌豆	在	一个	挖沟机	,

因为他开始像豌豆在餐盘上一样跳来跳去，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ] ['sʌpər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in	order	to	make	his	particularly	large	supper	agree	with	him	.
在	命令	到	制作	他的	特别	大的	晚餐	同意	和	他	.

为了让他的那顿特别丰盛的晚餐能够让他感到满足。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [hiː; hi] [tiːzd] [ðə; ði] ['pʌpi] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

Then	**,**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**cat**	**,**	**he**	**teased**	**the**	**puppy**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**
然后	,	在	这	缺席	的	这	猫	,	他	戏弄	这	小狗	为了	一个	小时	或者	二	,

然后，趁着猫不在，他逗弄小狗玩了一两个小时。

[tɪl] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [faɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs]

till	**hearing**	**the**	**clock**	**strike**	**five**	**,**	**he**	**thought**	**it**	**as**	**well**	**to**	**turn**	**into**	**a**	**mouse**
直到	听力	这	钟	罢工	五	,	他	想法	它	作为	出色地	到	转动	进入	一个	老鼠

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

直到听到钟声敲响五点，他才觉得最好还是变回老鼠。

[ænd; ənd] [kriːp] [bæk] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['selər] .

and	**creep**	**back**	**cautiously**	**into**	**his**	**cellar**	**.**
和	潜行者	后退	谨慎地	进入	他的	地窖	.

然后小心翼翼地溜回他的地窖。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] [mʌf] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] ,

He	**was**	**only**	**just**	**in**	**time**	**,**	**for**	**Muff**	**opened**	**one**	**eye**	**,**
他	曾是	仅有的	只是	在	时间	,	为了	耳罩	打开	一	眼睛	,

他真是来得正是时候，因为穆夫睁开了一只眼睛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [bæk]

and	**was**	**just**	**going**	**to**	**pounce**	**upon**	**him**	**,**	**when**	**he**	**changed**	**himself**	**back**
和	曾是	只是	去	到	猛扑	之上	他	,	什么时候	他	已更改	他自己	后退

['ɪntuː][ə; eɪ] ['braʊni] .

into	**a**	**Brownie**	**.**
进入	一个	布朗尼	.

正当他准备扑向他时，他却变回了小童子军。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [teɪl] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [twaɪs] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

She	**was**	**so**	**startled**	**that**	**she**	**bounded**	**away**	**,**	**her**	**tail**	**growing**	**into**	**twice**	**its**	**natural**
她	曾是	所以	惊慌	那	她	有界	离开	,	她	尾巴	生长	进入	两次	它是	自然的

[saɪz] ,

size	**,**
尺寸	,

她吓了一跳，飞快地跳开了，尾巴瞬间伸长到正常长度的两倍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [raʊnd] [griːn] [gloʊbz] .

and	**her**	**eyes**	**gleaming**	**like**	**round**	**green**	**globes**	**.**
和	她	眼睛	闪闪发光	喜欢	圆形的	绿色的	地球仪	.

她的眼睛像圆圆的绿色球体一样闪闪发光。

[bʌt; bət] ['braʊni] ['oʊnli] [sed] , " [hɑː] , [hɑː] , [hoʊ] ! " [ænd; ənd] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl] .

But	**Brownie**	**only**	**said**	**,**	**"**	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ho**	**!**	**"**	**and**	**walked**	**deliberately**	**into**	**his**	**hole**	**.**
但	布朗尼	仅有的	说	,	"	哈	,	哈	,	何	!	"	和	步行	故意地	进入	他的	洞	.

但布朗尼只是"哈哈吼！"地走了进去。

[wen] [kʊk] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'gen] —

When	**Cook**	**came**	**downstairs**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**same**	**thing**	**had**	**happened**	**again**	**—**
什么时候	厨师	来了	楼下	和	锯	那	这	相同的	事物	有	发生	再次	—

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɔːl] ['iːtn] ,

that	**the**	**supper**	**was**	**all**	**eaten**	**,**
那	这	晚餐	曾是	全部	吃	,

厨师下楼后发现同样的事情再次发生——晚饭都被吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [blækər] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fʊtmɑːk] , [ʃiː; ʃi]

and	the	table	-	cloth	blacker	than	ever	with	the	extraordinary	footmarks	,	she
和	这	桌子	-	布	更黑	比	曾经	和	这	非凡的	脚印	,	她

[wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

was	greatly	puzzled	.
曾是	非常	困惑	.

桌布比以往任何时候都更黑了，上面布满了不同寻常的脚印，这让她非常困惑。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Who	could	have	done	it	all	?
WHO	可以	有	完毕	它	全部	?

谁能做到这一切?

[nɑːt][ðə; ði][kæt] , [huː] [keɪm] [mjuːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - ['selər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt]

Not	the	cat	,	who	came	mewing	out	of	the	coal	-	cellar	the	minute	she	unlocked
不是	这	猫	,	WHO	来了	舌尖轻触	出去	的	这	煤炭	-	地窖	这	分钟	她	已解锁

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

不是那只猫，她一打开煤窖门，那只猫就喵喵叫着跑了出来。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ][ræt] — [bʌt; bət] [ðen] [wʊd] [ə; eɪ][ræt][hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]['taɪni] ?

Possibly	a	rat	—	but	then	would	a	rat	have	come	within	reach	of	Tiny	?
可能	一个	鼠	—	但	然后	会	一个	鼠	有	来	之内	抵达	的	微小的	?

可能是只老鼠——但是老鼠怎么可能跑到 Tiny 的攻击范围之内呢?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['taɪni][hɜːr'self] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['pʌpi] ,

"	It	must	have	been	Tiny	herself	,	or	her	puppy	,
"	它	必须	有	到过	微小的	她自己	,	或者	她	小狗	,

“那一定是Tiny本人，或者是她的小狗。”

" [wɪtʃ] [dʒʌst] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['bæskɪt] ['oʊvər] ['kʊks] [fiːt] .

"	which	just	came	rolling	out	of	its	basket	over	Cook's	feet	.
"	哪个	只是	来了	滚动	出去	的	它是	篮子	超过	库克的	脚	.

“它就这么从篮子里滚出来，落在了库克的脚上。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] !

"	You	little	wretch	!
"	你	小的	可怜虫	!

你这个小可怜虫!

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['nuːs(ə)ns] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

You	and	your	mother	are	the	greatest	nuisance	imaginable	.
你	和	你的	母亲	是	这	最	滋扰	可以想象的	.

你和你母亲真是最令人讨厌的人。

[aɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] !

I'll	punish	you	!
患病的	惩治	你	!

我会惩罚你!

" [ænd; ənd] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] ['taɪni][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [taɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

"	And	,	quite	forgetting	that	Tiny	had	been	safely	tied	up	all	night	,
"	和	,	相当	遗忘	那	微小的	有	到过	安全	系	向上	全部	夜晚	,

“而且，完全忘记了Tiny整晚都被安全地绑着，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [wʌz; wəz][soʊ][fæt][ænd; ənd] ['helpləs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli]

and	that	her	poor	little	puppy	was	so	fat	and	helpless	it	could	scarcely
和	那	她	贫穷的	小的	小狗	曾是	所以	胖的	和	无助	它	可以	几乎

[stænd][ɑːn][ɪts] [legz] ,

stand	on	its	legs	,
站立	在	它是	腿	,

她那可怜的小狗又胖又弱，几乎站都站不稳。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , [-]
to **say** **nothing** **of** **jumping** **on** **chairs** **and** **tables** **,** **[** **16** **]**
到 说 没有什么 的 跳 在 椅子 和 表格 , [-]

更不用说在椅子和桌子上跳来跳去了[16]

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] ['haʊlɪŋ] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she **gave** **them** **both** **such** **a** **thrashing** **that** **they** **ran** **howling** **together** **out** **of** **the**
她 给予 他们 两个都 这样的 一个 猛烈抽打 那 他们 跑 嚎叫 一起 出去 的 这
['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
kitchen **door** **,**
厨房 门 ,

她把他们俩狠狠揍了一顿，他们嚎叫着一起跑出了厨房门。

[wer] [ðə; ði] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
where **the** **kind** **little** **kitchen** **-** **maid** **took** **them** **up** **in** **her** **arms** **.**
在哪里 这 种类 小的 厨房 - 女佣 采取 他们 向上 在 她 武器 .

善良的小女佣把他们抱了起来。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði] ['braʊni] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi]
" **You** **ought** **to** **have** **beaten** **the** **Brownie** **,** **if** **you** **could** **catch** **him** **,** **"** **said** **she**
" 你 应该 到 有 被打败 这 布朗尼 , 如果 你 可以 抓住 他 , " 说 她
,
,
,

“如果你能抓住那个小女童子军，你应该能打败他，”她说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
in **a** **whisper** **.**
在 一个 耳语 .

低声说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [juːl] [siː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [æn; ən] [ʌn'taɪdi]
" **He** **will** **do** **it** **again** **and** **again** **,** **you'll** **see** **,** **for** **he** **can't** **bear** **an** **untidy**
" 他 将要 做 它 再次 和 再次 , 你会 看 , 为了 他 不能 熊 一个 凌乱
['kɪtʃɪn] .
kitchen **.**
厨房 .

“你会一次又一次地看到，因为他无法忍受厨房凌乱。”

[juːd] ['betər] [duː] [æz; əz] [pʊr] [oʊld] [kʊk] [dɪd] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,
You'd **better** **do** **as** **poor** **old** **Cook** **did** **,** **and** **clear** **the** **supper** **things** **away** **,**
你会 更好的 做 作为 贫穷的 老的 厨师 做过 , 和 清除 这 晚餐 事物 离开 ,

你最好学学可怜的老厨子，把晚餐的餐具收拾干净。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdər] ; ['ɔːlsoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
and **put** **the** **odds** **and** **ends** **safe** **in** **the** **larder** **;** **also** **,** **"** **she** **added** **,**
和 放 这 赔率 和 结束 安全的 在 这 食品储藏室 ; 还 , " 她 额外 ,
[mɪ'stɪriəsli] ,
mysteriously **,**
神秘地 ,

把零碎物品妥善地放进食品储藏室；还有，”她神秘兮兮地补充道，“

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [pʊt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [koʊl] - ['selər] [dɔːr] . "
" **if** **I** **were** **you** **,** **I'd** **put** **a** **bowl** **of** **milk** **behind** **the** **coal** **-** **cellar** **door** **.** **"**
" 如果 我 是 你 , ID 放 一个 碗 的 牛奶 在后面 这 煤炭 - 地窖 门 . "

“如果我是你，我会在煤窖门后放一碗牛奶。”

" ['nɑːnsens] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] , [ænd; ənd] [flaʊnst] [ə'weɪ] .
" **Nonsense** **!** **"** **answered** **the** **young** **Cook** **,** **and** **flounced** **away** **.**
" 废话 ! " 回答 这 年轻的 厨师 , 和 踱步 离开 .

“胡说！”年轻的厨娘回答道，然后气冲冲地走开了。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'vaɪzd] ,

But	afterward	she	thought	better	of	it	,	and	did	as	she	was	advised	,
但	之后	她	想法	更好的	的	它	,	和	做过	作为	她	曾是	建议	,

['grʌmblɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

grumbling	all	the	time	,
抱怨	全部	这	时间	,

但后来她改变了主意，听从了别人的建议，虽然嘴里一直抱怨个不停。

[bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	doing	it	.
但	正在做	它	.

但要做这件事。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !

Next	morning	the	milk	was	gone	!
下一个	早晨	这	牛奶	曾是	已消失	!

第二天早上牛奶就没了!

[pər'hæps] ['braʊni] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , ['enihaʊ] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] .

Perhaps	Brownie	had	drunk	it	up	,	anyhow	nobody	could	say	that	he	hadn't	.
也许	布朗尼	有	醉	它	向上	,	无论如何	无人	可以	说	那	他	之前没有	.

或许布朗尼已经把它喝光了，反正谁也不能说他没喝光。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌpər] , [kʊk] ['hævɪŋ] ['seɪfli] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:rdər] ,

As	for	the	supper	,	Cook	having	safely	laid	it	on	the	shelves	of	the	larder	,
作为	为了	这	晚餐	,	厨师	拥有	安全	铺设	它	在	这	货架	的	这	食品储藏室	,

至于晚餐，厨师已经把它安全地放在了食品储藏室的架子上。

['noʊbɑ:di] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

nobody	touched	it	.
无人	感动	它	.

没人碰过它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] ['taɪdɪli][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dresər]

And	the	table	-	cloth	,	which	was	wrapped	up	tidily	and	put	in	the	dresser
和	这	桌子	-	布	,	哪个	曾是	包装	向上	整齐地	和	放	在	这	梳妆台

[drɔ:r] ,

drawer	,
抽屉	,

桌布被整齐地卷好，放进了梳妆台的抽屉里。

[keɪm] [aʊt] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] ['evər] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blæk] ['fʊtˌmɑ:rk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

came	out	as	clean	as	ever	,	with	not	a	single	black	footmark	upon	it	.
来了	出去	作为	干净的	作为	曾经	,	和	不是	一个	单身的	黑色的	脚印	之上	它	.

洗完后干净得一尘不染，上面连一个黑色的脚印都没有。

[noʊ] ['mɪstʃɪf] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][bəuθ] [ɪ'skeɪpt] ['bi:tɪŋ] ,

No	mischief	being	done	,	the	cat	and	the	dog	both	escaped	beating	,
不	恶作剧	存在	完毕	,	这	猫	和	这	狗	两个都	逃脱	殴打	,

没有发生任何恶作剧，猫和狗都逃过了挨打的命运。

[ænd; ənd] ['braʊni] [pleɪd] [noʊ] [mɔ:r] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɑ:di] — [tɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] . [-]

and	Brownie	played	no	more	tricks	with	any	body	—	till	the	next	time	.	[	17	]
和	布朗尼	玩	不	更多的	技巧	和	任何	身体	—	直到	这	下一个	时间	.	[	-	]

布朗尼再也没有捉弄过任何人——直到下一次。[17]

[əd'ventʃər] [ðə; ði] ['sekənd]

ADVENTURE	THE	SECOND
冒险	这	第二

冒险之旅第二部

['braʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:]
BROWNIE AND THE CHERRY - TREE
布朗尼 和 这 樱桃 - 树

布朗尼和樱桃树

[ðə; ði] " [nekst][taɪm] " [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['wʌndərf(ə)l] ,
THE " next time " was quick in coming , which was not wonderful ,
这 " 下一个 时间 " 曾是 快的 在 未来 , 哪个 曾是 不是 精彩的 ,

“下一次”很快就来了，这可不是什么好事。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braʊni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
considering there was a Brownie in the house .
考虑 那里 曾是 一个 布朗尼 在 这 房子 .

考虑到家里有一只布朗尼。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][laɪk][moʊst] ['ʌðər]
Otherwise the house was like most other houses , and the family like most other
否则 这 房子 曾是 喜欢 最多 其他 房屋 , 和 这 家庭 喜欢 最多 其他
['fæməliz] .
families .
家庭 .

除此之外，这栋房子和大多数其他房子一样，这个家庭也和大多数其他家庭一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lsoʊ] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] , ['sʌmtaɪmz] ['nɔ:ti] , [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]
The children also : they were sometimes good , sometimes naughty , like other children
这 孩子们 还 : 他们 是 有时 好的 , 有时 淘气 , 喜欢 其他 孩子们
; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
; but , on the whole ,
; 但 , 在 这 所有的 ,

孩子们也是如此：他们有时乖，有时淘气，像其他孩子一样；但总的来说，

[ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
they deserved to have the pleasure of a Brownie to play with them ,
他们 应得的 到 有 这 乐趣 的 一个 布朗尼 到 玩 和 他们 ,

他们理应享受与女童军一起玩耍的乐趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [hi:; hi][dɪd] — ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
as they declared he did — many and many a time .
作为 他们 声明 他 做过 — 许多 和 许多 一个 时间 .

正如他们所宣称的那样，他确实这样做过——而且不止一次。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [wer] [gru:] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['tʃeri] - [tri:] [ju:; jʊ]
A favorite play - place was the orchard , where grew the biggest cherry - tree you
一个 最喜欢的 玩 - 地方 曾是 这 果园 , 在哪里 生长 这 最大 樱桃 - 树 你
['evər] [sɔ:] .
ever saw .
曾经 锯 .

孩子们最喜欢的玩耍场所是果园，那里长着你见过的最大的樱桃树。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] " ['kæs(ə)l] ,
They called it their " castle ,
他们 称为 它 他们的 " 城堡 ,

他们称之为他们的“城堡”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][roʊz] [ʌp] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][wʌn] [θɪk] [stem] ,
" because it rose up ten feet from the ground in one thick stem ,
" 因为 它 玫瑰 向上 十 脚 从 这 地面 在 一 厚的 干 ,

因为它从地面拔地而起，形成一根粗壮的茎干，高达十英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [bræntʃt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [baʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	then	branched	out	into	a	circle	of	boughs	,	with	a	flat	place	in	the
和	然后	分支	出去	进入	一个	圆圈	的	树枝	,	和	一个	平坦的	地方	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

然后枝繁叶茂，形成一个环形树枝丛，中间是一片平坦的地方。

[wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][sɪt][æt; ət][wʌns] .

where	two	or	three	children	could	sit	at	once	.
在哪里	二	或者	三	孩子们	可以	坐	在	一次	.

可以同时容纳两三个孩子的地方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][sɪt] , [tɜːrn][baɪ][tɜːrn] , [ɔːr][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	they	often	did	sit	,	turn	by	turn	,	or	one	at	a	time	—	sometimes	with	a
那里	他们	经常	做过	坐	,	转动	经过	转动	,	或者	一	在	一个	时间	—	有时	和	一个

[bʊk] , ['riːdɪŋ] ;

book	,	reading	;
书	,	阅读	;

他们经常在那里坐下，轮流或一次一个——有时带着一本书，阅读；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊp] - ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp]

and	the	biggest	boy	made	a	sort	of	rope	-	ladder	by	which	they	could	climb	up
和	这	最大	男生	制成	一个	种类	的	绳索	-	梯子	经过	哪个	他们	可以	爬	向上

[ænd; ənd] [daʊn] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] ['wɪntər] ,

and	down	—	which	they	did	all	winter	,
和	向下	—	哪个	他们	做过	全部	冬天	,

个子最大的男孩用绳子做了一个简易的梯子，他们可以爬上爬下——整个冬天他们都这么做。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] " ['kæs(ə)l] " ['veri] [mʌtʃ] .

and	enjoyed	their	"	castle	"	very	much	.
和	享受	他们的	"	城堡	"	非常	很多	.

他们非常喜欢他们的“城堡”。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['lædər] [kʌt] [ə'weɪ] !

But	one	day	in	spring	they	found	their	ladder	cut	away	!
但	一	天	在	春天	他们	成立	他们的	梯子	切	离开	!

但有一天春天，他们发现梯子被人剪断了！

[ðə; ði] [-]

The	[	18	]
这	[	-	]

[18]

['gɑːrdnər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndʒərd][ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ]

Gardener	had	done	it	,	saying	it	injured	the	tree	,	which	was	just	coming
园丁	有	完毕	它	,	说	它	受伤	这	树	,	哪个	曾是	只是	未来

['ɪntuː] ['blɑːsəm] .

into	blossom	.
进入	开花	.

园丁说他弄伤了树，那棵树当时正要开花。

[naʊ] [ðɪs] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [grʌf] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] .

Now	this	Gardener	was	a	rather	gruff	man	,	with	a	growling	voice	.
现在	这	园丁	曾是	一个	相当	粗暴	男人	,	和	一个	咆哮	嗓音	.

这位园丁脾气很粗暴，说话声音低沉沙哑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dis'laikt] ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi] [sed] [ðeɪ]

He	did	not	mean	to	be	unkind	,	but	he	disliked	children	;	he	said	they
他	做过	不是	意思是	到	是	不友善	,	但	他	不喜欢	孩子们	;	他	说	他们

['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

bothered	him	.
烦恼	他	.

他并非有意不友善，但他不喜欢孩子；他说孩子让他感到烦恼。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lædər] ,

But	when	they	complained	to	their	mother	about	the	ladder	,
但	什么时候	他们	抱怨	到	他们的	母亲	关于	这	梯子	,

但当他们向母亲抱怨梯子时，

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdnər] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd] ,

she	agreed	with	Gardener	that	the	tree	must	not	be	injured	,
她	同意	和	园丁	那	这	树	必须	不是	是	受伤	,

她同意园丁的说法，认为这棵树不能受到伤害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['tʃeriːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [soʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

as	it	bore	the	biggest	cherries	in	all	the	neighborhood	—	so	big	that	the	old
作为	它	钻孔	这	最大	樱桃	在	全部	这	邻里	—	所以	大的	那	这	老的

['seɪɪŋ] [ʌv; əv] " ['teɪkɪŋ] [tuː] [baɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃeri] ,

saying	of	"	taking	two	bites	at	a	cherry	,
说	的	"	采取	二	咬	在	一个	樱桃	,

因为它结出了附近最大的樱桃——大到连“吃两口樱桃就吃不下了”这句老话都说不出口了。

" [keɪm] ['riːəli] [truː] .

"	came	really	true	.
"	来了	真的	真的	.

“真的实现了。”

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ɑːr; ər][raɪp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] ,

"	Wait	till	the	cherries	are	ripe	,	"	said	she	;	and	so	the	little	people	waited	,
"	等待	直到	这	樱桃	是	成熟	,	"	说	她	;	和	所以	这	小的	人们	等待	,

“等樱桃熟了再说吧，”她说；于是小人们就等着。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts] ['liːfɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] — [sʌtʃ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] ,

and	watched	it	through	its	leafing	and	blossoming	—	such	sheets	of	blossom	,
和	观看	它	通过	它是	叶子	和	盛开	—	这样的	纸张	的	开花	,

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] !

white	as	snow	!
白色的	作为	雪	!

看着它长出叶子，开出花朵——漫天飞舞的花朵，洁白如雪！

— [tɪl] [ðə; ði] [fruːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [red] [ɑːn] ['evri] [baʊ] .

—	till	the	fruit	began	to	show	,	and	grew	large	and	red	on	every	bough	.
—	直到	这	水果	开始	到	展示	,	和	生长	大的	和	红色的	在	每一个	买	.

—直到果实开始显现，每根枝条上都结满了又大又红的果实。

[æt; ət][læst][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " ['tʃɪldrən] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][help] ['gæðər]

At	last	one	morning	the	mother	said	,	"	Children	,	should	you	like	to	help	gather
在	最后的	一	早晨	这	母亲	说	,	"	孩子们	,	应该	你	喜欢	到	帮助	收集

[ðə; ði] ['tʃeriːz] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

the	cherries	to	-	day	?	"
这	樱桃	到	-	天	?	"

终于有一天早晨，母亲说：“孩子们，今天你们想帮忙摘樱桃吗？”

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [suːn] ;

"	they	cried	,	"	and	not	a	day	too	soon	;
"	他们	哭	,	"	和	不是	一个	天	也	很快	;

他们哭喊道："而且来得正是时候！"

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['stɑːliŋz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [klɪr]

for	we	saw	a	flock	of	starlings	in	the	next	field	—	and	if	we	don't	clear
为了	我们	锯	一个	群	的	椋鸟	在	这	下一个	场地	—	和	如果	我们	不	清除

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

因为我们在隔壁田里看到了一群椋鸟——如果我们不把树砍掉，

[ðeɪ] [wɪl] . "

they	will	.	"
他们	将要	.	"

他们会的。

" ['veri] [wel] ; [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	Very	well	;	clear	it	,	then	.
"	非常	出色地	;	清除	它	,	然后	.

"很好，那就清除它吧。"

['oʊnli][maɪnd][ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] ['bæskɪt] [kwaɪt] [fʊl] , [fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] .

Only	mind	and	fill	my	basket	quite	full	,	for	preserving	.
仅有的	头脑	和	充满	我的	篮子	相当	满的	,	为了	保存	.

只需留意，并将我的篮子装满，以便保存。

[wʌt] [ɪz]['oʊvər][juː; jʊ] [meɪ] [iːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

What	is	over	you	may	eat	,	if	you	like	.	"
什么	是	超过	你	可能	吃	,	如果	你	喜欢	.	"

剩下的东西你可以吃，如果你喜欢的话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	,	thank	you	!
"	感谢	你	,	感谢	你	!

"谢谢，谢谢！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ;

"	and	the	children	were	eager	to	be	off	;
"	和	这	孩子们	是	渴望的	到	是	离开	;

孩子们都迫不及待地想离开；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lædər]

but	the	mother	stopped	them	till	she	could	get	the	Gardener	and	his	ladder
但	这	母亲	停止	他们	直到	她	可以	得到	这	园丁	和	他的	梯子

.

:

.

但是母亲阻止了他们，直到她找到园丁和他的梯子。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][mʌst; məst] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] , [nɑːt][juː; jʊ] ;

"	For	it	is	he	must	climb	the	tree	,	not	you	;
"	为了	它	是	他	必须	爬	这	树	,	不是	你	;

"因为必须爬树的是他，而不是你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ;

and	you	must	do	exactly	as	he	tells	you	;
和	你	必须	做	确切地	作为	他	讲述	你	;

你必须完全按照他说的去做；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə]

and	he	will	stop	with	you	all	the	time	and	see	that	you	don't	come	to
和	他	将要	停止	和	你	全部	这	时间	和	看	那	你	不	来	到

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

他会一直陪着你，确保你不会受到伤害。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [slaɪt] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɑːrd]

"	This	was	no	slight	cloud	on	the	children's	happiness	,	and	they	begged	hard
"	这	曾是	不	轻微	云	在	这	孩子们的	幸福	,	和	他们	乞求	难的

[tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

to	go	alone	.
到	去	独自的	.

“这给孩子们的快乐蒙上了一层阴影，他们极力恳求独自前往。”

" [pliːz] , [maɪt] [wiː; wi] ?

"	Please	,	might	we	?
"	请	,	可能	我们	?

“请问，我们可以吗？”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] ! " [-]

We	will	be	so	good	!	"	[	19	]
我们	将要	是	所以	好的	!	"	[	-	]

我们会表现得非常好！[19]

[wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['stediŋ] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] -

When	the	Gardener	was	steadying	his	ladder	against	the	trunk	of	the	cherry	-
什么时候	这	园丁	曾是	稳定	他的	梯子	反对	这	树干	的	这	樱桃	-

[triː]

tree
树

园丁正把梯子靠在樱桃树干上时

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	mother	shook	her	head	.
这	母亲	摇晃	她	头	.

母亲摇了摇头。

[ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][help][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] [triː] ,

All	the	goodness	in	the	world	would	not	help	them	if	they	tumbled	off	the	tree	,
全部	这	善良	在	这	世界	会	不是	帮助	他们	如果	他们	翻滚	离开	这	树	,

即使拥有世间所有的美好事物，如果他们从树上摔下来也无济于事。

[ɔːr] [eɪt] [ðəm'selvz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['tʃeriːz] .

or	ate	themselves	sick	with	cherries	.
或者	吃	他们自己	生病的	和	樱桃	.

或者因为吃太多樱桃而生病了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] !

"	You	would	not	be	safe	,	and	I	should	be	so	unhappy	!
"	你	会	不是	是	安全的	,	和	我	应该	是	所以	不开心	!

“你会不安全的，我会非常难过！”

" [tuː; tə] [meɪk] ['mʌðər] " [ʌn'hæpi] " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [rɪ'bjuːk] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ;

"	To	make	mother	"	unhappy	"	was	the	worst	rebuke	possible	to	these	children	;
"	到	制作	母亲	"	不开心	"	曾是	这	最差	训斥	可能的	到	这些	孩子们	;

“让母亲‘不高兴’是对这些孩子最严厉的责备；

[soʊ] [ðeɪ] [tʃoʊkt] [daʊn] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æz; əz][hiː; hi]

so	they	choked	down	their	disappointment	,	and	followed	the	Gardener	as	he
所以	他们	窒息	向下	他们的	失望	,	和	随后	这	园丁	作为	他

[wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] ,

walked	on	ahead	,
步行	在	前方	,

于是他们强忍住失望，跟着园丁继续往前走。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

carrying	his	ladder	on	his	shoulder	.
携带	他的	梯子	在	他的	肩膀	.

他肩扛着梯子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌmpəni] [æt; ət]

He	looked	very	cross	,	and	as	if	he	did	not	like	the	children's	company	at
他	看起来	非常	叉	,	和	作为	如果	他	做过	不是	喜欢	这	孩子们的	公司	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他看起来很生气，好像一点也不喜欢和孩子们待在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['tʃætəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

They	were	pretty	good	,	on	the	whole	,	though	they	chattered	a	good	deal	;
他们	是	漂亮的	好的	,	在	这	所有的	,	尽管	他们	喋喋不休	一个	好的	交易	;

总的来说，他们表现得相当不错，虽然他们有点爱说话；

[bʌt; bət] ['gɑːrdnər] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

but	Gardener	said	not	a	word	to	them	all	the	way	to	the	orchard	.
但	园丁	说	不是	一个	单词	到	他们	全部	这	方式	到	这	果园	.

但园丁一路到果园，一句话也没跟他们说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	reached	it	,
什么时候	他们	达到	它	,

当他们到达那里时，

[hiː; hi][dʒʌst][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] " [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][nɑːt]['wɜːrrɪt][hɪm; ɪm] ,

he	just	told	them	to	"	keep	out	of	his	way	and	not	worrit	him	,
他	只是	讲述	他们	到	"	保持	出去	的	他的	方式	和	不是	担心	他	,

他只是告诉他们“别挡他的路，别让他担心”，

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'laɪtli] ['prɑːmɪst] , ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]

"	which	they	politely	promised	,	saying	among	themselves	that	they	should	not	enjoy	their
"	哪个	他们	礼貌地	承诺	,	说	之中	他们自己	那	他们	应该	不是	享受	他们的

['tʃeri] - ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

cherry	-	gathering	at	all	.
樱桃	-	采集	在	全部	.

他们礼貌地答应了，私下里说他们根本不应该享受采樱桃的乐趣。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

But	children	who	make	the	best	of	things	,	and	try	to	be	as	good	as
但	孩子们	WHO	制作	这	最好的	的	事物	,	和	尝试	到	是	作为	好的	作为

[ðeɪ] [kæn; kən] ,

they	can	,
他们	能	,

但是，那些尽力做到最好，并努力做到最好的孩子，

['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [fʌn] [ˌʌnə'werz] .

sometimes	have	fun	unawares	.
有时	有	乐趣	不知情	.

有时候，乐趣会在不知不觉中发生。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['stediŋ] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] -
When **the** **Gardener** **was** **steadying** **his** **ladder** **against** **the** **trunk** **of** **the** **cherry** **-**
什么时候 这 园丁 曾是 稳定 他的 梯子 反对 这 树干 的 这 樱桃 -
[triː] ,
tree **,**
树 ,

园丁把梯子靠在樱桃树干上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [-]
there **was** **suddenly** **heard** **the** **barking** **of** **a** **dog** **,** **[** **20** **]**
那里 曾是 突然 听到 这 叫声 的 一个 狗 , [-]

突然听到狗叫声[20]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [dɔːg] , [tuː] .
and **a** **very** **fierce** **dog** **,** **too** **.**
和 一个 非常 凶猛的 狗 , 也 .

而且还是一条非常凶猛的狗。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [faʊl] -
First **it** **seemed** **close** **beside** **them** **,** **then** **in** **the** **flower** **-** **garden** **,** **then** **in** **the** **fowl** **-**
第一的 它 似乎 关闭 旁 他们 , 然后 在 这 花 - 花园 , 然后 在 这 鸡 -
[jɑːrd] .
yard **.**
院子 .

起初它似乎就在他们身边，然后出现在花园里，再后来出现在鸡舍里。

['gɑːrdnər] [drɑːpt] [ðə; ði] ['lædər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
Gardener **dropped** **the** **ladder** **out** **of** **his** **hands** **.**
园丁 掉落 这 梯子 出去 的 他的 双手 .

园丁手中的梯子掉在了地上。

" [its] [ðæt] ['bɑːksər] !
" **It's** **that** **Boxer** **!**
" 它是 那 拳击手 !

“是那只拳击手！”

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [luːs] [ə'gen] !
He **has** **got** **loose** **again** **!**
他 有 得到 松动的 再次 !

他又逃脱了！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['æftər][maɪ] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [tʃeɪn] [ɔːl]['oʊvər]
He **will** **be** **running** **after** **my** **chickens** **,** **and** **dragging** **his** **broken** **chain** **all** **over**
他 将要 是 跑步 后 我的 鸡 , 和 拖拽 他的 破碎的 链 全部 超过
[maɪ]['bɔːrdərz] .
my **borders** **.**
我的 边界 .

他会追着我的鸡跑，拖着断掉的锁链跑遍我的领地。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [fɪrs] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get] [friː] .
And **he** **is** **so** **fierce** **,** **and** **so** **delighted** **to** **get** **free** **.**
和 他 是 所以 凶猛的 , 和 所以 高兴极了 到 得到 自由的 .

他如此凶猛，又如此渴望获得自由。

['hiːl] [baɪt] ['eni] ['bɑːdi] [huː] [taɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] . "
He'll **bite** **any** **body** **who** **ties** **him** **up** **,** **except** **me** **.** **"**
地狱 咬 任何 身体 WHO 领带 他 向上 , 除了 我 . "

除了我以外，谁要是把他绑起来，他都会咬人。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['æftər][hɪm; ɪm] ?
" **Hadn't** **you** **better** **you** **go** **and** **see** **after** **him** **?**
" 之前没有 你 更好的 你 去 和 看 后 他 ?

你难道不应该去看看他吗?

" ['gɑːrdnər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] ['æŋgrəli] ;

"	**Gardener**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**eldest**	**boy**	**who**	**spoke**	**,**	**and**	**turned**	**round**	**angrily**	**;**
"	园丁	想法	它	曾是	这	长子	男生	WHO	辐	,	和	转向	圆形的	愤怒地	;

园丁以为说话的是年纪最大的男孩，便生气地转过身去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

but	**the**	**little**	**fellow**	**had**	**never**	**opened**	**his**	**lips**	**.**
但	这	小的	同伴	有	绝不	打开	他的	嘴唇	.

但这个小家伙始终没有张开过嘴唇。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [stɪl] ['laʊdər] [bɑːrk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [pɑːrt]

Here	**there**	**was**	**heard**	**a**	**still**	**louder**	**bark**	**,**	**and**	**from**	**a**	**quite**	**different**	**part**
这里	那里	曾是	听到	一个	仍然	更大声	吠	,	和	从	一个	相当	不同的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

of	**the**	**garden**	**.**
的	这	花园	.

这里传来一声更响亮的犬吠，而且是从花园的另一个完全不同的地方传来的。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**There**	**he**	**is**	**—**	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**!**
"	那里	他	是	—	我是	当然	的	它	!

“他就在那里——我确信无疑！”

['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][maɪ] ['bedɪŋ] - [aʊt] [plænts] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [maɪ]['kjuːkʌmbər] [freɪmz] .

jumping	**over**	**my**	**bedding**	**-**	**out**	**plants**	**,**	**and**	**breaking**	**my**	**cucumber**	**frames**	**.**
跳	超过	我的	寝具	-	出去	植物	,	和	打破	我的	黄瓜	框架	.

它跳过我的育苗盆栽，还弄坏了我的黄瓜架。

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [biːst] ! — [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

Abominable	**beast**	**!**	**—**	**just**	**let**	**me**	**catch**	**him**	**!**
可恶	兽	!	—	只是	让	我	抓住	他	!

可恶的野兽！——让我抓住它！

" [ɔːf] ['gɑːrdnər] ['dɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

"	**Off**	**Gardener**	**darted**	**in**	**a**	**violent**	**passion**	**,**	**throwing**	**the**	**ladder**	**down**	**upon**	**the**	**grass**	**,**
"	离开	园丁	飞镖	在	一个	暴力	热情	,	投掷	这	梯子	向下	之上	这	草	,

“园丁怒不可遏，猛地冲了出去，把梯子扔在了草地上。”

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	**forgetting**	**all**	**about**	**the**	**cherries**	**and**	**the**	**children**	**.**
和	遗忘	全部	关于	这	樱桃	和	这	孩子们	.

完全忘记了樱桃和孩子们。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [læf] , [laʊd] [ænd; ənd] ['meri] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [kloʊz]

The	**instant**	**he**	**was**	**gone**	**,**	**a**	**shrill**	**laugh**	**,**	**loud**	**and**	**merry**	**,**	**was**	**heard**	**close**
这	立即的	他	曾是	已消失	,	一个	尖锐	笑	,	大声	和	欢乐	,	曾是	听到	关闭

[baɪ] ,

by	**,**
经过	,

他刚一离开，附近就传来一阵尖锐、响亮而欢快的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [oʊld]['mænz] [feɪs] [piːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] .

and	**a**	**little**	**brown**	**old**	**man's**	**face**	**peeped**	**from**	**behind**	**the**	**cherry**	**-**	**tree**	**.**
和	一个	小的	棕色的	老的	男人的	脸	偷窥	从	在后面	这	樱桃	-	树	.

樱桃树后面露出一张棕色皮肤的小老头的脸。

" [haʊ] [-] [duː] ? — ['bɑːksər][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

"	**How**	**d'ye**	**do**	**?**	**—**	**Boxer**	**was**	**me**	**.**
"	如何	染料	做	?	—	拳击手	曾是	我	.

“你好吗？——拳击手就是我。”

['dɪdnt] [aɪ][bɑːrk] [wel] ?
Didn't I bark well ?
没有 我 吠 出色地 ?

我叫得不够好吗?

[naʊ] [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Now I'm come to play with you .
现在 我是 来 到 玩 和 你 .

现在我来和你一起玩。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ;
" The children clapped their hands ;
" 这 孩子们 鼓掌 他们的 双手 ;

孩子们拍手;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [ɪf] ['braʊni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] —
for they knew they were going to have some fun if Brownie was there —
为了 他们 知道 他们 是 去 到 有 一些 乐趣 如果 布朗尼 曾是 那里 —
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
he was the best little playfellow in the world .
他 曾是 这 最好的 小的 玩伴 在 这 世界 .

因为他们知道，只要布朗尼在，他们就会玩得很开心——他是世界上最好的小玩伴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
And then they had him all to themselves .
和 然后 他们 有 他 全部 到 他们自己 .

然后，他们就完全拥有了他。

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Nobody ever saw him except the children .
无人 曾经 锯 他 除了 这 孩子们 .

除了孩子们，没有人见过他。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [kraɪd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [hæf] [laɪk][æn; ən][oʊld]['mænz] , [hæf] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbiːz] .
" cried he , in his shrill voice , half like an old man's , half like a baby's .
" 哭 他 , 在 他的 尖锐 嗓音 , 一半 喜欢 一个 老的 男人的 , 一半 喜欢 一个 婴儿的 .

“他用尖锐的声音喊道，声音一半像老人，一半像婴儿。”

" [huːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['tʃeriːz] ? " [-]
" Who'll begin to gather the cherries ? " [21]
" 谁会 开始 到 收集 这 樱桃 ? " [-]

谁来采摘樱桃? [21]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [oʊld]['mænz] [feɪs] [piːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] . — [peɪdʒ] - [-
A little brown old man's face peeped from behind the cherry - tree . — Page 20 [23
]
]
]

樱桃树后探出一张棕色皮肤的小老头的脸。——第20页[23]

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [blæŋk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [spræŋ] ,
They all looked blank ; for the tree was so high to where the branches sprang ,
他们 全部 看起来 空白的 ; 为了 这 树 曾是 所以 高的 到 在哪里 这 分支 弹簧 ,

他们都面露茫然；因为树太高了，树枝都伸到了树梢。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [klaɪm] .

and	**besides**	**,**	**their**	**mother**	**had**	**said**	**they**	**were**	**not**	**to**	**climb**	**.**
和	除了	,	他们的	母亲	有	说	他们	是	不是	到	爬	.

而且，他们的母亲说过他们不许爬山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] — [fɑːr] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [muːv] .

And	**the**	**ladder**	**lay**	**flat**	**upon**	**the**	**grass**	**—**	**far**	**too**	**heavy**	**for**	**little**	**hands**	**to**	**move**	**.**
和	这	梯子	躺	平坦的	之上	这	草	—	远的	也	重的	为了	小的	双手	到	移动	.

梯子平躺在草地上——对于小手来说太重了，根本搬不动。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么!

[juː; jʊ][bɪg] [bɔɪz] [dəunt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['lædər] [ɔːl][baɪ] [maɪ'self] ?

you	**big**	**boys**	**don't**	**expect**	**a**	**poor**	**little**	**fellow**	**like**	**me**	**to**	**lift**	**the**	**ladder**	**all**	**by**	**myself**	**?**
你	大的	男孩们	不	预计	一个	贫穷的	小的	同伴	喜欢	我	到	举起	这	梯子	全部	经过	我	?

你们这些大男人不会指望像我这样的小可怜虫一个人把梯子抬起来吧?

[traɪ] !

Try	**!**
尝试	!

尝试!

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	**help**	**you**	**.**
患病的	帮助	你	.

我会帮你。

" ['weðər] [hiː; hi] [helpt] [ɔːr][nɑːt] ,

"	**Whether**	**he**	**helped**	**or**	**not**	**,**
"	无论	他	帮助	或者	不是	,

“无论他是否提供了帮助，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ʌp] ,

no	**sooner**	**had**	**they**	**taken**	**hold**	**of**	**the**	**ladder**	**than**	**it**	**rose**	**up**	**,**
不	很快	有	他们	已采取	抓住	的	这	梯子	比	它	玫瑰	向上	,

他们刚抓住梯子，梯子就升了起来。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪt'self] [kwaɪt] ['seɪfli] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

almost	**of**	**its**	**own**	**accord**	**,**	**and**	**fixed**	**itself**	**quite**	**safely**	**against**	**the**	**tree**	**.**
几乎	的	它是	自己的	符合	,	和	固定的	本身	相当	安全	反对	这	树	.

它几乎是自行生长起来的，并且非常牢固地固定在树上。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [klaɪm] — ['mʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ruːfəli] .

"	**But**	**we**	**must**	**not**	**climb**	**—**	**mother**	**told**	**us**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boys**	**,**	**ruefully**	**.**
"	但	我们	必须	不是	爬	—	母亲	讲述	我们	不是	,	"	说	这	男孩们	,	懊悔地	.

“但是我们不能爬——妈妈告诉我们不能爬，”男孩们懊恼地说。

" ['mʌðər] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃeriːz] . "

"	**Mother**	**said**	**we**	**were**	**to**	**stand**	**at**	**the**	**bottom**	**and**	**pick**	**up**	**the**	**cherries**	**.**	**"**
"	母亲	说	我们	是	到	站立	在	这	底部	和	挑选	向上	这	樱桃	.	"

“妈妈说我们要站在下面去捡樱桃。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ə'beɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
Obey your mother .
服从 你的 母亲 .

听你妈妈的话。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [maɪ'self] .
I'll just run up the tree myself .
患病的 只是 跑步 向上 这 树 我 .

我直接爬上去就行了。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['braʊni] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [laɪk] [ə; eɪ]
" Before the words were out of his mouth Brownie darted up the ladder like a
" 前 这 字 是 出去 的 他的 嘴 布朗尼 飞镖 向上 这 梯子 喜欢 一个
['mʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

“话还没说完，布朗尼就跟猴子一样飞快地爬上了梯子。”

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fruːt] - ['leɪdn] ['brænʧɪz] .
and disappeared among the fruit - laden branches .
和 消失 之中 这 水果 - 满载 分支 .

然后消失在挂满果实的枝条间。

[ðə; ði] ['ʧɪldrən] [lʊkt] [dɪs'meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
The children looked dismayed for a minute ,
这 孩子们 看起来 沮丧 为了 一个 分钟 ,

孩子们脸上露出了短暂的沮丧表情。

[tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['meri] [braʊn] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]
till they saw a merry brown face peeping out from the green leaves at the very
直到 他们 锯 一个 欢乐 棕色的 脸 偷窥 出去 从 这 绿色的 树叶 在 这 非常
[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .
top of the tree .
顶部 的 这 树 .

直到他们看到一张快乐的棕色脸从树顶的绿叶间探了出来。

" [bɪgɪst] [fruːt] ['ɔːlweɪz] [graʊz] [haɪɪst; 'haɪəst] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['braʊni] .
" Biggest fruit always grows highest , " cried the Brownie .
" 最大 水果 总是 生长 最高 , " 哭 这 布朗尼 .

“最大的果实总是长得最高，”小精灵喊道。

" [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [ɔːl] [juː; jʊ] ['ʧɪldrən] .
" Stand in a row , all you children .
" 站立 在 一个 排 , 全部 你 孩子们 .

孩子们，都排成一排。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [kæps] : ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , [meɪk] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɪnəfɔːr] .
Little boys , hold out your caps : little girls , make a bag of your pinafores .
小的 男孩们 , 抓住 出去 你的 帽子 : 小的 女孩们 , 制作 一个 包 的 你的 围裙 .

小男孩们，举起你们的帽子；小女孩们，用你们的围裙做个袋子。

['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊðz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [send] [juː; jʊ]
Open your mouths and shut your eyes , and see what the queen will send you
打开 你的 嘴 和 关闭 你的 眼睛 , 和 看 什么 这 女王 将要 发送 你
.
:
.

张开嘴闭上眼，看看女王会送你们什么。

" [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] ;

"	They	laughed	and	did	as	they	were	told	;
"	他们	笑了	和	做过	作为	他们	是	讲述	;

他们笑着照做了;

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] — ['tʃeriːz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk]

whereupon	they	were	drowned	in	a	shower	of	cherries	—	cherries	falling	like
于是	他们	是	溺水	在	一个	淋浴	的	樱桃	—	樱桃	坠落	喜欢

['heɪlˌstəʊnz] , ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

hailstones	,	hitting	them	on	their	heads	,
冰雹	,	击中	他们	在	他们的	头部	,

于是，他们被漫天飞舞的樱桃淹没了——樱桃像冰雹一样落下，砸在他们的头上。

[ðer; ðər] [tʃiːks] , [ðer; ðər]['noʊzɪz] — ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['roʊlɪŋ]

their	cheeks	,	their	noses	—	filling	their	caps	and	pinafores	,	and	then	rolling
他们的	脸颊	,	他们的	鼻子	—	填充	他们的	帽子	和	围裙	,	和	然后	滚动

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] ,

and	tumbling	on	to	the	grass	,
和	翻滚	在	到	这	草	,

他们的脸颊、他们的鼻子——都灌满了帽子和围裙，然后滚落到草地上。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [struːn] [θɪk] [æz; əz] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] [fruːt] .

till	it	was	strewn	thick	as	leaves	in	autumn	with	the	rosy	fruit	.
直到	它	曾是	散落的	厚的	作为	树叶	在	秋天	和	这	红润	水果	.

直到它像秋天的落叶一样厚厚地铺满了粉红色的果实。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['skræmb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [-]

What	a	glorious	scramble	they	had	—	these	three	little	boys	and	[	24	]
什么	一个	辉煌	争夺	他们	有	—	这些	三	小的	男孩们	和	[	-	]

他们经历了一场多么精彩的争夺啊——这三个小男孩和[24]

[θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] !

three	little	girls	!
三	小的	女孩们	!

三个小女孩!

[haʊ] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

How	they	laughed	and	jumped	and	knocked	their	heads	together	in	picking	up
如何	他们	笑了	和	跳了起来	和	敲门	他们的	头部	一起	在	挑选	向上

[ðə; ði] ['tʃeriːz] ,

the	cherries	,
这	樱桃	,

他们又笑又跳，捡樱桃的时候还互相撞到了头。

[jet] ['nevər] ['kwɑːrəld] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [hiːps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

yet	never	quarreled	—	for	there	were	such	heaps	,	it	would	have	been
然而	绝不	争吵	—	为了	那里	是	这样的	堆积如山	,	它	会	有	到过

[rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]['skwɑːb(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm] ;

ridiculous	to	squabble	over	them	;
荒谬的	到	争吵	超过	他们	;

然而，他们之间从未发生争吵——因为有那么多东西，为之争吵简直太荒谬了;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wen'evər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɑːrəl] , ['braʊni] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ə'weɪ] .

and	besides	,	whenever	they	began	to	quarrel	,	Brownie	always	ran	away	.
和	除了	,	每当	他们	开始	到	争吵	,	布朗尼	总是	跑	离开	.

而且，每当他们开始争吵时，布朗尼总是会跑开。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ; [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [laɪk][ə; eɪ]

Now	he	was	the	merriest	of	the	lot	;	ran	up	and	down	the	tree	like	a
现在	他	曾是	这	最快乐的	的	这	很多	;	跑	向上	和	向下	这	树	喜欢	一个

[kæt] ,

cat	,
猫	,

现在他是所有动物中最快乐的；像猫一样在树上跑上跑下，

[helpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] - [reɪt] [æt; ət] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

helped	to	pick	up	the	cherries	,	and	was	first	-	rate	at	filling	the	large
帮助	到	挑选	向上	这	樱桃	,	和	曾是	第一的	-	速度	在	填充	这	大的

['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] .

market	-	basket	.
市场	-	篮子	.

帮忙挑选樱桃，而且非常擅长把大篮子装满。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] , ['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [fɪl] [ðə; ði]

"	We	were	to	eat	as	many	as	we	liked	,	only	we	must	first	fill	the
"	我们	是	到	吃	作为	许多	作为	我们	喜欢	,	仅有的	我们	必须	第一的	充满	这

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

“我们可以想吃多少就吃多少，但必须先把篮子装满。”

" [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [set][tuː; tə][æt; ət][wʌns] ,

"	conscientiously	said	the	eldest	girl	;	upon	which	they	all	set	to	at	once	,
"	切实	说	这	长子	女孩	;	之上	哪个	他们	全部	放	到	在	一次	,

“大女儿认真地说；于是她们立刻都开始行动起来。”

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

and	filled	it	to	the	brim	.
和	已填	它	到	这	帽檐	.

并把它装满了。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] , " [kraɪd][ðə; ði] ['braʊni] ; [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [laɪk]

"	Now	we'll	have	a	dinner	-	party	,	"	cried	the	Brownie	;	and	squatted	down	like
"	现在	出色地	有	一个	晚餐	-	派对	,	"	哭	这	布朗尼	;	和	蹲着	向下	喜欢

[ə; eɪ] [tɜːrk] ,

a	Turk	,
一个	土耳其人	,

“现在我们要开晚宴了，”小精灵喊道；然后像土耳其人一样蹲了下来。

[krɔːst] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [legz] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

crossed	his	queer	little	legs	,	and	sticking	his	elbows	upon	his	knees	,
交叉	他的	酷儿	小的	腿	,	和	粘性	他的	肘部	之上	他的	膝盖	,

他翘起那双奇特的小腿，把手肘撑在膝盖上，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['braʊni] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

in	a	way	that	nobody	but	a	Brownie	could	manage	.
在	一个	方式	那	无人	但	一个	布朗尼	可以	管理	.

只有女童子军才能做到。

" [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] !

"	Sit	in	a	ring	!
"	坐	在	一个	戒指	!

“坐在圈里！”

[sɪt][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] !

sit	in	a	ring	!
坐	在	一个	戒指	!

坐在圆圈里！

[ænd; ənd] [wi:l] [si:] [hu:] [kæn; kən] [i:t] [fæstɪst] .

and	we'll	see	who	can	eat	fastest	.
和	出色地	看	WHO	能	吃	最快	.

我们将看看谁吃得最快。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əu'beid] .

"	The	children	obeyed	.
"	这	孩子们	服从	.

孩子们服从了。

[haʊ] ['meni] ['tʃeri:z] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['pa:siz] [maɪ] [kə'pæsəti]

How	many	cherries	they	devoured	,	and	how	fast	they	did	it	,	passes	my	capacity
如何	许多	樱桃	他们	吞噬	,	和	如何	快速地	他们	做过	它	,	通过	我的	容量

[ʌv; əv] ['telɪŋ] .

of	telling	.
的	讲述	.

他们吃了多少樱桃，吃得有多快，我无法一一描述。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪl] [nekst] [deɪ] ,

I	only	hope	they	were	not	ill	next	day	,
我	仅有的	希望	他们	是	不是	患病的	下一个	天	,

我只希望他们第二天没有生病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃeri] - [stoʊnz] [ðeɪ] ['swɑ:loʊd] [baɪ] [mis'teik] [dɪd] [nɑ:t] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ]

and	that	all	the	cherry	-	stones	they	swallowed	by	mistake	did	not	disagree	with
和	那	全部	这	樱桃	-	石头	他们	吞咽	经过	错误	做过	不是	不同意	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且他们误吞的所有樱桃核也没有给他们带来任何不适。

[bʌt; bət] [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [dʌz] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wen] [wʌn] [daɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['braʊni] .

But	perhaps	nothing	does	disagree	with	one	when	one	dines	with	a	Brownie	.
但	也许	没有什么	做	不同意	和	一	什么时候	一	餐厅	和	一个	布朗尼	.

但或许和布朗尼一起用餐，没有什么能让人感到不快。

[ðeɪ] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] , ['læfɪŋ] [ɪn] ['i:kwəl] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]

They	ate	so	much	,	laughing	in	equal	proportion	,	that	they	had	quite	forgotten	the
他们	吃	所以	很多	,	笑	在	平等的	部分	,	那	他们	有	相当	被遗忘的	这

['gɑ:rdnər] — [wen] ,

Gardener	—	when	,
园丁	—	什么时候	,

他们吃得太多，笑得也太多，以至于完全忘记了园丁——就在这时，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['klɪkɪŋ] ['æŋgrəli] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [geɪt] ,

all	of	a	sudden	,	they	heard	him	clicking	angrily	the	orchard	gate	,
全部	的	一个	突然	,	他们	听到	他	点击	愤怒地	这	果园	门	,

突然，他们听到他愤怒地咔哒一声关上了果园的大门。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] .

and	talking	to	himself	as	he	walked	through	.
和	说	到	他自己	作为	他	步行	通过	.

他一边走一边自言自语。

" [ðæt] ['næsti] [dɔ:g] !

"	That	nasty	dog	!
"	那	可恶的	狗	!

“那条讨厌的狗！”

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['bɑ:ksər] , ['æftər] [ɔ:l] .

It	wasn't	Boxer	,	after	all	.
它	不是	拳击手	,	后	全部	.

原来那不是拳击手。

[ə; eɪ] [naɪs] [dʒoʊk] !
A **nice** **joke** **!**
一个 好的 开玩笑 !

真是个好笑的笑话!

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ['æftər] ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ,
to **find** **him** **quietly** **asleep** **in** **his** **kennel** **after** **having** **hunted** **him** **,** **as** **I** **thought** **,**
到 寻找 他 悄悄 睡着了 在 他的 狗窝 后 拥有 猎杀 他 , 作为 我 想法 ,

正如我所料，我追捕到他之后，发现他正安静地睡在狗窝里。

[frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] !
from **one** **end** **of** **the** **garden** **to** **the** **other** **!**
从 一 结尾 的 这 花园 到 这 其他 !

从花园的一端到另一端!

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [bles] [ˌjuː 'es] , [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Now **for** **the** **cherries** **and** **the** **children** **—** **bless** **us** **,** **where** **are** **the** **children** **?**
现在 为了 这 樱桃 和 这 孩子们 — 保佑 我们 , 在哪里 是 这 孩子们 ?

现在该说说樱桃和孩子们了——天哪，孩子们在哪里?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeriːz] ?
And **the** **cherries** **?**
和 这 樱桃 ?

樱桃呢?

[waɪ] , [ðə; ði] [triː] [ɪz] [æz; əz] [ber] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blækθɔːrn] [ɪn] ['februeri] !
Why **,** **the** **tree** **is** **as** **bare** **as** **a** **blackthorn** **in** **February** **!**
为什么 , 这 树 是 作为 裸 作为 一个 黑刺李 在 二月 !

哎呀，这棵树光秃秃的，像二月份的黑刺李树一样!

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ɔːl] .
The **starlings** **have** **been** **at** **it** **,** **after** **all** **.**
这 椋鸟 有 到过 在 它 , 后 全部 .

果然，椋鸟们一直在忙着呢。

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] ! " [-]
oh **dear** **!** **"** **[** **25** **]**
哦 亲爱的 ! " [-]

哦，天哪! [25]

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh** **dear** **!**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] ! " ['ekəud] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] .
oh **dear** **!** **"** **echoed** **a** **voice** **from** **behind** **the** **tree** **,** **followed** **by** **shouts** **of** **mocking** **laughter** **.**
哦 亲爱的 ! " 回声 一个 嗓音 从 在后面 这 树 , 随后 经过 喊叫 的 嘲讽 笑声 .

“哦，天哪！”树后传来一个声音，随后是一阵嘲笑的笑声。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [sæt][æz; əz] [dɪ'mjʊr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

Not	from	the	children	—	they	sat	as	demure	as	possible	,	all	in	a	ring	,
不是	从	这	孩子们	—	他们	卫星	作为	端庄	作为	可能的	,	全部	在	一个	戒指	,

孩子们却并非如此——他们尽可能端庄地围坐成一圈。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

with	their	hands	before	them	,	and	in	the	centre	the	huge	basket	of
和	他们的	双手	前	他们	,	和	在	这	中心	这	巨大的	篮子	的

['tʃeriːz] ,

cherries	,
樱桃	,

他们双手放在身前，中间放着一大篮樱桃。

[paɪld] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hoʊld] .

piled	as	full	as	it	could	possibly	hold	.
堆积	作为	满的	作为	它	可以	可能	抓住	.

堆得满满的，不能再满了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braʊni] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

But	the	Brownie	had	disappeared	.
但	这	布朗尼	有	消失	.

但是布朗尼不见了。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] [bræts] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] !

"	You	naughty	brats	,	I'll	have	you	punished	!
"	你	淘气	小鬼们	,	患病的	有	你	受到惩罚	!

“你们这些淘气鬼，我要惩罚你们！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] ['læftər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [læft] [hɪm'self] .

"	cried	the	Gardener	,	furious	at	the	laughter	,	for	he	never	laughed	himself	.
"	哭	这	园丁	,	狂怒	在	这	笑声	,	为了	他	绝不	笑了	他自己	.

“园丁喊道，他被这笑声激怒了，因为他自己从来不笑。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ;

But	as	there	was	nothing	wrong	;
但	作为	那里	曾是	没有什么	错误的	;

但由于并没有出现任何问题；

[ðə; ði] ['tʃeriːz] ['biːɪŋ] ['gæðərd] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][krɑːp] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [faʊnd] [seɪf] [ɪn][ɪts]

the	cherries	being	gathered	—	a	very	large	crop	—	and	the	ladder	found	safe	in	its
这	樱桃	存在	聚集	—	一个	非常	大的	庄稼	—	和	这	梯子	成立	安全的	在	它是

[pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] [ænd; ənd] [huː]

place	—	it	was	difficult	to	say	what	had	been	the	harm	done	and	who
地方	—	它	曾是	难的	到	说	什么	有	到过	这	伤害	完毕	和	WHO

[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	done	it	.
有	完毕	它	.

樱桃正在被采摘——而且产量非常大——梯子也安然无恙地待在原地——很难说究竟发生了什么事，又是谁造成的。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['graʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

So	he	went	growling	back	to	the	house	,	carrying	the	cherries	to	the	mistress	,
所以	他	去	咆哮	后退	到	这	房子	,	携带	这	樱桃	到	这	情妇	,

于是他低声咆哮着回到了房子里，把樱桃送给了女主人。

[huː] [kəukst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [gʊd] ['tempər] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ;

who	coaxed	him	into	good	temper	again	,	as	she	sometimes	did	;
WHO	哄骗	他	进入	好的	脾气	再次	,	作为	她	有时	做过	;

她像往常一样，哄着他恢复了好心情；

['bɪdɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]

bidding	**also**	**the**	**children**	**to**	**behave**	**well**	**to**	**him**	**,**	**since**	**he**	**was**	**an**	**old**
投标	还	这	孩子们	到	表现	出色地	到	他	,	自从	他	曾是	一个	老的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

他还嘱咐孩子们要对他好，因为他年纪大了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['riːəli] [bæd] — ['oʊnli] [krɔːs] .

and	**not**	**really**	**bad**	**—**	**only**	**cross**	**.**
和	不是	真的	坏的	—	仅有的	叉	.

其实也没那么糟糕——只是有点生气。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ]

As	**for**	**the**	**little**	**folks**	**,**	**she**	**had**	**not**	**the**	**slightest**	**intention**	**of**	**punishing**
作为	为了	这	小的	各位	,	她	有	不是	这	丝毫	意图	的	惩罚

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

them	**;**	**and**	**,**
他们	;	和	,

至于那些小孩子，她丝毫没有惩罚他们的打算；而且，

[æz; əz][fɔːr; fər] ['braʊni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

as	**for**	**Brownie**	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**catch**	**him**	**.**
作为	为了	布朗尼	,	它	曾是	不可能的	到	抓住	他	.

至于布朗尼，根本抓不到他。

[soʊ]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] . [-]

So	**nobody**	**was**	**punished**	**at**	**all**	**.**	**[**	**26**	**]**
所以	无人	曾是	受到惩罚	在	全部	.	[	-	]

所以没有人受到惩罚。[26]

[əd'ventʃər]

ADVENTURE
冒险

冒险

[ðə; ði] [θɜːrd]

THE	**THIRD**
这	第三

第三

['braʊni] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd]

BROWNIE	**IN**	**THE**	**FARMYARD**
布朗尼	在	这	农场

农场里的布朗尼

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][goʊ] ,

WHICH	**was**	**a**	**place**	**where**	**he**	**did**	**not**	**often**	**go**	**,**
哪个	曾是	一个	地方	在哪里	他	做过	不是	经常	去	,

那是他不常去的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	**he**	**preferred**	**being**	**warm**	**and**	**snug**	**in**	**the**	**house**	**.**
为了	他	首选	存在	温暖的	和	舒适	在	这	房子	.

因为他更喜欢待在温暖舒适的房子里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪl] - [juːst] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] ['eniwer] ,

But	**when**	**he**	**felt**	**himself**	**ill**	**-**	**used**	**,**	**he**	**would**	**wander**	**anywhere**	**,**
但	什么时候	他	毛毡	他自己	患病的	-	用过的	,	他	会	漫步	任何地方	,

但当他觉得自己受到不公平对待时，他就会四处游荡。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][hɑːrm] ;

in	order	to	play	tricks	upon	those	whom	he	thought	had	done	him	harm	;
在	命令	到	玩	技巧	之上	那些	谁	他	想法	有	完毕	他	伤害	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了捉弄那些他认为伤害过他的人；因为，

['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['braʊni] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,

being	only	a	Brownie	,	and	not	a	man	,
存在	仅有的	一个	布朗尼	,	和	不是	一个	男人	,

只是个小女童军，而不是个男人，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['enəmi] [ɪz]

he	did	not	understand	that	the	best	way	to	revenge	yourself	upon	your	enemies	is
他	做过	不是	理解	那	这	最好的	方式	到	复仇	你自己	之上	你的	敌人	是

['iːðər] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː]

either	to	let	them	alone	or	to	pay	them	back	good	for	evil	—	it
任何一个	到	让	他们	独自的	或者	到	支付	他们	后退	好的	为了	邪恶的	—	它

[ˌdisə'pɔints] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ,

disappoints	them	so	much	,
令人失望	他们	所以	很多	,

他不明白，报复敌人的最好方法要么是放过他们，要么是以牙还牙——这会让他们非常失望。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	makes	them	so	exceedingly	ashamed	of	themselves	.
和	制作	他们	所以	非常	羞愧	的	他们自己	.

这让他们感到无比羞愧。

[wʌn] [deɪ] ['braʊni] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [pʊt] ['saʊər] [mɪlk] ['ɪntuː]

One	day	Brownie	overheard	the	Gardener	advising	the	Cook	to	put	sour	milk	into
一	天	布朗尼	无意中听到	这	园丁	建议	这	厨师	到	放	酸的	牛奶	进入

[hɪz; ɪz] [boʊl] [æt; ət] [naɪt] ,

his	bowl	at	night	,
他的	碗	在	夜晚	,

有一天，布朗尼无意中听到园丁建议厨师晚上在他的碗里放些酸奶。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [swiːt] .

instead	of	sweet	.
反而	的	甜的	.

而不是甜的。

" ['hiːd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɪgz][duː] .

"	He'd	never	find	out	the	difference	,	no	more	than	the	pigs	do	.
"	他会	绝不	寻找	出去	这	不同之处	,	不	更多的	比	这	猪	做	.

“他永远不会发现其中的区别，就像猪也不会发现一样。”

[ɪn'diːd] , [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][pɪg] , [ɔːr][dɔːg] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ['emptiz] [ðə; ði] [boʊl] ,

Indeed	,	it's	my	belief	that	a	pig	,	or	dog	,	or	something	,	empties	the	bowl	,
的确	,	它是	我的	信仰	那	一个	猪	,	或者	狗	,	或者	某物	,	空瓶	这	碗	,

的确，我认为是猪、狗或其他什么动物把碗里的水吃光了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['braʊni] , [æt; ət][ɔːl] .

and	not	a	Brownie	,	at	all	.
和	不是	一个	布朗尼	,	在	全部	.

根本不是布朗尼蛋糕。

[its] [dʒʌst] [kliːn] [weɪst] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "

It's	just	clean	waste	—	that's	what	I	say	.	"
它是	只是	干净的	浪费	—	那就是	什么	我	说	.	"

这只是干净的垃圾——我是这么认为的。

" [ðen] [juːd] ['betər] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
" Then you'd better hold your tongue , and mind your own business , " returned the
" 然后 你会 更好的 抓住 你的 舌头 , 和 头脑 你的 自己的 商业 , " 返回 这
[kʊk] ,
Cook ,
厨师 ,

“那你最好闭嘴，别多管闲事。”厨子回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tempər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stænd] ['biːɪŋ] ['medld] [wɪð; wɪθ] .
who was of a sharp temper , and would not stand being meddled with .
WHO 曾是 的 一个 锋利的 脾气 , 和 会 不是 站立 存在 干预 和 .

他脾气暴躁，不容许任何人干涉。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['saʊndli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]
She began to abuse the Gardener soundly ; but his wife , who was standing by
她 开始 到 虐待 这 园丁 稳固地 ; 但 他的 妻子 , WHO 曾是 常设 经过
, [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
, took his part ,
, 采取 他的 部分 ,

她开始对园丁破口大骂；但站在一旁的园丁妻子却站在他那边，替他出头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]
as she [27]
作为 她 [-]

她[27]

['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['eni] [θɜːrd] ['pɑːrti] [skəuldid][hɪm; ɪm] .
always did when any third party scolded him .
总是 做过 什么时候 任何 第三 派对 责骂 他 .

每当有第三方责骂他时，他总是这样。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['skwɔbəld] [tə'geðər] , [tɪl] ['braʊni] , [hɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊl] ,
So they all squabbled together , till Brownie , hid under his coal ,
所以 他们 全部 争吵 一起 , 直到 布朗尼 , 隐藏 在下面 他的 煤炭 ,

于是他们吵了起来，直到布朗尼躲到煤块底下。

[pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪrz] .
put his little hands over his little ears .
放 他的 小的 双手 超过 他的 小的 耳朵 .

把他的小手捂住小耳朵。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðiːz] ['mɔːtəlz] [duː] [meɪk] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] !
" Dear me , what a noise these mortals do make when they quarrel !
" 亲爱的 我 , 什么 一个 噪音 这些 凡人 做 制作 什么时候 他们 争吵 !

“哎呀，这些凡人吵架的时候发出的声音真是太大了！”

[ðeɪ] [kwaɪt] ['defn] [ˌem 'iː] .
They quite deafen me .
他们 相当 耳聋 我 .

它们震得我耳朵都聋了。

[aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betər] ['mænərz] .
I must teach them better manners .
我 必须 教 他们 更好的 礼仪 .

我必须教他们更好的礼仪。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [left] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" But when the Cook slammed the door to , and left Gardener and his
" 但 什么时候 这 厨师 猛烈抨击 这 门 到 , 和 左边 园丁 和 他的
[waɪf] [ə'loʊn] ,
wife alone ,
妻子 独自的 ,

“但当厨子砰地一声关上门，留下园丁和他的妻子单独待在一起时，

[ðeɪ] [tuː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] .

they	too	began	to	dispute	between	themselves	.
他们	也	开始	到	争议	之间	他们自己	.

他们之间也开始发生争执。

" [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['næsti] [pɪgz] , [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ðiː] [skræps] [fɔːr; fər]

"	You	make	such	a	fuss	over	your	nasty	pigs	,	and	get	all	the	scraps	for
"	你	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	你的	可恶的	猪	,	和	得到	全部	这	碎屑	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“你对你那些讨厌的猪大惊小怪，结果却只得到它们剩下的残羹剩饭。”

" [sed] [ðə; ðiː] [waɪf] .

"	said	the	wife	.
"	说	这	妻子	.

妻子说道。

" [its] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [kʊk] [kæn; kən] [sper]

"	It's	of	much	more	importance	that	I	should	have	everything	Cook	can	spare
"	它是	的	很多	更多的	重要性	那	我	应该	有	一切	厨师	能	空闲的

[fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] .

for	my	chickens	.
为了	我的	鸡	.

“对我来说，最重要的是，库克能把所有多余的东西都给我的鸡吃。”

['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [faɪn] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [maɪ] [læst] [bruːd] ! "

Never	were	such	fine	chickens	as	my	last	brood	!	"
绝不	是	这样的	美好的	鸡	作为	我的	最后的	幼虫	!	"

我上次孵的那批鸡真是太棒了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的冒险故事（穆洛克小姐讲(The Adventures of A Brownie As Told to My)
第2/6页

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌklɪŋ] . "
" I thought they were ducklings . "
" 我 想法 他们 是 小鸭 . "

“我以为它们是小鸭子。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ʌp] , [juː; jʊ] [ruːd] [oʊld][mæn] !
" How you catch me up , you rude old man !
" 如何 你 抓住 我 向上 , 你 粗鲁的 老的 男人 !

“你这个粗鲁的老头，怎么能追上我呢！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʌklɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] , [tuː] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['wɔːtər] .
They are ducklings , and beauties , too — even though they have never seen water .
他们 是 小鸭 , 和 美女 , 也 — 甚至 尽管 他们 有 绝不 已见 水 .

它们是小鸭子，而且很漂亮——尽管它们从未见过水。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][pɑːnd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
Where's the pond you promised to make for me , I wonder ? "
在哪里? 这 池塘 你 承诺 到 制作 为了 我 , 我 想知道 ? "

你答应给我挖的池塘在哪里呢?

" ['rʌbɪʃ] , ['wʊmən] !
" Rubbish , woman !
" 垃圾 , 女士 !

“胡说，女人！”

[ɪf] [maɪ] [kaʊz] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɑːnd] , [jʊr; jər] ['dʌklɪŋ] [meɪ] .
If my cows do without a pond , your ducklings may .
如果 我的 牛 做 没有 一个 池塘 , 你的 小鸭 可能 .

如果我的牛不需要池塘也能生存，你的小鸭子可能也不需要。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [rɪr] ['dʌklɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
And why will you be so silly as to rear ducklings at all ?
和 为什么 将要 你 是 所以 愚蠢的 作为 到 后部 小鸭 在 全部 ?

你为什么会傻到去养小鸭子呢?

[faɪn] [fæt] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [diːl] ['betər] .
Fine fat chickens are a deal better .
美好的 胖的 鸡 是 一个 交易 更好的 .

肥美的鸡品质要好得多。

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [mis'teik] [sʌm; səm] [deɪ] . "
You'll find out your mistake some day . "
你会 寻找 出去 你的 错误 一些 天 . "

总有一天你会发现自己的错误。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [wen] [ðæt] [oʊld] ['ɔːldəni] [rʌnz] [draɪ] .
" And so will you when that old Alderney runs dry .
" 和 所以 将要 你 什么时候 那 老的 奥尔德尼 跑步 干燥 .

“当奥尔德尼岛干涸的时候，你们也会面临同样的命运。”

[juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['fætnd] [ænd; ənd][soʊld][hɜːr; hər] . "

You'll	wish	you	had	taken	my	advice	,	and	fattened	and	sold	her	.	"
你会	希望	你	有	已采取	我的	建议	,	和	肥胖的	和	卖	她	.	"

你会后悔当初没听我的劝告，把她养肥卖掉。

" ['ɔːldəni] [kaʊz] [wəʊnt] [sel] [fɔːr; fər] ['fætnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪmənz] [əd'vaɪs] [ɪz] ['nevər] [wɜːrθ]

"	Alderney	cows	won't	sell	for	fattening	,	and	women's	advice	is	never	worth
"	奥尔德尼	牛	惯于	卖	为了	增肥	,	和	女性的	建议	是	绝不	值得

['tʌpəns] .

twopence	.
两便士	.

“奥尔德尼牛卖不出去，也卖不出去，女人的建议一文不值。”

[jɔːrz] ['ɪznt] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] - ['peni] .

Yours	isn't	worth	even	a	half	-	penny	.
此致	不是	值得	甚至	一个	一半	-	一分钱	.

你的东西连半便士都不值。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? "

What	are	you	laughing	at	?	"
什么	是	你	笑	在	?	"

你在笑什么?

" [aɪ] ['wɔznt] ['læfɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] ,

"	I	wasn't	laughing	,	"	said	the	wife	,	angrily	;	and	,	in	truth	,	it	was	not	she	,
"	我	不是	笑	,	"	说	这	妻子	,	愤怒地	;	和	,	在	真相	,	它	曾是	不是	她	,

“我没笑，”妻子生气地说；事实上，笑的确实不是她。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['braʊni] , ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæroʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ]

but	little	Brownie	,	running	under	the	barrow	which	the	Gardener	was	wheeling
但	小的	布朗尼	,	跑步	在下面	这	巴罗	哪个	这	园丁	曾是	惠灵

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

但小布朗尼却从园丁推着的手推车底下跑过，

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə]['skwɑːb(ə)l] [ə'baʊt]

and	very	much	amused	that	people	should	be	so	silly	as	to	squabble	about
和	非常	很多	觉得好笑	那	人们	应该	是	所以	愚蠢的	作为	到	争吵	关于

['nʌθɪŋ] . [-]

nothing	.	[	28	]
没有什么	.	[	-	]

他觉得人们竟然会愚蠢到为一些无关紧要的事情争吵，这让他感到非常好笑。[28]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [wət'evər] [ðɪs] [oʊld] ['kʌpəlz] [fɔːlts] [maɪt] [biː; bi] ,

It	was	still	early	morning	;	for	,	whatever	this	old	couple's	faults	might	be	,
它	曾是	仍然	早期的	早晨	;	为了	,	任何	这	老的	夫妇	故障	可能	是	,

当时还是清晨；因为，无论这对老夫妇有什么缺点，

['leɪzinəs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

laziness	was	not	one	of	them	.
懒惰	曾是	不是	一	的	他们	.

懒惰并非其中之一。

[ðə; ði] [waɪf] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ['poʊltri] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [egz] ;

The	wife	rose	with	the	dawn	to	feed	her	poultry	and	collect	her	eggs	;
这	妻子	玫瑰	和	这	黎明	到	喂养	她	家禽	和	收集	她	鸡蛋	;

妻子黎明即起，去喂家禽、捡鸡蛋；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ][gɑːt] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][baɪ] ['brekfəst] - [taɪm][æz; əz] ['meni] [æn; ən]

the	husband	also	got	through	as	much	work	by	breakfast	-	time	as	many	an
这	丈夫	还	得到	通过	作为	很多	工作	经过	早餐	-	时间	作为	许多	一个

['aɪd(ə)l][mæn] [dʌz] [baɪ] [nuːn] .

idle	man	does	by	noon	.
闲置的	男人	做	经过	中午	.

丈夫在早餐时间完成的工作量，相当于许多游手好闲的人中午才能完成的工作量。

[bʌt; bət] ['braʊni] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] .

But	Brownie	had	been	beforehand	with	them	this	day	.
但	布朗尼	有	到过	预先	和	他们	这	天	.

但布朗尼当天早些时候就和他们在一起了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [faʊlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ,

When	all	the	fowls	came	running	to	be	fed	,
什么时候	全部	这	家禽	来了	跑步	到	是	美联储	,

当所有的家禽都跑过来吃东西的时候，

[ðə; ði][bɪg]['brɑːmə][hen] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [fər'lɔːrnli]

the	big	Brahma	hen	who	had	watched	the	ducklings	was	seen	wandering	forlornly
这	大的	梵	母鸡	WHO	有	观看	这	小鸭	曾是	已见	漫游	凄凉地

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

那只一直照看着小鸭子的大婆罗门母鸡，孤零零地四处游荡。

[ænd; ənd] [klʌkɪŋ] ['mɔːrnfəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [bruːd] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm]

and	clucking	mournfully	for	her	young	brood	—	she	could	not	find	them
和	咯咯叫	悲伤地	为了	她	年轻的	幼虫	—	她	可以	不是	寻找	他们

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

她悲伤地咯咯叫着，寻找她的幼崽——但她到处都找不到它们。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

Had	she	been	able	to	speak	,
有	她	到过	有能力的	到	说话	,

如果她能说话的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['eɪlzbəri] [dʌk] [hæd; həd] ['wɔdld] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	might	have	told	how	a	large	white	Aylesbury	duck	had	waddled	into	the
她	可能	有	讲述	如何	一个	大的	白色的	艾尔斯伯里	鸭子	有	摇摇摆摆	进入	这

['fɑːrmjɑːrd] ,

farmyard	,
农场	,

她或许会讲述一只体型硕大的白色艾尔斯伯里鸭摇摇摆摆地走进农场院子的故事。

[ænd; ənd] ['wɔdld] [aʊt] [ə'gen] , ['koʊksɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][hɜːr; hər] , [noʊ] [daʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	waddled	out	again	,	coaxing	them	after	her	,	no	doubt	in	search	of	a
和	摇摇摆摆	出去	再次	,	哄骗	他们	后	她	,	不	怀疑	在	搜索	的	一个

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

然后她摇摇摆摆地走了出去，引得他们跟着她，无疑是在寻找池塘。

[bʌt; bət] ['mɪsɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .

But	missing	they	were	,	most	certainly	.
但	丢失的	他们	是	,	最多	当然	.

但他们确实失踪了。

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] ! " [mɔːnd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [hen] - ['mʌðər] — [ænd; ənd] , " [oʊ] , [maɪ]
" Cluck , cluck , cluck ! " mourned the miserable hen - mother — and , " Oh , my
" 咕 , 咕 , 咕 ! " 哀悼 这 悲惨的 母鸡 - 母亲 — 和 , " 哦 , 我的
['dʌklɪŋ] , [maɪ] ['dʌklɪŋ] !
ducklings , my ducklings !
小鸭 , 我的 小鸭 !

“咯咯咯！”可怜的母鸡妈妈哀叹道，“哦，我的小鸭子们，我的小鸭子们！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] — " [huː] [kæn; kən] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌklɪŋ] ? "
" cried the Gardener's wife — " Who can have carried off my beautiful ducklings ? "
" 哭 这 园丁的 妻子 — " WHO 能 有 携带 离开 我的 美丽的 小鸭 ? "

“园丁的妻子喊道：‘谁偷走了我漂亮的小鸭子？’”

" [ræts] , ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['kruːəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Rats , maybe , " said the Gardener , cruelly , as he walked away .
" 老鼠 , 或许 , " 说 这 园丁 , 残酷地 , 作为 他 步行 离开 .

“也许是老鼠吧，”园丁冷酷地说着，转身走开了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræt] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] .
And as he went he heard the squeak of a rat below his wheelbarrow .
和 作为 他 去 他 听到 这 吱 的 一个 鼠 以下 他的 独轮车 .

他走着走着，听到手推车下面传来老鼠的吱吱声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]
But he could not catch it , any more than his wife could catch the
但 他 可以 不是 抓住 它 , 任何 更多的 比 他的 妻子 可以 抓住 这
['eɪlzbəri] [dʌk] .
Aylesbury duck .
艾尔斯伯里 鸭子 .

但他抓不到它，就像他的妻子抓不到艾尔斯伯里鸭子一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[bəuθ] [wɜːr; wər] — [ðə; ði] ['braʊni] !
Both were — the Brownie !
两个都 是 — 这 布朗尼 !

她们都是——布朗尼！

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] .
Just at this moment the six little people came running into the farmyard .
只是 在 这 片刻 这 六 小的 人们 来了 跑步 进入 这 农场 .

就在这时，六个小家伙跑进了农场。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ]
When they had been particularly good , they were sometimes allowed to go
什么时候 他们 有 到过 特别 好的 , 他们 是 有时 允许 到 去
[wɪð; wɪθ] ['gɑːrdnər] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] ,
with Gardener a - milking ,
和 园丁 一个 - 挤奶 ,

当它们表现特别好的时候，有时会被允许和园丁一起去挤牛奶。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [mʌg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] , [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
each carrying his or her own mug for a drink of milk , warm from the
每个 携带 他的 或者 她 自己的 马克杯 为了 一个 喝 的 牛奶 , 温暖的 从 这
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

每个人都拿着自己的杯子，喝着刚从奶牛身上挤出来的温热牛奶。

[ðeɪ] ['skæmpəd] ['æftər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [traɪb] , ['bɛgɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

They	scampered	after	him	—	a	noisy	tribe	,	begging	to	be	taken	down	to	the
他们	四处逃窜	后	他	—	一个	嘈杂	部落	,	乞讨	到	是	已采取	向下	到	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

他们跟在他身后——一群吵闹的家伙，央求着要被带到田里去。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][sɪks] [mʌgz] [in'tri:tiŋli] .

and	holding	out	their	six	mugs	entreatingly	.
和	保持	出去	他们的	六	马克杯	恳求地	.

他们恳求地举起六个杯子。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[sɪks] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [mɪlk] , [wen] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][drɑ:p][tu:; tə] [sper] , [ænd; ənd] [kʊk] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [mɔ:r] ?

six	cupfuls	of	milk	,	when	I	haven't	a	drop	to	spare	,	and	Cook	is	always	wanting	more	?
六	杯	的	牛奶	,	什么时候	我	还没有	一个	降低	到	空闲的	,	和	厨师	是	总是	想要	更多的	?

六杯牛奶，而我一滴牛奶都没有，库克却总是想要更多?

[rɪ'dɪkjələs] ['nɑ:nsens] !

Ridiculous	nonsense	!
荒谬的	废话	!

荒谬至极！

[get] [ə'lɔ:ŋ] [-]

Get	along	[	29	]
得到	沿着	[	-	]

相处融洽[29]

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] — [aɪ] [kɑ:nt] ['hɪndər] [ðæt] — [bʌt; bət] [ju:l] [get] [noʊ] [mɪlk] [tu:; tə] - [deɪ] .

with	you	;	you	may	come	to	the	field	—	I	can't	hinder	that	—	but	you'll	get	no	milk	to	-	day	.
和	你	;	你	可能	来	到	这	场地	—	我	不能	阻碍	那	—	但	你会	得到	不	牛奶	到	-	天	.

你可以跟我一起来田里——我不能阻止你——但你今天就喝不到牛奶了。

[teɪk] [jʊr; jər] [mʌgz] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Take	your	mugs	back	again	to	the	kitchen	.
拿	你的	马克杯	后退	再次	到	这	厨房	.

请把你们的杯子送回厨房。

" [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [traɪb] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][sɪks] [mʌgz] [in'tri:tiŋli] .

"	A	noisy	tribe	,	holding	out	their	six	mugs	entreatingly	.
"	一个	嘈杂	部落	,	保持	出去	他们的	六	马克杯	恳求地	.

“一群吵闹的部落，伸出六个杯子恳求着。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [əu'beid] ;

The	poor	little	folks	made	the	best	of	a	bad	business	,	and	obeyed	;
这	贫穷的	小的	各位	制成	这	最好的	的	一个	坏的	商业	,	和	服从	;

这些可怜的小人物们在糟糕的处境下尽力而为，服从了命令；

[ðen] ['fɑ:loʊd] ['gɑ:rdnər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , ['ræðər] ['doʊlfəli] .

then	followed	Gardener	down	to	the	field	,	rather	dolefully	.
然后	随后	园丁	向下	到	这	场地	,	相当	悲伤地	.

然后，他垂头丧气地跟着加德纳来到田里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] .

But	it	was	such	a	beautiful	morning	that	they	soon	recovered	their	spirits	.
但	它	曾是	这样的	一个	美丽的	早晨	那	他们	很快	恢复	他们的	烈酒	.

但那是一个如此美好的早晨，他们很快就恢复了精神。

[ðə; ði] [græs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [duː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈdaiəmənds] , [ðə; ði][ˈkloʊvər] [smeld] [soʊ] [swiːt] ,

The	grass	shone	with	dew	,	like	a	sheet	of	diamonds	,	the	clover	smelled	so	sweet	,
这	草	闪耀	和	露	,	喜欢	一个	床单	的	钻石	,	这	三叶草	闻起来	所以	甜的	,

草叶上挂满了露珠，像一片钻石，三叶草散发着甜美的香气。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈskaɪlɑːrk] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	two	skylarks	were	singing	at	one	another	high	up	in	the	sky	.
和	二	云雀	是	歌唱	在	一	其他	高的	向上	在	这	天空	.

两只云雀在高高的天空中互相歌唱。

[ˈsevrəl] [ˈræbəts] [ˈdɑːrtɪd][pæst] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] , [ɪˈspeʃəli] [wʌn] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈræbɪt] — [braʊn] ,

Several	rabbits	darted	past	,	to	their	great	amusement	,	especially	one	very	large	rabbit	—	brown	,
一些	兔子	飞镖	过去的	,	到	他们的	伟大的	娱乐	,	尤其	一	非常	大的	兔子	—	棕色的	,

几只兔子飞快地跑过，逗得他们哈哈大笑，尤其是一只体型非常大的棕色兔子。

[nɑːt] [greɪ] — [wɪtʃ] [dɑːdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][wʌns] [ˈnɪrli] [θruː] [ˈgɑːrdnər] [daʊn] , [peɪl][ænd; ənd][ɔːl] ,

not	gray	—	which	dodged	them	in	and	out	,	and	once	nearly	threw	Gardener	down	,	pail	and	all	,
不是	灰色的	—	哪个	躲避	他们	在	和	出去	,	和	一次	几乎	扔	园丁	向下	,	桶	和	全部	,

不是灰色的——它躲避着他们进进出出，有一次差点把加德纳连同水桶一起摔倒在地。

[baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [wɪtʃ] [set][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈlæfɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wer] [ˈdɑːli] ,

by	running	across	his	feet	;	which	set	them	all	laughing	,	till	they	came	where	Dolly	,
经过	跑步	穿过	他的	脚	;	哪个	放	他们	全部	笑	,	直到	他们	来了	在哪里	多莉	,

跑过他的脚；这逗得大家都哈哈大笑，直到他们走到多莉跟前，

[ðə; ði] [kaʊ] , [leɪ] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] - [triː] .

the	cow	,	lay	chewing	the	cud	under	a	large	oak	-	tree	.
这	奶牛	,	躺	咀嚼	这	盘根错节	在下面	一个	大的	橡木	-	树	.

母牛躺在一棵大橡树下反刍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][stɜːr][hɜːr; hər][ʌp] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [wʌn][ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

It	was	great	fun	to	stir	her	up	,	as	usual	,	and	lie	down	,	one	after	the	other	,
它	曾是	伟大的	乐趣	到	搅拌	她	向上	,	作为	通常	,	和	说谎	向下	,	一	后	这	其他	,

像往常一样，把她逗弄一番，然后一个接一个地躺下，真是太有趣了。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [græs] [flæt] , [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

in	the	place	where	she	had	lain	all	night	long	,	making	the	grass	flat	,	and	warm	,
在	这	地方	在哪里	她	有	莱恩	全部	夜晚	长的	,	制作	这	草	平坦的	,	和	温暖的	,

在她整夜躺着的地方，草地变得平坦而温暖。

[ænd; ənd] ['pɜːrfjumi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [breθ] .

and	perfumy	with	her	sweet	breath	.
和	香水味	和	她	甜的	气息	.

她口气甜美，身上散发着迷人的香气。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['miːkli] [baɪ] ;

She	let	them	do	it	,	and	then	stood	meekly	by	;
她	让	他们	做	它	,	和	然后	站立	温顺地	经过	;

她让他们这么做，然后温顺地站在一旁；

[fɔːr; fər] ['dɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntələst] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . [-]

for	Dolly	was	the	gentlest	cow	in	the	world	.	[	30	]
为了	多莉	曾是	这	最温柔的	奶牛	在	这	世界	.	[	-	]

因为多莉是世界上最温顺的奶牛。[30]

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] .

But	this	morning	something	strange	seemed	to	possess	her	.
但	这	早晨	某物	奇怪的	似乎	到	具有	她	.

但今天早上，她似乎被某种奇怪的东西控制了。

[ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [milkt] — [kɪkt] , [plʌndʒd] , [tɔːst] ['oʊvər][ðə; ði][peɪl] ,

She	altogether	refused	to	be	milked	—	kicked	,	plunged	,	tossed	over	the	pail	,
她	共	拒绝	到	是	挤奶	—	踢	,	暴跌	,	抛掷	超过	这	桶	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌkɪli] ['empti] .

which	was	luckily	empty	.
哪个	曾是	幸运的是	空的	.

她完全拒绝被挤奶——被踢、被按压、被扔过桶（幸好桶是空的）。

" [bles] [ðə; ði] [kaʊ] !

"	Bless	the	cow	!
"	保佑	这	奶牛	!

祝福这头牛！

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

what's	wrong	with	her	?
是什么	错误的	和	她	?

她怎么了？

[its] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['tʃɪldrənz] [fɔːlt] .

It's	surely	you	children's	fault	.
它是	一定	你	孩子们的	过错	.

这肯定是你们孩子的错。

[stænd] [ɔːf] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Stand	off	,	the	whole	lot	of	you	.
站立	离开	,	这	所有的	很多	的	你	.

你们所有人，都给我退到一边去。

[soʊ] , ['dɑːli] ! [gʊd] ['dɑːli] !

Soh	,	Dolly	!	good	Dolly	!
苏	,	多莉	!	好的	多莉	!

哦，多莉！好多莉！

" [bʌt; bət] ['dɑːli] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

"	But	Dolly	was	any	thing	but	good	.
"	但	多莉	曾是	任何	事物	但	好的	.

但多莉一点也不好。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['swɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [soʊ] [maɪld] [æn; ən]

She	stood	switching	her	tail	,	and	looking	as	savage	as	so	mild	an
她	站立	交换	她	尾巴	,	和	寻找	作为	野蛮的	作为	所以	温和的	一个

['ænɪm(ə)l] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [lʊk] .

animal	possibly	could	look	.
动物	可能	可以	看	.

她站着，尾巴不停地摆动，看起来凶狠无比，尽管她性情温和。

" [its] [ɔːl] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] !

"	It's	all	your	doing	,	you	naughty	children	!
"	它是	全部	你的	正在做	,	你	淘气	孩子们	!

“这都是你们这些淘气孩子干的！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [trɪk] , [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ɪn] [greɪt]

You	have	been	playing	her	some	trick	,	I	know	,	"	cried	the	Gardener	,	in	great
你	有	到过	玩耍	她	一些	诡计	,	我	知道	,	"	哭	这	园丁	,	在	伟大的

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

“我知道你一直在耍她！”园丁怒吼道。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

They	assured	him	they	had	done	nothing	,	and	indeed	,
他们	保证	他	他们	有	完毕	没有什么	,	和	的确	,

他们向他保证他们什么也没做，事实上，

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [maɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [læmz] .

they	looked	as	quiet	as	mice	and	as	innocent	as	lambs	.
他们	看起来	作为	安静的	作为	小鼠	和	作为	清白的	作为	羔羊	.

它们看起来像老鼠一样安静，像羔羊一样天真无邪。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wɑːsp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] ['dɑːliːz]

At	length	the	biggest	boy	pointed	out	a	large	wasp	which	had	settled	in	Dolly's
在	长度	这	最大	男生	尖	出去	一个	大的	黄蜂	哪个	有	定居	在	多莉的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

最后，个子最高的男孩指着一只落在多莉耳朵里的大黄蜂。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

"	That	accounts	for	everything	,	"	said	the	Gardener	.
"	那	账户	为了	一切	,	"	说	这	园丁	.

“这就解释了一切，”园丁说道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [mend] ['evriθɪŋ] ;

But	it	did	not	mend	everything	;
但	它	做过	不是	修补	一切	;

但这并没有解决所有问题；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

for	when	he	tried	to	drive	it	away	it	kept	coming	back	and	back	again	,
为了	什么时候	他	尝试	到	驾驶	它	离开	它	保留	未来	后退	和	后退	再次	,

因为他试图赶走它，但它却总是反复出现。

[ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]

and	buzzing	round	his	own	head	and	the	cow's	with	a	voice	that	the
和	嗡嗡声	圆形的	他的	自己的	头	和	这	牛的	和	一个	嗓音	那	这

['tʃɪldrən] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [les] [laɪk][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑ:sp][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

children	thought	was	less	like	a	buzz	of	a	wasp	than	the	sound	of	a
孩子们	想法	曾是	较少的	喜欢	一个	嗡嗡声	的	一个	黄蜂	比	这	声音	的	一个

['pɜ:rs(ə)n] ['læfɪŋ] .

person	laughing	.
人	笑	.

他自己和牛的脑袋周围嗡嗡作响，孩子们觉得那声音与其说是黄蜂的嗡嗡声，不如说是人的笑声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] ['dɑ:li] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] ,

At	length	it	frightened	Dolly	to	such	an	extent	that	,
在	长度	它	害怕	多莉	到	这样的	一个	程度	那	,

最后，这件事把多莉吓得不轻，以至于

[wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld] [baʊnd] [ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

with	one	wild	bound	she	darted	right	away	,
和	一	荒野	边界	她	飞镖	正确的	离开	,

她猛地一跃，飞快地冲了出去。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

and	galloped	off	to	the	farther	end	of	the	field	.
和	疾驰	离开	到	这	更远	结尾	的	这	场地	.

然后策马奔向田野的另一端。

" [aɪl] [get][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][taɪ][hɜ:r; hər][legz] [tə'geðər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , ['fɪrsli] .

"	I'll	get	a	rope	and	tie	her	legs	together	,	"	cried	the	Gardener	,	fiercely	.
"	患病的	得到	一个	绳索	和	领带	她	腿	一起	,	"	哭	这	园丁	,	激烈地	.

“我要拿根绳子把她的腿绑在一起！”园丁怒吼道。

" [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] ! "

"	She	shall	repent	giving	me	all	this	trouble	—	that	she	shall	!	"
"	她	将	悔改	给予	我	全部	这	麻烦	—	那	她	将	！	"

“她会后悔给我惹了这么多麻烦——她一定会后悔的！”

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! " [læft] ['sʌmbɑ:di] .

"	Ha	,	ha	,	ha	!	"	laughed	somebody	.
"	哈	,	哈	,	哈	！	"	笑了	某人	.

“哈哈哈哈！”有人大笑起来。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	Gardener	thought	it	was	the	children	,
这	园丁	想法	它	曾是	这	孩子们	,

园丁以为是孩子们。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən]['æŋgri] [kʌf] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

and	gave	one	of	them	an	angry	cuff	as	he	walked	away	.
和	给予	一	的	他们	一个	生气的	袖口	作为	他	步行	离开	.

他一边走开一边愤怒地拍了拍其中一人的肩膀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [els] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [wen]

But	they	knew	it	was	somebody	else	,	and	were	not	at	all	surprised	when
但	他们	知道	它	曾是	某人	别的	,	和	是	不是	在	全部	惊讶	什么时候

,

,

,

但他们知道是另一个人，所以当……时，他们一点也不感到惊讶。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , ['dɑ:li] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli] [bæk] ,

the	minute	his	back	was	turned	,	Dolly	came	walking	quietly	back	,
这	分钟	他的	后退	曾是	转向	,	多莉	来了	步行	悄悄	后退	,

他刚一转身，多莉就静静地走了回来。

[led][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [braʊn] [mæn] [huː] ['skersli] [riːtʃt] [ʌp] [-]
led by a little wee brown man who scarcely reached up [31]
引领 经过 一个 小的 哇 棕色的 男人 WHO 几乎 达到 向上 [-]

由一个个个头矮小的棕色人带领，他个子矮小，几乎够不着[31]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .
to her knees .
到 她 膝盖 .

她跪倒在地。

[jet] [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [gaɪd] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Yet she let him guide her , which he did as gently as possible ,
然而 她 让 他 指导 她 , 哪个 他 做过 作为 轻轻地 作为 可能的 ,

但她还是让他引导她，而他也尽可能温柔地引导着她。

[ðoʊ] [ðə; ði] [strɪŋ] [hiː; hi][held][hɜːr; hər][baɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spaɪdər][web] ,
though the string he held her by was no thicker than a spider web ,
尽管 这 细绳 他 握住 她 经过 曾是 不 较厚 比 一个 蜘蛛 网站 ,

虽然他用来束缚她的绳子细得像蜘蛛网一样，

['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɔːrnz] .
floating from one of her horns .
漂浮的 从 一 的 她 角 .

从她的一只角上飘落下来。

" [soʊ] , ['dɑːli] ! [gʊd] ['dɑːli] ! " [kraɪd] ['braʊni] , ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [vɔɪs] .
" Soh , Dolly ! good Dolly ! " cried Brownie , mimicking the Gardener's voice .
" 苏 , 多莉 ! 好的 多莉 ! " 哭 布朗尼 , 模仿 这 园丁的 嗓音 .

“好，多莉！好多莉！”布朗尼模仿着园丁的声音喊道。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" Now we'll see what we can do .
" 现在 出色地 看 什么 我们 能 做 .

现在我们来看看我们能做些什么。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brekfəst] ['bædli] — [dəunt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][foʊks] ?
I want my breakfast badly — don't you , little folks ?
我 想 我的 早餐 糟糕 — 不 你 , 小的 各位 ?

我特别想吃早餐——你们这些小家伙们，难道不想吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['hʌŋgri] .
" Of course they did , for the morning air made them very hungry .
" 的 课程 他们 做过 , 为了 这 早晨 空气 制成 他们 非常 饥饿的 .

当然，他们确实饿了，因为早晨的空气让他们非常饥饿。

" ['veri] [wel] — [weɪt][ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] .
" Very well — wait a bit , though .
" 非常 出色地 — 等待 一个 少量 , 尽管 .

很好——不过请稍等片刻。

[oʊld] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Old people should be served first , you know .
老的 人们 应该 是 服务 第一的 , 你 知道 .

你知道，应该先招待老人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "
Besides , I want to go to bed . "
除了 , 我 想 到 去 到 床 . "

此外，我想睡觉了。

" [goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] !
" Go to bed in the daylight !
" 去 到 床 在 这 日光 !

“白天睡觉！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [kwaɪt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['sɑ:ri] ,

"	The	children	all	laughed	,	and	then	looked	quite	shy	and	sorry	,
"	这	孩子们	全部	笑了	,	和	然后	看起来	相当	害羞的	和	对不起	,

孩子们都笑了，然后又显得很害羞和抱歉。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ru:d] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braʊni] .

lest	they	might	have	seemed	rude	to	the	little	Brownie	.
免得	他们	可能	有	似乎	粗鲁的	到	这	小的	布朗尼	.

以免显得对小布朗尼不礼貌。

[bʌt; bət][hi:; hi] — [hi:; hi] [laɪkt] [fʌn] ; [ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] [ə'fens] [wen] [nʌn] [wʌz; wəz] [ment] .

But	he	—	he	liked	fun	;	and	never	took	offence	when	none	was	meant	.
但	他	—	他	喜欢	乐趣	;	和	绝不	采取	罪行	什么时候没有任何		曾是	意思是	.

但他——他喜欢玩乐；而且只要别人没有恶意，他从不生气。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [stu:l] ,

He	placed	himself	on	the	milking	-	stool	,
他	放置	他自己	在	这	挤奶	-	凳子	,

他坐到了挤奶凳上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [wɜ:r; wər] ['dæŋglɪŋ] [hæf] - [wei] [daʊn] ,

which	was	so	high	that	his	little	legs	were	dangling	half	-	way	down	,
哪个	曾是	所以	高的	那	他的	小的	腿	是	悬挂	一半	-	方式	向下	,

楼梯太高了，他的小腿都悬在半空中。

[ænd; ənd] [milkt] [ænd; ənd] [milkt] — ['dɑ:li] ['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] — [tɪl] [hi:; hi]

and	milked	and	milked	—	Dolly	standing	as	still	as	possible	—	till	he
和	挤奶	和	挤奶	—	多莉	常设	作为	仍然	作为	可能的	—	直到	他

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [peɪl] .

had	filled	the	whole	pail	.
有	已填	这	所有的	桶	.

他不停地挤奶——多莉尽可能地保持静止——直到把整个桶都挤满了。

[moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [kaʊ] !

Most	astonishing	cow	!
最多	惊人	奶牛	!

最令人惊叹的牛！

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] [kaʊz] ;

she	gave	as	much	as	two	cows	;
她	给予	作为	很多	作为	二	牛	;

她捐出了相当于两头牛的钱；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ɔ:l] ['frɔ:θɪŋ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] — ['rɪtʃər]

and	such	delicious	milk	as	it	was	—	all	frothing	and	yellow	—	richer
和	这样的	可口的	牛奶	作为	它	曾是	—	全部	起泡	和	黄色的	—	更富有

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n] ['dɑ:li:z] [mɪlk] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

than	even	Dolly's	milk	had	ever	been	before	.
比	甚至	多莉的	牛奶	有	曾经	到过	前	.

而且这牛奶真是美味极了——泡沫丰富，色泽金黄——比多莉的牛奶还要浓郁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] ['wɔ:tərd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [sed] [ðeɪ] — ['i:v(ə)n] [wen] ,

The	children's	mouths	watered	for	it	,	but	not	a	word	said	they	—	even	when	,
这	孩子们的	嘴	浇水	为了	它	,	但	不是	一个	单词	说	他们	—	甚至	什么时候	,

孩子们垂涎欲滴，但他们一句话也没说——即使，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['braʊni] [pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði][peɪl] ,

instead	of	giving	it	to	them	,	Brownie	put	his	own	mouth	to	the	pail	,
反而	的	给予	它	到	他们	,	布朗尼	放	他的	自己的	嘴	到	这	桶	,

布朗尼没有把水给他们，而是把自己的嘴凑到了桶边。

[ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	drank	and	drank	,	till	it	seemed	as	if	he	were	never	going	to
和	喝	和	喝	,	直到	它	似乎	作为	如果	他	是	绝不	去	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

他不停地喝，仿佛永远都不会停下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]

But	it	was	decidedly	a	relief	to	them	when	he	popped	his	head	up
但	它	曾是	绝对地	一个	宽慰	到	他们	什么时候	他	爆裂	他的	头	向上

[ə'gen] , [ænd; ənd][loʊ] !

again	,	and	lo	!
再次	,	和	洛	!

但当他再次探出头来时，他们都如释重负，瞧！

[ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['evər] !

the	pail	was	as	full	as	ever	!
这	桶	曾是	作为	满的	作为	曾经	!

水桶还是满的！

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['naʊz] [jʊr; jər][tɜːrn] .

"	Now	,	little	ones	,	now's	your	turn	.
"	现在	,	小的	一个	,	现在是	你的	转动	.

“现在，小朋友们，轮到你们了。”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [mʌgz] ?

Where	are	your	mugs	?
在哪里	是	你的	马克杯	?

你的杯子呢?

" [ɔːl] ['ænsər] ['mɔːrnfəli] , " [wiːv] [gɑːt] [nʌn] .

"	All	answered	mournfully	,	"	We've	got	none	.
"	全部	回答	悲伤地	,	"	我们已经	得到	没有任何	.

众人悲伤地回答：“我们没有。”

['gɑːrdnər] [meɪd] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] . "

Gardener	made	us	take	them	back	again	.	"
园丁	制成	我们	拿	他们	后退	再次	.	"

园丁让我们把它们送回去。

" ['nevər] [maɪnd] — [ɔːl] [raɪt] .

"	Never	mind	—	all	right	.
"	绝不	头脑	—	全部	正确的	.

“没关系——好吧。”

['gæðər] [ˌem 'iː] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʌtərkʌp] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] . " [-]

Gather	me	half	a	dozen	of	the	biggest	buttercups	you	can	find	.	"	[	32	]
收集	我	一半	一个	打	的	这	最大	毛茛	你	能	寻找	.	"	[	-	]

请帮我摘六朵你能找到的最大号的毛茛花。[32]

" [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	What	nonsense	!	"	thought	the	children	;	but	they	did	it	.
"	什么	废话	!	"	想法	这	孩子们	;	但	他们	做过	它	.

“真是胡闹！”孩子们心想；但他们还是这么做了。

['braʊni] [leɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eldɪst] ['gɝːlz][læp] — [bluː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wʌn] [baɪ][wʌn] ,

Brownie	laid	the	flowers	in	a	row	upon	the	eldest	girl's	lap	—	blew	upon	them	one	by	one	,
布朗尼	铺设	这	花朵	在	一个	排	之上	这	长子	女孩们	膝	—	吹	之上	他们	一	经过	一	,

布朗尼把花一排放在大女儿的腿上，然后一朵一朵地吹了吹。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən][kʌp] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] !

and	each	turned	into	the	most	beautiful	golden	cup	that	ever	was	seen	!
和	每个	转向	进入	这	最多	美丽的	金的	杯子	那	曾经	曾是	已见	！

它们都变成了世上最美丽的金杯！

" [naʊ] , [ðen] , ['evri] [wʌn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mʌg] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	,	then	,	every	one	take	his	own	mug	,	and	I'll	fill	it	.
"	现在	,	然后	,	每一个	一	拿	他的	自己的	马克杯	,	和	患病的	充满	它	.

“好了，大家各自拿一个杯子，我来给你们倒满。”

" [hiː; hi] [milkt] [ə'weɪ] — [iːtʃ] [tʃaɪld] [gɑːt][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər] [fɪld]

"	He	milked	away	—	each	child	got	a	drink	,	and	then	the	cups	were	filled
"	他	挤奶	离开	—	每个	孩子	得到	一个	喝	,	和	然后	这	杯子	是	已填

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他不停地挤奶——每个孩子都喝了一口，然后杯子又被装满了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['dɑːli] [stʊd] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — ['lʊkɪŋ] [bɪ'naɪnli] [raʊnd] ,

And	all	the	while	Dolly	stood	as	quiet	as	possible	—	looking	benignly	round	,
和	全部	这	尽管	多莉	站立	作为	安静的	作为	可能的	—	寻找	良性地	圆形的	,

而多莉则始终保持安静，慈祥地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] ,

as	if	she	would	be	happy	to	supply	milk	to	the	whole	parish	,
作为	如果	她	会	是	快乐的	到	供应	牛奶	到	这	所有的	教区	,

仿佛她乐意为整个教区供应牛奶似的。

[ɪf] [ðə; ði] ['braʊni] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	the	Brownie	desired	it	.
如果	这	布朗尼	想要的	它	.

如果小布朗尼想要的话。

" [soʊ] , ['dɑːli] !

"	Soh	,	Dolly	!
"	苏	,	多莉	！

“所以，多莉！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːli] ! " [sed] [hiː; hi] , [ə'gen] , ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [vɔɪs] , [hæf] ['graʊlɪŋ] ,

Thank	you	,	Dolly	!	"	said	he	,	again	,	mimicking	the	Gardener's	voice	,	half	growling	,
感谢	你	,	多莉	！	"	说	他	,	再次	,	模仿	这	园丁的	嗓音	,	一半	咆哮	,

[hæf] ['koʊksɪŋ] .

half	coaxing	.
一半	哄骗	.

“谢谢你，多莉！”他又模仿着园丁的声音说道，语气半是咆哮，半是哄劝。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['riːəl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .

And	while	he	spoke	,	the	real	voice	was	heard	behind	the	hedge	.
和	尽管	他	辐	,	这	真实的	嗓音	曾是	听到	在后面	这	对冲	.

当他说话的时候，树篱后面传来一个真实的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɑːsp] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

There	was	a	sound	as	of	a	great	wasp	flying	away	,
那里	曾是	一个	声音	作为	的	一个	伟大的	黄蜂	飞行	离开	,

传来一声像是大黄蜂飞走的声音，

[wɪtʃ] [meɪd] ['dɑːli] [prɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

which	made	Dolly	prick	up	her	ears	,
哪个	制成	多莉	刺	向上	她	耳朵	,

这让多莉竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsævɪdʒnɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

and	look	as	if	the	old	savageness	was	coming	back	upon	her	.
和	看	作为	如果	这	老的	野蛮	曾是	未来	后退	之上	她	.

她看起来好像过去的野蛮本性又回来了。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [snætʃt] [ʌp] [ðer; ðər] [mʌgz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] ,

The	children	snatched	up	their	mugs	,	but	there	was	no	need	,
这	孩子们	抢夺	向上	他们的	马克杯	,	但	那里	曾是	不	需要	,

孩子们抓起杯子，但其实没必要。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈbʌtərkʌp] [əˈgen] .

they	had	all	turned	into	buttercups	again	.
他们	有	全部	转向	进入	毛茛	再次	.

它们又都变成了毛茛花。

[ˈgɑːrdnər] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][staɪl] , [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][roʊp][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

Gardener	jumped	over	the	stile	,	as	cross	as	two	sticks	,	with	an	old	rope	in	his	hand	.
园丁	跳了起来	超过	这	风格	,	作为	叉	作为	二	棍子	,	和	一个	老的	绳索	在	他的	手	.

园丁怒气冲冲地跳过栅栏，手里拿着一根旧绳子。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɑːðər] [aɪv] [hæd; həd] !

"	Oh	,	what	a	bother	I've	had	!
"	哦	,	什么	一个	打扰	我已经	有	!

“哦，我真是太麻烦了！”

[ˈbrekfəst] [ˈredi] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪlk] [jet] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [lɔːst] [ˈdʌklɪŋ] .

Breakfast	ready	,	and	no	milk	yet	—	and	such	a	row	as	they	are	making	over	those	lost	ducklings	.
早餐	准备好	,	和	不	牛奶	然而	—	和	这样的	一个	排	作为	他们	是	制作	超过	那些	丢失的	小鸭	.

早餐准备好了，牛奶还没来——他们却为了那几只走失的小鸭子吵得不可开交。

[stænd] [bæk] , [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][dəunt] [ˈhɪndər] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Stand	back	,	you	children	,	and	don't	hinder	me	a	minute	.
站立	后退	,	你	孩子们	,	和	不	阻碍	我	一个	分钟	.

孩子们，都退后，一刻也别妨碍我。

[noʊ][juːz] [ˈbɛgɪŋ] — [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][get] .

No	use	begging	—	not	a	drop	of	milk	shall	you	get	.
不	使用	乞讨	—	不是	一个	降低	的	牛奶	将	你	得到	.

乞讨也没用——你一滴牛奶也得不到。

[ˈhɪloʊ; hɪˈloʊ] , [ˈdɑːli] ?

Hillo	,	Dolly	?
希洛	,	多莉	?

嗨，多莉?

[ˈkwaɪət][oʊld][gɜːrl] !

Quiet	old	girl	!
安静的	老的	女孩	!

安静的老太太!

" [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [milkt] [ə; eɪ] [ˈplæstər] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈmɪlkɪŋ] - [ʃɑːp] .

"	Quiet	enough	she	was	this	time	—	but	you	might	as	well	have	milked	a	plaster	cow	in	a	London	milking	-	shop	.
"	安静的	足够的	她	曾是	这	时间	—	但	你	可能	作为	出色地	有	挤奶	一个	石膏	奶牛	在	一个	伦敦	挤奶	-	店铺	.

“这次她倒是安静多了——但感觉就像在伦敦的挤奶店里给一头石膏奶牛挤奶一样。

[nɑːt][wʌn] ['rɪŋɪŋ] [drɑːp] [rɪ'zaʊndid] [ə'genst] [ðə; ði] ['empti] [peɪl] ; [fɔːr; fər] , [wen] [ðeɪ] [piːpt] [ɪn] ,

Not	**one**	**ringing**	**drop**	**resounded**	**against**	**the**	**empty**	**pail**	**;**	**for**	**,**	**when**	**they**	**peeped**	**in**	**,**
不是	一	铃声	降低	回荡着	反对	这	空的	桶	;	为了	,	什么时候	他们	偷窥	在	,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] ,

the	**children**	**saw**	**,**
这	孩子们	锯	,

空桶里没有一滴水发出清脆的响声；因为，当孩子们往里窥视时，他们看到的是：

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

to	**their**	**amazement**	**,**	**that**	**it**	**was**	**empty**	**.**
到	他们的	惊愕	,	那	它	曾是	空的	.

令他们惊讶的是，里面竟然是空的。

[iːtʃ] [tʃaɪld][gɑːt][ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər] [fɪld] [ə'gen] . — [peɪdʒ] -

Each	**child**	**got**	**a**	**drink**	**,**	**and**	**then**	**the**	**cups**	**were**	**filled**	**again**	**.**	**—**	**Page**	**32**
每个	孩子	得到	一个	喝	,	和	然后	这	杯子	是	已填	再次	.	—	页	-

每个孩子都喝到了水，然后杯子又被斟满了。——第32页

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bɪ'wɪtʃt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fjʊri] . [-]

"	**The**	**creature's**	**bewitched**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Gardener**	**,**	**in**	**a**	**great**	**fury**	**.**	**[**	**35**	**]**
"	这	生物的	着迷	!	"	哭	这	园丁	,	在	一个	伟大的	愤怒	.	[	-	]

“这怪物中了邪！”园丁怒吼道。[35]

" [ɔːr] [els] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [milkt] [hɜːr; hər][draɪ] [ɔːl'redi] .

"	**Or**	**else**	**somebody**	**has**	**milked**	**her**	**dry**	**already**	**.**
"	或者	别的	某人	有	挤奶	她	干燥	已经	.

否则，就有人已经把她榨干了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	**you**	**done**	**it**	**?**
有	你	完毕	它	?

你做到了吗?

[ɔːr][juː; jʊ] ?

or	**you**	**?**
或者	你	?

你呢?

" [hiː; hi] [æskt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**he**	**asked**	**each**	**of**	**the**	**children**	**.**
"	他	问	每个	的	这	孩子们	.

他问了每个孩子。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [noʊ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪtərəl] [truːθ] — [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

They	**might**	**have**	**said**	**No**	**—**	**which**	**was**	**the**	**literal**	**truth**	**—**	**but**	**then**	**it**	**would**
他们	可能	有	说	不	—	哪个	曾是	这	文字	真相	—	但	然后	它	会

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

not	**have**	**been**	**the**	**whole**	**truth**	**,**
不是	有	到过	这	所有的	真相	,

他们或许会说“不”——这的确是实话——但那并非全部真相。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['dɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [milkt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [huː] [hæd; həd]

for	**they**	**knew**	**quite**	**well**	**that**	**Dolly**	**had**	**been**	**milked**	**,**	**and**	**also**	**who**	**had**
为了	他们	知道	相当	出色地	那	多莉	有	到过	挤奶	,	和	还	WHO	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	**it**	**.**
完毕	它	.

因为他们很清楚多莉被挤过奶，也知道是谁挤的奶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðæt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'liːv]

And	their	mother	had	always	taught	them	that	to	make	a	person	believe
和	他们的	母亲	有	总是	教授	他们	那	到	制作	一个	人	相信

[ə; eɪ][laɪ][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] .

a	lie	is	nearly	as	bad	as	telling	him	one	.
一个	说谎	是	几乎	作为	坏的	作为	讲述	他	一	.

他们的母亲一直教导他们，让别人相信谎言几乎和对别人说谎一样糟糕。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['braʊni] .

Yet	still	they	did	not	like	to	betray	the	kind	little	Brownie	.
然而	仍然	他们	做过	不是	喜欢	到	背叛	这	种类	小的	布朗尼	.

然而，他们仍然不愿背叛善良的小布朗尼。

['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Greatly	puzzled	,	they	hung	their	heads	and	said	nothing	.
非常	困惑	,	他们	悬挂	他们的	头部	和	说	没有什么	.

他们百思不得其解，低下了头，一言不发。

" [lʊk] [ɪn][jʊr; jər][peɪl] [ə'gen] , " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['dɑːli] .

"	Look	in	your	pail	again	,	"	cried	a	voice	from	the	other	side	of	Dolly	.
"	看	在	你的	桶	再次	,	"	哭	一个	嗓音	从	这	其他	边	的	多莉	.

“再看看你的桶里，”多莉另一边传来一个声音喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mɪlk] — [noʊ] [mɔːr]

And	there	at	the	bottom	was	just	the	usual	quantity	of	milk	—	no	more
和	那里	在	这	底部	曾是	只是	这	通常	数量	的	牛奶	—	不	更多的

[ænd; ənd][noʊ] [les] .

and	no	less	.
和	不	较少的	.

而最底下，牛奶的量也正好是平时的量——不多也不少。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

The	Gardener	was	very	much	astonished	.
这	园丁	曾是	非常	很多	惊讶	.

园丁非常惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['braʊni] !

"	It	must	be	the	Brownie	!
"	它	必须	是	这	布朗尼	!

“一定是布朗尼蛋糕！”

" ['mʌtəd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	muttered	he	,	in	a	frightened	tone	;	and	,	taking	off	his	hat	,	"	Thank	you	,
"	低声说道	他	,	在	一个	害怕	语气	;	和	,	采取	离开	他的	帽子	,	"	感谢	你	,

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

“他用惊恐的语气低声说道；然后，他脱下帽子，说道：‘谢谢您，先生。’

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstər] . ['noʊbɑːdi] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	said	he	to	Mr	.	Nobody	—	at	which	the	children	all	burst	out	laughing	.
"	说	他	到	先生	.	无人	—	在	哪个	这	孩子们	全部	爆裂	出去	笑	.

“他对无名先生说道——孩子们都哄堂大笑起来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ['eni]

But	they	kept	their	own	counsel	,	and	he	was	afraid	to	ask	them	any
但	他们	保留	他们的	自己的	法律顾问	,	和	他	曾是	害怕的	到	问	他们	任何

[mɔːr] ['kwestʃənz] .

more	questions	.
更多的	问题	.

但他们守口如瓶，他也不敢再问他们任何问题。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] [fraɪt] [wɔːr] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

By	-	and	-	by	his	fright	wore	off	a	little	.
经过	-	和	-	经过	他的	惊吓	穿着	离开	一个	小的	.

渐渐地，他的恐惧感消退了一些。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði][mɪlk][ɪz] [gʊd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wɪl] ['pɔɪzn] ['noʊbɑːdi] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌlkɪli] .

"	I	only	hope	the	milk	is	good	milk	,	and	will	poison	nobody	,	"	said	he	,	sulkily	.
"	我	仅有的	希望	这	牛奶	是	好的	牛奶	,	和	将要	毒	无人	,	"	说	他	,	闷闷不乐	.

“我只希望这牛奶是好牛奶，不会毒害任何人，”他闷闷不乐地说。

" [haʊ'evər] , [ðæts] [nɑːt][maɪ] [ə'fer] .

"	However	,	that's	not	my	affair	.
"	然而	,	那就是	不是	我的	事务	.

“但这与我无关。”

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	children	had	better	tell	your	mother	all	about	it	.
你	孩子们	有	更好的	告诉	你的	母亲	全部	关于	它	.

你们这些孩子最好把事情的来龙去脉都告诉你们的母亲。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dʌklɪŋ] .

I	left	her	in	the	farmyard	in	a	pretty	state	of	mind	about	her	ducklings	.
我	左边	她	在	这	农场	在	一个	漂亮的	状态	的	头脑	关于	她	小鸭	.

我离开她时，她还在农场里，因为照顾她的小鸭子而心情很好。

" [pər'hæps] ['braʊni] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ,

"	Perhaps	Brownie	heard	this	,	and	was	sorry	,	for	he	liked	the	children's	mother	,
"	也许	布朗尼	听到	这	,	和	曾是	对不起	,	为了	他	喜欢	这	孩子们的	母亲	,

“或许布朗尼听到了这些话，感到很遗憾，因为他很喜欢孩子们的妈妈。”

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	had	always	been	kind	to	him	.
WHO	有	总是	到过	种类	到	他	.

一直以来都对他很友善的人。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eni] ['bɑːdi][hɑːrm] [huː] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['braʊni] ,

Besides	,	he	never	did	any	body	harm	who	did	not	deserve	it	;	and	though	,	being	a	Brownie	,
除了	,	他	绝不	做过	任何	身体	伤害	WHO	做过	不是	应得	它	;	和	尽管	,	存在	一个	布朗尼	,

此外，他从未伤害过任何不该受到伤害的人；而且，尽管他是一名小女童军，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,

he	could	hardly	be	said	to	have	a	conscience	,
他	可以	几乎	是	说	到	有	一个	良心	,

他几乎没有良心可言。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] — [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɪzrəb(ə)l] . [-]

he	had	something	which	stood	in	the	place	of	one	—	a	liking	to	see	people	happy	rather	than	miserable	.	[	36	]
他	有	某物	哪个	站立	在	这	地方	的	一	—	一个	喜欢	到	看	人们	快乐的	相当	比	悲惨的	.	[	-	]

他有一种东西可以代替一个人——那就是喜欢看到人们快乐而不是痛苦。[36]

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bɪg][koʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] , [wen] , ['æftər]

So	,	instead	of	going	to	bed	under	his	big	coal	for	the	day	,	when	,	after
所以	,	反而	的	去	到	床	在下面	他的	大的	煤炭	为了	这	天	,	什么时候	,	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

所以，他没有像往常一样在早餐后躺在他的大煤堆下睡觉，而是.....

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [bruːd] [ʌv; əv]

the	children	and	their	mother	came	out	to	look	at	a	new	brood	of
这	孩子们	和	他们的	母亲	来了	出去	到	看	在	一个	新的	幼虫	的

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

孩子们和他们的母亲出来观看新出生的一窝小鸡。

[hiː; hi] [krept] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hen͵kʊp] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] - [hen]

he	crept	after	them	and	hid	behind	the	hencoop	where	the	old	mother	-	hen
他	悄悄地爬	后	他们	和	隐藏	在后面	这	母鸡舍	在哪里	这	老的	母亲	-	母鸡

[wʌz; wəz] [pʊt] ,

was	put	,
曾是	放	,

他悄悄地跟在他们后面，躲在老母鸡所在的鸡舍后面。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

with	her	young	ones	round	her	.
和	她	年轻的	一个	圆形的	她	.

她身边围着她的孩子们。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ,

There	had	been	great	difficulty	in	getting	her	in	there	,
那里	有	到过	伟大的	困难	在	获得	她	在	那里	,

把她弄进去费了很大劲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hen] [huː] [hætʃt] [hɜːr; hər] [bruːd] [ɑːn] [͵ɪndɪ'pendənt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

for	she	was	a	hen	who	hatched	her	brood	on	independent	principles	.
为了	她	曾是	一个	母鸡	WHO	孵化	她	幼虫	在	独立的	原则	.

因为她是一只按照独立原则孵化雏鸡的母鸡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][naɪs] [nest] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Instead	of	sitting	upon	the	nice	nest	that	the	Gardener	made	for	her	,
反而	的	坐着	之上	这	好的	巢	那	这	园丁	制成	为了	她	,

她没有坐在园丁为她准备的舒适鸟巢里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

she	had	twice	gone	into	a	little	wood	close	by	and	made	a	nest	for	herself
她	有	两次	已消失	进入	一个	小的	木头	关闭	经过	和	制成	一个	巢	为了	她自己

,

,
,

她曾两次走进附近的小树林，给自己筑巢。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər][faɪnd] ; [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hætʃt] [ɪn]['siːkrət] ,

which	nobody	could	ever	find	;	and	where	she	hatched	in	secret	,
哪个	无人	可以	曾经	寻找	;	和	在哪里	她	孵化	在	秘密	,

谁也找不到的地方；以及她秘密孵化的地方，

['kʌmɪŋ] ['evri] ['sekənd] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃɪŋ] [ə'gen] ,

coming	every	second	day	to	be	fed	,	and	then	vanishing	again	,
未来	每一个	第二	天	到	是	美联储	,	和	然后	消失	再次	,

每隔一天来喂食一次，然后又消失不见。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; hər]

till	at	last	she	re	-	appeared	in	triumph	,	with	her	chickens	running	after	her
直到	在	最后的	她	关于	-	出现	在	胜利	,	和	她	鸡	跑步	后	她

.

:

.

最后她凯旋而归，鸡群在她身后奔跑。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [bruːd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [twelv] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrˈtiːn] —

The	first	brood	there	had	been	twelve	,	but	of	this	there	were	fourteen	—
这	第一的	幼虫	那里	有	到过	十二	,	但	的	这	那里	是	十四	—

[ɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [egz] ,

all	from	her	own	eggs	,
全部	从	她	自己的	鸡蛋	,

第一批孵出的幼崽有十二只，但这一批有十四只——全部都是她自己下的蛋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	course	,	and	she	was	uncommonly	proud	of	them	.
的	课程	,	和	她	曾是	不寻常地	自豪的	的	他们	.

当然，她为他们感到无比自豪。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdnər] , [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] — [huː] [laɪkt] [ɔːl] [jʌŋ] [θɪŋz] .

So	was	the	Gardener	,	so	was	the	mistress	—	who	liked	all	young	things	.
所以	曾是	这	园丁	,	所以	曾是	这	情妇	—	WHO	喜欢	全部	年轻的	事物	.

园丁也是如此，女主人也是如此——她喜欢所有年轻的事物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

Such	a	picture	as	they	were	!
这样的	一个	图片	作为	他们	是	!

他们当时的情景真是令人惊叹！

[ˌfɔːrˈtiːn] [sɔːft] , [ˈjeloʊ] , [ˈflʌfi] [θɪŋz] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .

fourteen	soft	,	yellow	,	fluffy	things	,	running	about	after	their	mother	.
十四	柔软的	,	黄色的	,	蓬松的	事物	,	跑步	关于	后	他们的	母亲	.

十四个柔软、黄色、毛茸茸的小东西，跟在妈妈身后跑来跑去。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kætʃ] — [fɜːrst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

It	had	been	a	most	troublesome	business	to	catch	—	first	her	,	and
它	有	到过	一个	最多	麻烦的	商业	到	抓住	—	第一的	她	,	和

[ðen] [ðem; ðəm] ,

then	them	,
然后	他们	,

抓捕他们——先是她，然后是他们——真是件麻烦事。

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kuːp] .

to	put	them	under	the	coop	.
到	放	他们	在下面	这	合作社	.

把它们关进鸡舍。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [hen] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [ænd; ənd] [pekt] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət] [ˈgɑːrdənɝz] [legz] ,

The	old	hen	resisted	,	and	pecked	furiously	at	Gardener's	legs	,
这	老的	母鸡	抵抗	,	和	啄食	愤怒地	在	园丁的	腿	,

老母鸡奋力反抗，疯狂地啄着园丁的腿。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [ræn] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈfræntɪk] [ˈterər] , [tʃɜːrp] [ˈwaɪldli] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	the	chickens	ran	about	in	frantic	terror	,	chirping	wildly	in	answer	to	her
和	这	鸡	跑	关于	在	疯狂的	恐怖	,	啁啾声	疯狂地	在	回答	到	她

[klʌkɪŋ] .

clucking	.
咯咯叫	.

母鸡咯咯叫着，鸡群惊恐万分地四处乱窜，疯狂地鸣叫着回应她的咯咯声。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

At	last	,	however	,	the	little	family	was	safe	in	shelter	,	and	the	chickens
在	最后的	,	然而	,	这	小的	家庭	曾是	安全的	在	庇护所	,	和	这	鸡

['kaʊntɪd] ['oʊvər] ,

counted	over	,
计数	超过	,

最终，这家人安全地躲进了避难所，鸡的数量也清点完毕。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] .

to	see	that	none	had	been	lost	in	the	scuffle	.
到	看	那	没有任何	有	到过	丢失的	在	这	扭打	.

确认没有人员在混战中失踪。

[haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	funny	they	were	!
如何	有趣的	他们	是	!

他们真有趣！

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [waɪz] ,

looking	so	innocent	and	yet	so	wise	,
寻找	所以	清白的	和	然而	所以	明智的	,

看起来如此天真无邪，却又如此睿智。

[æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [duː] — ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [wɪŋ] , [ɔːr] ['hɑːpɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [bæk] ,

as	chickens	do	—	peering	out	at	the	world	from	under	their	mother's	wing	,	or	hopping	over	her	back	,
作为	鸡	做	—	窥视	出去	在	这	世界	从	在下面	他们的	母亲的	翼	,	或者	跳跃	超过	她	后退	,

就像小鸡一样——从母亲的翅膀下探出头来观察世界，或者跳到母亲的背上。

[ɔːr] ['snʌgəld] [ɔːl] [tə'geðər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [brest] ,

or	snuggled	all	together	under	her	breast	,
或者	依偎着	全部	一起	在下面	她	胸部	,

或者依偎在她胸前，

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [legz] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] . [-]

so	that	nothing	was	seen	of	them	but	a	mass	of	yellow	legs	,	like	a	great	centiped	.	[	37	]
所以	那	没有什么	曾是	已见	的	他们	但	一个	大量的	的	黄色的	腿	,	喜欢	一个	伟大的	蜈蚣	.	[	-	]

只见一堆黄色的腿，像一只巨大的蜈蚣。[37]

" [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [oʊld] [hen] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

"	How	happy	the	old	hen	is	,	"	said	the	children's	mother	,	looking	on	,
"	如何	快乐的	这	老的	母鸡	是	,	"	说	这	孩子们的	母亲	,	寻找	在	,

“老母鸡真高兴啊！”孩子们的母亲看着这一切说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət] [ðæt] ['ʌðər] [fər'lɔːrn] [oʊld] [hen] , [huː] [hæd; həd] [hætʃt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ,

and	then	looking	compassionately	at	that	other	forlorn	old	hen	,	who	had	hatched	the	ducklings	,
和	然后	寻找	充满同情心	在	那	其他	绝望	老的	母鸡	,	WHO	有	孵化	这	小鸭	,

然后，她怜悯地看着另一只可怜的老母鸡，那只母鸡孵出了小鸭子。

[ænd; ənd] [kept] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fɑ:rmjɑ:rd] , [klʌkɪŋ] ['mɪzrəbli] , " [ðoʊz] [pʊr] ['dʌklɪŋ] ,

and **kept** **wandering** **about** **the** **farmyard** **,** **clucking** **miserably** **,** **"** **Those** **poor** **ducklings** **,**

和 保留 漫游 关于 这 农场 , 咯咯叫 惨痛地 , " 那些 贫穷的 小鸭 ,

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

what **can** **have** **become** **of** **them** **?**

什么 能 有 变得 的 他们 ?

它不停地在农场里徘徊，可怜兮兮地咯咯叫着："那些可怜的小鸭子，它们怎么会落得如此下场呢？"

[ɪf] [ræts][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['fɛðɚz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ;

If **rats** **had** **killed** **them** **,** **we** **should** **have** **found** **feathers** **or** **something** **;**

如果 老鼠 有 被杀 他们 , 我们 应该 有 成立 羽毛 或者 某物 ;

如果它们是被老鼠杀死的，我们应该能找到羽毛之类的东西；

[ænd; ənd] ['wi:zəlz] [wʊd] [hæv; həv] [sʌkt] [ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

and **weasels** **would** **have** **sucked** **their** **brains** **and** **left** **them** **.**

和 黄鼠狼 会 有 真烂 他们的 大脑 和 左边 他们 .

黄鼠狼会吸干它们的脑浆然后离开。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] , [ɔ:r] ['wɔndəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]

They **must** **have** **been** **stolen** **,** **or** **wandered** **away** **,** **and** **died** **of** **cold** **and**

他们 必须 有 到过 被盗 , 或者 漫步 离开 , 和 死亡 的 寒冷的 和

['hʌŋgər] — [maɪ] [pʊr] ['dʌklɪŋ] !

hunger **—** **my** **poor** **ducklings** **!**

饥饿 — 我的 贫穷的 小鸭 !

它们一定是遭人偷走了，或是走失了，冻饿而死——我可怜的小鸭子们！

" [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [said] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] .

" **The** **mistress** **sighed** **,** **for** **she** **could** **not** **bear** **any** **living** **thing** **to** **suffer** **.**

" 这 情妇 叹了口气 , 为了 她 可以 不是 熊 任何 活的 事物 到 遭受 .

女主人叹了口气，因为她无法忍受任何生命遭受痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['nɪrli] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpənɪŋ]

And **the** **children** **nearly** **cried** **at** **the** **thought** **of** **what** **might** **be** **happening**

和 这 孩子们 几乎 哭 在 这 想法 的 什么 可能 是 发生

[tu:; tə][ðer; ðər] ['prɪti] ['dʌklɪŋ] .

to **their** **pretty** **ducklings** **.**

到 他们的 漂亮的 小鸭 .

孩子们一想到自己漂亮的小鸭子可能会遭遇不测，就几乎要哭出来了。

[ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:] [braʊn] [feɪs] [piəd] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hen,kʊp] ,

That **very** **minute** **a** **little** **wee** **brown** **face** **peered** **through** **a** **hole** **in** **the** **hencoop** **,**

那 非常 分钟 一个 小的 哇 棕色的 脸 窥视 通过 一个 洞 在 这 母鸡舍 ,

就在这时，一张棕色的小脸从鸡舍的洞里探了出来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['mʌðər] - [hen][flaɪ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst]

making **the** **old** **mother** **-** **hen** **fly** **furiously** **at** **it** **—** **as** **she** **did** **at** **the** **slightest**

制作 这 老的 母亲 - 母鸡 飞 愤怒地 在 它 — 作为 她 做过 在 这 丝毫

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

shadow **of** **an** **enemy** **to** **her** **little** **ones** **.**

阴影 的 一个 敌人 到 她 小的 一个 .

这让老母鸡像对待小鸡们遇到的任何敌人一样，愤怒地飞向它。

[haʊ'evər] , [noʊ][hɑ:rm] ['hæpənd] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['gɪni] - [faʊl] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['fɑ:rmjɑ:rd]

However **,** **no** **harm** **happened** **—** **only** **a** **guinea** **-** **fowl** **suddenly** **ran** **across** **the** **farmyard**

然而 , 不 伤害 发生 — 仅有的 一个 几内亚 - 鸡 突然 跑 穿过 这 农场

, ['skri:mɪŋ] [ɪn][ɪts]['ju:ʒuəl] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] .

, **screaming** **in** **its** **usual** **harsh** **voice** **.**

, 尖叫 在 它是 通常 残酷的 嗓音 .

然而，并没有发生什么危险——只是一只珍珠鸡突然跑过农场，发出它惯常的刺耳叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɪni] - [faʊl] , ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

But	it	was	not	the	usual	sort	of	guinea	-	fowl	,	being	larger	and
但	它	曾是	不是	这	通常	种类	的	几内亚	-	鸡	,	存在	更大的	和

['hænsə)m] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [ðerz] .

handsomer	than	any	of	theirs	.
更英俊	比	任何	的	他们的	.

但这只珍珠鸡并非寻常品种，它比他们养的任何一只都更大更漂亮。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] !

"	Oh	,	what	a	beauty	of	a	creature	!
"	哦	,	什么	一个	美丽	的	一个	生物	!

“哦，多么美丽的生物啊！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmjɑːrd] , " [kraɪd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] ;

how	did	it	ever	come	into	our	farmyard	,	"	cried	the	delighted	children	;
如何	做过	它	曾经	来	进入	我们的	农场	,	"	哭	这	高兴极了	孩子们	;

“它怎么会出现在我们家的院子里呢？”孩子们高兴地喊道；

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	started	off	after	it	,	to	catch	it	if	possible	.
和	开始	离开	后	它	,	到	抓住	它	如果	可能的	.

然后开始追赶它，希望能追上它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] — [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ;

But	they	ran	,	and	they	ran	—	through	the	gate	and	out	into	the	lane	;
但	他们	跑	,	和	他们	跑	—	通过	这	门	和	出去	进入	这	车道	;

但他们跑啊跑——穿过大门，跑到小路上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] - [faʊl] [stɪl] [ræn][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

and	the	guinea	-	fowl	still	ran	on	before	them	,	until	,	turning	round	a	corner	,
和	这	几内亚	-	鸡	仍然	跑	在	前	他们	,	直到	,	转弯	圆形的	一个	角落	,

珍珠鸡继续在它们前面跑，直到转过一个弯，

[ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['iːkwəli] ['kjʊriəs] .

they	lost	sight	of	it	,	and	immediately	saw	something	else	,	equally	curious	.
他们	丢失的	视线	的	它	,	和	立即地	锯	某物	别的	,	同样地	好奇的	.

他们失去了它的踪影，随即又看到了其他同样奇特的东西。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['θɪs(ə)l] — [soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

Sitting	on	the	top	of	a	big	thistle	—	so	big	that	he	must	have	had
坐着	在	这	顶部	的	一个	大的	蓟	—	所以	大的	那	他	必须	有	有

[tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braʊni] .

to	climb	it	just	like	a	tree	—	was	the	Brownie	.
到	爬	它	只是	喜欢	一个	树	—	曾是	这	布朗尼	.

布朗尼坐在一个大蓟的顶端——这个蓟非常大，他一定是像爬树一样爬上去的。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [krɔːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tuː] ,

His	legs	were	crossed	,	and	his	arms	too	,
他的	腿	是	交叉	,	和	他的	武器	也	,

他双腿交叉，双臂也交叉着。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kæp][wʌz; wəz] [stʌk] ['noʊɪŋli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ]

his	little	brown	cap	was	stuck	knowingly	on	one	side	,	and	he	was	laughing
他的	小的	棕色的	帽	曾是	卡住	明知	在	一	边	,	和	他	曾是	笑

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

他那顶棕色小帽子歪歪地歪向一边，他开怀大笑。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗？

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] .
Here I am again .
这里 我 是 再次 .

我又来了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [-]
I thought I wouldn't go [38]
我 想法 我 不会 去 [-]

我以为我不会去[38]

[tuː; tə][bed]['æftər][ɔːl] .
to bed after all .
到 床 后 全部 .

终究还是该睡觉了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][help][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ?
Shall I help you to find the ducklings ?
将 我 帮助 你 到 寻找 这 小鸭 ?

我能帮你找到小鸭子吗?

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
come along .
来 沿着 .

一起来。

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] , ['braʊni] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
" They crossed the field , Brownie running beside them , and as fast as they
" 他们 交叉 这 场地 , 布朗尼 跑步 旁 他们 , 和 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“他们穿过田野，布朗尼在他们旁边跑着，他们尽可能快地跑着，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] ;
though he looked such an old man ;
尽管 他 看起来 这样的 一个 老的 男人 ;

虽然他看上去像个老人；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ] ['kæθrɪn] [wiːl] — [wɪtʃ]
and sometimes turning over on legs and arms like a Catherine wheel — which
和 有时 转弯 超过 在 腿 和 武器 喜欢 一个 凯瑟琳 车轮 — 哪个
[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
they tried to imitate ,
他们 尝试 到 模拟 ,

有时还会像旋转的凯瑟琳轮一样，用四肢支撑着身体翻转——他们试图模仿这种动作。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [feɪld] , [ænd; ənd]['oʊnli] [bruːzd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] .
but generally failed , and only bruised their fingers and noses .
但 一般来说 失败的 , 和 仅有的 瘀伤 他们的 手指 和 鼻子 .

但通常都以失败告终，只擦伤了手指和鼻子。

[hiː; hi] ['lʊrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
He lured them on and on till they came to the wood ,
他 诱饵 他们 在 和 在 直到 他们 来了 到 这 木头 ,

他一路引诱他们，直到他们来到树林里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [pæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	to	a	green	path	in	it	,	which	well	as	they	knew	the	neighborhood	,
和	到	一个	绿色的	小路	在	它	,	哪个	出色地	作为	他们	知道	这	邻里	,

以及通往街区内一条绿树成荫的小路，他们对这片街区非常熟悉。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

none	of	the	children	had	ever	seen	before	.
没有任何	的	这	孩子们	有	曾经	已见	前	.

孩子们以前从未见过这种景象。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːnd] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [bluː] [æz; əz]

It	led	to	a	most	beautiful	pond	,	as	clear	as	crystal	and	as	blue	as
它	引领	到	一个	最多	美丽的	池塘	,	作为	清除	作为	水晶	和	作为	蓝色的	作为

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

它通向一个非常美丽的池塘，池水清澈如水晶，湛蓝如天空。

[lɑːrdʒ] [triːz] [gruː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Large	trees	grew	round	it	,	dipping	their	branches	in	the	water	,
大的	树木	生长	圆形的	它	,	浸渍	他们的	分支	在	这	水	,

周围长满了高大的树木，树枝浸入水中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] .

as	if	they	were	looking	at	themselves	in	a	glass	.
作为	如果	他们	是	寻找	在	他们自己	在	一个	玻璃	.

仿佛他们在照镜子一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ruːts] [wɜːr; wər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] — [ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɪmrəʊz]

And	all	about	their	roots	were	quantities	of	primroses	—	the	biggest	primroses
和	全部	关于	他们的	根	是	数量	的	报春花	—	这	最大	报春花

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd]['evər] [siːn] .

the	little	girls	had	ever	seen	.
这	小的	女孩们	有	曾经	已见	.

她们的根周围长满了报春花——这是小女孩们见过的最大的报春花。

[daʊn] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər][fæt] [niːz] , ['skwɑːʃɪŋ] [mɔːr] ['prɪmrəʊz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['gæðərd]

Down	they	dropped	on	their	fat	knees	,	squashing	more	primroses	than	they	gathered
向下	他们	掉落	在	他们的	胖的	膝盖	,	压扁	更多的	报春花	比	他们	聚集

,

,

,

他们跪倒在地，肥硕的膝盖压扁了，压碎的报春花比采摘的还多。

[ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

though	they	tried	to	gather	them	all	;
尽管	他们	尝试	到	收集	他们	全部	;

尽管他们试图将他们全部聚集起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl]

and	the	smallest	child	even	began	to	cry	because	her	hands	were	so	full
和	这	最小	孩子	甚至	开始	到	哭	因为	她	双手	是	所以	满的

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [drɑːpt] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

that	the	flowers	dropped	through	her	fingers	.
那	这	花朵	掉落	通过	她	手指	.

最小的孩子甚至哭了起来，因为她的手里拿着太多东西，花朵从她的指缝间掉了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] , ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] , ['rɑːðər] [dɪ'spaɪzd] ['prɪmrəʊz] .

But	the	boys	,	older	and	more	practical	,	rather	despised	primroses	.
但	这	男孩们	,	老	和	更多的	实际的	,	相当	被鄙视的	报春花	.

但是年纪稍长、更务实的男孩们却相当鄙视报春花。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['dʌklɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] .
" I thought we had come to look for ducklings , " said the eldest .
" 我 想法 我们 有 来 到 看 为了 小鸭 , " 说 这 长子 .

“我还以为我们是来找小鸭子的呢，”年纪最大的那个说。

" ['mʌðər] [ɪz] ['fretɪŋ] ['dredfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dʌklɪŋ] .
" Mother is fretting dreadfully about her ducklings .
" 母亲 是 烦躁 极其糟糕 关于 她 小鸭 .

“鸭妈妈非常担心她的小鸭子们。”

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? "
Where can they be ? "
在哪里 能 他们 是 ? "

他们会在哪里呢?

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['braʊni] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ,
" Shut your eyes , and you'll see , " said the Brownie , at which they all laughed ,
" 关闭 你的 眼睛 , 和 你会 看 , " 说 这 布朗尼 , 在 哪个 他们 全部 笑了 ,

“闭上眼睛，你就会明白了，”小精灵说道，大家都笑了。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'gen] ,
but did it ; and when they opened their eyes again ,
但 做过 它 ; 和 什么时候 他们 打开 他们的 眼睛 再次 ,

但他们还是这么做了；当他们再次睁开眼睛时，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld][bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
what should they behold but a whole fleet of ducklings sailing out from the
什么 应该 他们 看哪 但 一个 所有的 舰队 的 小鸭 帆船 出去 从 这
[ruːts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] ,
roots of an old willow - tree ,
根 的 一个 老的 柳 - 树 ,

他们看到的是什么呢？原来是一大群小鸭子从一棵老柳树的根部扬帆而出。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][fæt][ænd; ənd]['kɑːntent][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
one after the other , looking as fat and content as possible ,
一 后 这 其他 , 寻找 作为 胖的 和 内容 作为 可能的 ,

一个接一个，看起来都尽可能地肥胖而满足。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd] — [ænd; ənd] [ðɪs]
and swimming as naturally as if they had lived on a pond — and this
和 游泳 作为 自然 作为 如果 他们 有 居住地 在 一个 池塘 — 和 这
[pər'tɪkjələrli] [pɑːnd] ,
particularly pond ,
特别 池塘 ,

它们游泳的姿态非常自然，仿佛一直生活在这个池塘里——而且是这个特殊的池塘。

[ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] . [-]
all their days . [39]
全部 他们的 天 . [-]

他们终生如此。[39]

" [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['braʊni] , " [ðə; ði] [hoʊl] [eɪt] — [kwaɪt] [kə'rekt] .
" Count them , " said the Brownie , " the whole eight — quite correct .
" 数数 他们 , " 说 这 布朗尼 , " 这 所有的 八 — 相当 正确的 .

“数一数，”布朗尼说，“一共八个——完全正确。”

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
And then try and catch them — if you can .
和 然后 尝试 和 抓住 他们 — 如果 你 能 .

然后试着抓住它们——如果可以的话。

" ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	Easier	said	than	done	.
"	更轻松	说	比	完毕	.

说起来容易做起来难。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — [bɔɪz] [duː] [soʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

The	boys	set	to	work	with	great	satisfaction	—	boys	do	so	enjoy	hunting	something
这	男孩们	放	到	工作	和	伟大的	满意	—	男孩们	做	所以	享受	打猎	某物

.

:

.

男孩们兴致勃勃地投入到狩猎中——男孩们就是喜欢狩猎。

[ðeɪ] [kəukst] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [θruː] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [æt; ət] [ðem; ðəm]

They	coaxed	them	—	they	shouted	at	them	—	they	threw	little	sticks	at	them
他们	哄骗	他们	—	他们	喊叫	在	他们	—	他们	扔	小的	棍子	在	他们

;

;

;

他们哄骗他们，对他们大喊大叫，还向他们扔小棍子；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [wʌn] [weɪ] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ]

but	as	soon	as	they	wanted	them	to	go	one	way	the	fleet	of	ducklings
但	作为	很快	作为	他们	通缉	他们	到	去	一	方式	这	舰队	的	小鸭

[ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

immediately	turned	round	and	sailed	another	way	,
立即地	转向	圆形的	和	航行	其他	方式	,

但是，当他们想让小鸭子们朝一个方向走时，这群小鸭子立刻调转方向，朝另一个方向驶去。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]

doing	it	so	deliberately	and	majestically	,	that	the	children	could	not	help
正在做	它	所以	故意地	和	雄伟地	,	那	这	孩子们	可以	不是	帮助

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

他做事如此沉稳、如此庄严，孩子们忍不住笑了起来。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['braʊni] , [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] ,

As	for	little	Brownie	,	he	sat	on	a	branch	of	the	willow	-	tree	,
作为	为了	小的	布朗尼	,	他	卫星	在	一个	分支	的	这	柳	-	树	,

至于小布朗尼，他坐在柳树枝上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

with	his	legs	dangling	down	to	the	surface	of	the	pond	,	kicking	at	the
和	他的	腿	悬挂	向下	到	这	表面	的	这	池塘	,	踢	在	这

['wɔːtər] - ['spaɪdər] ,

water	-	spiders	,
水	-	蜘蛛	,

它双腿垂到池塘水面上，踢着水蜘蛛。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	grinning	with	all	his	might	.
和	咧嘴笑	和	全部	他的	可能	.

他咧嘴大笑，笑容灿烂无比。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fʌn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

At	length	,	quite	tired	out	,	in	spite	of	their	fun	,	the	children	begged	for
在	长度	,	相当	疲劳的	出去	,	在	尽管如此	的	他们的	乐趣	,	这	孩子们	乞求	为了

[hɪz; ɪz] [help] ,

his	help	,
他的	帮助	,

最后，孩子们虽然玩得很开心，但都累坏了，只好恳求他的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	he	took	compassion	on	them	.
和	他	采取	同情	在	他们	.

他怜悯他们。

" [tɜːrn] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] .

"	Turn	round	three	times	and	see	what	you	can	find	,	"	shouted	he	.
"	转动	圆形的	三	时代	和	看	什么	你	能	寻找	,	"	喊叫	他	.

“转三圈看看能找到什么！”他喊道。

[ɪ'miːdiətli] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr]

Immediately	each	little	boy	found	in	his	arms	,	and	each	little	girl	in	her	pinafore
立即地	每个	小的	男生	成立	在	他的	武器	,	和	每个	小的	女孩	在	她	围裙

,

,

,

立刻，他怀里的每个小男孩，以及穿着围裙的每个小女孩，

[ə; eɪ] [faɪn] [fæt] ['dʌklɪŋ] .

a	fine	fat	duckling	.
一个	美好的	胖的	小鸭	.

一只肥美的小鸭子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

And	there	being	eight	of	them	,	the	two	elder	children	had	each	a	couple
和	那里	存在	八	的	他们	,	这	二	长老	孩子们	有	每个	一个	夫妻

.

:

.

他们一共八个孩子，其中两个年龄较大的孩子每人都有一对伴侣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [koʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌdl] ,

They	were	rather	cold	and	damp	,	and	slightly	uncomfortable	to	cuddle	,
他们	是	相当	寒冷的	和	潮湿	,	和	轻微地	不舒服	到	偎	,

[dʌks] [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['kʌdlɪŋ] .

ducks	not	being	used	to	cuddling	.
鸭子	不是	存在	用过的	到	拥抱	.

它们又冷又潮，抱起来有点不舒服，因为鸭子不习惯被拥抱。

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[ðeɪ] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

they	struggled	hard	to	get	away	.
他们	挣扎	难的	到	得到	离开	.

他们拼命挣扎才逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌgɪd] [ðem; ðəm] [taɪt] ,

But	the	children	hugged	them	tight	,
但	这	孩子们	拥抱	他们	紧的	,

孩子们紧紧地拥抱了他们。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	ran	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	through	the	wood	,
和	跑	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	通过	这	木头	,

[fə'getiŋ] , [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

forgetting	,	in	their	joy	,
遗忘	,	在	他们的	喜悦	,

他们用尽全力在树林里奔跑，沉浸在喜悦中，忘记了.....

['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] " [θæŋk] [ju:; jʊ] " [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braʊni] .

even	to	say	"	Thank	you	"	to	the	little	Brownie	.
甚至	到	说	"	感谢	你	"	到	这	小的	布朗尼	.

甚至还要对小布朗尼说声“谢谢”。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz] [ðeɪ] ,

When	they	reached	their	mother	she	was	as	glad	as	they	,
什么时候	他们	达到	他们的	母亲	她	曾是	作为	高兴的	作为	他们	,

当他们找到母亲时，母亲和他们一样高兴。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['dʌklɪŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

for	she	never	thought	to	see	her	ducklings	again	;	and	to	have	them
为了	她	绝不	想法	到	看	她	小鸭	再次	;	和	到	有	他们

[bæk] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒərd] ,

back	alive	and	uninjured	,
后退	活	和	未受伤	,

因为她从未想过还能再见到她的小鸭子们；更别说它们还能活着毫发无损地回来了。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][hen] , [hu:] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	watch	them	running	to	the	old	hen	,	who	received	them	with	an
和	手表	他们	跑步	到	这	老的	母鸡	,	WHO	已收到	他们	和	一个

['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

ecstasy	of	delight	,
狂喜	的	喜	,

看着它们跑向老母鸡，老母鸡欣喜若狂地迎接了它们。

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

was	so	exciting	,
曾是	所以	激动人心	,

太令人兴奋了！

[ðæt] ['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

that	nobody	thought	of	asking	a	single	question	as	to	where	they	had	been
那	无人	想法	的	问	一个	单身的	问题	作为	到	在哪里	他们	有	到过

[faʊnd] .

found	.
成立	.

竟然没有人想到要问一下他们是在哪里被发现的。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][æsk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['braʊniz] [-]

When	the	mother	did	ask	,	the	children	told	her	about	Brownie's	[	40	]
什么时候	这	母亲	做过	问	,	这	孩子们	讲述	她	关于	布朗尼	[	-	]

当母亲问起时，孩子们告诉了她关于布朗尼[40]的故事。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:nd] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pɑ:nd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

taking	them	to	the	beautiful	pond	—	and	what	a	wonderful	pond	it	was
采取	他们	到	这	美丽的	池塘	—	和	什么	一个	精彩的	池塘	它	曾是

;

;

;

带他们去了美丽的池塘——那真是一个美丽的池塘；

[haʊ] [gri:n] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [gru:] .

how	green	the	trees	were	round	it	;	and	how	large	the	primroses	grew	.
如何	绿色的	这	树木	是	圆形的	它	;	和	如何	大的	这	报春花	生长	.

周围的树木多么翠绿；报春花长得多么茂盛。

[ðeɪ] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

They	never	tired	of	talking	about	it	and	seeking	for	it	.
他们	绝不	疲劳的	的	说	关于	它	和	寻求	为了	它	.

他们从未厌倦谈论它、寻找它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt] , [siːk] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

But	the	odd	thing	was	that	,	seek	as	they	might	,	they	never	could	find	it
但	这	奇怪的	事物	曾是	那	,	寻找	作为	他们	可能	,	他们	绝不	可以	寻找	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但奇怪的是，无论他们如何寻找，都再也找不到它了。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [roʊm] [ə'baʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔːr][ɔːl] [tə'geðər] ,

Many	a	day	did	the	little	people	roam	about	one	by	one	,	or	all	together	,
许多	一个	天	做过	这	小的	人们	漫游	关于	一	经过	一	,	或者	全部	一起	,

许多天里，小人们三三两两地四处游荡，或者结伴而行。

[raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ,

round	the	wood	,
圆形的	这	木头	,

围绕着木头，

['ɔːf(ə)n] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['sædli] ['drægld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] —

often	getting	themselves	sadly	draggled	with	mud	and	torn	with	brambles	—
经常	获得	他们自己	令人遗憾的是	拖着	和	泥	和	撕裂	和	荆棘	—

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːnd] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [ə'gen] .

but	the	beautiful	pond	they	never	found	again	.
但	这	美丽的	池塘	他们	绝不	成立	再次	.

他们常常可悲地被泥浆拖拽，被荆棘撕裂——但他们再也没有找到那美丽的池塘。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɔndəd] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Nor	did	the	ducklings	,	I	suppose	;	for	they	wandered	no	more	from	the
也不	做过	这	小鸭	,	我	认为	;	为了	他们	漫步	不	更多的	从	这

['fɑːrmjɑːrd] ,

farmyard	,
农场	,

我想，小鸭子们也一样；因为它们再也没有离开过农场。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] - ['hɛnz] [greɪt] ['kɑːntent] .

to	the	old	mother	-	hen's	great	content	.
到	这	老的	母亲	-	母鸡的	伟大的	内容	.

让老母鸡非常满意。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp]['ɪntuː][fæt][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [dʌks] — [faɪv] [waɪt] [wʌnz][ænd; ənd] [θriː] [greɪ]

They	grew	up	into	fat	and	respectable	ducks	—	five	white	ones	and	three	gray
他们	生长	向上	进入	胖的	和	可敬	鸭子	—	五	白色的	一个	和	三	灰色的

[wʌnz] — ['wɔdlɪŋ] [ə'baʊt] ,

ones	—	waddling	about	,
一个	—	摇摇摆摆	关于	,

它们长成了肥硕而体面的鸭子——五只白鸭和三只灰鸭——摇摇摆摆地走来走去。

['veri] ['kɑːntent] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] ['wɔːtər] ,

very	content	,	though	they	never	saw	water	,
非常	内容	,	尽管	他们	绝不	锯	水	,

虽然从未见过水，但它们非常满足。

[ɪk'sept] [ðə; ði][tæŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['pæd(ə)l][ɪn] .

except	the	tank	which	was	placed	for	them	to	paddle	in	.
除了	这	坦克	哪个	曾是	放置	为了	他们	到	桨	在	.

除了专门为他们准备的划船池。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ]['leɪzi] , ['piːsf(ə)l] , ['plez(ə)nt] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

They	lived	a	lazy	,	peaceful	,	pleasant	life	for	a	long	time	,
他们	居住地	一个	懒惰的	,	和平	,	令人愉快的	生活	为了	一个	长的	时间	,

他们长期以来过着懒散、平静、舒适的生活。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][læst] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['piːz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	were	at	last	killed	and	eaten	with	green	peas	,	one	after	the	other	,
和	是	在	最后的	被杀	和	吃	和	绿色的	豌豆	,	一	后	这	其他	,

最后它们一个接一个地被宰杀，和青豆一起吃掉了。

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] . [-]

to	the	family's	great	satisfaction	,	if	not	to	their	own	.	[	41	]
到	这	家庭的	伟大的	满意	,	如果	不是	到	他们的	自己的	.	[	-	]

令家人非常满意，尽管他们自己可能并不满意。[41]

[əd'ventʃər]

ADVENTURE

冒险

冒险

[ðə; ði] [fɔːrθ]

THE	FOURTH
这	第四

第四

['braʊniz] [raɪd]

BROWNIE'S	RIDE
布朗尼	骑

布朗尼的旅程

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braʊni] , [ðoʊ] [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hɔːrsmənʃɪp] , [dɪd] [wʌns] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ,

FOR	the	little	Brownie	,	though	not	given	to	horsemanship	,	did	once	take	a	ride	,
为了	这	小的	布朗尼	,	尽管	不是	给定	到	马术	,	做过	一次	拿	一个	骑	,

虽然小布朗尼不擅长骑马，但她也骑过一次马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	a	very	remarkable	one	it	was	.
和	一个	非常	卓越	一	它	曾是	.

而且这确实是一个非常了不起的例子。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	tell	you	all	about	it	?
将	我	告诉	你	全部	关于	它	?

要我把事情都跟你说说吗?

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [gɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɔːl]

The	six	little	children	got	a	present	of	something	they	had	longed	for	all
这	六	小的	孩子们	得到	一个	展示	的	某物	他们	有	渴望	为了	全部

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ə; eɪ]['poʊni] .

their	lives	—	a	pony	.
他们的	生活	—	一个	小马	.

六个小孩子得到了他们梦寐以求的礼物——一匹小马。

[nɑːt][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['poʊni] — [ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni] , [tuː] ,

Not	a	rocking	-	horse	,	but	a	real	live	pony	—	a	Shetland	pony	,	too	,
不是	一个	摇滚	-	马	,	但	一个	真实的	居住	小马	—	一个	设得兰群岛	小马	,	也	,

不是摇摇马，而是一匹活生生的小马——而且还是一匹设得兰矮种马。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃetlənd] [ailz] [tuː; tə] ['devənʃə] — [wer]

which	had	traveled	all	the	way	from	the	Shetland	Isles	to	Devonshire	—	where
哪个	有	旅行	全部	这	方式	从	这	设得兰群岛	岛屿	到	德文郡	—	在哪里

['evri] ['bɑːdi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

every	body	wondered	at	it	,
每一个	身体	想知道	在	它	,

它从设得兰群岛一路漂洋过海来到德文郡——每个人都对它感到惊奇。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]

for	such	a	creature	had	not	been	seen	in	the	neighborhood	for	years	and
为了	这样的	一个	生物	有	不是	到过	已见	在	这	邻里	为了	年	和

['jɪrz] .

years	.
年	.

因为多年来，附近地区都没有出现过这样的生物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

She	was	no	bigger	than	a	donkey	,	and	her	coat	,	instead	of	being
她	曾是	不	大	比	一个	驴	,	和	她	外套	,	反而	的	存在

[smuːð] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] ,

smooth	like	a	horse's	,
光滑的	喜欢	一个	马匹	,

她个头和驴差不多大，而且她的皮毛不像马的皮毛那样光滑。

[wʌz; wəz] ['ʃægi] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɛrz] .

was	shaggy	like	a	young	bear's	.
曾是	毛茸茸	喜欢	一个	年轻的	熊的	.

毛发蓬乱，像小熊的毛一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kʌt] ,

She	had	a	long	tail	,	which	had	never	been	cut	,
她	有	一个	长的	尾巴	,	哪个	有	绝不	到过	切	,

她有一条长长的尾巴，从未剪过。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [her] [ɪn][hɜːr; hər] [meɪn] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

and	such	a	deal	of	hair	in	her	mane	and	over	her	eyes	that	it	gave
和	这样的	一个	交易	的	头发	在	她	鬃毛	和	超过	她	眼睛	那	它	给予

[hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['kaʊntənəns] .

her	quite	a	fierce	countenance	.
她	相当	一个	凶猛的	面容	.

她浓密的头发垂到头顶和眼睛上，使她看起来颇为凶狠。

[ɪn][fækt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [teɪm] ['devənʃə] [biːsts] ,

In	fact	,	among	the	mild	and	tame	Devonshire	beasts	,
在	事实	,	之中	这	温和的	和	驯服	德文郡	野兽	,

事实上，在性情温顺的德文郡牲畜中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['poʊni] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

the	little	Shetland	pony	looked	almost	like	a	wild	animal	.
这	小的	设得兰群岛	小马	看起来	几乎	喜欢	一个	荒野	动物	.

那匹小小的设得兰矮种马看起来几乎像一匹野生动物。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntələst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

But	in	reality	she	was	the	gentlest	creature	in	the	world	.
但	在	现实	她	曾是	这	最温柔的	生物	在	这	世界	.

但实际上，她是世界上最温柔的人。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Before	she	had	been	many	days	with	them	,	she	began	to	know	the	children
前	她	有	到过	许多	天	和	他们	,	她	开始	到	知道	这	孩子们

[kwaɪt] [wel] ;

quite	well	;
相当	出色地	;

和他们相处几天后，她就对孩子们很熟悉了；

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [eɪt] [kɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ðeɪ] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [-]

followed	them	about	,	ate	corn	out	of	the	bowl	they	held	out	to	her	;	[	42	]
随后	他们	关于	,	吃	玉米	出去	的	这	碗	他们	握住	出去	到	她	;	[	-	]

她跟着他们四处走动，吃着他们递给她的碗里的玉米；[42]

[neɪ] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,

nay	,	one	day	,	when	the	eldest	little	girl	offered	her	bread	-	and	-	butter	,
不	,	一	天	,	什么时候	这	长子	小的	女孩	提供	她	面包	-	和	-	黄油	,

不，有一天，当最大的小女孩拿出面包和黄油时，

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]

she	stooped	her	head	and	took	it	from	the	child's	hand	,	just	like	a
她	弯腰	她	头	和	采取	它	从	这	孩子的	手	,	只是	喜欢	一个

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

她低下头，从孩子手中接过它，就像一位年轻的女士。

[ɪn'di:d] , [dʒes] — [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [neɪm] — [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] ['leɪdi] - [laɪk] [ɪn] [hɜ:r; hər]

Indeed	,	Jess	—	that	was	her	name	—	was	altogether	so	lady	-	like	in	her
的确	,	杰西	—	那	曾是	她	姓名	—	曾是	共	所以	女士	-	喜欢	在	她

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

的确，杰西——那是她的名字——举止完全就是一位淑女。

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [kʊk] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] ,

that	more	than	once	Cook	allowed	her	to	walk	in	at	the	back	-	door	,
那	更多的	比	一次	厨师	允许	她	到	走	在	在	这	后退	-	门	,

库克不止一次允许她从后门进来，

[wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [pə'laɪtli] ['wɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

when	she	stood	politely	warming	her	nose	at	the	kitchen	-	fire	for	a	minute
什么时候	她	站立	礼貌地	变暖	她	鼻子	在	这	厨房	-	火	为了	一个	分钟

[ɔ:r] [tu:] ,

or	two	,
或者	二	,

她礼貌地站在厨房的火炉旁，对着炉火暖了暖鼻子，待了一两分钟。

[ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [æz; əz] [pə'laɪtli] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'gen] .

then	turned	round	and	as	politely	walked	out	again	.
然后	转向	圆形的	和	作为	礼貌地	步行	出去	再次	.

然后转身，礼貌地走了出去。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [dɪd] ['eni] ['mɪstʃɪf] ;

But	she	never	did	any	mischief	;
但	她	绝不	做过	任何	恶作剧	;

但她从未做过任何坏事；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [fer] [su:n] [tu:; tə]

and	was	so	quiet	and	gentle	a	creature	that	she	bade	fair	soon	to
和	曾是	所以	安静的	和	温和的	一个	生物	那	她	巴德	公平的	很快	到

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [pet] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:g] ,

become	as	great	a	pet	in	the	household	as	the	dog	,
变得	作为	伟大的	一个	宠物	在	这	家庭	作为	这	狗	,

她性格非常安静温顺，很快就和家里的狗一样，成为家里最受欢迎的宠物。

[ðə; ði] [kæt] , [ðə; ði] ['kɪtnz] , [ðə; ði] ['pʌpiz] , [ðə; ði] [faʊlz] , [ðə; ði] [dʌks] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [pɪg] ,

the	cat	,	the	kittens	,	the	puppies	,	the	fowls	,	the	ducks	,	the	cow	,	the	pig	,
这	猫	,	这	小猫	,	这	小狗	,	这	家禽	,	这	鸭子	,	这	奶牛	,	这	猪	,

猫、小猫、小狗、家禽、鸭子、奶牛、猪

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

and	all	the	other	members	of	the	family	.
和	全部	这	其他	成员	的	这	家庭	.

以及其他所有家庭成员。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dis'laikt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdnər]

The	only	one	who	disliked	her	,	and	grumbled	at	her	,	was	the	Gardener
这	仅有的	一	WHO	不喜欢	她	,	和	咕哝	在	她	,	曾是	这	园丁

.

:

.

唯一一个不喜欢她、对她抱怨的人是园丁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑːd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [krɔːs] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][kaɪnd]

This	was	odd	;	because	,	though	cross	to	children	,	the	old	man	was	kind
这	曾是	奇怪的	;	因为	,	尽管	叉	到	孩子们	,	这	老的	男人	曾是	种类

[tuː; tə] [dʌm] [biːsts] .

to	dumb	beasts	.
到	哑的	野兽	.

这很奇怪；因为，虽然这位老人对孩子很凶，但他对愚笨的牲畜却很仁慈。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][pɪg] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [grʌntid] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][biː; bi]

Even	his	pig	knew	his	voice	and	grunted	,	and	held	out	his	nose	to	be
甚至	他的	猪	知道	他的	嗓音	和	哼哼	,	和	握住	出去	他的	鼻子	到	是

[skrætʃt] ;

scratched	;
刮痕	;

就连他的猪都认得他的声音，哼了一声，还伸出鼻子让他挠挠；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [pɪg][ə; eɪ] [neɪm] , [dʒæk][ɔːr] [dɪk] , [ænd; ənd] [kɔːld]

and	he	always	gave	each	successive	pig	a	name	,	Jack	or	Dick	,	and	called
和	他	总是	给予	每个	连续	猪	一个	姓名	,	杰克	或者	迪克	,	和	称为

[ðem; ðəm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

them	by	it	,
他们	经过	它	,

他总是给每一头猪取名字，比如杰克或迪克，并以此称呼它们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	was	quite	affectionate	to	them	,	one	after	the	other	,
和	曾是	相当	亲热	到	他们	,	一	后	这	其他	,

他对他们一个接一个都非常亲切。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] .

until	the	very	day	that	they	were	killed	.
直到	这	非常	天	那	他们	是	被杀	.

直到他们遇害的那一天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [pɪgz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [skɑːtʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði]

But	they	were	English	pigs	—	and	the	pony	was	Scotch	—	and	the
但	他们	是	英语	猪	—	和	这	小马	曾是	苏格兰威士忌	—	和	这

['devənʃə] ['gɑːrdnər] [heitid] ['evri] [θɪŋ] [skɑːtʃ] ,

Devonshire	Gardener	hated	every	thing	Scotch	,
德文郡	园丁	憎恨	每一个	事物	苏格兰威士忌	,

但它们是英国猪——而那匹小马是苏格兰马——德文郡的园丁讨厌一切苏格兰的东西。

[hiː; hi] [sed] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [gruːmz] [wɜːrk] ,

he	said	;	besides	,	he	was	not	used	to	groom's	work	,
他	说	;	除了	,	他	曾是	不是	用过的	到	新郎的	工作	,

他说；此外，他也不习惯马夫的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['gruːmɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her]

and	the	pony	required	such	a	deal	of	grooming	on	account	of	her	long	hair
和	这	小马	必需的	这样的	一个	交易	的	美容	在	帐户	的	她	长的	头发

.

:

.

由于这匹小马的毛发很长，所以需要经常打理。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['gɑːrdnər] ['θretnd] [tuː; tə] [klɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ['ɪntuː]

More	than	once	Gardener	threatened	to	clip	it	short	,	and	turn	her	into
更多的	比	一次	园丁	威胁	到	夹子	它	短的	,	和	转动	她	进入

[ə; eɪ] ['regjələr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊni] ,

a	regular	English	pony	,
一个	常规的	英语	小马	,

加德纳不止一次威胁要把她的毛剪短，让她变成一匹普通的英国小马。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fər'bædˌfər'beɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['spɔɪlɪŋ]

but	the	children	were	in	such	distress	and	mother	forbade	any	such	spoiling
但	这	孩子们	是	在	这样的	痛苦	和	母亲	禁止	任何	这样的	破坏

[ʌv; əv] ['dʒɛsiz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

of	Jessie's	personal	appearance	.
的	杰西的	个人的	外貌	.

但孩子们非常难过，母亲禁止任何人这样破坏杰西的个人形象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [smuːð] ,

At	length	,	to	keep	things	smooth	,
在	长度	,	到	保持	事物	光滑的	,

最后，为了保持事情顺利进行，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bloʊz] [wɪtʃ] [pʊr] [dʒes] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt] ,

and	to	avoid	the	rough	words	and	even	blows	which	poor	Jess	sometimes	got	,
和	到	避免	这	粗糙的	字	和	甚至	打击	哪个	贫穷的	杰西	有时	得到	,

为了避免可怜的杰西有时会遭受的粗言秽语甚至拳脚相向，

[ðeɪ] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

they	sought	in	the	village	for	a	boy	to	look	after	her	,	and	found	a
他们	寻求	在	这	村庄	为了	一个	男生	到	看	后	她	,	和	成立	一个

[greɪt] [rʌf] ,

great	rough	,
伟大的	粗糙的	,

他们在村里找了个男孩来照顾她，结果找到一个身材魁梧的粗汉。

[ʃɑːk] - ['hedɪd] [-]

shock	-	headed	[	43	]
震惊	-	标题	[	-	]

震惊的[43]

[læd] [neɪmd] [bɪl] , [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

lad	named	Bill	,	who	,	for	a	few	shillings	a	week	,
小伙子	命名	账单	,	WHO	,	为了	一个	很少	先令	一个	星期	,

一个名叫比尔的小伙子，每周挣几个先令，

[kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːmz]

consented	to	come	up	every	morning	and	learn	the	beginning	of	a	groom's
同意	到	来	向上	每一个	早晨	和	学习	这	开始	的	一个	新郎的

['bɪznəs] ; ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [end] ,

business	;	hoping	to	end	,
商业	;	希望	到	结尾	,

同意每天早上来学习新郎这行的入门知识；希望最终能.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['sɪtɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði]['skwaɪərz][fæt] ['koʊtʃmən] ,

as	his	mother	said	he	should	,	in	sitting	,	like	the	squire's	fat	coachman	,
作为	他的	母亲	说	他	应该	,	在	坐着	,	喜欢	这	乡绅的	胖的	马车夫	,

就像他母亲说的那样，他应该像乡绅的胖马车夫那样坐着。

[æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] - [klɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	broad	as	he	was	long	,	on	the	top	of	the	hammer	-	cloth	of	a
作为	广阔	作为	他	曾是	长的	,	在	这	顶部	的	这	锤	-	布	的	一个

[grænd] ['kærɪdʒ] ,

grand	carriage	,
盛大	运输	,

他身形宽阔，与他的身长相呼应，站在豪华马车的马鞍布顶上。

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [draɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [hɪm'self] [ə; eɪ]

and	do	nothing	all	day	but	drive	a	pair	of	horses	as	stout	as	himself	a
和	做	没有什么	全部	天	但	驾驶	一个	一对	的	马匹	作为	肥硕	作为	他自己	一个

[fjuː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

few	miles	along	the	road	and	back	again	.
很少	英里	沿着	这	路	和	后退	再次	.

他整天什么也不做，只是赶着两匹和他一样健壮的马沿着公路来回走几英里。

[bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Bill	would	have	liked	this	very	much	,	he	thought	,
账单	会	有	喜欢	这	非常	很多	,	他	想法	,

他心想，比尔一定会非常喜欢这个的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

if	he	could	have	been	a	coachman	all	at	once	,
如果	他	可以	有	到过	一个	马车夫	全部	在	一次	,

如果他能同时成为一名马车夫就好了

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrk] .

for	if	there	was	one	thing	he	disliked	,	it	was	work	.
为了	如果	那里	曾是	一	事物	他	不喜欢	,	它	曾是	工作	.

如果说他有什么不喜欢的，那就是工作。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ;

He	much	preferred	to	lie	in	the	sun	all	day	and	do	nothing	;
他	很多	首选	到	说谎	在	这	太阳	全部	天	和	做	没有什么	;

他更喜欢整天躺在阳光下什么也不做；

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dʒes][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	he	only	agreed	to	come	and	take	care	of	Jess	because	she	was
和	他	仅有的	同意	到	来	和	拿	关心	的	杰西	因为	她	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['poʊni] ,

such	a	very	little	pony	,
这样的	一个	非常	小的	小马	,

他之所以同意来照顾杰西，是因为她是一匹非常小的马。

[ðæt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [siːmd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

that	looking	after	her	seemed	next	door	to	doing	nothing	.
那	寻找	后	她	似乎	下一个	门	到	正在做	没有什么	.

照顾她似乎和无所事事没什么两样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .

But	when	he	tried	it	,	he	found	his	mistake	.
但	什么时候	他	尝试	它	,	他	成立	他的	错误	.

但当他尝试之后，他发现自己犯了错误。

[truː] , [dʒes][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [biːst] , [soʊ]['kwaɪət]

True	,	Jess	was	a	very	gentle	beast	,	so	quiet
真的	,	杰西	曾是	一个	非常	温和的	兽	,	所以	安静的

没错，杰西真是个非常温柔的家伙，安静极了。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] - [hen][wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] [tʃɪks] [juːst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ruːstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

that	the	old	mother	-	hen	with	fourteen	chicks	used	,	instead	of	roosting	with
那	这	老的	母亲	-	母鸡	和	十四	小鸡	用过的	,	反而	的	栖息	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊlz]

the	rest	of	the	fowls
这	休息	的	这	家禽

那只带着十四只小鸡的老母鸡没有和其他家禽一起栖息，而是选择待在某个地方。

, [tuː; tə] [kʌm] ['regjələrli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paː'tiʃənd] [ɔːf]

,	to	come	regularly	into	the	portion	of	the	cow	-	shed	which	was	partitioned	off
,	到	来	经常	进入	这	部分	的	这	奶牛	-	棚	哪个	曾是	分区	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

for	a	stable	,
为了	一个	稳定的	,

定期进入牛棚里隔出来的马厩区域，

[ænd; ənd]['set(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]['dʒɛsɪz]['meɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

and	settle	under	a	corner	of	Jess's	manger	for	the	night	;
和	定居	在下面	一个	角落	的	杰西的	马槽	为了	这	夜晚	;

晚上，它们躲在杰西的马槽一角；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪks] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪrləsli] [ə'mʌŋ]

and	in	the	morning	the	chicks	would	be	seen	running	about	fearlessly	among
和	在	这	早晨	这	小鸡	会	是	已见	跑步	关于	无畏地	之中

[hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['veri] [noʊz] .

her	feet	and	under	her	very	nose	.
她	脚	和	在下面	她	非常	鼻子	.

清晨，人们会看到小鸡们无所畏惧地在她脚边和鼻子底下奔跑。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,

But	,	for	all	that	,	she	required	a	little	management	,
但	,	为了	全部	那	,	她	必需的	一个	小的	管理	,

但即便如此，她还是需要一些管理。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfli] ['hændəld] ;

for	she	did	not	like	her	long	hair	to	be	roughly	handled	;
为了	她	做过	不是	喜欢	她	长的	头发	到	是	大致	处理	;

因为她不喜欢别人粗暴地对待她的长发；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kliːn] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,

it	took	a	long	time	to	clean	her	;	and	,
它	采取	一个	长的	时间	到	干净的	她	;	和	,

给她洗澡花了很长时间；而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [skriːm] [aʊt] [laɪk] [sʌm; səm] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]

though	she	did	not	scream	out	like	some	silly	little	children	when	her	hair	was
尽管	她	做过	不是	尖叫	出去	喜欢	一些	愚蠢的	小的	孩子们	什么时候	她	头发	曾是

[kəumd] ,

combed	,
梳理过的	,

虽然她梳头时不像有些傻小孩那样尖叫，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kɪkt] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'baʊt] ,

I	am	afraid	she	sometimes	kicked	and	bounced	about	,
我	是	害怕的	她	有时	踢	和	弹跳	关于	,

我担心她有时会踢来踢去，蹦来蹦去。

['gɪvɪŋ] [bɪl] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɪl] [wʌz; wəz]

giving	Bill	a	deal	of	trouble	—	all	the	more	trouble	,	the	more	impatient	Bill	was
给予	账单	一个	交易	的	麻烦	—	全部	这	更多的	麻烦	,	这	更多的	不耐烦	账单	曾是

.

:

.

给比尔制造了不少麻烦——比尔越不耐烦，麻烦就越多。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑ:ntɪd][ðer; ðər]['poʊni]

And	then	he	had	to	keep	within	call	,	for	the	children	wanted	their	pony
和	然后	他	有	到	保持	之内	称呼	,	为了	这	孩子们	通缉	他们的	小马

[æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] .

at	all	hours	.
在	全部	小时	.

然后，他必须时刻注意自己的行动，因为孩子们随时都想骑他们的小马。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['prɑ:pərti] ,

She	was	their	own	especial	property	,
她	曾是	他们的	自己的	特别的	财产	,

她是他们专属的财产，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][raɪd] — ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

and	they	insisted	upon	learning	to	ride	—	even	before	they	got	a	saddle	.
和	他们	坚持	之上	学习	到	骑	—	甚至	前	他们	得到	一个	鞍	.

他们甚至在得到马鞍之前就坚持要学习骑马。

[hɑ:rd] [-]

Hard	[	44	]
难的	[	-	]

硬[44]

[wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [stɪk] [ɑ:n]['dʒɛsɪz] [ber] [bæk] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

work	it	was	to	stick	on	Jess's	bare	back	,	but	by	degrees	the	boys	did	it	,
工作	它	曾是	到	戳	在	杰西的	裸	后退	,	但	经过	学位	这	男孩们	做过	它	,

把东西贴在杰西裸露的背上很费劲，但男孩们最终还是做到了。

[tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'baʊt] ,

turn	and	turn	about	,
转动	和	转动	关于	,

轮流，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [geɪv] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ə; eɪ][tɜ:rn] [tu:] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] — [dʒʌst][wʌns] [raʊnd]

and	even	gave	their	sisters	a	turn	too	—	a	very	little	one	—	just	once	round
和	甚至	给予	他们的	姐妹	一个	转动	也	—	一个	非常	小的	一	—	只是	一次	圆形的

[ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

the	field	and	back	again	,
这	场地	和	后退	再次	,

甚至还让自己的妹妹也跑了一圈——一个很小的妹妹——就绕着场地跑了一圈回来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd] , [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] .

which	was	quite	enough	,	they	considered	,	for	girls	.
哪个	曾是	相当	足够的	,	他们	经过考虑的	,	为了	女孩们	.

她们认为，这对女孩子来说已经足够了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

But	they	were	very	kind	to	their	little	sisters	,
但	他们	是	非常	种类	到	他们的	小的	姐妹	,

但是他们对妹妹们非常友善。

[held][ðem; ðəm][ɑ:n][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:l] , [ænd; ənd][led][dʒes] ['kerfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] :

held	them	on	so	that	they	could	not	fall	,	and	led	Jess	carefully	and	quietly	:
握住	他们	在	所以	那	他们	可以	不是	落下	,	和	引领	杰西	小心	和	悄悄	:

扶着他们，以免他们摔倒，然后小心翼翼、轻手轻脚地领着杰西：

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] ['eldər] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] .

and	altogether	behaved	as	elder	brothers	should	.
和	共	表现	作为	长老	兄弟	应该	.

他们的举止完全符合哥哥应有的样子。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] ['skwɑːb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Nor	did	they	squabble	very	much	among	themselves	,
也不	做过	他们	争吵	非常	很多	之中	他们自己	,

他们彼此之间也鲜少争吵。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [tɜːrnz] [ɔːl] [fer] ,

though	sometimes	it	was	rather	difficult	to	keep	their	turns	all	fair	,
尽管	有时	它	曾是	相当	难的	到	保持	他们的	转弯	全部	公平的	,

虽然有时候很难保证每个人的回合都公平公正，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ækjərətli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

and	remember	accurately	which	was	which	.
和	记住	准确	哪个	曾是	哪个	.

并准确记住哪个是哪个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] , ['biːɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪk'striːmli] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

But	they	did	their	best	,	being	,	on	the	whole	,	extremely	good	children	.
但	他们	做过	他们的	最好的	,	存在	,	在	这	所有的	,	极其	好的	孩子们	.

但他们尽力了，总的来说，他们都是非常好的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['poʊni] ,

And	they	were	so	happy	to	have	their	pony	,
和	他们	是	所以	快乐的	到	有	他们的	小马	,

他们很高兴拥有了这匹小马。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

that	they	would	have	been	ashamed	to	quarrel	over	her	.
那	他们	会	有	到过	羞愧	到	争吵	超过	她	.

他们会羞于为她争吵。

['ɔːlsoʊ] , [wʌn] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [kept] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

Also	,	one	very	curious	thing	kept	them	on	their	good	behavior	.
还	,	一	非常	好奇的	事物	保留	他们	在	他们的	好的	行为	.

此外，还有一件非常奇特的事情让他们保持了良好的行为。

[wen'evər] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ðəm'selvz] — [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

Whenever	they	did	begin	to	misconduct	themselves	—	to	want	to	ride	out	of
每当	他们	做过	开始	到	不当行为	他们自己	—	到	想	到	骑	出去	的

[ðer; ðər] [tɜːrnz] ,

their	turns	,
他们的	转弯	,

每当他们开始行为不端——想要擅自离开轮次——

[ɔːr][tuː; tə] [dɑːmə'nɪr] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] , ['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðər] , [traɪd] [tuː; tə] [dɑːmə'nɪr]

or	to	domineer	over	one	another	,	or	the	boys	,	joining	together	,	tried	to	domineer
或者	到	专横跋扈	超过	一	其他	,	或者	这	男孩们	,	加入	一起	,	尝试	到	专横跋扈

['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] ,

over	the	girls	,
超过	这	女孩们	,

或者互相支配，或者男孩们联合起来试图支配女孩们。

[æz; əz][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [bɔɪz] [nɑːt] ['seldəm] [duː] — [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

as	I	grieve	to	say	boys	not	seldom	do	—	they	used	to	hear	in	the	air	,
作为	我	悲伤	到	说	男孩们	不是	很少	做	—	他们	用过的	到	听到	在	这	空气	,

令人悲痛的是，男孩们经常这样做——他们过去常常在空气中听到，

[raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'siːn] [wɪp] .

right	over	their	heads	,	the	crack	of	an	unseen	whip	.
正确的	超过	他们的	头部	,	这	裂缝	的	一个	看不见	鞭	.

就在他们头顶上方，传来一声看不见的鞭子抽打声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðerz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [wɪp] ;

It	was	none	of	theirs	,	for	they	had	not	got	a	whip	;
它	曾是	没有任何	的	他们的	,	为了	他们	有	不是	得到	一个	鞭	;

那不是他们的，因为他们没有鞭子；

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [raɪd]

that	was	a	felicity	which	their	father	had	promised	when	they	could	all	ride
那	曾是	一个	费利西蒂	哪个	他们的	父亲	有	承诺	什么时候	他们	可以	全部	骑

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] ;

like	a	young	gentleman	and	ladies	;
喜欢	一个	年轻的	绅士	和	女士们	;

那是他们父亲曾许诺的幸福，当他们都能像年轻的绅士和淑女一样骑马时，就能拥有的幸福；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtld] [dʒes][soʊ]

but	there	was	no	mistaking	the	sound	—	indeed	,	it	always	startled	Jess	so
但	那里	曾是	不	误会	这	声音	—	的确	,	它	总是	惊慌	杰西	所以

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] ['gæləpɪŋ] ,

that	she	set	off	galloping	,
那	她	放	离开	疾驰	,

但那声音绝不会错——事实上，它总是吓到杰西，让她拔腿就跑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .

and	could	not	be	caught	again	for	many	minutes	.
和	可以	不是	是	捕捉	再次	为了	许多	分钟	.

之后很长一段时间都无法再次抓到他。

[ðɪs] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [pər'hæps] [ɪts] [ðə; ði] ['braʊni] .

This	happened	several	times	,	until	one	of	them	said	,	"	Perhaps	it's	the	Brownie	.
这	发生	一些	时代	,	直到	一	的	他们	说	,	"	也许	它是	这	布朗尼	.

这种情况发生了好几次，直到其中一人说："也许是布朗尼蛋糕的问题。"

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ;

"	Whether	it	was	or	not	,	it	made	them	behave	better	for	a	good	while	;
"	无论	它	曾是	或者	不是	,	它	制成	他们	表现	更好的	为了	一个	好的	尽管	;

"不管是不是真的，它确实让他们在很长一段时间内表现得更好了；

[tɪl] [wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [bɪ'gæn] [kən'tendɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ['fɔːrmoʊst]

till	one	unfortunate	day	the	two	eldest	began	contending	which	should	ride	foremost
直到	一	不幸	天	这	二	长子	开始	争吵	哪个	应该	骑	首先

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['haɪndˌmoʊst][ɑːn]['dʒɛsɪz] [bæk] ,

and	which	hindmost	on	Jess's	back	,
和	哪个	后方	在	杰西的	后退	,

直到有一天，两个年纪最大的孩子开始争吵，看谁应该骑在杰西的背上，谁应该骑在背上。

[wen] " [krɪk] — [kræk] !

when	"	Crick	—	crack	!
什么时候	"	克里克	—	裂缝	!

当"Crick—crack!

" [went] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [-]

"	went	the	whip	in	the	air	,	frightening	[	45	]
"	去	这	鞭	在	这	空气	,	令人恐惧	[	-	]

"鞭子在空中飞舞，吓人[45]"

[ðə; ði]['poʊni][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hi:lz] , [tɔ:st] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

the	pony	so	much	that	she	kicked	up	her	heels	,	tossed	both	the	boys	over	her
这	小马	所以	很多	那	她	踢	向上	她	高跟鞋	,	抛掷	两个都	这	男孩们	超过	她

[hed] ,

head	,
头	,

她太喜欢那匹小马了，以至于踢起脚后跟，把两个男孩都甩到了头顶上。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔ:f] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] " [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

and	scampered	off	,	followed	by	a	loud	"	Ha	,	ha	,	ha	!
和	四处逃窜	离开	,	随后	经过	一个	大声	"	哈	,	哈	,	哈	!

然后飞快地跑开了，身后传来一声响亮的“哈哈哈哈！”

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] — [kwaɪt] ['seɪfli] ,

"	It	certainly	did	not	come	from	the	two	boys	,	who	had	fallen	—	quite	safely	,
"	它	当然	做过	不是	来	从	这	二	男孩们	,	WHO	有	倒下	—	相当	安全	,

“这肯定不是那两个男孩掉下来时发出的，他们掉下来的时候很安全。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌn'plezntli] — ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['net(ə)l] - [bed] ; [wens] [ðeɪ] [krɔ:ld] [aʊt] ,

but	rather	unpleasantly	—	into	a	large	nettle	-	bed	;	whence	they	crawled	out	,
但	相当	令人不快的	—	进入	一个	大的	荨麻	-	床	;	何处	他们	爬行	出去	,

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] ,

rubbing	their	arms	and	legs	,
擦	他们的	武器	和	腿	,

但令人不快的是，他们掉进了一大片荨麻丛中；他们一边搓着胳膊和腿，一边从荨麻丛中爬了出来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

and	looking	too	much	ashamed	to	complain	.
和	寻找	也	很多	羞愧	到	抱怨	.

他看起来羞愧难当，不好意思抱怨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔ:s] , [fɔ:r; fər][dʒes] [tʊk] [ə; eɪ] ['skɪtɪʃ]

But	they	were	rather	frightened	and	a	little	cross	,	for	Jess	took	a	skittish
但	他们	是	相当	害怕	和	一个	小的	叉	,	为了	杰西	采取	一个	胆怯的

[fɪt] ,

fit	,
合身	,

但他们却相当害怕，也有些生气，因为杰西突然惊慌失措地大哭起来。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'gen] ,

and	refused	to	be	caught	and	mounted	again	,
和	拒绝	到	是	捕捉	和	安装	再次	,

并拒绝再次被抓捕和骑乘。

[tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [sku:l] — [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [æz; əz] [mi:k] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

till	the	bell	rang	for	school	—	when	she	grew	as	meek	as	possible	.
直到	这	钟	响铃	为了	学校	—	什么时候	她	生长	作为	温顺	作为	可能的	.

直到学校铃声响起——她才变得尽可能地温顺。

[tu:] [leɪt] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] [ˌɪn'dɔ:rz] ,

Too	late	—	for	the	children	were	obliged	to	run	indoors	,
也	晚的	—	为了	这	孩子们	是	有义务	到	跑步	室内	,

太迟了——孩子们被迫跑进屋里。

[ænd; ənd][gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] [raɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

and	got	no	more	rides	for	the	whole	day	.
和	得到	不	更多的	骑行	为了	这	所有的	天	.

一整天都没再搭到车。

[dʒes][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['frendli] [tɜːrmz]
Jess **was** **from** **this** **incident** **supposed** **to** **be** **on** **the** **same** **friendly** **terms**
杰西 曾是 从 这 事件 据称 到 是 在 这 相同的 友好的 条款
[wɪð; wɪθ] ['braʊni] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
with **Brownie** **as** **were** **the** **rest** **of** **the** **household** **.**
和 布朗尼 作为 是 这 休息 的 这 家庭 .

从这件事来看，杰西本应该像家里的其他人一样，和布朗尼保持友好的关系。

[ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
Indeed **,** **when** **she** **came** **,**
的确 , 什么时候 她 来了 ,

事实上，当她来的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][koʊl] - ['selər] [dɔːr] [ænd; ənd]
the **children** **had** **taken** **care** **to** **lead** **her** **up** **to** **the** **coal** **-** **cellar** **door** **and**
这 孩子们 有 已采取 关心 到 带领 她 向上 到 这 煤炭 - 地窖 门 和
[ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] ['prɑːpərli] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['braʊni] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
introduce **her** **properly** **—** **for** **they** **knew** **Brownie** **was** **very** **jealous** **of** **strangers** **,**
介绍 她 适当地 — 为了 他们 知道 布朗尼 曾是 非常 嫉妒的 的 陌生人 ,

孩子们小心翼翼地把她领到煤窖门口，并正式地介绍给她——因为他们知道布朗尼非常嫉妒陌生人。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ðem; ðəm] [trɪks] .
and **often** **played** **them** **tricks** **.**
和 经常 玩 他们 技巧 .

而且经常捉弄他们。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][sə'vɪləti][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [θɔːt] ,
But **after** **that** **piece** **of** **civility** **he** **would** **be** **sure** **,** **they** **thought** **,**
但 后 那 片 的 礼貌 他 会 是 当然 , 他们 想法 ,

但他们心想，在那番礼貌之举之后，他肯定会确信无疑的。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
to **take** **her** **under** **his** **protection** **.**
到 拿 她 在下面 他的 保护 .

保护她。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər]
And **sometimes** **,** **when** **the** **little** **Shetlander** **was** **restless** **and** **pricked** **up** **her**
和 有时 , 什么时候 这 小的 设得兰人 曾是 不安 和 刺痛 向上 她
[ɪrz] ,
ears **,**
耳朵 ,

有时，当这只小设得兰犬躁动不安，竖起耳朵时，

['lʊkɪŋ] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [waɪz] ['ʌndər] [ðoʊz] ['ʃægi] [braʊz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
looking **preternaturally** **wise** **under** **those** **shaggy** **brows** **of** **hers** **,** **the** **children**
寻找 超自然地 明智的 在下面 那些 毛茸茸 眉毛 的 她的 , 这 孩子们
[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
used **to** **say** **to** **one** **another** **,**
用过的 到 说 到 一 其他 ,

孩子们常常互相说，她那浓密的眉毛下透着一股异乎寻常的智慧：

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['braʊni] .
" **Perhaps** **she** **sees** **the** **Brownie** **.**
" 也许 她 看到 这 布朗尼 .

“或许她看到了布朗尼。”

" ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr][nɑːt] ,
" **Whether** **she** **did** **or** **not** **,**
" 无论 她 做过 或者 不是 ,

“不管她有没有这样做，

[dʒes] ['sʌmtaɪmz] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [si:] ,

Jess	sometimes	seemed	to	see	a	good	deal	that	others	did	not	see	,
杰西	有时	似乎	到	看	一个	好的	交易	那	其他的	做过	不是	看	,

杰西有时似乎能看到别人看不到的东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braʊni] ,

and	was	apparently	a	favorite	with	the	Brownie	,
和	曾是	显然	一个	最喜欢的	和	这	布朗尼	,

而且显然很受布朗尼的喜爱。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [gru:] [ænd; ənd] ['θraɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

for	she	grew	and	thrived	so	much	that	she	soon	became	the	pride	and	delight
为了	她	生长	和	蓬勃发展	所以	很多	那	她	很快	成为	这	自豪	和	喜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

of	the	children	and	of	the	whole	family	.
的	这	孩子们	和	的	这	所有的	家庭	.

因为她长得很快，茁壮成长，很快就成了孩子们和全家人的骄傲和快乐。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌf] , ['ʃægi] ,

You	would	hardly	have	known	her	for	the	rough	,	shaggy	,
你	会	几乎	有	已知	她	为了	这	粗糙的	,	毛茸茸	,

你很难认出她，因为她以前是粗犷、蓬乱的……

[hæf] - [stɑ:rvd] ['lɪt(ə)l] [bi:st] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .

half	-	starved	little	beast	that	had	arrived	a	few	weeks	before	.
一半	-	饥饿	小的	兽	那	有	到达的	一个	很少	周	前	.

几周前刚到这里的一只半饿的小动物。

[hɜ:r; hər] [koʊt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪlki] , [hɜ:r; hər] [lɪmz] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [fʊl]

Her	coat	was	so	silky	,	her	limbs	so	graceful	,	and	her	head	so	full
她	外套	曾是	所以	丝滑	,	她	四肢	所以	优美	,	和	她	头	所以	满的

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	intelligence	,
的	智力	,

她的皮毛丝滑柔顺，四肢优雅动人，头脑聪慧过人。

[ðæt] ['evri] ['bɑ:di] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] .

that	every	body	admired	her	.
那	每一个	身体	钦佩	她	.

人人都钦佩她。

[ðen] ['i:v(ə)n] ['gɑ:rdnər] [bɪ'gæn][tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; hər] [tu:] . [-]

Then	even	Gardener	began	to	admire	her	too	.	[	46	]
然后	甚至	园丁	开始	到	钦佩	她	也	.	[	-	]

后来，就连加德纳也开始欣赏她了。[46]

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'i:] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	I	think	I'll	get	upon	her	back	;	it	will	save	me	walking	down	to	the	village	,
"	我	思考	患病的	得到	之上	她	后退	;	它	将要	节省	我	步行	向下	到	这	村庄	,

“我想我还是骑在她背上吧；这样我就不用走到村子里去了。”

" [sed] [hi:; hi] , [wʌn] [deɪ] .

"	said	he	,	one	day	.
"	说	他	,	一	天	.

“有一天，他说道。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] ['kærid] [hɪm; ɪm] — [ðoʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]

And	she	actually	carried	him	—	though	,	as	his	feet	nearly	touched	the	ground
和	她	实际上	携带	他	—	尽管	,	作为	他的	脚	几乎	感动	这	地面

,

,

,

她真的把他抱了起来——尽管，当他的双脚几乎要触地时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['poʊni][ðə; ði]

it	looked	as	if	the	man	were	carrying	the	pony	,	and	not	the	pony	the
它	看起来	作为	如果	这	男人	是	携带	这	小马	,	和	不是	这	小马	这

[mæn] .

man	.
男人	.

看起来好像是那个人背着小马，而不是小马背着那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [soʊ] [ɪ'mɑːdərətli] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .

And	the	children	laughed	so	immoderately	,	that	he	never	tried	it	afterward	.
和	这	孩子们	笑了	所以	过度	,	那	他	绝不	尝试	它	之后	.

孩子们笑得前仰后合，以至于他之后再也没试过。

[nɔːr] [bɪl] ['niːðər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ][raɪd] ,

Nor	Bill	neither	,	though	he	had	once	thought	he	should	like	a	ride	,
也不	账单	两者都不	,	尽管	他	有	一次	想法	他	应该	喜欢	一个	骑	,

比尔也不喜欢坐车，尽管他曾经想过自己会喜欢坐车。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'straɪd] [ɑːn][dʒes] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	got	astride	on	Jess	;	but	she	quickly	ducked	her	head	down	,	and	he	tumbled	over	it	.
和	得到	跨骑	在	杰西	;	但	她	迅速地	躲闪	她	头	向下	,	和	他	翻滚	超过	它	.

他跨坐在杰西身上；但她迅速低下头，他便摔倒在地。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [teɪsts] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['raɪdərz] ,

Evidently	she	had	her	own	tastes	as	to	her	riders	,
显然	她	有	她	自己的	口味	作为	到	她	骑手	,

显然，她对骑手有自己的喜好。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][bɪg] [wʌnz] .

and	much	preferred	little	people	to	big	ones	.
和	很多	首选	小的	人们	到	大的	一个	.

而且他们更喜欢个子矮小的人，而不是个子高大的人。

['prɪti] [dʒes] !

Pretty	Jess	!
漂亮的	杰西	!

漂亮的杰西！

[wen] ['kæntərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pædək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

when	cantering	round	the	paddock	with	the	young	folk	she	really	was	quite	a	picture	.
什么时候	慢跑	圆形的	这	围场	和	这	年轻的	民间	她	真的	曾是	相当	一个	图片	.

当她和年轻人一起在围场里小跑时，那真是一幅美丽的画面。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['sæd(ə)l] — [ə; eɪ] [nuː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæd(ə)l] ,

And	when	at	last	she	got	a	saddle	—	a	new	,	beautiful	saddle	,
和	什么时候	在	最后的	她	得到	一个	鞍	—	一个	新的	,	美丽的	鞍	,

最后，她终于得到了一副马鞍——一副崭新漂亮的马鞍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːml] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] ,

with	a	pommel	to	take	off	and	on	,
和	一个	柄头	到	拿	离开	和	在	,

带有可拆卸和安装的柄头，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][suːt] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [dʒes] [ɪn'kluːdɪd] !

so	as	to	suit	both	boys	and	girls	—	how	proud	they	all	were	,	Jess	included	!
所以	作为	到	套装	两个都	男孩们	和	女孩们	—	如何	自豪的	他们	全部	是	,	杰西	包括	!

这样既适合男孩也适合女孩——他们都为此感到多么自豪啊，杰西也一样！

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [taʊn] — [ˈgɑːrdnər]

That	day	they	were	allowed	to	take	her	into	the	market	-	town	—	Gardener
那	天	他们	是	允许	到	拿	她	进入	这	市场	-	镇	—	园丁

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] ,

leading	her	,
领导	她	,

那天他们获准带她进集镇——由园丁领头。

[æz; əz] [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] — [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑːdi] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,

as	Bill	could	not	be	trusted	—	and	every	body	,	even	the	blacksmith	,
作为	账单	可以	不是	是	可信	—	和	每一个	身体	,	甚至	这	铁匠	,

因为比尔不可信赖——每个人，甚至铁匠，都不可信赖。

[huː] [hoʊpt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] , [wʌt]

who	hoped	by	-	and	-	by	to	have	the	pleasure	of	shoeing	her	,	said	,	what
WHO	希望	经过	-	和	-	经过	到	有	这	乐趣	的	钉掌	她	,	说	,	什么

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpoʊni][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

a	beautiful	pony	she	was	!
一个	美丽的	小马	她	曾是	!

一位希望有朝一日能有机会为她钉掌的人说，她真是一匹漂亮的小马！

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈgɑːrdnər] [ˈtriːtɪd] [dʒes][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [bɪl] [haʊ] [tuː; tə]

After	this	,	Gardener	treated	Jess	a	great	deal	better	,	and	showed	Bill	how	to
后	这	,	园丁	治疗	杰西	一个	伟大的	交易	更好的	,	和	显示	账单	如何	到

[gruːm] [hɜːr; hər] ,

groom	her	,
新郎	她	,

此后，加德纳对杰西好多了，还教比尔如何给她梳理毛发。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [wɪtʃ] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [æt; ət][ɔːl] .

and	kept	him	close	at	it	too	,	which	Bill	did	not	like	at	all	.
和	保留	他	关闭	在	它	也	,	哪个	账单	做过	不是	喜欢	在	全部	.

而且他还一直把他留在身边，比尔对此非常不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈleɪzi] [læd] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɜːrk] [wɜːrk][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ;

He	was	a	very	lazy	lad	,	and	whenever	he	could	shirk	work	he	did	it	;
他	曾是	一个	非常	懒惰的小伙子		,	和	每当	他	可以	推脱	工作	他	做过	它	;

他是个非常懒惰的年轻人，只要有机会就偷懒不干活；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɑːntɪd] [dʒes] , [ˈiːðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi]

and	many	a	time	when	the	children	wanted	Jess	,	either	there	was	nobody
和	许多	一个	时间	什么时候	这	孩子们	通缉	杰西	,	任何一个	那里	曾是	无人

[tuː; tə][ˈsæd(ə)l][hɜːr; hər] ,

to	saddle	her	,
到	鞍	她	,

很多时候，当孩子们想要杰西的时候，要么没人给她套鞍，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [gruːmd] , [ɔːr] [bɪl] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,

or	she	had	not	been	properly	groomed	,	or	Bill	was	away	at	his	dinner	,
或者	她	有	不是	到过	适当地	修剪过的	,	或者	账单	曾是	离开	在	他的	晚餐	,

或许她没有好好打扮，或许比尔外出吃饭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər]

and	they	had	to	wait	till	he	came	back	and	could	put	her	in	order
和	他们	有	到	等待	直到	他	来了	后退	和	可以	放	她	在	命令

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['ænɪm(ə)l] — [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]

to	be	taken	out	for	a	ride	like	a	genteel	animal	—	which	I	am	afraid
到	是	已采取	出去	为了	一个	骑	喜欢	一个	文雅的	动物	—	哪个	我	是	害怕的

['niːðər] ['poʊni][nɔːr] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [bɪ'fɔːr] [bɪl] [keɪm] .

neither	pony	nor	children	enjoyed	half	so	much	as	the	old	ways	before	Bill	came	.
两者都不	小马	也不	孩子们	享受	一半	所以	很多	作为	这	老的	方式	前	账单	来了	.

他们不得不等到他回来，把她驯服好，才能像对待温顺的动物一样带出去兜风——恐怕无论是小马还是孩子们，都无法像比尔来之前那样享受这种旧式的骑乘方式了。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['hɔːrswʊmən] —

Still	,	they	were	gradually	becoming	excellent	little	horsemen	and	horsewomen	—
仍然	,	他们	是	逐步地	成为	出色的	小的	骑兵	和	女骑手	—

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

even	the	youngest	,	only	four	years	old	,
甚至	这	最小的	,	仅有的	四	年	老的	,

不过，他们逐渐成长为优秀的骑手——即使是最小的，只有四岁。

[huːm] [ɔːl][ðə; ði] [-]

whom	all	the	[	47	]
谁	全部	这	[	-	]

所有[47]

[rest] [wɜːr; wər] ['veri] ['tendər] ['oʊvər] ,

rest	were	very	tender	over	,
休息	是	非常	投标	超过	,

其余部分都非常柔软，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [held] [ɑːn]['dʒɛsɪz] [bæk] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	who	was	often	held	on	Jess's	back	and	given	a	ride	out	of	her
和	WHO	曾是	经常	握住	在	杰西的	后退	和	给定	一个	骑	出去	的	她

[tɜːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

turn	because	she	was	a	good	little	girl	,
转动	因为	她	曾是	一个	好的	小的	女孩	,

她经常被杰西背着，轮到她的时候，杰西会让她搭车。因为她是个乖巧的小女孩。

[ænd; ənd] ['nevər] [kraɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	cried	for	it	.
和	绝不	哭	为了	它	.

而且从未为此哭泣过。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ænd; ənd] ['seldəm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

And	seldomer	and	seldomer	was	heard	the	mysterious	sound	of	the	whip	in	the	air	,
和	硒	和	硒	曾是	听到	这	神秘	声音	的	这	鞭	在	这	空气	,

于是，塞尔多默，塞尔多默，听到了空气中传来鞭子抽打的神秘声音。

[wɪtʃ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] — ['braʊni] [heitid] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

which	warned	them	of	quarreling	—	Brownie	hated	quarreling	.
哪个	警告	他们	的	争吵	—	布朗尼	憎恨	争吵	.

这告诫他们不要争吵——布朗尼讨厌争吵。

[dʒes] ['kwɪkli] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪl] ['tʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Jess	quickly	ducked	her	head	down	and	Bill	tumbled	over	it	.
杰西	迅速地	躲闪	她	头	向下	和	账单	翻滚	超过	它	.

杰西迅速低下头，比尔被她绊倒了。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪl] , [huː] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][taɪm] ,

In	**fact**	**,**	**their**	**only**	**trouble**	**was**	**Bill**	**,**	**who**	**never**	**came**	**to**	**his**	**work**	**in**	**time**	**,**
在	事实	,	他们的	仅有的	麻烦	曾是	账单	,	WHO	绝不	来了	到	他的	工作	在	时间	,

事实上，他们唯一的麻烦就是比尔，他总是迟到。

[ænd; ənd]['nevər][dɪd] [θɪŋz] [wen] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , ['leɪzi] , [ænd; ənd]

and	**never**	**did**	**things**	**when**	**wanted**	**,**	**and**	**was**	**ill**	**-**	**natured**	**,**	**lazy**	**,**	**and**
和	绝不	做过	事物	什么时候	通缉	,	和	曾是	患病的	-	自然	,	懒惰的	,	和

[krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

cross	**to**	**the**	**children**	**,**
叉	到	这	孩子们	,

他从不按要求做事，而且性情恶劣、懒惰，还对孩子发脾气。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

so	**that**	**they**	**disliked**	**him**	**very**	**much**	**.**
所以	那	他们	不喜欢	他	非常	很多	.

所以他们非常讨厌他。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['braʊni] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ; " [juːd] [bɪ'heɪv]

"	**I**	**wish**	**the**	**Brownie**	**would**	**punish**	**you**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**;**	**"**	**you'd**	**behave**
"	我	希望	这	布朗尼	会	惩治	你	,	"	说	一	的	这	男孩们	;	"	你会	表现

['betər] [ðen] . "

better	**then**	**.**	**"**
更好的	然后	.	"

“我希望女童子军惩罚你，”其中一个男孩说，“那样你就会表现得更好了。”

" [ðə; ði] ['braʊni] ! " [kraɪd] [bɪl] , [kən'temptʃuəsli] ; " [ɪf] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

"	**The**	**Brownie**	**!**	**"**	**cried**	**Bill**	**,**	**contemptuously**	**;**	**"**	**if**	**I**	**caught**	**him**	**,**
"	这	布朗尼	!	"	哭	账单	,	轻蔑地	;	"	如果	我	捕捉	他	,

“布朗尼！”比尔轻蔑地喊道；“如果我抓住了他，

[aɪ'd] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðɪs] !

I'd	**kick**	**him**	**up**	**in**	**the**	**air**	**like**	**this**	**!**
ID	踢	他	向上	在	这	空气	喜欢	这	!

我会像这样把他踹到空中！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] — [hɪz; ɪz]['oʊnli][kæp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə]

"	**And**	**he**	**kicked**	**up**	**his**	**cap**	**—**	**his**	**only**	**cap**	**,**	**it**	**was**	**—**	**which**	**,**	**strange**	**to**
"	和	他	踢	向上	他的	帽	—	他的	仅有的	帽	,	它	曾是	—	哪个	,	奇怪的	到

[rɪ'leɪt] , [fluː] [raɪt] [ʌp] ,

relate	**,**	**flew**	**right**	**up**	**,**
涉及	,	飞翔	正确的	向上	,

“然后他把帽子——他唯一的那顶帽子——踢了起来，说来也奇怪，帽子竟然飞了起来。”

['evər][soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]

ever	**so**	**high**	**,**	**and**	**lodged**	**at**	**the**	**very**	**top**	**of**	**a**	**tree**	**which**	**overhung**	**the**
曾经	所以	高的	,	和	已提交	在	这	非常	顶部	的	一个	树	哪个	悬垂	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	**,**
稳定的	,

它长得很高，栖息在马厩上方一棵树的顶端。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [pʊr] [bɪl] [hæd; həd][tuː; tə]

where	**it**	**dangled**	**for**	**weeks**	**and**	**weeks**	**,**	**during**	**which**	**time**	**poor**	**Bill**	**had**	**to**
在哪里	它	悬挂着	为了	周	和	周	,	期间	哪个	时间	贫穷的	账单	有	到

[goʊ] [ˌber'hedɪd] .

go	**bareheaded**	**.**
去	免冠	.

它就这样悬挂了好几个星期，可怜的比尔不得不光着头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] , [ænd; ənd] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [baɪ] ['veksɪŋ] [ðə; ði] [-]

He	was	very	much	vexed	,	and	revenged	himself	by	vexing	the	[	48	]
他	曾是	非常	很多	烦恼	,	和	复仇	他自己	经过	令人恼火	这	[	-	]

他非常生气，于是就报复了[48]。

['tʃɪldrən] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] .

children	in	all	sorts	of	ways	.
孩子们	在	全部	排序	的	方式	.

以各种方式对待孩子。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][send] [bɪl] [ə'weɪ] ,

They	would	have	told	their	mother	,	and	asked	her	to	send	Bill	away	,
他们	会	有	讲述	他们的	母亲	,	和	问	她	到	发送	账单	离开	,

他们会告诉他们的母亲，并请求她把比尔送走。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [æŋ'zaɪətiz] [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld] ['grænmʌðər]

only	she	had	a	great	many	anxieties	just	then	,	for	their	old	grandmother
仅有的	她	有	一个	伟大的	许多	焦虑	只是	然后	,	为了	他们的	老的	祖母

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

was	very	ill	,
曾是	非常	患病的	,

只是当时她有很多忧虑，因为她们年迈的祖母病得很重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər]

and	they	did	not	like	to	make	a	fuss	about	any	thing	that	would	trouble	her
和	他们	做过	不是	喜欢	到	制作	一个	大惊小怪	关于	任何	事物	那	会	麻烦	她

.

:
.

他们不愿对任何会让她烦恼的事情大惊小怪。

[soʊ] [bɪl] [steɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] , [ɪl] - ['neɪtʃərd] , ['leɪzi] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

So	Bill	staid	on	,	and	nobody	found	out	what	a	bad	,	ill	-	natured	,	lazy	boy	he	.
所以	账单	稳重	在	,	和	无人	成立	出去	什么	一个	坏的	,	患病的	-	自然	,	懒惰的	男生	他	.

于是比尔就一直待在那里，没有人发现他是个多么坏、多么卑鄙、多么懒惰的家伙。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ,

But	one	day	the	mother	was	sent	for	suddenly	,
但	一	天	这	母亲	曾是	发送	为了	突然	,

但有一天，母亲突然被叫了回来。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

not	knowing	when	she	should	be	able	to	come	home	again	.
不是	会心	什么时候	她	应该	是	有能力的	到	来	家	再次	.

她不知道自己何时才能回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	was	very	sad	,	and	so	were	the	children	,
她	曾是	非常	伤心	,	和	所以	是	这	孩子们	,

她非常难过，孩子们也很难过。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl]

for	they	loved	their	grandmother	—	and	as	the	carriage	drove	off	they	all
为了	他们	喜爱	他们的	祖母	—	和	作为	这	运输	驾驶	离开	他们	全部

[stʊd] ['kraɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

stood	crying	round	the	front	-	door	for	ever	so	long	.
站立	哭泣	圆形的	这	正面	-	门	为了	曾经	所以	长的	.

因为他们爱他们的祖母——当马车驶离时，他们都站在前门边哭泣了很久很久。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['iːv(ə)n] [kraɪd] [tuː] — [ɔːl] [bʌt; bət] [bɪl] .

The	servants	even	cried	too	—	all	but	Bill	.
这	仆人	甚至	哭	也	—	全部	但	账单	.

就连仆人们也哭了——除了比尔。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	,	"	said	he	.
"	它是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	,	"	说	他	.

他说："这是一股对谁都没好处的邪风。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] !

"	What	a	jolly	time	I	shall	have	!
"	什么	一个	快乐的	时间	我	将	有	!

"我一定会玩得很开心！"

[aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

I'll	do	nothing	all	day	long	.
患病的	做	没有什么	全部	天	长的	.

我今天一整天什么都不做。

[ðoʊz] ['trʌb(ə)lsəm] ['tʃɪldrən] ['ʃænt] [hæv; həv] [dʒes] [tuː; tə] [raɪd] ; [aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Those	troublesome	children	sha'n't	have	Jess	to	ride	;	I'll	keep	her	in	the	stable	,
那些	麻烦的	孩子们	不会	有	杰西	到	骑	;	患病的	保持	她	在	这	稳定的	,

那些淘气的孩子没法骑杰西了；我会把她留在马厩里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] ['dɜːrti] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	then	she	won't	get	dirty	,	and	I	shall	have	no	trouble	in	cleaning	her	.
和	然后	她	惯于	得到	肮脏的	,	和	我	将	有	不	麻烦	在	打扫	她	.

这样她就不会弄脏自己，我也就不会费劲地给她洗澡了。

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[wʌt] [fʌn] !

what	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣！

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [sæt] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	He	put	his	hands	in	his	pockets	,	and	sat	whistling	the	best	part	of	the
"	他	放	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	卫星	吹口哨	这	最好的	部分	的	这

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

"他把手插进口袋，整个下午大部分时间都在吹口哨。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [dʒes] ; [bʌt; bət] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	children	had	been	so	unhappy	,	that	for	that	day	they	quite	forgot	Jess	;	but	next	morning	,
这	孩子们	有	到过	所以	不开心	,	那	为了	那	天	他们	相当	忘了	杰西	;	但	下一个	早晨	,

孩子们那天非常不开心，以至于完全忘记了杰西；但第二天早上，

['æftər] ['lesnz; 'lesənz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] , [ðeɪ] [keɪm] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] .

after	lessons	were	over	,	they	came	begging	for	a	ride	.
后	课程	是	超过	,	他们	来了	乞讨	为了	一个	骑	.

下课后，他们就来求我载他们一程。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [wʌn] .
" You can't get one .
" 你 不能 得到 一 .

你不可能得到一个。

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - ['dɔrz]
The stable - door's
这 稳定的 - 门的

马厩门的

[lɔkt]
locked
已锁定

已锁定

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [ðə; ði] [kiː] .
and I've lost the key .
和 我已经丢失的 这 钥匙 .

我把钥匙弄丢了。

" ([hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .)
" (He had it in his pocket all the time .)
" (他 有 它 在 他的 口袋 全部 这 时间 .)

（他一直把它放在口袋里。）

" [haʊ] [ɪz] [pʊr] [dʒes] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" How is poor Jess to get her dinner ? " cried a thoughtful little girl .
" 如何 是 贫穷的 杰西 到 得到 她 晚餐 ? " 哭 一个 周到 小的 女孩 .

“可怜的杰西怎么才能吃上晚饭呢？”一个心事重重的小女孩问道。

" [oʊ] , [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] !
" Oh , how hungry she will be !
" 哦 , 如何 饥饿的 她 将要 是 !

“哦，她会饿坏的！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [dɪ'stres] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
" And the child was quite in distress , as were the two other girls .
" 和 这 孩子 曾是 相当 在 痛苦 , 作为 是 这 二 其他 女孩们 .

“孩子非常痛苦，另外两个女孩也是如此。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['sɑːri] . [-]
But the boys were more angry than sorry . [49]
但 这 男孩们 是 更多的 生气的 比 对不起 . [-]

但男孩们更多的是愤怒而不是后悔。[49]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bɪl] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kiː] .
" It was very stupid of you , Bill , to lose the key .
" 它 曾是 非常 愚蠢的 的 你 , 账单 , 到 失去 这 钥匙 .

比尔，你把钥匙弄丢真是太愚蠢了。

[lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] [breɪk] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] . "
Look about and find it , or else break open the door . "
看 关于 和 寻找 它 , 或者 别的 休息 打开 这 门 . "

四处找找，或者破门而入。

" [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] [bɪl] ; " [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [kiː] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,
" I won't , " said Bill ; " I dare say the key will turn up before night ,
" 我 惯于 , " 说 账单 ; " 我 敢 说 这 钥匙 将要 转动 向上 前 夜晚 ,

“我不会的，”比尔说，“我敢说钥匙会在天黑之前找到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [huː] ['kɛrz] ?
and if it doesn't , who cares ?
和 如果 它 不 , WHO 关心 ?

如果没成功，谁在乎呢?

[juː; jʊ]	[get]	['raɪdɪŋ]	[ɪ'nʌf]	[ænd; ənd]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
You	**get**	**riding**	**enough**	**and**	**too**	**much**	**.**
你	得到	骑术	足够的	和	也	很多	.

骑车骑多了会不舒服，骑车骑多了也会不舒服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的冒险故事（穆洛克小姐讲(The Adventures of A Brownie As Told to My)
第3/6页

[aɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][dʒes] ['iːðər] .

I'll	not	bother	myself	about	it	,	or	Jess	either	.
患病的	不是	打扰	我	关于	它	, 或者		杰西	任何一个	.

我不会为此烦恼，杰西也不会。

" [ænd; ənd] [bɪl] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] .

"	And	Bill	sauntered	away	.
"	和	账单	漫步	离开	.

于是比尔悠闲地走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	a	big	fellow	,	and	the	little	lads	were	rather	afraid	of	him	.
他	曾是	一个	大的	同伴	,	和	这	小的	小伙子们	是	相当	害怕的	的	他	.

他身材高大，小男孩们都挺怕他的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] -

But	as	he	walked	,	he	could	not	keep	his	hand	out	of	his	trowsers	-
但	作为	他	步行	,	他	可以	不是	保持	他的	手	出去	的	他的	裤子	-

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

但他走路时，总是忍不住把手伸进裤子口袋里。

[wer] [ðə; ði] [kiː] [felt] ['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ,

where	the	key	felt	growing	heavier	and	heavier	,
在哪里	这	钥匙	毛毡	生长	较重	和	较重	,

感觉钥匙越来越重了，

[tɪl] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [θruː] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

till	he	expected	it	every	minute	to	tumble	through	and	come	out	at	his
直到	他	预期的	它	每一个	分钟	到	翻滚	通过	和	来	出去	在	他的

[buːts] — [kən'viktɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] .

boots	—	convicting	him	before	all	the	children	of	having	told	a	lie	.
靴子	—	定罪	他	前	全部	这	孩子们	的	拥有	讲述	一个	说谎	.

直到他每时每刻都担心它会突然出现，溅到他的靴子上——让他当着所有孩子的面承认自己撒谎了。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [laɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [sə'spektɪd]

Nobody	was	in	the	habit	of	telling	lies	to	them	,	so	they	never	suspected
无人	曾是	在	这	习惯	的	讲述	谎言	到	他们	, 所以		他们	绝不	怀疑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

没有人有对他们说谎的习惯，所以他们从未怀疑过他。

[bʌt; bət] [went] ['ɪnəsntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] — [bɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	went	innocently	searching	about	for	the	key	—	Bill	all	the	while	clutching	it
但	去	天真地	搜索	关于	为了	这	钥匙	—	账单	全部	这	尽管	紧握	它

[fæst] .

fast	.
快速地	.

但他却天真地四处寻找钥匙——比尔一直紧紧地攥着钥匙。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [pɪntʃt] ,

But	every	time	he	touched	it	,	he	felt	his	fingers	pinched	,
但	每一个	时间	他	感动	它	,	他	毛毡	他的	手指	捏	,

但每次他触碰它，都会感到手指被夹住。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [ɔːr] ['lɪt(ə)l] ['lɑːbstər] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

as	if	there	was	a	cockroach	in	his	pocket	—	or	little	lobster	—	or	something	,
作为	如果	那里	曾是	一个	蟑螂	在	他的	口袋	—	或者	小的	龙虾	—	或者	某物	,

['enihaʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [klɔːz] .

anyhow	,	that	had	claws	.
无论如何	,	那	有	爪子	.

就好像他的口袋里装着一只蟑螂——或者一只小龙虾——或者其他什么有爪子的东西。

[æt; ət] [læst] , ['ferli] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] ,

At	last	,	fairly	frightened	,	he	made	an	excuse	to	go	into	the	cow	-	shed	,
在	最后的	,	相当	害怕	,	他	制成	一个	原谅	到	去	进入	这	奶牛	-	棚	,

最后，他相当害怕，找了个借口进了牛棚。

[tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

took	the	key	out	of	his	pocket	and	looked	at	it	,
采取	这	钥匙	出去	的	他的	口袋	和	看起来	在	它	,

他从口袋里掏出钥匙，看了看。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪndʒər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] .

and	finally	hid	it	in	a	corner	of	the	manger	,	among	the	hay	.
和	最后	隐藏	它	在	一个	角落	的	这	马槽	,	之中	这	干草	.

最后，他把小面包藏在了马槽角落的干草堆里。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [læf] ,

As	he	did	so	,	he	heard	a	most	extraordinary	laugh	,
作为	他	做过	所以	,	他	听到	一个	最多	非凡的	笑	,

就在这时，他听到了一阵极其怪异的笑声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['dɑːli] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

which	was	certainly	not	from	Dolly	the	cow	,	and	,	as	he	went	out	of
哪个	曾是	当然	不是	从	多莉	这	奶牛	,	和	,	作为	他	去	出去	的

[ðə; ði] [ʃed] ,

the	shed	,
这	棚	,

那肯定不是来自母牛多莉，而且，当他走出棚子时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pɪntʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

he	felt	the	same	sort	of	pinch	at	his	ankles	,
他	毛毡	这	相同的	种类	的	捏	在	他的	脚踝	,

他的脚踝也感到了同样的刺痛感。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

which	made	him	so	angry	that	he	kept	striking	with	his	whip	in	all	directions	,
哪个	制成	他	所以	生气的	那	他	保留	引人注目	和	他的	鞭	在	全部	方向	,

这让他怒不可遏，他不停地挥舞鞭子向四面八方抽打。

[bʌt; bət] [hɪt] ['noʊbɑːdi] [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

but	hit	nobody	for	nobody	was	there	.
但	打	无人	为了	无人	曾是	那里	.

但因为周围没有人，所以也没打中任何人。

[bʌt; bət] [dʒes] — [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,

But	Jess	—	who	,	as	soon	as	she	heard	the	children's	voices	,
但	杰西	—	WHO	,	作为	很快	作为	她	听到	这	孩子们的	声音	,

但是杰西——她一听到孩子们的声音，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [moʊst] ['meləŋkɑːli] ['wɪnɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɔkt] ['steɪb(ə)l] - [dɔːr] — [bɪ'gæn] [tuː; tə]

set	**up**	**a**	**most**	**melancholy**	**whinnying**	**behind**	**the**	**locked**	**stable**	**-**	**door**	**—**	**began**	**to**
放	向上	一个	最多	忧郁	嘶鸣	在后面	这	已锁定	稳定的	-	门	—	开始	到

[neɪ] [ˌenər'dʒetɪkli] .

neigh	**energetically**	**.**
嘶	精力充沛地	.

在紧闭的马厩门后，传来一阵凄凉的嘶鸣——然后开始有力地嘶鸣起来。

[ænd; ənd] ['bɑːksər] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] ['kækld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪni] - [faʊlz] [kraɪd] "

And	**Boxer**	**barked**	**,**	**and**	**the**	**hens**	**cackled**	**,**	**and**	**the**	**guinea**	**-**	**fowls**	**cried**	**"**
和	拳击手	吠叫	,	和	这	母鸡	咯咯笑	,	和	这	几内亚	-	家禽	哭	"

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !

Come	**back**	**,**	**come**	**back**	**!**
来	后退	,	来	后退	!

博克瑟吠叫，母鸡咯咯叫，珍珠鸡喊着“回来，回来！”

" [ɪn] [-]

"	**in**	**[**	**50**	**]**
"	在	[	-	]

“在[50]

[ðer; ðər] ['juːʒuəl] [ɪn'seɪn] ['fæʃ(ə)n] — [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fɑːrmjɑːrd] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

their	**usual**	**insane**	**fashion**	**—**	**indeed**	**,**	**the**	**whole**	**farmyard**	**seemed**	**in**	**such**	**an**	**excited**
他们的	通常	疯狂的	时尚	—	的确	,	这	所有的	农场	似乎	在	这样的	一个	兴奋的

[steɪt] ,

state	**,**
状态	,

它们像往常一样疯狂地活动着——事实上，整个农场似乎都处于一种兴奋的状态，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [lest] ['gɑːrdnər] [ʃʊd; ʃəd] [skoʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ,

that	**the**	**children**	**got**	**frightened**	**lest**	**Gardener**	**should**	**scold**	**them**	**,**	**and**	**ran**	**away**	**,**
那	这	孩子们	得到	害怕	免得	园丁	应该	骂	他们	,	和	跑	离开	,

孩子们害怕园丁责骂他们，就跑开了。

['liːvɪŋ] [bɪl] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

leaving	**Bill**	**master**	**of**	**the**	**field**	**.**
离开	账单	掌握	的	这	场地	.

比尔成为了该领域的佼佼者。

[wʌt] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] !

What	**an**	**idle**	**day**	**he**	**had**	**!**
什么	一个	闲置的	天	他	有	!

他今天过得真闲！

[haʊ] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [laʊndʒd] [ə'pɑːn]

How	**he**	**sat**	**on**	**the**	**wall**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**,**	**and**	**lounged**	**upon**
如何	他	卫星	在	这	墙	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	休闲	之上

[ðə; ði] [fens] ,

the	**fence**	**,**
这	栅栏	,

他双手插兜坐在墙上，懒洋洋地倚在栅栏上。

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] !

and	**sauntered**	**around**	**the**	**garden**	**!**
和	漫步	大约	这	花园	!

然后悠闲地在花园里漫步！

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˌæbsə'luːtli] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

At	**length**	**,**	**absolutely**	**tired**	**of**	**doing**	**nothing**	**,**
在	长度	,	绝对地	疲劳的	的	正在做	没有什么	,

最终，实在厌倦了无所事事，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt]

he	went	and	talked	with	the	Gardener's	wife	while	she	was	hanging	out
他	去	和	谈话	和	这	园丁的	妻子	尽管	她	曾是	绞刑	出去

[hɜːr; hər] [kloʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

他走过去和园丁的妻子聊天，当时她正在晾衣服。

['gɑːrdnər] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [fiːld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks]['æftər][hɪm; ɪm]

Gardener	had	gone	down	to	the	lower	field	,	with	all	the	little	folks	after	him
园丁	有	已消失	向下	到	这	降低	场地	,	和	全部	这	小的	各位	后	他

,

,

,

园丁下到下面的田地里去了，所有的小家伙都跟在他后面。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪlz] ['aɪdlɪŋ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]

so	that	he	knew	nothing	of	Bill's	idling	,	or	it	might	have	come	to	an	end
所以	那	他	知道	没有什么	的	法案的	怠速	,	或者	它	可能	有	来	到	一个	结尾

.

:

.

所以他对比尔的游手好闲一无所知，否则这一切可能早就结束了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [bɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

By	-	and	-	by	Bill	thought	it	was	time	to	go	home	to	his	supper	.
经过	-	和	-	经过	账单	想法	它	曾是	时间	到	去	家	到	他的	晚餐	.

过了一会儿，比尔觉得该回家吃晚饭了。

" [bʌt; bət][fɜːrst] [aɪl] [gɪv] [dʒes][hɜːr; hər][kɔːrn] , " [sed] [hiː; hi] , " ['dʌb(ə)l] ['kwɑːntəti] ,

"	But	first	I'll	give	Jess	her	corn	,	"	said	he	,	"	double	quantity	,
"	但	第一的	患病的	给	杰西	她	玉米	,	"	说	他	,	"	双倍的	数量	,

“但我首先要给杰西双份的玉米，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['brekfəst] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

and	then	I	need	not	come	back	to	give	her	her	breakfast	so	early	in	the
和	然后	我	需要	不是	来	后退	到	给	她	她	早餐	所以	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

这样我就不用一大早就回来给她送早餐了。

[soʊ] !

Soh	!
苏	!

咦!

[juː; jʊ] ['griːdi] [biːst] !

you	greedy	beast	!
你	贪婪的	兽	!

你这贪婪的畜生!

[aɪl] [biː; bi][æt; ət][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] .

I'll	be	at	you	presently	,	if	you	don't	stop	that	noise	.
患病的	是	在	你	目前	,	如果	你	不	停止	那	噪音	.

如果你再不停止制造噪音，我马上就来找你。

" [fɔːr; fər][dʒes] , [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['wɪni] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
" For Jess , at sound of his footsteps , was heard to whinny in the most
" 为了 杰西 , 在 声音 的 他的 脚步声 , 曾是 听到 到 嘶鸣 在 这 最多
[ɪm'plɔːrɪŋ] ['mænər] ,
imploring manner ,
恳求 方式 ,

“听到他的脚步声，杰西便发出最恳求的嘶鸣声，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meltid] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
enough to have melted a heart of stone .
足够的 到 有 融化 一个 心 的 石头 .

足以融化一颗铁石心肠。

" [ðə; ði] [kiː] — [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][aɪ][pʊt][ðə; ði] [kiː] ? " [kraɪd] [bɪl] ,
" The key — where on earth did I put the key ? " cried Bill ,
" 这 钥匙 — 在哪里 在 地球 做过 我 放 这 钥匙 ? " 哭 账单 ,

“钥匙——我到底把钥匙放在哪儿了？”比尔喊道。

[huːz] ['kɑːnstənt]['hæbɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [fər'get]
whose constant habit it was to lay things out of his hand and then forget
谁 持续的 习惯 它 曾是 到 躺 事物 出去 的 他的 手 和 然后 忘记
[wer] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] ,
where he had put them ,
在哪里 他 有 放 他们 ,

他总是习惯性地把东西放在手里，然后就忘记放在哪里了。

['kɔːzɪŋ] [hɪm'self] ['endləs] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [æz; əz] [naʊ] .
causing himself endless loss of time in searching for them — as now .
导致 他自己 无尽的 损失 的 时间 在 搜索 为了 他们 — 作为 现在 .

他因此浪费了大量时间去寻找他们——就像现在这样。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊz] ['meɪndʒər] ,
At last he suddenly remembered the corner of the cow's manger ,
在 最后的 他 突然 记得 这 角落 的 这 牛的 马槽 ,

他终于突然想起了牛槽的角落。

[wer] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
where he felt sure he had left it .
在哪里 他 毛毡 当然 他 有 左边 它 .

他确信自己把它放在那里了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
But the key was not there .
但 这 钥匙 曾是 不是 那里 .

但钥匙不在那里。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['sɪli] [oʊld] [kaʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You can't have eaten it , you silly old cow , " said he ,
" 你 不能 有 吃 它 , 你 愚蠢的 老的 奶牛 , " 说 他 ,

“你不可能把它吃了，你这头愚蠢的老母牛，”他说。

['straɪkɪŋ] ['dɑːli] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [æz; əz][ʃi; ʃi] [rʌbd] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]
striking Dolly on the nose as she rubbed herself against him — she was an
引人注目 多莉 在 这 鼻子 作为 她 摩擦 她自己 反对 他 — 她 曾是 一个
[ə'fekʃənət] [biːst] .
affectionate beast .
亲热 兽 .

当多莉蹭着他的时候，他用鼻子顶了一下——她是一只很黏人的动物。

" [nɔːr][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][oʊld][hen] !
" Nor you , you stupid old hen !
" 也不 你 , 你 愚蠢的 老的 母鸡 !

“还有你，你这只愚蠢的老母鸡！”

" ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːn] [tʃɪks] ,

"	kicking	the	mother	of	the	brood	,	who	,	with	her	fourteen	chicks	,
"	踢	这	母亲	的	这	幼虫	,	WHO	,	和	她	十四	小鸡	,

“踢了那只带着十四只小鸡的母鸡，

['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ruːstɪŋ] - [pleɪs] — ['dʒɛsɪz]['steɪb(ə)l] — [kept] [pekɪŋ] [ə'baʊt] [

being	shut	out	of	their	usual	roosting	-	place	—	Jess's	stable	—	kept	pecking	about	[
存在	关闭	出去	的	他们的	通常	栖息	-	地方	—	杰西的	稳定的	—	保留	啄食	关于	[

-	]

51	]
-	]

被拒之于它们通常栖息的地方——杰西的马厩——之外，它们不停地啄食[51]

['ʌndər] ['dɑːliːz] [legz] .

under	Dolly's	legs	.
在下面	多莉的	腿	.

在多莉的腿下。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [hændz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] .

"	It	can't	have	gone	without	hands	—	of	course	it	can't	.
"	它	不能	有	已消失	没有	双手	—	的	课程	它	不能	.

“这不可能无人参与——当然不可能。”

" [bʌt; bət][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	But	most	certainly	the	key	was	gone	.
"	但	最多	当然	这	钥匙	曾是	已消失	.

但可以肯定的是，钥匙已经不见了。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪl] [duː] ?

What	in	the	world	should	Bill	do	?
什么	在	这	世界	应该	账单	做	?

比尔到底该怎么办?

[dʒes] [kept] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [kəm'pleɪnɪŋ] .

Jess	kept	on	making	a	pitiful	complaining	.
杰西	保留	在	制作	一个	可怜	抱怨	.

杰西不停地发出可怜兮兮的抱怨声。

[noʊ] ['wʌndər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] [fuːd] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

No	wonder	,	as	she	had	not	tasted	food	since	morning	.
不	想知道	,	作为	她	有	不是	尝过	食物	自从	早晨	.

难怪，因为她从早上到现在都没吃过东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [kwaɪt] [sæd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

It	would	have	made	any	kind	-	hearted	person	quite	sad	to	hear	her	,
它	会	有	制成	任何	种类	-	心地	人	相当	伤心	到	听到	她	,

任何一个心地善良的人听到她的话都会感到非常难过。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌŋgri] [ðə; ði] [pʊr] ['poʊni][mʌst; məst][biː; bi] .

thinking	how	exceedingly	hungry	the	poor	pony	must	be	.
思维	如何	非常	饥饿的	这	贫穷的	小马	必须	是	.

心想这匹可怜的小马一定饿坏了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [bɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

Little	did	Bill	care	for	that	,	or	for	anything	,
小的	做过	账单	关心	为了	那	,	或者	为了	任何事物	,

比尔对此毫不在意，对任何事都漠不关心。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

except	that	he	should	be	sure	to	get	into	trouble	as	soon	as	he	was
除了	那	他	应该	是	当然	到	得到	进入	麻烦	作为	很快	作为	他	曾是

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

但他一旦被发现，肯定会惹上麻烦。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['gɑːrdnər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

When	he	heard	Gardener	coming	into	the	farmyard	,	with	the	children	after	him	,
什么时候	他	听到	园丁	未来	进入	这	农场	,	和	这	孩子们	后	他	,

当他听到园丁带着孩子们走进农场院子时，

[bɪl] ['boʊltɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

Bill	bolted	over	the	wall	like	a	flash	of	lightning	,	and	ran	away	home	,
账单	螺栓连接	超过	这	墙	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	和	跑	离开	家	,

比尔像闪电一样翻过墙，跑回了家。

['liːvɪŋ] [pʊr] [dʒes] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪt] .

leaving	poor	Jess	to	her	fate	.
离开	贫穷的	杰西	到	她	命运	.

可怜的杰西只能听天由命了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [jelpɪŋ] ,

All	the	way	he	seemed	to	hear	at	his	heels	a	little	dog	yelping	,
全部	这	方式	他	似乎	到	听到	在	他的	高跟鞋	一个	小的	狗	尖叫	,

他一路似乎都能听到身后有只小狗的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [næts] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz]

and	then	a	swarm	of	gnats	buzzing	round	his	head	,	and	altogether	was
和	然后	一个	蜂群	的	小飞虫	嗡嗡声	圆形的	他的	头	,	和	共	曾是

[soʊ] [pər'plekst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,

so	perplexed	and	bewildered	,
所以	困惑	和	困惑	,

然后一群蚊蚋在他头顶嗡嗡乱飞，他顿时感到困惑不解。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː] [bed] ,

that	when	he	got	into	his	mother's	cottage	he	escaped	into	bed	,
那	什么时候	他	得到	进入	他的	母亲的	小屋	他	逃脱	进入	床	,

他回到母亲的小屋后，就逃到床上躺下了。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg]

and	pulled	the	blanket	over	his	ears	to	shut	out	the	noise	of	the	dog
和	拉	这	毯子	超过	他的	耳朵	到	关闭	出去	这	噪音	的	这	狗

[ænd; ənd] [ðə; ði] [næts] ,

and	the	gnats	,
和	这	小飞虫	,

他拉起毯子蒙住耳朵，想隔绝狗叫和蚊蚋的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['læfɪŋ] .

which	at	last	turned	into	a	sound	like	somebody	laughing	.
哪个	在	最后的	转向	进入	一个	声音	喜欢	某人	笑	.

最后变成了类似笑声的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ɔːf(ə)n] [læf] , [pʊr] [soʊl] !

It	was	not	his	mother	,	she	didn't	often	laugh	,	poor	soul	!
它	曾是	不是	他的	母亲	,	她	没有	经常	笑	,	贫穷的	灵魂	!

那不是他的母亲，她不常笑，可怜的人儿!

— [bɪl] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

—	Bill	bothered	her	quite	too	much	for	that	,	and	he	knew	it	.
—	账单	烦恼	她	相当	也	很多	为了	那	,	和	他	知道	它	.

——比尔给她添了太多麻烦，他自己也知道这一点。

['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,

Dreadfully	**frightened**	**,**	**he**	**hid**	**his**	**head**	**under**	**the**	**bedclothes**	**,**
极其糟糕	害怕	,	他	隐藏	他的	头	在下面	这	床上用品	,

他吓坏了，把头埋进了被子里。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [nekst] [deɪ] .

determined	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**and**	**think**	**about**	**nothing**	**till**	**next**	**day**	**.**
决定	到	去	到	睡觉	和	思考	关于	没有什么	直到	下一个	天	.

决心入睡，什么都不想，直到第二天。

['mi:ntaɪm] ['gɑ:rdnər] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [tru:p] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Meantime	**Gardener**	**returned**	**,**	**with**	**all**	**the**	**little**	**people**	**trooping**	**after**	**him**	**.**
与此同时	园丁	返回	,	和	全部	这	小的	人们	军队集结	后	他	.

与此同时，园丁回来了，所有的小矮人们都跟在他身后。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['kɪndər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðɪs] [deɪ] ,

He	**had**	**been**	**rather**	**kinder**	**to**	**them**	**than**	**usual**	**this**	**day**	**,**
他	有	到过	相当	幼儿园	到	他们	比	通常	这	天	,

这一天，他对他们比平时要友善得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

because	**he**	**knew**	**their**	**mother**	**had**	**gone**	**away**	**in**	**trouble**	**,**
因为	他	知道	他们的	母亲	有	已消失	离开	在	麻烦	,

因为他知道他们的母亲遇到了麻烦，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [let] [ðem; ðəm] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][roʊl][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

and	**now**	**he**	**let**	**them**	**help**	**him**	**to**	**roll**	**the**	**gravel**	**,**
和	现在	他	让	他们	帮助	他	到	卷	这	碎石	,

现在他让他们帮他把碎石滚来滚去。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp] ['dɑ:li] [tu:; tə][bi:; bi] [milkt] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] -

and	**fetch**	**up**	**Dolly**	**to**	**be**	**milked**	**,**	**and**	**watch**	**him**	**milk**	**her**	**in**	**the**	**cow**	**-**
和	拿来	向上	多莉	到	是	挤奶	,	和	手表	他	牛奶	她	在	这	奶牛	-

[ʃed] — [wer] ,

shed	**—**	**where**	**,**
棚	—	在哪里	,

然后把多莉牵过来挤奶，看着他在牛棚里给她挤奶——在那里，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] ['wɪntər] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] .

it	**being**	**nearly**	**winter**	**,**	**she**	**always**	**spent**	**the**	**night**	**now**	**.**
它	存在	几乎	冬天	,	她	总是	花费	这	夜晚	现在	.

由于临近冬季，她现在总是在外面过夜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [ə'mju:zd] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][tu:; tə]

They	**were**	**so**	**well**	**amused**	**that**	**they**	**forgot**	**all**	**about**	**their**	**disappointment**	**as**	**to**
他们	是	所以	出色地	觉得好笑	那	他们	忘了	全部	关于	他们的	失望	作为	到

[ðə; ði][raɪd] , [-]

the	**ride**	**,**	**[**	**52**	**]**
这	骑	,	[	-	]

他们玩得非常开心，完全忘记了对游乐设施的失望[52]。

[ænd; ənd][dʒes][dɪd][nɑ:t][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɜ:r; hər] ['wɪnɪɪŋ] .

and	**Jess**	**did**	**not**	**remind**	**them**	**of**	**it**	**by**	**her**	**whinnying**	**.**
和	杰西	做过	不是	提醒	他们	的	它	经过	她	嘶鸣	.

杰西并没有用嘶鸣来提醒他们这件事。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bɪl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['saɪlənt] .

For	**as**	**soon**	**as**	**Bill**	**was**	**gone**	**she**	**grew**	**silent**	**.**
为了	作为	很快	作为	账单	曾是	已消失	她	生长	沉默的	.

比尔一走，她就沉默了。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kraɪd] ['oʊvər] ['dʒɛsɪz] ['bi:ɪŋ] [left] ['hʌŋgri] ,

At	last	one	little	girl	,	the	one	who	had	cried	over	Jess's	being	left	hungry	,
在	最后的	一	小的	女孩	,	这	一	WHO	有	哭	超过	杰西的	存在	左边	饥饿的	,

最后，有一个小女孩，就是那个因为杰西挨饿而哭泣的小女孩，

[rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['poʊni] , [ænd; ənd] , ['pi:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] ,

remembered	the	poor	pony	,	and	,	peeping	through	a	crevice	in	the	cow	-	shed	,
记得	这	贫穷的	小马	,	和	,	偷窥	通过	一个	裂缝	在	这	奶牛	-	棚	,

他想起了那匹可怜的小马，于是透过牛棚的缝隙向外窥视。

[sɔ:] [hɜ:r; hər] [stænd] [kən'tentɪdli] [mʌntʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bəulful] [ʌv; əv] [kɔ:rn] .

saw	her	stand	contentedly	munching	at	a	large	bowlful	of	corn	.
锯	她	站立	心满意足地	咀嚼	在	一个	大的	满碗	的	玉米	.

看到她正津津有味地吃着一大碗玉米。

" [soʊ] [bɪl] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] [ki:] .

"	So	Bill	did	find	the	key	.
"	所以	账单	做过	寻找	这	钥匙	.

所以比尔确实找到了钥匙。

[aɪm] ['veri] [glæd] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [lʊkt] [ə'gen] ,

I'm	very	glad	,	"	thought	the	kind	little	maiden	,	and	to	make	sure	looked	again	,
我是	非常	高兴的	,	"	想法	这	种类	小的	少女	,	和	到	制作	当然	看起来	再次	,

“我非常高兴，”善良的小女孩心想，为了确认，她又看了一眼。

[wen] — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪndʒər] ?

when	—	what	do	you	think	she	beheld	squatting	on	the	manger	?
什么时候	—	什么	做	你	思考	她	观看	蹲姿	在	这	马槽	?

你认为她当时看到了什么——蹲在马槽上的是什么？

['sʌmθɪŋ] [braʊn] — ['i:ðər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [braʊn] [ræt] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [braʊn] [mæn] .

Something	brown	—	either	a	large	brown	rat	,	or	a	small	brown	man	.
某物	棕色的	—	任何一个	一个	大的	棕色的	鼠	,	或者	一个	小的	棕色的	男人	.

棕色的东西——要么是一只棕色的大老鼠，要么是一个棕色的小人。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] , [sɪns] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

But	she	held	her	tongue	,	since	,	being	a	very	little	girl	,
但	她	握住	她	舌头	,	自从	,	存在	一个	非常	小的	女孩	,

但她保持沉默，因为她当时还是个小女孩。

['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [læft] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

people	sometimes	laughed	at	her	for	the	strange	things	she	saw	.
人们	有时	笑了	在	她	为了	这	奇怪的	事物	她	锯	.

人们有时会因为她看到的奇怪事物而嘲笑她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [si:] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] .

She	was	quite	certain	she	did	see	them	,	for	all	that	.
她	曾是	相当	肯定	她	做过	看	他们	,	为了	全部	那	.

尽管如此，她还是非常肯定自己看到了他们。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

So	she	and	the	rest	of	the	children	went	indoors	and	to	bed	.
所以	她	和	这	休息	的	这	孩子们	去	室内	和	到	床	.

于是她和其他孩子一起进屋睡觉了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fæst] [ə'sli:p] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

When	they	were	fast	asleep	,	something	happened	.
什么时候	他们	是	快速地	睡着了	,	某物	发生	.

当他们熟睡时，发生了一件事。

['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['kjʊriəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , [hu:] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [dʒes] [neɪŋ] ,

Something	so	curious	,	that	the	youngest	boy	,	who	,	thinking	he	heard	Jess	neighing	,
某物	所以	好奇的	,	那	这	最小的	男生	,	WHO	,	思维	他	听到	杰西	嘶鸣	,

一件非常奇怪的事情发生了，最小的男孩以为他听到了杰西的嘶鸣声，

[gɑːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] , [lest][hiː; hi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [læft] [æt; ət] ,

got	up	to	look	out	,	was	afraid	to	tell	,	lest	he	too	should	be	laughed	at	,
得到	向上	到	看	出去	,	曾是	害怕的	到	告诉	,	免得	他	也	应该	是	笑了	在	,

他起身向外张望，却不敢说出口，怕自己也会被人嘲笑。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] .

and	went	back	to	bed	immediately	.
和	去	后退	到	床	立即地	.

然后立即返回床上睡觉。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [braʊn] [mæn] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['læntərn] ,

In	the	middle	of	the	night	,	a	little	old	brown	man	carrying	a	lantern	,
在	这	中间	的	这	夜晚	,	一个	小的	老的	棕色的	男人	携带	一个	灯笼	,

夜深人静之时，一位棕色皮肤的小老头提着一盏灯笼，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['læntərn] — [went] [ænd; ənd]

or	at	least	having	a	light	in	his	hand	that	looked	like	a	lantern	—	went	and
或者	在	至少	拥有	一个	光	在	他的	手	那	看起来	喜欢	一个	灯笼	—	去	和

[ˌʌn'lɑːkt] ['dʒɛsɪz]['steɪb(ə)l] ,

unlocked	Jess's	stable	,
已解锁	杰西的	稳定的	,

或者至少他手里拿着一个看起来像灯笼的东西——然后去打开了杰斯的马厩门。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .

and	patted	her	pretty	head	.
和	轻拍	她	漂亮的	头	.

然后轻轻拍了拍她漂亮的脑袋。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd] [pliːzd] ,

At	first	she	started	,	but	soon	she	grew	quiet	and	pleased	,
在	第一的	她	开始	,	但	很快	她	生长	安静的	和	高兴	,

起初她还有些兴奋，但很快便安静下来，显得很满足。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	let	him	do	what	he	chose	with	her	.
和	让	他	做	什么	他	选择	和	她	.

就让他随心所欲地处置她吧。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌni] [hɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]

He	began	rubbing	her	down	,	making	the	same	funny	hissing	with	his	mouth
他	开始	擦	她	向下	,	制作	这	相同的	有趣的	嘶嘶声	和	他的	嘴

[ðæt] [bɪl] [dɪd] ,

that	Bill	did	,
那	账单	做过	,

他开始给她按摩身体，嘴里发出和比尔一样的滑稽的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ɔːl] [grumz] [duː] — [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [waɪ] .

and	all	grooms	do	—	I	never	could	find	out	why	.
和	全部	新郎	做	—	我	绝不	可以	寻找	出去	为什么	.

所有新郎都会这样做——我始终没能弄明白为什么。

[bʌt; bət][dʒes] ['evɪdəntli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	Jess	evidently	liked	it	,	and	stood	as	good	as	possible	.
但	杰西	显然	喜欢	它	,	和	站立	作为	好的	作为	可能的	.

但杰西显然很喜欢这样，并且尽可能地保持着良好的站姿。

[ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['drɪpɪŋ] . — [peɪdʒ] -

Up	the	bank	she	scrambled	,	her	long	hair	dripping	.	—	Page	55
向上	这	银行	她	打乱	,	她	长的	头发	滴落	.	—	页	-

她手脚并用地爬上河岸，长发湿漉漉的。——第55页

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] ? " [sed] [ðə; ði] [wiː] [mæn] ,

"	Isn't	it	nice	to	be	clean	?	"	said	the	wee	man	,
"	不是	它	好的	到	是	干净的	?	"	说	这	哇	男人	,

“干净的感觉真好啊！”小矮人说道。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['braʊni] .

talking	to	her	as	if	she	were	a	human	being	,	or	a	Brownie	.
说	到	她	作为	如果	她	是	一个	人类	存在	,	或者	一个	布朗尼	.

像对待人类或小精灵一样和她说话。

" [ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] [pʊr] [-]

"	And	I	dare	say	your	poor	[	55	]
"	和	我	敢	说	你的	贫穷的	[	-	]

“而且我敢说你可怜的[55]

['lɪt(ə)l] [legz] [eɪk] [wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

little	legs	ache	with	standing	so	long	.
小的	腿	疼痛	和	常设	所以	长的	.

站这么久，小短腿都酸了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] ['tə'geðər] ?

Shall	we	have	a	run	together	?
将	我们	有	一个	跑步	一起	?

我们一起跑步好吗?

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] , [koʊld] [naɪt] .

the	moon	shines	bright	in	the	clear	,	cold	night	.
这	月亮	闪耀	明亮的	在	这	清除	,	寒冷的	夜晚	.

晴朗寒冷的夜晚，月亮高悬夜空，明亮耀眼。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] ['poʊətri] .

I'm	talking	poetry	.
我是	说	诗	.

我指的是诗歌。

" [bʌt; bət] ['braʊniz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [poʊ'etɪkl] ['fɛəriz] , [kwaɪt] ['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

"	But	Brownies	are	not	poetical	fairies	,	quite	commonplace	,	and	up	to	all	sorts	of	work	.
"	但	布朗尼蛋糕	是	不是	诗意的	仙女	,	相当	平凡	,	和	向上	到	全部	排序	的	工作	.

“但是，小精灵不是诗意的仙子，而是很普通的精灵，能够胜任各种各样的工作。”

[soʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sædlɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪdlɪŋ] [dʒes] , [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

So	,	while	he	talked	,	he	was	saddling	and	bridling	Jess	,	she	not	objecting	in	the	least	.
所以	,	尽管	他	谈话	,	他	曾是	鞍具	和	缰绳	杰西	,	她	不是	反对	在	这	至少	.

所以，在他说话的时候，他一边给杰西套上马鞍和缰绳，杰西也丝毫没有反对。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

Finally	,	he	jumped	on	her	back	.
最后	,	他	跳了起来	在	她	后退	.

最后，他跳到了她的背上。

" - [ɔːf] , [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] — [ɔːf] , [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! - " [sæŋ] ['braʊni] ['mɪmɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	-	Off	,	said	the	stranger	—	off	,	off	,	and	away	!	-	"	sang	Brownie	mimicking	a
"	-	离开	,	说	这	陌生人	—	离开	,	离开	,	和	离开	!	-	"	唱	布朗尼	模仿	一个

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] .

song	of	the	Cook's	.
歌曲	的	这	库克的	.

"'走开，'陌生人说——走开，走开，快走开！"布朗尼模仿着库克家的歌唱道。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [wei] , [frʌm; frəm]

People	in	that	house	often	heard	their	songs	repeated	in	the	oddest	way	,	from
人们	在	那	房子	经常	听到	他们的	歌曲	重复	在	这	最奇怪的	方式	,	从

[ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

room	to	room	,
房间	到	房间	,

那栋房子里的人经常听到自己的歌以一种非常奇怪的方式在房间里重复播放。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['fænsiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

everybody	fancying	it	was	somebody	else	that	did	it	.
大家	幻想	它	曾是	某人	别的	那	做过	它	.

所有人都觉得好玩，但其实是别人做的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['braʊni] .

But	it	was	only	the	Brownie	.
但	它	曾是	仅有的	这	布朗尼	.

但那只是布朗尼蛋糕而已。

" [naʊ] , - [ə; eɪ] ['sʌðərli] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ! -

"	Now	,	'	A	southerly	wind	and	a	cloudy	sky	proclaim	a	hunting	morning	!	'
"	现在	,	-	一个	南风	风	和	一个	多云	天空	宣布	一个	打猎	早晨	!	-

"现在，'南风吹拂，阴云密布，预示着一个狩猎的早晨！'"

" [ɔːr] [naɪt] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Or	night	—	for	it	was	the	middle	of	the	night	,
"	或者	夜晚	—	为了	它	曾是	这	中间	的	这	夜晚	,

"或者说是夜晚——因为当时是半夜，

[ðoʊ] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] — [ænd; ənd][dʒes] ['gæləpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊni] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk]

though	bright	as	day	—	and	Jess	galloped	and	the	Brownie	sat	on	her	back
尽管	明亮的	作为	天	—	和	杰西	疾驰	和	这	布朗尼	卫星	在	她	后退

[æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] .

as	merrily	as	if	they	had	gone	hunting	together	all	their	days	.
作为	兴高采烈地	作为	如果	他们	有	已消失	打猎	一起	全部	他们的	天	.

虽然阳光灿烂如白昼——杰西策马奔腾，布朗尼骑在她背上，快乐地坐着，仿佛她们一直一起去打猎似的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stiːpl] - [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Such	a	steeple	-	chase	it	was	!
这样的	一个	尖顶	-	追赶	它	曾是	!

真是一场精彩绝伦的障碍赛！

[ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] , [ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

They	cleared	the	farmyard	at	a	single	bound	,	and	went	flying	down	the	road	,
他们	已清除	这	农场	在	一个	单身的	边界	,	和	去	飞行	向下	这	路	,

他们一跃而过农场院子，沿着道路飞奔而去。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plaʊd] [fiːld] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	across	the	ploughed	field	,	and	into	the	wood	.
和	穿过	这	耕作	场地	,	和	进入	这	木头	.

穿过耕地，进入树林。

[ðen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] , ['mʌdi] [leɪn]

Then	out	into	the	open	country	,	and	by	-	and	-	by	into	a	dark	,	muddy	lane
然后	出去	进入	这	打开	国家	,	和	经过	-	和	-	经过	进入	一个	黑暗的	,	浑	车道

—

二

—

然后进入开阔的乡村地带，不久又进入一条黑暗泥泞的小路——

[ænd; ənd][oʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

哦!

[haʊ] ['mʌdi] ['devənʃə] [leɪnz] [kæn; kən][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] !

how	muddy	Devonshire	lanes	can	be	sometimes	!
如何	浑	德文郡	车道	能	是	有时	!

德文郡的小路有时候真是泥泞不堪!

" [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['braʊni] ,

"	Let's	go	into	the	water	to	wash	ourselves	,	"	said	Brownie	,
"	我们来吧	去	进入	这	水	到	洗	我们自己	,	"	说	布朗尼	,

“我们下水去洗洗吧，”布朗尼说。

[ænd; ənd] [kəukst] [dʒes]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [striːm] ,

and	coaxed	Jess	into	a	deep	stream	,
和	哄骗	杰西	进入	一个	深的	溪流	,

然后哄着杰西走进了一条深溪，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][swæm][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['frɑːlɪk]

which	she	swam	as	bravely	as	possible	—	she	had	not	had	such	a	frolic
哪个	她	游泳	作为	勇敢地	作为	可能的	—	她	有	不是	有	这样的	一个	嬉戏

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['ʃetlənd] [ailz] .

since	she	left	her	native	Shetland	Isles	.
自从	她	左边	她	本国的	设得兰群岛	岛屿	.

她勇敢地游了过去——自从离开故乡设得兰群岛以来，她就再也没有过如此尽情的玩耍。

[ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ,

Up	the	bank	she	scrambled	,
向上	这	银行	她	打乱	,

她奋力爬上河岸，

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [dɔːg] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

her	long	hair	dripping	as	if	she	had	been	a	water	-	dog	instead	of	a
她	长的	头发	滴落	作为	如果	她	有	到过	一个	水	-	狗	反而	的	一个

['poʊni] .

pony	.
小马	.

她长长的头发滴着水，仿佛她不是一匹小马而是一只水狗。

['braʊni] , [tuː] , [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɔːr][ə; eɪ] ['biːvər] ,

Brownie	,	too	,	shook	himself	like	a	rat	or	a	beaver	,
布朗尼	,	也	,	摇晃	他自己	喜欢	一个	鼠	或者	一个	海狸	,

布朗尼也像老鼠或海狸一样抖了抖身子。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] . [-]

throwing	a	shower	round	him	in	all	directions	.	[	56	]
投掷	一个	淋浴	圆形的	他	在	全部	方向	.	[	-	]

向他周围四面八方泼洒水柱。[56]

" ['nevər] [maɪnd] ; [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [maɪ] [læs] !

"	Never	mind	;	at	it	again	,	my	lass	!
"	绝不	头脑	;	在	它	再次	,	我的	小姐	!

“没关系，姑娘，你又来了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɜːdʒd][dʒes]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wʌns] [mɔːr] .

"	and	he	urged	Jess	into	the	water	once	more	.
"	和	他	敦促	杰西	进入	这	水	一次	更多的	.

于是他又一次催促杰西下水。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['wetər] [ænd; ənd] ['brɪskər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [hoʊm] [ə'gen]

Out	she	came	,	wetter	and	brisker	than	ever	,	and	went	back	home	again
出去	她	来了	,	更湿润	和	更轻快	比	曾经	,	和	去	后退	家	再次

[θruː] [ðə; ði] [leɪn] ,

through	the	lane	,
通过	这	车道	,

她走了出来，比以往任何时候都更加浑身湿透，也更加精神抖擞，然后沿着小路又回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊd] [fiːld] , ['gæləpɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

and	the	wood	,	and	the	ploughed	field	,	galloping	like	the	wind	,
和	这	木头	,	和	这	耕作	场地	,	疾驰	喜欢	这	风	,

还有树林，还有耕过的田野，像风一样飞驰而过。

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , ['pɜːrfɪktli] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ]

and	tossing	back	her	ears	and	mane	and	tail	,	perfectly	frantic	with
和	抛掷	后退	她	耳朵	和	鬃毛	和	尾巴	,	完美	疯狂的	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

她甩动着耳朵、鬃毛和尾巴，兴奋得浑身发狂。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['steɪb(ə)l] ,

But	when	she	reached	her	stable	,
但	什么时候	她	达到	她	稳定的	,

但当她到达马厩时，

[ðə; ði] [plaɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] ['eni] [rɪ'spektəbl] [gruːm] ['fræntɪk] [tuː] .

the	plight	she	was	in	would	have	driven	any	respectable	groom	frantic	too	.
这	困境	她	曾是	在	会	有	驱动	任何	可敬	新郎	疯狂的	也	.

她当时的处境，会让任何一位体面的新郎都感到绝望。

[hɜːr; hər] [saɪdz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]

Her	sides	were	white	with	foam	,	and	the	mud	was	sticking	all	over
她	侧面	是	白色的	和	泡沫	,	和	这	泥	曾是	粘性	全部	超过

[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['plæstər] .

her	like	a	plaster	.
她	喜欢	一个	石膏	.

她的两侧满是白色的泡沫，泥浆像创可贴一样粘在她身上。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [her] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [keɪkt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ,

As	for	her	beautiful	long	hair	,	it	was	all	caked	together	in	a	tangle	,
作为	为了	她	美丽的	长的	头发	,	它	曾是	全部	蛋糕	一起	在	一个	纠纷	,

至于她那美丽的长发，全都纠结成一团了。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kɔmz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ə'gen] .

as	if	all	the	combs	in	the	world	would	never	make	it	smooth	again	.
作为	如果	全部	这	梳子	在	这	世界	会	绝不	制作	它	光滑的	再次	.

仿佛用尽世上所有的梳子也无法让它再次变得光滑。

[hɜːr; hər] [meɪn] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz]['pleɪtɪd; 'plætɪd]['ɪntuː] [nɑːts] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['devənʃə] [kɔːl] [elf]

Her	mane	especially	was	plaited	into	knots	,	which	people	in	Devonshire	call	elf
她	鬃毛	尤其	曾是	编织	进入	绳结	,	哪个	人们	在	德文郡	称呼	精灵

- ['lɑːks] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

-	locks	,	and	say	,
-	锁	,	和	说	,

她的鬃毛尤其被编成了结，德文郡的人们称之为精灵发髻，并说：

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv]

when	they	find	them	on	their	horses	,	that	it	is	because	the	fairies	have
什么时候	他们	寻找	他们	在	他们的	马匹	,	那	它	是	因为	这	仙女	有

[bɪn] ['raɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

been	riding	them	.
到过	骑术	他们	.

当他们发现马背上骑着它们时，那是因为仙女骑着它们飞过。

['sɜːrt(ə)nli] , [pʊr] [dʒes][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] ['rɪdn] [ðæt] [naɪt] .

Certainly	,	poor	Jess	had	been	pretty	well	ridden	that	night	.
当然	,	贫穷的	杰西	有	到过	漂亮的	出色地	骑	那	夜晚	.

可怜的杰西那天晚上肯定没少挨揍。

[wen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] , ['gɑːrdnər] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	just	as	the	dawn	began	to	break	,	Gardener	got	up	and	looked	into	the
什么时候	只是	作为	这	黎明	开始	到	休息	,	园丁	得到	向上	和	看起来	进入	这

['fɑːrmjɑːrd] ,

farmyard	,
农场	,

黎明破晓之时，园丁起身看向农场院子。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] .

his	sharp	eye	caught	sight	of	the	stable	-	door	wide	open	.
他的	锋利的	眼睛	捕捉	视线	的	这	稳定的	-	门	宽的	打开	.

他敏锐的目光捕捉到马厩的门大开着。

" [wel] [dʌn] , [bɪl] , " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , " [ʌp] ['ɜːrli] [æt; ət][læst] .

"	Well	done	,	Bill	,	"	shouted	he	,	"	up	early	at	last	.
"	出色地	完毕	,	账单	,	"	喊叫	他	,	"	向上	早期的	在	最后的	.

“干得好，比尔，”他喊道，“终于早起啦。”

[wʌn] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ɪz] [wɜːrθ] [θriː] ['æftər] .

One	hour	before	breakfast	is	worth	three	after	.
一	小时	前	早餐	是	值得	三	后	.

早餐前一小时的准备时间相当于早餐后三小时的准备时间。

" [bʌt; bət][noʊ] [bɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; ['oʊnli][dʒes] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [foʊm] ,

"	But	no	Bill	was	there	;	only	Jess	,	trembling	and	shaking	,	all	in	a	foam	,
"	但	不	账单	曾是	那里	;	仅有的	杰西	,	发抖	和	摇晃	,	全部	在	一个	泡沫	,

“但是比尔不在那里；只有杰西，她浑身颤抖，满脸是泡沫。”

[ænd; ənd] ['mʌdi] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

and	muddy	from	head	to	foot	,	but	looking	perfectly	cheerful	in	her	mind
和	浑	从	头	到	脚	,	但	寻找	完美	快乐	在	她	头脑

.

:
.

她浑身沾满泥巴，但心情却十分愉快。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fɔːr] [legz] [ræn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] ['gɑːrdnər]

And	out	from	under	her	fore	legs	ran	a	small	creature	which	Gardener
和	出去	从	在下面	她	前	腿	跑	一个	小的	生物	哪个	园丁

[mɪ'stʊk] [fɔːr; fər]['taɪni] ,

mistook	for	Tiny	,
误	为了	微小的	,

从她前腿底下窜出一个小生物，园丁误以为那是小不点儿。

['oʊnli]['taɪni][wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz] [braʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

only	Tiny	was	gray	,	and	this	dog	was	brown	,	of	course	!
仅有的	微小的	曾是	灰色的	,	和	这	狗	曾是	棕色的	,	的	课程	!

只有 Tiny 是灰色的，而这只狗当然是棕色的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [bɪl] [wen] ,

I	should	not	like	to	tell	you	all	that	was	said	to	Bill	when	,
我	应该	不是	喜欢	到	告诉	你	全部	那	曾是	说	到	账单	什么时候	,

我不愿把当时人们对比尔说的话都告诉你们，

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['brekfəst] - [taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [skʌlkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] .

an	hour	after	breakfast	-	time	,	he	came	skulking	up	to	the	farm	.
一个	小时	后	早餐	-	时间	,	他	来了	潜行	向上	到	这	农场	.

早餐后一小时，他鬼鬼祟祟地来到了农场。

[ɪn] [fækt] , [wɜːrdz] ['feɪlɪŋ] , ['gɑːrdnər] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['bɪlz]

In	fact	,	words	failing	,	Gardener	took	a	good	stick	and	laid	it	about	Bill's
在	事实	,	字	失败	,	园丁	采取	一个	好的	戳	和	铺设	它	关于	法案的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

事实上，言语无法表达，加德纳便拿起一根结实的木棍，搭在比尔的肩膀上。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [duː] [ðɪs] , [ɔːr] [tel] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

saying	he	would	either	do	this	,	or	tell	the	mistress	of	him	,
说	他	会	任何一个	做	这	,	或者	告诉	这	情妇	的	他	,

他说他要么会这么做，要么会把他的事告诉情妇。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [dɔːr] ['oʊpən] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bæd]

and	how	he	had	left	the	stable	-	door	open	all	night	,	and	some	bad
和	如何	他	有	左边	这	稳定的	-	门	打开	全部	夜晚	,	和	一些	坏的

['feloʊ] [hæd; həd] [-]

fellow	had	[	57	]
同伴	有	[	-	]

以及他如何整夜敞开着马厩的门，结果被某个坏家伙[57]

['stoʊlən] [dʒes] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tɪl] ,

stolen	Jess	,	and	galloped	her	all	across	the	country	,	till	,
被盗	杰西	,	和	疾驰	她	全部	穿过	这	国家	,	直到	,

他偷走了杰西，骑着她飞驰遍及全国，直到.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['poʊni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [bæk]

if	she	hadn't	been	the	cleverest	pony	in	the	world	,	she	never	could	have	got	back
如果	她	之前没有	到过	这	最聪明的	小马	在	这	世界	,	她	绝不	可以	有	得到	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果她不是世界上最聪明的矮种马，她永远也回不去了。

[bɪl] [dəːst] [nɑːt] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Bill	durst	not	contradict	this	explanation	of	the	story	,
账单	杜斯特	不是	顶撞	这	解释	的	这	故事	,

比尔不敢反驳这种对故事的解释。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]

especially	as	the	key	was	found	hanging	up	in	its	proper	place	by	the	kitchen	door
尤其	作为	这	钥匙	曾是	成立	绞刑	向上	在	它是	恰当的	地方	经过	这	厨房	门

.

:
.

尤其是那把钥匙被发现就挂在厨房门边的原位上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	he	went	to	fetch	it	,
和	什么时候	他	去	到	拿来	它	,

当他去取它的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - ['selər] [kloʊz][baɪ] — [laɪk] ['sʌmbɑːdi]

he	heard	the	most	extraordinary	sound	in	the	coal	-	cellar	close	by	—	like	somebody
他	听到	这	最多	非凡的	声音	在	这	煤炭	-	地窖	关闭	经过	—	喜欢	某人

['snɔːrɪŋ] [ɔːr] ['læfɪŋ] .

snoring	or	laughing	.
打鼾	或者	笑	.

他听到附近煤窖里传来一种非常奇怪的声音——像是有人在打鼾或大笑。

[bɪl] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] .

Bill	took	to	his	heels	,	and	did	not	come	back	for	a	whole	hour	.
账单	采取	到	他的	高跟鞋	,	和	做过	不是	来	后退	为了	一个	所有的	小时	.

比尔拔腿就跑，整整一个小时都没回来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	when	he	did	come	back	,	he	made	himself	as	busy	as	possible	.
但	什么时候	他	做过	来	后退	,	他	制成	他自己	作为	忙碌的	作为	可能的	.

但他回来后，就让自己尽可能地忙碌起来。

[hiː; hi] [kliːnd] [dʒes] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][æt; ət] [liːst] .

He	cleaned	Jess	,	which	was	half	a	day's	work	at	least	.
他	已清洗	杰西	,	哪个	曾是	一半	一个	天	工作	在	至少	.

他给杰西打扫卫生，这至少花了他半天的时间。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [raɪd] ,

Then	he	took	the	little	people	a	ride	,
然后	他	采取	这	小的	人们	一个	骑	,

然后他带着小矮人们兜风，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

and	afterward	put	his	stable	in	the	most	beautiful	order	,	and	altogether
和	之后	放	他的	稳定的	在	这	最多	美丽的	命令	,	和	共

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [bɪl] ,

was	such	a	changed	Bill	,
曾是	这样的	一个	已更改	账单	,

之后，他把马厩整理得井井有条，整个人都变了。

[ðæt] ['gɑːrdnər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɔːt]

that	Gardener	told	him	he	must	have	left	himself	at	home	and	brought
那	园丁	讲述	他	他	必须	有	左边	他自己	在	家	和	带来

[bæk] ['sʌmbɑːdi] [els] :

back	somebody	else	:
后退	某人	别的	:

加德纳告诉他，他一定是把自己落在家里了，带回了别人：

['weðər] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pruːvd] ,

whether	or	not	,	the	boy	certainly	improved	,
无论	或者	不是	,	这	男生	当然	改进	,

不管怎样，这男孩的进步是显而易见的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['æftərwərd] .

so	that	there	was	less	occasion	to	find	fault	with	him	afterward	.
所以	那	那里	曾是	较少的	场合	到	寻找	过错	和	他	之后	.

这样一来，以后就很少有人会挑他的毛病了。

[dʒes] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld]['poʊni] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] — ['lɪt(ə)l]

Jess	lived	to	be	quite	an	old	pony	,	and	carried	a	great	many	people	—	little
杰西	居住地	到	是	相当	一个	老的	小马	,	和	携带	一个	伟大的	许多	人们	—	小的

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ,

people	always	,
人们	总是	,

杰斯活到了很高的年纪，成了一匹老马，驮过很多人——总是些小矮人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['nevər] [gruː] ['eni] [bɪgə(r)] .

for	she	herself	never	grew	any	bigger	.
为了	她	她自己	绝不	生长	任何	大	.

因为她自己却再也没有长高。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['evər] ['kærid] [ə; eɪ] ['braʊni] [ə'gen] . [-]

But	I	don't	think	she	ever	carried	a	Brownie	again	.	[	58	]
但	我	不	思考	她	曾经	携带	一个	布朗尼	再次	.	[	-	]

但我认为她之后再也没有携带过布朗尼相机。[58]

[əd'ventʃər] [ðə; ði] [fɪfθ]

ADVENTURE	THE	FIFTH
冒险	这	第五

第五冒险

['braʊni] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs]

BROWNIE	ON	THE	ICE
布朗尼	在	这	冰

冰上的布朗尼

['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

WINTER	was	a	grand	time	with	the	six	little	children	especially	when	they	had
冬天	曾是	一个	盛大	时间	和	这	六	小的	孩子们	尤其	什么时候	他们	有

[frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] .

frost	and	snow	.
霜	和	雪	.

冬天对于这六个孩子来说是一个美好的时光，尤其是当有霜冻和雪的时候。

[ðɪs] ['hæpənd] ['seldəm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [triːt] [wen]

This	happened	seldom	enough	for	it	to	be	the	greatest	possible	treat	when
这	发生	很少	足够的	为了	它	到	是	这	最	可能的	对待	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] ;

it	did	happen	;
它	做过	发生	;

这种情况并不常见，所以每次发生都是一件无比珍贵的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['læstɪd] ['veri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər][wɔːrm][ɪn] ['devənʃə] .

and	it	never	lasted	very	long	,	for	the	winters	are	warm	in	Devonshire	.
和	它	绝不	持续	非常	长的	,	为了	这	冬天	是	温暖的	在	德文郡	.

但这并没有持续多久，因为德文郡的冬天很温暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [θriː] [fiːldz] [ɔːf] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['slaɪdɪŋ] -

There	was	a	little	lake	three	fields	off	,	which	made	the	most	splendid	sliding	-
那里	曾是	一个	小的	湖	三	字段	离开	,	哪个	制成	这	最多	灿烂	滑动	-

[pleɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

place	imaginable	.
地方	可以想象的	.

三个田地外有一个小湖，那里是你能想象到的最棒的滑雪胜地。

[noʊ]['skeɪtərz] [went] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər]

No	skaters	went	near	it	—	it	was	not	large	enough	;	and	besides	,	there
不	滑冰者	去	靠近	它	—	它	曾是	不是	大的	足够的	;	和	除了	,	那里

[wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [skeɪt] ,

was	nobody	to	skate	,
曾是	无人	到	滑冰	,

没有滑冰者靠近它——它不够大；而且，也没有人可以滑冰。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['biːɪŋ] ['loʊnli] .

the	neighborhood	being	lonely	.
这	邻里	存在	孤独	.

邻里关系冷清。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] [lʊkt] [ðə; ði] ['loʊnlɪst] [pleɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
The **lake** **itself** **looked** **the** **loneliest** **place** **imaginable** **.**
这 湖 本身 看起来 这 最孤独的 地方 可以想象的 .

湖泊本身看起来是你能想象到的最孤独的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [diːp] — [nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
It **was** **not** **very** **deep** **—** **not** **deep** **enough** **to** **drown** **a** **man** **—** **but** **it**
它 曾是 不是 非常 深的 — 不是 深的 足够的 到 溺水 一个 男人 — 但 它
[hæd; həd][ə; eɪ] ['grævəli] ['bɑːtəm] ,
had **a** **gravelly** **bottom** **,**
有 一个 砾石 底部 ,

水不深——不足以淹死一个人——但水底是砾石。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [klɪr] .
and **was** **always** **very** **clear** **.**
和 曾是 总是 非常 清除 .

而且总是表达得非常清楚。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃeltərd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm]
Also **,** **the** **trees** **round** **it** **grew** **so** **thick** **that** **they** **sheltered** **it** **completely** **from**
还 , 这 树木 圆形的 它 生长 所以 厚的 那 他们 避难所 它 完全地 从
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the **wind** **,**
这 风 ,

此外，它周围的树木长得非常茂密，完全遮挡住了风。

[soʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [friːz] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [froʊz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] .
so **,** **when** **it** **did** **freeze** **,** **it** **generally** **froze** **as** **smooth** **as** **a** **sheet** **of** **glass** **.**
所以 , 什么时候 它 做过 冻结 , 它 一般来说 冻住了 作为 光滑的 作为 一个 床单 的 玻璃 .

所以，当它结冰时，通常会像玻璃一样光滑。

" [ðə; ði] [leɪk] [berz] ! " [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][soʊ] [rer] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
" **The** **lake** **bears** **!** **"** **was** **such** **a** **grand** **event** **,** **and** **so** **rare** **,** **that** **when** **it** **did**
" 这 湖 熊 ! " 曾是 这样的 一个 盛大 事件 , 和 所以 稀有的 , 那 什么时候 它 做过
[ə'kɜːr] ,
occur **,**
发生 ,

“湖熊出没！”是一件如此盛大、如此罕见的事情，以至于当它真的发生时，

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
the **news** **came** **at** **once** **to** **the** **farm** **,**
这 消息 来了 在 一次 到 这 农场 ,

消息立刻传到了农场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .
and **the** **children** **carried** **it** **as** **quickly** **to** **their** **mother** **.**
和 这 孩子们 携带 它 作为 迅速地 到 他们的 母亲 .

孩子们迅速地把它拿给了他们的母亲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [-]
For **she** **had** **promised** **them** **[** **59** **]**
为了 她 有 承诺 他们 [-]

因为她曾向他们承诺[59]

[ðæt] ,
that **,**
那 ,

那，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [ðɪs] [jɪr] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['hæpən] ['evri] [jɪr] — ['lesnz; 'lesənz]

if	such	a	thing	did	happen	this	year	—	it	did	not	happen	every	year	—	lessons
如果	这样的	一个	事物	做过	发生	这	年	—	它	做过	不是	发生	每一个	年	—	课程

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːpt] [ɪn'taɪərli] ,

should	be	stopped	entirely	,
应该	是	停止	完全	,

如果今年真的发生了这样的事——虽然并非每年都会发生——那就应该完全停止授课。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [slaɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

and	they	should	all	go	down	to	the	lake	and	slide	,	if	they	liked	,	all	day	long
和	他们	应该	全部	去	向下	到	这	湖	和	滑动	,	如果	他们	喜欢	,	全部	天	长的

.

:

.

如果他们愿意，他们都可以去湖边滑水，玩上一整天。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ræn][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]

So	one	morning	,	just	before	Christmas	,	the	eldest	boy	ran	in	with	a	countenance
所以	一	早晨	,	只是	前	圣诞节	,	这	长子	男生	跑	在	和	一个	面容

[ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

of	great	delight	.
的	伟大的	喜	.

圣诞节前夕的一个早晨，大儿子满脸喜悦地跑了进来。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , [ðə; ði] [leɪk] [berz] !

"	Mother	,	mother	,	the	lake	bears	!
"	母亲	,	母亲	,	这	湖	熊	!

“妈妈，妈妈，湖熊！”

" ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [leɪk] ,

"	(	It	was	rather	a	compliment	to	call	it	a	lake	,
"	(	它	曾是	相当	一个	赞扬	到	称呼	它	一个	湖	,

（称它为湖泊其实是一种赞美，）

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [lɔːŋ] .)

it	being	only	about	twenty	yards	across	and	forty	long	.	)
它	存在	仅有的	关于	二十	码	穿过	和	四十	长的	.	)

（它只有大约二十码宽，四十码长。）

" [ðə; ði] [leɪk] ['riːəli] [berz] ! "

"	The	lake	really	bears	!	"
"	这	湖	真的	熊	!	"

“这湖真漂亮！”

" [huː] [sez] [soʊ] ? "

"	Who	says	so	?	"
"	WHO	说道	所以	?	"

“谁说的？”

" [bɪl] .

"	Bill	.
"	账单	.

“账单。

[bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Bill	has	been	on	it	for	an	hour	this	morning	,
账单	有	到过	在	它	为了	一个	小时	这	早晨	,

比尔今天早上已经研究这个问题一个小时了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [juː 'es] [tuː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [slaɪdz] , [hiː; hi] [sez] — [æn; ən] - [ænd; ənd]

and	has	made	us	two	such	beautiful	slides	,	he	says	—	an	upslide	and
和	有	制成	我们	二	这样的	美丽的	幻灯片	,	他	说道	—	一个	-	和

[ə; eɪ] [daʊn] - [slaɪd] .

a	down	-	slide	.
一个	向下	-	滑动	.

他说，他为我们制作了两个非常漂亮的滑梯——一个上滑梯和一个下滑梯。

[meɪ] [wiː; wi][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] ?

May	we	go	directly	?
可能	我们	去	直接地	?

我们可以直接去吗?

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	mother	hesitated	.
"	这	母亲	犹豫了一下	.

母亲犹豫了一下。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	You	promised	,	you	know	,	"	pleaded	the	children	.
"	你	承诺	,	你	知道	,	"	恳求	这	孩子们	.

“你答应过我的，”孩子们恳求道。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; ['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] . "

"	Very	well	,	then	;	only	be	careful	.	"
"	非常	出色地	,	然后	;	仅有的	是	小心	.	"

“很好，只是你要小心。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [slaɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] ? "

"	And	may	we	slide	all	day	long	,	and	never	come	home	for	dinner	or	any	thing	?	"
"	和	可能	我们	滑动	全部	天	长的	,	和	绝不	来	家	为了	晚餐	或者	任何	事物	?	"

“我们可以整天游手好闲，永远不回家吃晚饭，什么都不做吗？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Yes	,	if	you	like	.
"	是的	,	如果	你	喜欢	.

“是的，如果你喜欢的话。”

['oʊnli] ['gɑːrdnər] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

Only	Gardener	must	go	with	you	,	and	stay	all	day	.
仅有的	园丁	必须	去	和	你	,	和	停留	全部	天	.

只有园丁必须陪同你们去，并且要待上一整天。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][æt; ət][ɔːl] ; [nɔːr] , [wen] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] , [dɪd][hiː; hi] .

"	This	they	did	not	like	at	all	;	nor	,	when	Gardener	was	spoken	to	,	did	he	.
"	这	他们	做过	不是	喜欢	在	全部	;	也不	,	什么时候	园丁	曾是	说	到	,	做过	他	.

“他们对此非常不满；当有人和加德纳谈起这件事时，他也同样不满。”

" [juː; jʊ] ['bɔðərɪŋ] ['tʃɪldrən] !

"	You	bothering	children	!
"	你	烦人	孩子们	!

你们这些烦人的孩子!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] !

I	wish	you	may	all	get	a	good	ducking	in	the	lake	!
我	希望	你	可能	全部	得到	一个	好的	躲避	在	这	湖	!

祝愿你们都能在湖里玩得开心!

[sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [luːz] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]

Serve	you	right	for	making	me	lose	a	day's	work	,	just	to	look	after	you	little
服务	你	正确的	为了	制作	我	失去	一个	天	工作	,	只是	到	看	后	你	小的

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

谁让你害我白白浪费了一天的工作时间来照顾你们这些小猴子。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I've	a	great	mind	to	tell	your	mother	I	won't	do	it	.
我已经	一个	伟大的	头脑	到	告诉	你的	母亲	我	惯于	做	它	.

我真想告诉你妈妈我不会那么做。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

"	But	he	did	not	,	being	fond	of	his	mistress	.
"	但	他	做过	不是	,	存在	喜爱	的	他的	情妇	.

但他没有，因为他深爱着他的情妇。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪ] .

He	was	also	fond	of	his	work	,	but	he	had	no	notion	of	play	.
他	曾是	还	喜爱	的	他的	工作	,	但	他	有	不	概念	的	玩	.

他也热爱自己的工作，但他没有玩乐的概念。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] , " [ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ,

I	think	the	saying	of	,	"	All	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull	boy	,
我	思考	这	说	的	,	"	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	男生	,

我认为“只工作不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜”这句谚语说得通。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [-]

"	must	have	been	applied	[	60	]
"	必须	有	到过	应用	[	-	]

“必须应用[60]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['gɑːrdnər] , [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

to	him	,	for	Gardener	,	whatever	he	had	been	as	a	boy	,
到	他	,	为了	园丁	,	任何	他	有	到过	作为	一个	男生	,

对他而言，对加德纳而言，无论他小时候是什么样的人，

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [mæn] .

was	certainly	a	dull	and	melancholy	man	.
曾是	当然	一个	乏味的	和	忧郁	男人	.

他确实是个沉闷忧郁的人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [bɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd]

The	children	used	to	say	that	if	he	and	idle	Bill	could	have	been	kneaded
这	孩子们	用过的	到	说	那	如果	他	和	闲置的	账单	可以	有	到过	揉捏

['ɪntuː][wʌn] ,

into	one	,
进入	一	,

孩子们过去常说，如果他和游手好闲的比尔能被揉成一体就好了。

[ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm]['ʌv(ə)n] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['ræðər]

and	baked	in	the	oven	—	a	very	warm	oven	—	they	would	have	come	out	rather
和	烘焙	在	这	烤箱	—	一个	非常	温暖的	烤箱	—	他们	会	有	来	出去	相当

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] .

a	pleasant	person	.
一个	令人愉快的	人	.

放在非常温暖的烤箱里烘烤，他们出来后就会变成一个相当讨人喜欢的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

As	it	was	,	Gardener	was	any	thing	but	a	pleasant	person	;	above	all	,
作为	它	曾是	,	园丁	曾是	任何	事物	但	一个	令人愉快的	人	;	多于	全部	,

事实上，加德纳绝非一个讨人喜欢的人；最重要的是，

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

to	spend	a	long	day	with	,	and	on	the	ice	,
到	花费	一个	长的	天	和	,	和	在	这	冰	,

与……一起度过漫长的一天，并在冰上……

[wer] [wʌn] [niːdz] [ɔːl] [wʌnz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [tuː; tə] [ber] [pɪntʃt] ['fɪŋgərz]

where	one	needs	all	one's	cheerfulness	and	good	-	humor	to	bear	pinched	fingers
在哪里	一	需求	全部	一个人的	愉悦	和	好的	-	幽默	到	熊	捏	手指

[ænd; ənd] [nʌmd] [toʊz] ,

and	numbed	toes	,
和	麻木	脚趾	,

即使手指被夹伤、脚趾麻木，也需要保持乐观和幽默。

[ænd; ənd] [trɪps] [ænd; ənd] ['tʌmblz] , [ænd; ənd] ['veriəs] - .

and	trips	and	tumbles	,	and	various	uncomfortablenesses	.
和	旅行	和	翻滚	,	和	各种各样的	-	.

还有绊倒、摔跤和各种不适。

" ['hiːl] [graʊl] [æt; ət] [juː 'es] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] — ['hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] [spɔɪl] - [spɔːrt] !

"	He'll	growl	at	us	all	day	long	—	he'll	be	a	regular	spoil	-	sport	!
"	地狱	咆哮	在	我们	全部	天	长的	—	地狱	是	一个	常规的	剧透	-	运动	!

“他会整天冲我们咆哮——他总是扫兴！”

" [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	lamented	the	children	.
"	哀叹	这	孩子们	.

孩子们哀叹道。

" [oʊ] ! ['mʌðər] , ['maitənt] [wiː; wi] [goʊ] [ə'loʊn] ? "

"	Oh	!	mother	,	mightn't	we	go	alone	?	"
"	哦	!	母亲	,	可能不会	我们	去	独自的	?	"

“哦！妈妈，我们能不能单独去？”

" [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] " [noʊ] " [ment] [noʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

"	No	!	"	said	the	mother	;	and	her	"	No	"	meant	no	,	though	she	was	always
"	不	!	"	说	这	母亲	;	和	她	"	不	"	意思是	不	,	尽管	她	曾是	总是

['veri] [kaɪnd] .

very	kind	.
非常	种类	.

“不！”母亲说；她的“不”就是不，尽管她总是很和善。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['ræðər] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

They	argued	the	point	no	more	,	but	started	off	,	rather	downhearted	.
他们	争论	这	观点	不	更多的	,	但	开始	离开	,	相当	消沉	.

他们不再争论这个问题，而是垂头丧气地开始了新的一天。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , [klɪr] , ['frɔːsti] [deɪ]

But	soon	they	regained	their	spirits	,	for	it	was	a	bright	,	clear	,	frosty	day
但	很快	他们	恢复	他们的	烈酒	,	为了	它	曾是	一个	明亮的	,	清除	,	霜冻	天

— [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ,

—	the	sun	shining	,
—	这	太阳	灼灼	,

但很快他们就恢复了精神，因为这是一个阳光明媚、晴朗寒冷的天气——阳光灿烂。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [aɪs] ,

though	not	enough	to	melt	the	ice	,
尽管	不是	足够的	到	熔化	这	冰	,

虽然不足以融化冰层，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['sprɪŋklɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] ,

and	just	sufficient	to	lie	like	a	thin	sprinkling	over	the	grass	,
和	只是	充足的	到	说谎	喜欢	一个	薄的	洒	超过	这	草	,

量刚好足够像薄薄一层糖霜一样洒在草地上。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [braʊn] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː] [waɪt] [wʌnz] .

and	turn	the	brown	branches	into	white	ones	.
和	转动	这	棕色的	分支	进入	白色的	一个	.

把棕色的树枝变成白色的树枝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] ,

The	little	people	danced	along	to	keep	themselves	warm	,
这	小的	人们	跳舞	沿着	到	保持	他们自己	温暖的	,

小人们跳着舞取暖，

['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [held] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .

carrying	between	them	a	basket	which	held	their	lunch	.
携带	之间	他们	一个	篮子	哪个	握住	他们的	午餐	.

他们两人提着一个篮子，里面装着他们的午餐。

[ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrmləs] [lʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [dʒʌst][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [loʊf][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]

A	very	harmless	lunch	it	was	—	just	a	large	brown	loaf	and	a	lump	of
一个	非常	无害	午餐	它	曾是	—	只是	一个	大的	棕色的	面包	和	一个	块	的

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

午餐很简单，就一个大棕色面包和一块奶酪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

and	a	knife	to	cut	it	with	.
和	一个	刀	到	切	它	和	.

还需要一把刀来切它。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] [fʌn] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ðə; ði] [naɪf] [aʊt] ,

Tossing	the	basket	about	in	their	fun	,	they	managed	to	tumble	the	knife	out	,
抛掷	这	篮子	关于	在	他们的	乐趣	,	他们	管理	到	翻滚	这	刀	出去	,

他们玩耍时把篮子扔来扔去，结果把刀子弄了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [wen] ['gɑːrdnər] [keɪm] [ʌp]

and	were	having	a	search	for	it	in	the	long	grass	,	when	Gardener	came	up
和	是	拥有	一个	搜索	为了	它	在	这	长的	草	,	什么时候	园丁	来了	向上

, ['grʌmpɪli] [ɪ'nʌf] .

,	grumpily	enough	.
,	闷闷不乐地	足够的	.

当他们正在长草丛中寻找它时，园丁闷闷不乐地走了过来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [naɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	To	think	of	trusting	you	children	with	one	of	the	table	-	knives	and	a
"	到	思考	的	信任	你	孩子们	和	一	的	这	桌子	-	刀具	和	一个

['bæskɪt] !

basket	!
篮子	!

“竟然让你们这些孩子保管餐刀和篮子！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [kʊk] [mʌst; məst][biː; bi] !

what	a	fool	Cook	must	be	!
什么	一个	傻子	厨师	必须	是	!

库克真是个傻瓜！

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [lɔːst] [ʃiːl] [bleɪm] [ˌem 'iː] : [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] .

I'll	tell	her	so	;	and	if	they're	lost	she'll	blame	me	:	give	me	the	things	.
患病的	告诉	她	所以	;	和	如果	它们是	丢失的	壳	责备	我	:	给	我	这	事物	.

我会告诉她；如果东西丢了，她会怪我：把东西给我。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [naɪf] ['æŋgrəli][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] .

"	He	put	the	knife	angrily	in	one	pocket	.
"	他	放	这	刀	愤怒地	在	一	口袋	.

他愤怒地把刀放进口袋里。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [-]
" Perhaps it will cut a hole [61]
" 也许 它 将要 切 一个 洞 [-]

“或许它会切出一个洞[61]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [pliːzd] [toʊn] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ;
in it , " said one of the children , in rather a pleased tone than otherwise ;
在 它 , " 说 一 的 这 孩子们 , 在 相当 一个 高兴 语气 比 否则 ;

“里面,”其中一个孩子说道，语气中带着一丝喜悦;

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɔːl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [kræmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
then he turned the lunch all out on the grass and crammed it in the other
然后 他 转向 这 午餐 全部 出去 在 这 草 和 拥挤 它 在 这 其他
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

然后他把午饭全倒在草地上，塞进另一个口袋里。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] .
hiding the basket behind a hedge .
隐藏 这 篮子 在后面 一个 对冲 .

把篮子藏在树篱后面。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'm sure I'll not be at the trouble of carrying it , " said he ,
" 我是 当然 患病的 不是 是 在 这 麻烦 的 携带 它 , " 说 他 ,

“我肯定不会费劲去搬它,”他说。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ,
when the children cried out at this ; " and you shan't carry it either ,
什么时候 这 孩子们 哭 出去 在 这 ; " 和 你 不会 携带 它 任何一个 ,

孩子们为此哭喊起来；“你也别想扛着它,”

[fɔːr; fər] [juːl] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
for you'll knock it about and spoil it .
为了 你会 敲 它 关于 和 剧透 它 .

因为你会把它磕碰损坏。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌntʃ] ['getɪŋ] [wɔːrm] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [waɪ] ,
And as for your lunch getting warm in my pocket , why ,
和 作为 为了 你的 午餐 获得 温暖的 在 我的 口袋 , 为什么 ,

至于你的午餐在我口袋里变热了，原因嘛.....

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ðɪs] [koʊld] [deɪ] .
so much the better this cold day .
所以 很多 这 更好的 这 寒冷的 天 .

在这样寒冷的天气里，这真是太好了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪvli] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɜːrti] ;
" It was not a lively joke , and they knew the pocket was very dirty ;
" 它 曾是 不是 一个 热闹 开玩笑 , 和 他们 知道 这 口袋 曾是 非常 肮脏的 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

“这不是一个轻松的玩笑，他们也知道这个口袋很脏；事实上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [stʌf] [ə; eɪ] [ded] [ræt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
the little girls had seen him stuff a dead rat into it only the day before .
这 小的 女孩们 有 已见 他 东西 一个 死的 鼠 进入 它 仅有的 这 天 前 .

就在前一天，小女孩们还亲眼看到他把一只死老鼠塞进了那个东西里。

[ðeɪ] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	looked	ready	to	cry	;	but	there	was	no	help	for	them	,
他们	看起来	准备好	到	哭	;	但	那里	曾是	不	帮助	为了	他们	,

他们看起来快要哭了，但却无人伸出援手。

[ɪk'sept] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

except	going	back	and	complaining	to	their	mother	,	and	they	did	not	like	to	do	that	.
除了	去	后退	和	抱怨	到	他们的	母亲	,	和	他们	做过	不是	喜欢	到	做	那	.

除了回去向母亲告状之外，他们也不愿意这样做。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [ðoʊ] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [krɔːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstwɜːrði] ,

Besides	,	they	knew	that	,	though	Gardener	was	cross	,	he	was	trustworthy	,
除了	,	他们	知道	那	,	尽管	园丁	曾是	叉	,	他	曾是	值得信赖的	,

此外，他们也知道，虽然加德纳脾气不好，但他值得信赖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let][ðem; ðəm][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	she	would	never	let	them	go	down	to	the	lake	without	him	.
和	她	会	绝不	让	他们	去	向下	到	这	湖	没有	他	.

她绝不会让他们在没有他的情况下下到湖边。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] .

So	they	followed	him	,	trying	to	be	as	good	as	they	could	—	though	it	was	difficult	work	.
所以	他们	随后	他	,	尝试	到	是	作为	好的	作为	他们	可以	—	尽管	它	曾是	难的	工作	.

于是他们追随他，努力做到最好——尽管这是一项艰巨的工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'poʊzd] ['peltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [peltid] [iːtʃ] ['ʌðər] .

One	of	them	proposed	pelting	him	with	snowballs	,	as	they	pelted	each	other	.
一	的	他们	建议的	投掷	他	和	雪球	,	作为	他们	被毛皮覆盖	每个	其他	.

:

其中一人提议像他们互相投掷雪球一样，用雪球砸他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] — [wɪtʃ] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [soʊ] ['fjʊriəsli] ,

But	at	the	first	—	which	fell	in	his	neck	—	he	turned	round	so	furiously	,
但	在	这	第一的	—	哪个	跌倒	在	他的	脖子	—	他	转向	圆形的	所以	愤怒地	,

但第一下——那一下砸在他的脖子上——他愤怒地转过身来，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [miːk] [æz; əz] [maɪs] .

that	they	never	sent	a	second	,	but	walked	behind	him	as	meek	as	mice	.
那	他们	绝不	发送	一个	第二	,	但	步行	在后面	他	作为	温顺	作为	小鼠	.

他们从未派第二个人来，而是像老鼠一样温顺地跟在他身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [steps] ['pætərɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

As	they	went	,	they	heard	little	steps	pattering	after	them	.
作为	他们	去	,	他们	听到	小的	步骤	打节拍	后	他们	.

他们边走边听见身后传来轻快的脚步声。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['braʊni] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ,

"	Perhaps	it	is	the	Brownie	to	play	with	us	—	I	wish	he	would	,
"	也许	它	是	这	布朗尼	到	玩	和	我们	—	我	希望	他	会	,

“或许是布朗尼来和我们一起玩——我希望他能来。”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [huːz] [hænd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [held] ;

"	whispered	the	youngest	girl	to	the	eldest	boy	,	whose	hand	she	generally	held	;
"	低声说道	这	最小的	女孩	到	这	长子	男生	,	谁	手	她	一般来说	握住	;

“小女儿悄悄地对大儿子说，她平时总是牵着大儿子的手；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætərɪŋ] [steps] ['saʊndɪd] [ə'gen] , ['trævlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] ,

and	then	the	little	pattering	steps	sounded	again	,	traveling	through	the	snow	,
和	然后	这	小的	打节拍	步骤	听起来	再次	,	旅行	通过	这	雪	,

然后，雪地里再次响起了轻快的脚步声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] ['noʊbɑ:di] — [soʊ] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	they	saw	nobody	—	so	they	said	nothing	.
但	他们	锯	无人	—	所以	他们	说	没有什么	.

但他们没看到任何人，所以什么也没说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] ;

The	children	would	have	liked	to	go	straight	to	the	ice	;
这	孩子们	会	有	喜欢	到	去	直的	到	这	冰	;

孩子们很想直接去滑冰；

[bʌt; bət] ['gɑ:rdnər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl] [raʊnd] ,

but	Gardener	insisted	on	taking	them	a	mile	round	,
但	园丁	坚持	在	采取	他们	一个	英里	圆形的	,

但加德纳坚持要带他们绕一英里走。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑ:rmər][ðer; ðər][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t] —

to	look	at	an	extraordinary	animal	which	a	farmer	there	had	just	got	—
到	看	在	一个	非凡的	动物	哪个	一个	农民	那里	有	只是	得到	—

[sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [ɔ:'streɪlɪə] .

sent	by	his	brother	in	Australia	.
发送	经过	他的	兄弟	在	澳大利亚	.

去看看当地一位农民刚刚得到的非凡动物——这是他远在澳大利亚的兄弟寄来的。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] [men] [stʊd] ['gɔsipiŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [-]

The	two	old	men	stood	gossiping	so	long	that	[	62	]
这	二	老的	男人	站立	八卦	所以	长的	那	[	-	]

两个老人站着闲聊了很久，以至于[62]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɪrid] [ɪk'stri:mli] .

the	children	wearied	extremely	.
这	孩子们	疲惫	极其	.

孩子们非常疲惫。

['evri] ['mɪnɪt] [si:md] [æn; ən] ['aʊər] [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

Every	minute	seemed	an	hour	till	they	got	on	the	ice	.
每一个	分钟	似乎	一个	小时	直到	他们	得到	在	这	冰	.

直到他们踏上冰面，每一分钟都像一个小时那么漫长。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pʊld] ['gɑ:rdənɜ-z] [koʊt] - [teɪlz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ]

At	last	one	of	them	pulled	Gardener's	coat	-	tails	,	and	whispered	that	they
在	最后的	一	的	他们	拉	园丁的	外套	-	尾巴	,	和	低声说道	那	他们

[wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][goʊ] .

were	quite	ready	to	go	.
是	相当	准备好	到	去	.

最后，其中一人拽了拽园丁的衣角，低声说他们已经准备好了。

" [ðen] [aɪm][nɑ:t] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

"	Then	I'm	not	,	"	and	he	waited	ever	so	much	longer	,
"	然后	我是	不是	,	"	和	他	等待	曾经	所以	很多	更长	,

“那我就不是了，”他又等了很久。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][hɑ:t]['saɪdər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['laɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	got	a	drink	of	hot	cider	,	which	made	him	quite	lively	for	a	little
和	得到	一个	喝	的	热的	苹果酒	,	哪个	制成	他	相当	热闹	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

他喝了一杯热苹果酒，顿时精神焕发。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz]['evər] .

But	by	the	time	they	reached	the	lake	,	he	was	as	cross	as	ever	.
但	经过	这	时间	他们	达到	这	湖	,	他	曾是	作为	叉	作为	曾经	.

但当他们到达湖边时，他依然像以前一样生气。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

He	struck	the	ice	with	his	stick	,
他	击	这	冰	和	他的	戳	,

他用球杆击打冰面，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [ber] — [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]

but	made	no	attempt	to	see	if	it	really	did	bear	—	though	he	would	not	allow
但	制成	不	试图	到	看	如果	它	真的	做过	熊	—	尽管	他	会	不是	允许

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][wʌn] [step] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .

the	children	to	go	one	step	upon	it	till	he	had	tried	.
这	孩子们	到	去	一	步	之上	它	直到	他	有	尝试	.

但他并没有尝试去验证它是否真的能承受重量——尽管在他自己尝试之前，他不允许孩子们踏上去一步。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ber] ,

"	I	know	it	doesn't	bear	,
"	我	知道	它	不	熊	,

我知道这不值得，

[ænd; ənd] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] — [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] — [seɪvz] [ˌem 'iː]

and	you'll	just	have	to	go	home	again	—	a	good	thing	too	—	saves	me
和	你会	只是	有	到	去	家	再次	—	一个	好的	事物	也	—	保存	我

[frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] . "

from	losing	a	day's	work	.	"
从	输	一个	天	工作	.	"

这样你就得回家了——这也好——省得我白干一天的活儿。

" [traɪ] , ['oʊnli][traɪ] ; [bɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] , " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Try	,	only	try	;	Bill	said	it	bore	,	"	implored	the	boys	,
"	尝试	,	仅有的	尝试	;	账单	说	它	钻孔	,	"	恳求	这	男孩们	,

“试试吧，就试试；比尔说这很无聊，”男孩们恳求道。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [slaɪdz] — [dʒʌst][æz; əz] [bɪl] [sed] ,

and	looked	wistfully	at	the	two	beautiful	slides	—	just	as	Bill	said	,
和	看起来	怅然地	在	这	二	美丽的	幻灯片	—	只是	作为	账单	说	,

他满怀惆怅地望着那两张漂亮的幻灯片——正如比尔所说，

[wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌn] [daʊn] — ['stretʃiŋ] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ,

one	up	and	one	down	—	stretching	all	across	the	lake	;	"	of	course	it	bears	,
一	向上	和	一	向下	—	伸展	全部	穿过	这	湖	;	"	的	课程	它	熊	,

一上一下——横跨整个湖面；“当然，它承载着，

[ɔːr] [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [slaɪdz] . "

or	Bill	could	not	have	made	these	slides	.	"
或者	账单	可以	不是	有	制成	这些	幻灯片	.	"

否则比尔就不可能制作出这些幻灯片了。

" ['bɪlz] [æn; ən] [æs] ! " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fʊt] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][ðə; ði]

"	Bill's	an	ass	!	"	said	the	Gardener	,	and	put	his	heavy	foot	cautiously	on	the
"	法案的	一个	屁股	!	"	说	这	园丁	,	和	放	他的	重的	脚	谨慎地	在	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

“比尔真是个蠢货！”园丁说着，小心翼翼地把沉重的脚踩在冰面上。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd]

Just	then	there	was	seen	jumping	across	it	a	creature	which	certainly	had
只是	然后	那里	曾是	已见	跳	穿过	它	一个	生物	哪个	当然	有

['nevər] [bɪn] [siːn] [ɑːn][aɪs] [bɪ'fɔːr] .

never	been	seen	on	ice	before	.
绝不	到过	已见	在	冰	前	.

就在这时，人们看到一个以前从未在冰上出现过的生物跳了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [baʊndz] [ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] [haɪnd][legz] ,

It	made	the	most	extraordinary	bounds	on	its	long	hind	legs	,
它	制成	这	最多	非凡的	界限	在	它是	长的	后	腿	,

它用长长的后腿做出了极其惊人的跳跃，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [fɔːr] [legz] [tʌkt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]

with	its	little	fore	legs	tucked	up	in	front	of	it	as	if	it	wanted	to	carry	a
和	它是	小的	前	腿	塞进去	向上	在	正面	的	它	作为	如果	它	通缉	到	携带	一个

[mʌf] ;

muff	;
耳罩	;

它的前腿蜷缩在身前，好像要叼着个暖手筒似的；

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] , [stɪf] [teɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [streɪt] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][ɪt'self][wɪð; wɪθ]

and	its	long	,	stiff	tail	sticking	out	straight	behind	,	to	balance	it	itself	with
和	它是	长的	,	僵硬的	尾巴	粘性	出去	直的	在后面	,	到	平衡	它	本身	和

[ə'pærəntli] .

apparently	.
显然	.

它长长的、僵硬的尾巴笔直地向后伸出，显然是为了保持身体平衡。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

The	children	at	first	started	with	surprise	,	and	then	burst	out	laughing	,
这	孩子们	在	第一的	开始	和	惊喜	,	和	然后	爆裂	出去	笑	,

孩子们起初有些惊讶，然后哄堂大笑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

for	it	was	the	funniest	creature	,	and	had	the	funniest	way	of	getting
为了	它	曾是	这	最搞笑	生物	,	和	有	这	最搞笑	方式	的	获得

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

因为它是最滑稽的生物，而且它的相处方式也最滑稽。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

that	they	had	ever	seen	in	their	lives	.
那	他们	有	曾经	已见	在	他们的	生活	.

他们一生中从未见过的景象。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ! " [sed] ['gɑːrdnər] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	It's	the	kangaroo	!	"	said	Gardener	,	in	great	excitement	.
"	它是	这	袋鼠	!	"	说	园丁	,	在	伟大的	激动	.

“是袋鼠！”加德纳兴奋地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [luːs] — [ænd; ənd] [ɪts] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪ]

"	It	has	got	loose	—	and	it's	sure	to	be	lost	—	and	what	a	way
"	它	有	得到	松动的	—	和	它是	当然	到	是	丢失的	—	和	什么	一个	方式

['mɪstər] . [dʒaɪlz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] !

Mr	.	Giles	will	be	in	!
先生	.	吉尔斯	将要	是	在	!

“它已经松动了——而且肯定会丢失——吉尔斯先生将会面临多么糟糕的境地啊！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

I	must	go	and	tell	him	.
我	必须	去	和	告诉	他	.

我必须去告诉他。

[ɔːr][stɑːp] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . " [-]

Or	stop	,	I'll	try	and	catch	it	.	"	[	63	]
或者	停止	,	患病的	尝试	和	抓住	它	.	"	[	-	]

或者停下来，我试试能不能抓住它。[63]

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɑːrtɪd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs] , ['dɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

But	in	vain	—	it	darted	once	or	twice	across	the	ice	,	dodging	him	,	as	it
但	在	徒劳	—	它	飞镖	一次	或者	两次	穿过	这	冰	,	躲避	他	,	作为	它

[wɜːr; wər] ;

were	;
是	;

但一切都是徒劳——它在冰面上疾驰了一两次，仿佛躲开了他似的；

[ænd; ənd] [wʌns] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] — [tuː; tə][ðə; ði]

and	once	coming	so	close	that	he	nearly	caught	it	by	the	tail	—	to	the
和	一次	未来	所以	关闭	那	他	几乎	捕捉	它	经过	这	尾巴	—	到	这

['tʃɪldrənz] [greɪt] [dɪ'laɪt] — [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['vænɪʃt] [ɪn'taɪərli] .

children's	great	delight	—	then	it	vanished	entirely	.
孩子们的	伟大的	喜	—	然后	它	消失了	完全	.

有一次，他离它非常近，几乎就要抓住它的尾巴了——孩子们高兴极了——然后它就完全消失了。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [dʒaɪlz][də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [ðen]

"	I	must	go	and	tell	Mr	.	Giles	directly	,	"	said	Gardener	,	and	then
"	我	必须	去	和	告诉	先生	.	吉尔斯	直接地	,	"	说	园丁	,	和	然后

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

“我必须亲自去告诉吉尔斯先生，”加德纳说着，然后停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

For	he	had	promised	not	to	leave	the	children	;	and	it	was	such	a
为了	他	有	承诺	不是	到	离开	这	孩子们	;	和	它	曾是	这样的	一个

[waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ,

wild	-	goose	chase	,
荒野	-	鹅	追赶	,

因为他曾答应过不会离开孩子们；而这完全是一场徒劳无功的追逐。

['æftər][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [ˌkæŋgə'ruː] .

after	an	escaped	kangaroo	.
后	一个	逃脱	袋鼠	.

在一只逃跑的袋鼠之后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [get] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

But	he	might	get	half	a	crown	as	a	reward	,
但	他	可能	得到	一半	一个	王冠	作为	一个	报酬	,

但他或许能得到半克朗的奖励。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv]['saɪdər] .

and	he	was	sure	of	another	glass	of	cider	.
和	他	曾是	当然	的	其他	玻璃	的	苹果酒	.

他确信自己还能再喝一杯苹果酒。

" [juː; jʊ][dʒʌst][stɑːp]['kwaɪət] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	You	just	stop	quiet	here	,	and	I'll	be	back	in	five	minutes	,
"	你	只是	停止	安静的	这里	,	和	患病的	是	后退	在	五	分钟	,

“你在这里保持安静，我五分钟后回来。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	said	he	to	the	children	.
"	说	他	到	这	孩子们	.

他对孩子们说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] — [aɪ] [θɪŋk] [its] [saʊnd] [ɪ'nʌf] ;

"	You	may	go	a	little	way	on	the	ice	—	I	think	it's	sound	enough	;
"	你	可能	去	一个	小的	方式	在	这	冰	—	我	思考	它是	声音	足够的	;

“你可以在冰上走一小段路——我认为这已经足够好了；

['oʊnli][maɪnd][juː; jʊ][dəunt]['tʌmb(ə)l][ɪn] , [fɔːr; fər] ['ðɛrəl] [biː; bi]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] . "

only	mind	you	don't	tumble	in	,	for	there'll	be	nobody	to	pull	you	out	.	"
仅有的	头脑	你	不	翻滚	在	,	为了	将会	是	无人	到	拉	你	出去	.	"

不过你可千万别掉进去，不然就没人会把你拉出来了。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

"	Oh	no	,	"	said	the	children	,	clapping	their	hands	.
"	哦	不	,	"	说	这	孩子们	,	鼓掌	他们的	双手	.

“哦，不！”孩子们拍着手说。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ,

They	did	not	care	for	tumbling	in	,
他们	做过	不是	关心	为了	翻滚	在	,

他们并不喜欢跌跌撞撞地闯进去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	were	quite	glad	there	was	nobody	there	to	pull	them	out	.
和	是	相当	高兴的	那里	曾是	无人	那里	到	拉	他们	出去	.

他们很庆幸当时没有人把他们拉出来。

[ðeɪ] [hoʊpt] ['gɑːrdnər] [wʊd] [stɑːp][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪ] — ['oʊnli] ,

They	hoped	Gardener	would	stop	a	very	long	time	away	—	only	,
他们	希望	园丁	会	停止	一个	非常	长的	时间	离开	—	仅有的	,

他们希望加德纳会在很远的地方停下来——然而，

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['snoʊi] [fiːld] ,

as	some	one	suggested	when	he	was	seen	hurrying	across	the	snowy	field	,
作为	一些	一	建议	什么时候	他	曾是	已见	匆忙	穿过	这	下雪的	场地	,

正如有人看到他匆匆穿过雪地时所猜测的那样，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tuː] .

he	had	taken	away	their	lunch	in	his	pocket	,	too	.
他	有	已采取	离开	他们的	午餐	在	他的	口袋	,	也	.

他还把他们的午餐也装进了口袋里。

[ɔːf] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] , [ðə; ði] [θriː] ['eldər] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] ;

Off	they	darted	,	the	three	elder	boys	,	with	a	good	run	;
离开	他们	飞镖	,	这	三	长老	男孩们	,	和	一个	好的	跑步	;

三个大男孩飞奔而去，跑得很快；

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm] ;

the	biggest	of	the	girls	followed	after	them	;
这	最大	的	这	女孩们	随后	后	他们	;

个子最高的女孩跟在她们后面；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]

and	soon	the	whole	four	were	skimming	one	after	the	other	,	as	fast	as	a
和	很快	这	所有的	四	是	撇脂	一	后	这	其他	,	作为	快速地	作为	一个

['reɪlweɪ] [treɪn] ,

railway	train	,
铁路	火车	,

很快，四个人像火车一样，一个接一个地飞驰而过。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] .

across	the	slippery	ice	.
穿过	这	滑	冰	.

穿过湿滑的冰面。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [wʌn]

And	,	like	a	railway	train	,	they	had	a	collision	,	and	all	came	tumbling	one
和	,	喜欢	一个	铁路	火车	,	他们	有	一个	碰撞	,	和	全部	来了	翻滚	一

['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

over	the	other	,
超过	这	其他	,

就像火车相撞一样，他们撞到了一起，然后互相翻滚着摔倒在地。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

with	great	screaming	and	laughing	,	to	the	high	bank	on	the	other	side	.
和	伟大的	尖叫	和	笑	,	到	这	高的	银行	在	这	其他	边	.

伴随着尖叫和大笑，他们跑到了对岸的高处。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [wʌnz] [stʊd] ['mɔːrnfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk]

The	two	younger	ones	stood	mournfully	watching	the	others	from	the	opposite	bank
这	二	年轻	一个	站立	悲伤地	观看	这	其他的	从	这	对面的	银行

— [wen] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [mæn] .

—	when	there	stood	beside	them	a	small	brown	man	.
—	什么时候	那里	站立	旁	他们	一个	小的	棕色的	男人	.

两个年纪较小的孩子悲伤地站在对岸看着其他人——这时，一个矮小的棕色皮肤的男人站在他们旁边。

" [hoʊ] - [hoʊ] ! ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv]

"	Ho	-	ho	!	little	people	,	"	said	he	,	coming	between	them	and	taking	hold	of
"	何	-	何	!	小的	人们	,	"	说	他	,	未来	之间	他们	和	采取	抓住	的

[ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

a	hand	of	each	.
一个	手	的	每个	.

“嚯嚯！小家伙们，”他说道，走到他们中间，一人握住一只手。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðerz] [soʊ] [koʊld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

His	was	so	warm	and	theirs	so	cold	,	that	it	was	quite	comfortable	.
他的	曾是	所以	温暖的	和	他们的	所以	寒冷的	,	那	它	曾是	相当	舒服的	.

他的房间很暖和，他们的房间很冷，所以感觉很舒服。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [-]

And	then	,	somehow	,	they	found	in	their	[	64	]
和	然后	,	不知何故	,	他们	成立	在	他们的	[	-	]

然后，不知何故，他们在[64]中发现了

[maʊðz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɑːzɪndʒ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pepərmɪnt] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] ; [wɪtʃ]

mouths	a	nice	lozenge	—	I	think	it	was	peppermint	,	but	am	not	sure	;	which
嘴	一个	好的	菱形	—	我	思考	它	曾是	薄荷	,	但	是	不是	当然	;	哪个

['kʌmfətid] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] .

comforted	them	still	more	.
安慰	他们	仍然	更多的	.

含了一颗香甜的润喉糖——我想应该是薄荷味的，但不确定；这让他们更加安心了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['braʊni] ; " [ðen] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Did	you	want	me	to	play	with	you	?	"	cried	the	Brownie	;	"	then	here	I	am	.
"	做过	你	想	我	到	玩	和	你	?	"	哭	这	布朗尼	;	"	然后	这里	我	是	.

“你想让我陪你玩吗？”布朗尼喊道，“那我来了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [tə'geðər] ?

Have	a	turn	on	the	ice	together	?
有	一个	转动	在	这	冰	一起	?

一起滑冰玩玩?

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [felt] [ðəm'selvz] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['floʊtɪŋ] [ðæn; ðən]

The	two	children	felt	themselves	floating	along	—	it	was	more	like	floating	than
这	二	孩子们	毛毡	他们自己	漂浮的	沿着	—	它	曾是	更多的	喜欢	漂浮的	比

['rʌnɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['braʊni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

running	—	with	Brownie	between	them	;
跑步	—	和	布朗尼	之间	他们	;

两个孩子感觉自己像在漂浮——与其说是奔跑，不如说是漂浮——布朗尼夹在他们中间;

[ʌp][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

up	the	lake	,	and	down	the	lake	,	and	across	the	lake	,
向上	这	湖	,	和	向下	这	湖	,	和	穿过	这	湖	,

沿湖而上，沿湖而下，横渡湖泊，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['slaɪdərz] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər]

not	at	all	interfering	with	the	sliders	—	indeed	,	it	was	a	great	deal	better
不是	在	全部	干扰	和	这	滑块	—	的确	,	它	曾是	一个	伟大的	交易	更好的

[ðæn; ðən] ['slaɪdɪŋ] .

than	sliding	.
比	滑动	.

完全不会干扰滑块操作——实际上，它比滑动操作要好得多。

['roʊzi][ænd; ənd] ['breθləs] , [ðer; ðər] [toʊz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

Rosy	and	breathless	,	their	toes	so	nice	and	warm	,
红润	和	喘不过气	,	他们的	脚趾	所以	好的	和	温暖的	,

她们脸颊红润，呼吸急促，脚趾又暖又舒服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [mɪns] - [paɪz][dʒʌst]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	their	hands	feeling	like	mince	-	pies	just	taken	out	of	the	oven	—	the	little
和	他们的	双手	感觉	喜欢	剁碎	-	馅饼	只是	已采取	出去	的	这	烤箱	—	这	小的

[wʌnz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

ones	came	to	a	standstill	.
一个	来了	到	一个	停顿	.

孩子们的手感觉就像刚从烤箱里拿出来的肉馅饼一样——他们顿时停住了脚步。

[ðə; ði]['eldər] [wʌnz] [stɑːpt] [ðer; ðər]['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] ['braʊni] [wɪð; wɪθ] [en'triːtɪŋ]

The	elder	ones	stopped	their	sliding	,	and	looked	toward	Brownie	with	entreating
这	长老	一个	停止	他们的	滑动	,	和	看起来	朝向	布朗尼	和	恳求

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

年长的孩子们停止了滑行，用恳求的眼神望着布朗尼。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [baʊ] ,

He	swung	himself	up	to	a	willow	bough	,
他	摇摆	他自己	向上	到	一个	柳	买	,

他荡到一根柳树枝上，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .

and	then	turned	head	over	heels	on	to	the	ice	.
和	然后	转向	头	超过	高跟鞋	在	到	这	冰	.

然后翻了个身，摔倒在冰面上。

" [hæ'luː] !
" Halloo !
" 你好 !

“哈喽！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][bɪg] [wʌnz] [wɑːnt][ə; eɪ] [reɪs] [tuː] !
you don't mean to say you big ones want a race too !
你 不 意思是 到 说 你 大的 一个 想 一个 种族 也 !

你们这些大人物不会也想比赛吧!

[wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] — [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Well , come along — if the two eldest will give a slide to the little ones .
出色地 , 来 沿着 — 如果 这 二 长子 将要 给 一个 滑动 到 这 小的 一个 .

好吧，一起来吧——如果那两个最大的孩子愿意让小一点的孩子们玩滑梯的话。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪstər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" He watched them take a tiny sister between them ,
" 他 观看 他们 拿 一个 微小的 姐姐 之间 他们 ,

他看着他们把一个年幼的妹妹带在中间，

[ænd; ənd] [slaɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [wʌn] [slaɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and slide her up one slide and down another , screaming with delight .
和 滑动 她 向上 一 滑动 和 向下 其他 , 尖叫 和 喜 .

然后让她滑上一个滑梯，再滑下另一个滑梯，她高兴地尖叫起来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['iːðər] [hænd] .
Then he took the two middle children in either hand .
然后 他 采取 这 二 中间 孩子们 在 任何一个 手 .

然后他一手抱起中间的两个孩子。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
" One , two , three , and away !
" 一 , 二 , 三 , 和 离开 !

“一、二、三，出发！”

" [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] — ['skʌdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
" Off they started — scudding along as light as feathers and as fast as
" 离开 他们 开始 — 疾驰 沿着 作为 光 作为 羽毛 和 作为 快速地 作为
[stiːm] - ['endʒɪnz] , ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] ,
steam - engines , over the smooth ,
蒸汽 - 发动机 , 超过 这 光滑的 ,

“他们出发了——轻盈如羽毛，迅疾如蒸汽机，飞驰在平坦的……”

[blæk] [aɪs] , [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - ['graːsiz]
black ice , so clear that they could see the bits of stick and water - grasses
黑色的 冰 , 所以 清除 那 他们 可以 看 这 比特 的 戳 和 水 - 草
['froʊz(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
frozen in it ,
冷冻 在 它 ,

黑冰清澈见底，甚至能看到冻在里面的树枝和水草碎片。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [lʊkt]
and even the little fishes swimming far down below — if they had only looked
和 甚至 这 小的 鱼 游泳 远的 向下 以下 — 如果 他们 有 仅有的 看起来
[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
long enough .
长的 足够的 .

甚至连游到水底深处的小鱼儿——如果它们看得足够久的话。

[wen] [ɔːl] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [fer] [tɜːrnz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] .
When all had had their fair turns , they began to be frightfully hungry .
什么时候全部 有 有 他们的 公平的 转弯 , 他们 开始 到 是 可怕地 饥饿的 .

当所有人都吃饱喝足之后，他们开始感到非常饥饿。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [felt] [ðəm'selvz] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] — [wɪð; wɪθ] ['braʊni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

The	two	little	children	felt	themselves	floating	along	—	with	Brownie	between	them
这	二	小的	孩子们	毛毡	他们自己	漂浮的	沿着	—	和	布朗尼	之间	他们

— [peɪdʒ] -

—	Page	64
—	页	-

两个小孩感觉自己像在漂浮——布朗尼夹在他们中间——第64页

" [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hʊk] , " [sed] ['braʊni] .

"	Catch	a	fish	for	dinner	,	and	I'll	lend	you	a	hook	,	"	said	Brownie	.
"	抓住	一个	鱼	为了	晚餐	,	和	患病的	借	你	一个	钩	,	"	说	布朗尼	.

“如果你钓到一条鱼做晚餐，我就借你一个鱼钩，”布朗尼说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['ræðər] [greɪv] .

At	which	they	all	laughed	,	and	then	looked	rather	grave	.
在	哪个	他们	全部	笑了	,	和	然后	看起来	相当	严重	.

他们听后都笑了，然后表情变得严肃起来。

['pʊlɪŋ] [-]

Pulling	[	67	]
拉	[	-	]

拉[67]

[ə; eɪ][koʊld] ,

a	cold	,
一个	寒冷的	,

感冒了，

[rɔː] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ'diːə]

raw	live	fish	from	under	the	ice	and	eating	it	was	not	a	pleasant	idea
生的	居住	鱼	从	在下面	这	冰	和	吃	它	曾是	不是	一个	令人愉快的	主意

[ʌv; əv] ['dɪnər] .

of	dinner	.
的	晚餐	.

从冰下捞出活鱼生吃，可不是什么令人愉快的晚餐主意。

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ?

"	Well	,	what	would	you	like	to	have	?
"	出色地	,	什么	会	你	喜欢	到	有	?

“那么，您想要什么呢？”

[let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [tʃuːz] .

Let	the	little	one	choose	.
让	这	小的	一	选择	.

让孩子自己选择。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] - [keɪk] .

"	She	said	,	after	thinking	a	minute	,	that	she	should	like	a	currant	-	cake	.
"	她	说	,	后	思维	一个	分钟	,	那	她	应该	喜欢	一个	黑醋栗	-	蛋糕	.

“她想了一会儿后说，她想吃葡萄干蛋糕。”

" [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][bɪt] — [aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] ! "

"	And	I'd	give	all	you	a	bit	of	it	—	a	very	large	bit	—	I	would	indeed	!	"
"	和	ID	给	全部	你	一个	少量	的	它	—	一个	非常	大的	少量	—	我	会	的确	!	"

['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

added	she	,
额外	她	,

“我会分给你们每人一些——很多很多——真的！”她补充道。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] .

almost	with	the	tears	in	her	eyes	—	she	was	so	very	hungry	.
几乎	和	这	眼泪	在	她	眼睛	—	她	曾是	所以	非常	饥饿的	.

她几乎要哭出来了——她太饿了。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['braʊni] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] .

" Do it , then ! " said the Brownie , in his little squeaking voice .

" 做 它 , 然后 ! " 说 这 布朗尼 , 在 他的 小的 吱吱作响 嗓音 .

“那就动手吧！”小精灵用他那细小的吱吱声说道。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] — [ə; eɪ] [raʊnd] , [hɑːrd] [stoʊn] , [ænd; ənd][soʊ][koʊld] !

Immediately the stone that the little girl was sitting on — a round , hard stone , and so cold !

立即地 这 石头 那 这 小的 女孩 曾是 坐着 在 — 一个 圆形的 , 难的 石头 , 和 所以 寒冷的 !

小女孩坐着的那块石头——一块圆圆的、坚硬的石头，而且冰冷刺骨！

— [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] [hɑːt] [keɪk] — [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] .

— turned into a nice hot cake — so hot that she jumped up directly .

— 转向 进入 一个 好的 热的 蛋糕 — 所以 热的 那 她 跳了起来 向上 直接地 .

——变成了一块热乎乎的美味蛋糕——太烫了，她直接跳了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

As soon as she saw what it was , she clapped her hands for joy .

作为 很快 作为 她 锯 什么 它 曾是 , 她 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 .

她一看清是什么，就高兴地拍手叫好。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] !

" Oh , what a beautiful , beautiful cake !

" 哦 , 什么 一个 美丽的 , 美丽的 蛋糕 !

“哦，多么漂亮、多么漂亮的蛋糕啊！”

['oʊnli][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

only we haven't got a knife to cut it .

仅有的 我们 还没有 得到 一个 刀 到 切 它 .

只是我们没有刀来切它。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ɪn] [ɔːl][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

" The boys felt in all their pockets ,

" 这 男孩们 毛毡 在 全部 他们的 口袋 ,

男孩们摸遍了各自的口袋，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [naɪvz] ['nevər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] .

but somehow their knives never were there when they were wanted .

但 不知何故 他们的 刀具 绝不 是 那里 什么时候 他们 是 通缉 .

但不知为何，当他们需要刀具时，刀具却总是不见踪影。

" [lʊk] !

" Look !

" 看 !

“看！

[juːv] [gɑːt][wʌn][ɪn][jʊr; jər][hænd] !

you've got one in your hand !

你已经 得到 一 在 你的 手 !

你手里就拿着一个！

" [sed] ['braʊni] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ;

" said Brownie to the little one ;

" 说 布朗尼 到 这 小的 一 ;

布朗尼对小家伙说；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [ʃiː; ʃi] [held] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bred] - [naɪf] — ['sɪlvər] ,

and that minute a bit of stick she held turned into a bread - knife — silver ,

和 那 分钟 一个 少量 的 戳 她 握住 转向 进入 一个 面包 - 刀 — 银 ,

就在那一刻，她手里拿着的一小段棍子变成了一把面包刀——银色的，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri]['hænd(ə)l] — [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ʃɑ:rp] .

with	an	ivory	handle	—	big	enough	and	sharp	enough	,	without	being	too	sharp	.
和	一个	象牙	处理	—	大的	足够的	和	锋利的	足够的	,	没有	存在	也	锋利的	.

配有象牙柄——足够大，足够锋利，但又不会太锋利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z] [ʃɑ:rp] [naɪvz] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt]

For	the	youngest	girl	was	not	allowed	to	use	sharp	knives	,	though	she	liked
为了	这	最小的	女孩	曾是	不是	允许	到	使用	锋利的	刀具	,	尽管	她	喜欢

['kʌtɪŋ] [θɪŋz] [ɪk'sesɪvli] ,

cutting	things	excessively	,
切割	事物	过度	,

最小的女孩虽然很喜欢切东西，但却不被允许使用锋利的刀具。

[ɪ'speʃəli] [keɪks] .

especially	cakes	.
尤其	蛋糕	.

尤其是蛋糕。

" [ðæt] [wɪl] [du:] .

"	That	will	do	.
"	那	将要	做	.

这样就可以了。

[sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɑ:rv] [ðə; ði] ['dɪnər] .

Sit	you	down	and	carve	the	dinner	.
坐	你	向下	和	雕刻	这	晚餐	.

让你坐下，然后开始切菜。

[fer] ['ʃɛrz] [ænd; ənd][dəunt][let] ['eni] ['bɑ:di] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] .

Fair	shares	and	don't	let	any	body	eat	too	much	.
公平的	分享	和	不	让	任何	身体	吃	也	很多	.

公平分配，不要让任何人吃得太多。

[naʊ] [bɪ'gɪn] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['braʊni] , [kwaɪt] [pə'laɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Now	begin	,	ma'am	,	"	said	the	Brownie	,	quite	politely	,	as	if	she	had
现在	开始	,	女士	,	"	说	这	布朗尼	,	相当	礼貌地	,	作为	如果	她	有

[bɪn] ['evər][soʊ][oʊld] .

been	ever	so	old	.
到过	曾经	所以	老的	.

“夫人，现在可以开始了，”小精灵很有礼貌地说，仿佛她已经非常年长了一样。

[oʊ] , [haʊ] [praʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] .

Oh	,	how	proud	the	little	girl	was	.
哦	,	如何	自豪的	这	小的	女孩	曾是	.

哦，小女孩当时是多么自豪啊！

[haʊ] ['breɪvli] [ʃi:; ʃi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [kʌt] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['slaɪsɪz][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ,

How	bravely	she	set	to	work	,	and	cut	five	of	the	biggest	slices	you	ever	saw	,
如何	勇敢地	她	放	到	工作	,	和	切	五	的	这	最大	切片	你	曾经	锯	,

她多么勇敢地开始工作，切出了五块你见过的最大块披萨！

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [-]

and	gave	them	to	her	[	68	]
和	给予	他们	到	她	[	-	]

并把它们给了她[68]

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][sɪksθ] [slaɪs][fɔ:r; fər]

brothers	and	sisters	,	and	was	just	going	to	take	the	sixth	slice	for
兄弟	和	姐妹	,	和	曾是	只是	去	到	拿	这	第六	片	为了

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

兄弟姐妹们，她本来打算自己拿第六块，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðə; ði] ['braʊni] .

when	she	remembered	the	Brownie	.
什么时候	她	记得	这	布朗尼	.

她突然想起了布朗尼童子军。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	she	,	as	politely	as	he	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	她	,	作为	礼貌地	作为	他	,

“请原谅，”她像他一样礼貌地说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiː] [braʊn] [mæn] .

though	she	was	such	a	very	little	girl	,	and	turned	round	to	the	wee	brown	man	.
尽管	她	曾是	这样的	一个	非常	小的	女孩	,	和	转向	圆形的	到	这	哇	棕色的	男人	.

虽然她年纪很小，但她还是转过身去看那个棕色皮肤的小男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	he	was	nowhere	to	be	seen	.
但	他	曾是	无处	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

[ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hændz] [rɪ'meɪnd] [keɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	slices	of	cake	in	the	children's	hands	remained	cake	,	and	uncommonly	good	it	was	,
这	切片	的	蛋糕	在	这	孩子们的	双手	剩余	蛋糕	,	和	不寻常地	好的	它	曾是	,

孩子们手中的蛋糕片依然是蛋糕，而且味道好极了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] ['iːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dɪnər] ;

and	such	substantial	eating	that	it	did	nearly	the	same	as	dinner	;
和	这样的	重大的	吃	那	它	做过	几乎	这	相同的	作为	晚餐	;

而且吃得如此之多，几乎相当于一顿晚餐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] [ɪt'self] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [ə'gen] ,

but	the	cake	itself	turned	suddenly	to	a	stone	again	,
但	这	蛋糕	本身	转向	突然	到	一个	石头	再次	,

但蛋糕突然又变成了石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] .

and	the	knife	into	a	bit	of	stick	.
和	这	刀	进入	一个	少量	的	戳	.

把刀削成一小段木棍。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['kʌmɪŋ] ['klʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

For	there	was	the	Gardener	coming	clumping	along	by	the	bank	of	the	lake	,
为了	那里	曾是	这	园丁	未来	聚集	沿着	经过	这	银行	的	这	湖	,

只见园丁沿着湖岸蹒跚而来，

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

and	growling	as	he	went	.
和	咆哮	作为	他	去	.

他一边走一边低声咆哮。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Have	you	got	the	kangaroo	?	"	shouted	the	children	,	determined	to	be	civil	,	if	possible	.
"	有	你	得到	这	袋鼠	?	"	喊叫	这	孩子们	,	决定	到	是	民用	,	如果	可能的	.

“你们抓到袋鼠了吗？”孩子们大声喊道，他们决心尽可能保持礼貌。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn]

"	This	place	is	bewitched	,	I	think	,	"	said	he	,	"	The	kangaroo	was	fast	asleep	in
"	这	地方	是	着迷	，	我	思考	，	"	说	他	，	"	这	袋鼠	曾是	快速地	睡着了	在

[ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] .

the	cow	-	shed	.
这	奶牛	-	棚	.

“我觉得这个地方被施了魔法，”他说，“袋鼠在牛棚里睡得很香。”

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ?

how	dare	you	laugh	at	me	?
如何	敢	你	笑	在	我	?

你竟敢嘲笑我?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [læft] [æt; ət] [ɔːl] .

"	But	they	hadn't	laughed	at	all	.
"	但	他们	之前没有	笑了	在	全部	.

但他们却一声都没笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [pʊr] ['tʃɪldrən] , [wen] ['gɑːrdnər] [keɪm] [ɑːn]

And	they	found	it	no	laughing	matter	,	poor	children	,	when	Gardener	came	on
和	他们	成立	它	不	笑	事情	，	贫穷的	孩子们	，	什么时候	园丁	来了	在

[ðə; ði] [aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	，

当加德纳上冰时，可怜的孩子们却觉得这根本不是什么好笑的事。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skoʊld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

and	began	to	scold	them	and	order	them	about	.
和	开始	到	骂	他们	和	命令	他们	关于	.

然后开始训斥他们，命令他们做事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['krɔːsnɪs] ;

He	was	perfectly	savage	with	crossness	;
他	曾是	完美	野蛮的	和	暴躁	;

他极其暴躁易怒；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['gaɪlzɪz] [fɑːrm] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

for	the	people	at	Giles's	Farm	had	laughed	at	him	very	much	,
为了	这	人们	在	吉尔斯的	农场	有	笑了	在	他	非常	很多	，

因为吉尔斯农场的人们都曾嘲笑过他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	did	not	like	to	be	laughed	at	—	and	at	the	top	of	the
和	他	做过	不是	喜欢	到	是	笑了	在	—	和	在	这	顶部	的	这

[fiːld] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [tʃæns] [met] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

field	he	had	by	chance	met	his	mistress	,
场地	他	有	经过	机会	遇见	他的	情妇	，

他不喜欢被人嘲笑——而且，在田野的顶端，他偶然遇到了他的情妇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn] .

and	she	asked	him	severely	how	he	could	think	of	leaving	the	children	alone	.
和	她	问	他	严重	如何	他	可以	思考	的	离开	这	孩子们	独自的	.

她严厉地质问他，怎么能把孩子们单独留下呢?

[ˌɔːltə'geðər] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [wen] ['piːpəlz]
Altogether , his conscience pricked him a good deal , and when people's
共 , 他的 良心 刺痛 他 一个 好的 交易 , 和 什么时候 人们的
['kɑːnʃəns] [prɪk] [ðem; ðəm] ,
consciences prick them ,
良心 刺 他们 ,

总而言之，他的良心让他备受煎熬，而当人们的良心受到谴责时，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪli] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [meɪks]
sometimes they get angry with other people , which is very silly , and only makes
有时 他们 得到 生气的 和 其他 人们 , 哪个 是 非常 愚蠢的 , 和 仅有的 制作
['mætərz] [wɜːrs] .
matters worse .
事情 更糟 .

有时候他们会对其他人生气，这很愚蠢，只会让事情变得更糟。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What have you been doing all this time ? " said he .
" 什么 有 你 到过 正在做 全部 这 时间 ? " 说 他 .

“你这些日子都做了些什么？”他问道。

" [ɔːl] [ðɪs] [faɪv] ['mɪnɪts] ? " [sed] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [bɔɪ] , ['mɪstʃɪvəsli] ;
" All this five minutes ? " said the oldest boy , mischievously ;
" 全部 这 五 分钟 ? " 说 这 最老 男生 , 顽皮地 ;

“整整五分钟？”年纪最大的男孩调皮地问道；

[fɔːr; fər] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ]
for Gardener was only to be away five minutes , and he had staid a
为了 园丁 曾是 仅有的 到 是 离开 五 分钟 , 和 他 有 稳重 一个
[fʊl] [-]
full [69]
满的 [-]

因为加德纳只是要离开五分钟，但他却待了整整[69]分钟。

['aʊər] .
hour .
小时 .

小时。

['ɔːlsoʊ] , [wen] [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [lʌntʃ] — [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər]
Also , when he fumbled in his pocket for the children's lunch — to stop their
还 , 什么时候 他 笨手笨脚 在 他的 口袋 为了 这 孩子们的 午餐 — 到 停止 他们的
[tʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

还有，当他在口袋里摸索孩子们的午餐时——为了阻止他们吐舌头，

[pər'hæps] — [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
perhaps — he found it was not there .
也许 — 他 成立 它 曾是 不是 那里 .

或许——他发现它并不在那里。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] ,
They set up a great outcry ; for , in spite of the cake ,
他们 放 向上 一个 伟大的 强烈抗议 ; 为了 , 在 尽管如此 的 这 蛋糕 ,

他们群情激愤；因为，尽管有蛋糕，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
they could have eaten a little more .
他们 可以 有 吃 一个 小的 更多的 .

他们本来可以多吃一点。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər] ['æpitaits] ,

Indeed	**,**	**the**	**frost**	**had**	**such**	**an**	**effect**	**upon**	**all**	**their**	**appetites**	**,**
的确	,	这	霜	有	这样的	一个	影响	之上	全部	他们的	食欲	,

的确，霜冻对他们的食欲产生了如此大的影响。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld] [ðæt]

that	**they**	**felt**	**not**	**unlike**	**that**	**celebrated**	**gentleman**	**of**	**whom**	**it**	**is**	**told**	**that**
那	他们	毛毡	不是	与此不同	那	著名	绅士	的	谁	它	是	讲述	那

他们觉得自己与那位据说很出名的绅士颇为相似。

" [hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][kæf] ,

"	**He**	**ate**	**a**	**cow**	**,**	**and**	**ate**	**a**	**calf**	**,**
"	他	吃	一个	奶牛	,	和	吃	一个	小牛	,

他吃掉了一头母牛，又吃掉了一头小牛。

[hi:; hi] [eɪt] [æn; ən][ɑ:ks] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][hæf] ;

He	**ate**	**an**	**ox**	**,**	**and**	**ate**	**a**	**half**	**;**
他	吃	一个	牛	,	和	吃	一个	一半	;

他吃了一头牛，还吃了一半；

[hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['sti:pl] ,

He	**ate**	**a**	**church**	**,**	**he**	**ate**	**the**	**steeple**	**,**
他	吃	一个	教会	,	他	吃	这	尖顶	,

他吃掉了一座教堂，他吃掉了教堂尖顶。

[hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

He	**ate**	**the**	**priest**	**,**	**and**	**all**	**the**	**people**	**,**
他	吃	这	牧师	,	和	全部	这	人们	,

他吃掉了祭司和所有的人，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ðen] . "

And	**said**	**he**	**hadn't**	**had**	**enough**	**then**	**.**	**"**
和	说	他	之前没有	有	足够的	然后	.	"

他说他当时还没喝够。

" [wɪə(r)] [soʊ] ['hʌŋgri] , [soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] !

"	**We're**	**so**	**hungry**	**,**	**so**	**very**	**hungry**	**!**
"	是	所以	饥饿的	,	所以	非常	饥饿的	!

我们好饿，好饿！

['kudnt] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju: 'es][sʌm; səm] ['dɪnər] ? " [kraɪd] [ðeɪ] ,

Couldn't	**you**	**go**	**back**	**again**	**and**	**fetch**	**us**	**some**	**dinner**	**?**	**"**	**cried**	**they**	**,**
不能	你	去	后退	再次	和	拿来	我们	一些	晚餐	?	"	哭	他们	,

[in'tri:tiŋli] .

entreatingly	**.**
恳求地	.

“你能不能再回去给我们带点晚饭来？”他们恳求道。

" [nɑ:t][aɪ] , [ɪn'di:d] .

"	**Not**	**I**	**,**	**indeed**	**.**
"	不是	我	,	的确	.

“确实不是我。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['dɪnər] [jɔ:r'selvz] .

You	**may**	**go**	**back**	**to**	**dinner**	**yourselves**	**.**
你	可能	去	后退	到	晚餐	你们自己	.

你们可以自己回去吃饭了。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['dɪnər] [tu:] .

You	**shall**	**,**	**indeed**	**,**	**for**	**I**	**want**	**my**	**dinner**	**too**	**.**
你	将	,	的确	,	为了	我	想	我的	晚餐	也	.

你必须这么做，因为我也想吃晚饭。

[tuː] ['aʊərz] [ɪz] ['plenti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ɑːn][ðə; ði][aɪs] . "
Two hours is plenty long enough to stop on the ice . "
二 小时 是 很多 长的 足够的 到 停止 在 这 冰 . "

两个小时足够在冰上停留了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] ['aʊərz] — [its] ['oʊnli][wʌn] . "
" It isn't two hours — it's only one . "
" 它 不是 二 小时 — 它是 仅有的 一 . "

“不是两个小时——只有一个小时。”

" [wel] , [wʌn] [wɪl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [mɔːr] .
" Well , one will do better than more .
" 出色地 , 一 将要 做 更好的 比 更多的 .

“嗯，一个总比多个好。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [suːn] ['tʌmb(ə)l][ɪn] , [ɔːr] [breɪk] [jʊr; jər] [legz] [ɑːn][ðə; ði]
You're all right now — and you might soon tumble in , or break your legs on the
你是 全部 正确的 现在 — 和 你 可能 很快 翻滚 在 , 或者 休息 你的 腿 在 这
[slaɪd] .
slide .
滑动 .

你现在没事——但你很快就会摔倒，或者在滑梯上摔断腿。

[soʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [hoʊm] .
So come away home .
所以 来 离开 家 .

所以，回家吧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ;
" It wasn't kind of Gardener , and I don't wonder the children felt it hard ;
" 它 不是 种类 的 园丁 , 和 我 不 想知道 这 孩子们 毛毡 它 难的 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

“这可不是个好园丁，难怪孩子们会觉得难过；的确，

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['staʊtli] .
the eldest boy resisted stoutly .
这 长子 男生 抵抗 坚定地 .

年纪最大的男孩坚决抵抗。

" ['mʌðər] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [stɑːp][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ɔːl] [deɪ] .
" Mother said we might stop all day , and we will stop all day .
" 母亲 说 我们 可能 停止 全部 天 , 和 我们 将要 停止 全部 天 .

母亲说我们可能会停一整天，而我们确实会停一整天。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
You may go home if you like . "
你 可能 去 家 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，可以回家。

" [aɪ][wəʊnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ! " [sed] ['gɑːrdnər] , ['smækɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn]
" I won't , and you shall ! " said Gardener , smacking a whip that he carried in
" 我 惯于 , 和 你 将 ! " 说 园丁 , 拍打 一个 鞭 那 他 携带 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“我不会，你必须这么做！”园丁说着，挥舞着手中的鞭子。

" [stɑːp] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bæk] , [maɪ] [faɪn]

"	Stop	till	I	catch	you	,	and	I'll	give	you	this	about	your	back	,	my	fine
"	停止	直到	我	抓住	你	,	和	患病的	给	你	这	关于	你的	后退	,	我的	美好的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“在我抓住你之前，别动！否则我就要好好教训你的背了，我的绅士。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] , [-]

"	And	he	tried	to	follow	,	but	the	little	fellow	darted	across	the	ice	,	[	70	]
"	和	他	尝试	到	跟随	,	但	这	小的	同伴	飞镖	穿过	这	冰	,	[	-	]

“他试图跟上去，但那小家伙飞快地穿过冰面，[70]

['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːðər] [kɔːt] [ɔːr] [wɪpt] .

objecting	to	be	either	caught	or	whipped	.
反对	到	是	任何一个	捕捉	或者	鞭打	.

拒绝被抓或被鞭打。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['nɔːti] ,

It	may	have	been	rather	naughty	,
它	可能	有	到过	相当	淘气	,

这或许有点不检点，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

but	I	am	afraid	it	was	great	fun	dodging	the	Gardener	up	and	down	;
但	我	是	害怕的	它	曾是	伟大的	乐趣	躲避	这	园丁	向上	和	向下	;

但恐怕躲避园丁上下翻飞的过程非常有趣；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː] ['tɪmɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] ,

he	being	too	timid	to	go	on	the	slippery	ice	,
他	存在	也	胆小	到	去	在	这	滑	冰	,

他太胆小，不敢上湿滑的冰面。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪp] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [læd] .

and	sometimes	getting	so	close	that	the	whip	nearly	touched	the	lad	.
和	有时	获得	所以	关闭	那	这	鞭	几乎	感动	这	小伙子	.

有时鞭子离男孩非常近，几乎就要碰到他了。

" [bles] [ˌjuː 'es] !

"	Bless	us	!
"	保佑	我们	!

“保佑我们！”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [ə'gen] ! " [sed] [hiː; hi] , ['staːtiŋ] .

there's	the	kangaroo	again	!	"	said	he	,	starting	.
有	这	袋鼠	再次	!	"	说	他	,	开始	.

“袋鼠又出现了！”他边说边开始说道。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wɪp] ,

Just	as	he	had	caught	the	boy	,	and	lifted	the	whip	,
只是	作为	他	有	捕捉	这	男生	,	和	抬起	这	鞭	,

就在他抓住那个男孩，举起鞭子的时候，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [siːn] [hɑːp] - ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bæŋk] [tuː; tə] [bæŋk] .

the	creature	was	seen	hop	-	hopping	from	bank	to	bank	.
这	生物	曾是	已见	跳	-	跳跃	从	银行	到	银行	.

人们看到这只生物在河岸间蹦蹦跳跳。

" [aɪ] [kɑːnt] ['ʃʊrli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] ; [aɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	surely	be	mistaken	this	time	;	I	must	catch	it	.
"	我	不能	一定	是	错误	这	时间	;	我	必须	抓住	它	.

“这次我肯定不会弄错了；我一定能抓住它。”

" [wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] ['iːzi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [limpt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪm] ,

"	Which	seemed	quite	easy	,	for	it	limped	as	if	it	was	lame	,
"	哪个	似乎	相当	简单的	,	为了	它	跛行	作为	如果	它	曾是	瘸	,

“这似乎很容易，因为它走路一瘸一拐的，就像跛了一样。”

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] ['bɪtn] [ɪts] [toʊz] , [pʊr] [biːst] !

or	as	if	the	frost	had	bitten	its	toes	,	poor	beast	!
或者	作为	如果	这	霜	有	被咬	它是	脚趾	,	贫穷的	兽	!

或者就像被霜冻冻伤了脚趾一样，可怜的家伙!

['gɑːrdnər] [went] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] , ['kræklɪŋ] [aɪs] ,

Gardener	went	after	it	,	walking	cautiously	on	the	slippery	,	crackling	ice	,
园丁	去	后	它	,	步行	谨慎地	在	这	滑	,	噼啪作响	冰	,

园丁跟了上去，小心翼翼地走在湿滑、嘎吱作响的冰面上。

[ænd; ənd] ['nevər] ['maɪndɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪdz] ,

and	never	minding	whether	or	not	he	walked	on	the	slides	,
和	绝不	介意	无论	或者	不是	他	步行	在	这	幻灯片	,

他根本不在乎自己是否走过滑梯，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪld] [buːts] [wʊd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .

though	they	called	out	to	him	that	his	nailed	boots	would	spoil	them	.
尽管	他们	称为	出去	到	他	那	他的	钉子	靴子	会	剧透	他们	.

虽然他们指责他穿的钉靴会弄脏他们。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪs] [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ][mæn] ,

But	whether	it	was	that	ice	which	bears	a	boy	will	not	bear	a	man	,
但	无论	它	曾是	那	冰	哪个	熊	一个	男生	将要	不是	熊	一个	男人	,

但是，能孕育男孩的冰是否不能孕育成年男人呢?

[ɔːr] ['weðər] [æt; ət] [iːtʃ] [leɪm] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kræk] ,

or	whether	at	each	lame	step	of	the	kangaroo	there	came	a	great	crack	,
或者	无论	在	每个	瘸	步	的	这	袋鼠	那里	来了	一个	伟大的	裂缝	,

或者说，袋鼠每跛行一步都会发出巨大的咔嚓声吗?

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

is	more	than	I	can	tell	.
是	更多的	比	我	能	告诉	.

我无法告诉你更多。

[haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz] ['gɑːrdnər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði][aɪs] ['sʌd(ə)nli]

However	,	just	as	Gardener	reached	the	middle	of	the	lake	,	the	ice	suddenly
然而	,	只是	作为	园丁	达到	这	中间	的	这	湖	,	这	冰	突然

[broʊk] ,

broke	,
打破	,

然而，就在加德纳到达湖中央时，冰层突然破裂了。

[ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [pɑːpt] . — [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [tuː] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn]

and	in	he	popped	.	—	The	kangaroo	too	,	apparently	,	for	it	was	not	seen
和	在	他	爆裂	.	—	这	袋鼠	也	,	显然	,	为了	它	曾是	不是	已见

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

他砰的一声就进去了。——袋鼠显然也进去了，因为之后就再也没见过它了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [meɪd] !

What	a	hullaballoo	the	poor	man	made	!
什么	一个	喧闹	这	贫穷的	男人	制成	!

可怜的人闹出了这么大的动静!

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] — [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʃæloʊ] [tuː; tə] [draʊn] ['eni] ['bɑːdi] ,

Not	that	he	was	drowning	—	the	lake	was	too	shallow	to	drown	any	body	,
不是	那	他	曾是	溺水	—	这	湖	曾是	也	浅的	到	溺水	任何	身体	,

并不是说他溺水了——湖水太浅，根本不可能淹死人。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] ['terəbli] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

but	he	got	terribly	wet	,	and	the	water	was	very	cold	.
但	他	得到	可怕	湿的	,	和	这	水	曾是	非常	寒冷的	.

但他全身都湿透了，而且水很冷。

[hiː; hi] [suːn] ['skræmbld] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

He	soon	scrambled	out	,	the	boys	helping	him	;
他	很快	打乱	出去	,	这	男孩们	帮助	他	;

在男孩们的帮助下，他很快爬了出来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɔbəld] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [θæŋk]

and	then	he	hobbled	home	as	fast	as	he	could	,	not	even	saying	thank
和	然后	他	跛行	家	作为	快速地	作为	他	可以	,	不是	甚至	说	感谢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

然后他一瘸一拐地以最快的速度回到家，甚至连句谢谢都没说。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	taking	the	least	notice	of	them	.
或者	采取	这	至少	注意	的	他们	.

或者根本不予理会。

[ɪn'diːd] , ['noʊbɑːdi] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,

Indeed	,	nobody	took	notice	of	them	—	nobody	came	to	fetch	them	,
的确	,	无人	采取	注意	的	他们	—	无人	来了	到	拿来	他们	,

事实上，没有人注意到他们——没有人来接他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] .

and	they	might	have	staid	sliding	the	whole	afternoon	.
和	他们	可能	有	稳重	滑动	这	所有的	下午	.

他们可能整个下午都在滑来滑去。

['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

Only	somehow	they	did	not	feel	quite	easy	in	their	minds	.
仅有的	不知何故	他们	做过	不是	感觉	相当	简单的	在	他们的	思想	.

只是不知为何，他们心里总觉得不太踏实。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] [kloʊzd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

And	though	the	hole	in	the	ice	closed	up	immediately	,	and	it	seemed	as
和	尽管	这	洞	在	这	冰	关闭	向上	立即地	,	和	它	似乎	作为

[fɜːrm][æz; əz]['evər] ,

firm	as	ever	,
公司	作为	曾经	,

虽然冰面上的洞立刻闭合了，而且看起来仍然像以前一样坚固，

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][slaɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . [-]

still	they	did	not	like	to	slide	upon	it	again	.	[	71	]
仍然	他们	做过	不是	喜欢	到	滑动	之上	它	再次	.	[	-	]

但他们还是不喜欢再滑到上面去。[71]

[ðə; ði][aɪs] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [pɑːpt] .

The	ice	suddenly	broke	,	and	in	he	popped	.
这	冰	突然	打破	,	和	在	他	爆裂	.

冰层突然破裂，他掉了进去。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] ['evri] [θɪŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv]

"	I	think	we	had	better	go	home	and	tell	mother	every	thing	,	"	said	one	of
"	我	思考	我们	有	更好的	去	家	和	告诉	母亲	每一个	事物	,	"	说	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我想我们最好回家把一切都告诉妈妈，”其中一个人说道。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] ['gɑːrdnər] .

"	Besides	,	we	ought	to	see	what	has	become	of	poor	Gardener	.
"	除了	,	我们	应该	到	看	什么	有	变得	的	贫穷的	园丁	.

此外，我们应该去看看可怜的园丁现在怎么样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wet] . "

He	was	very	wet	.	"
他	曾是	非常	湿的	.	"

他浑身湿透了。

" [jes] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [lʊkt] !

"	Yes	,	but	oh	,	how	funny	he	looked	!
"	是的	,	但	哦	,	如何	有趣的	他	看起来	!

“是啊，但是，哦，他看起来多么滑稽啊！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] [kʌt] ,

"	And	they	all	burst	out	laughing	at	the	recollection	of	the	figure	he	cut	,
"	和	他们	全部	爆裂	出去	笑	在	这	回忆	的	这	数字	他	切	,

“他们想起他当时的模样，都忍不住哈哈大笑起来。”

['skræmblɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['drɪpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

scrambling	out	through	the	ice	with	his	trowsers	dripping	up	to	the	knees	,
争抢	出去	通过	这	冰	和	他的	裤子	滴落	向上	到	这	膝盖	,

他跌跌撞撞地从冰面上爬出来，裤子湿透了，水没过了膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] , [wer'evər] [hiː; hi]

and	the	water	running	out	of	his	boots	,	making	a	little	pool	,	wherever	he
和	这	水	跑步	出去	的	他的	靴子	,	制作	一个	小的	水池	,	无论	他

[stept] .

stepped	.
步	.

水从他的靴子里流出来，在他每走一步都汇成一个小水洼。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [soʊ][hɑːrd] ,

"	And	it	freezes	so	hard	,
"	和	它	冰冻	所以	难的	,

“而且它冻得非常硬，”

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] .

that	by	the	time	he	gets	home	his	clothes	will	be	as	stiff	as	a	board	.
那	经过	这	时间	他	获得	家	他的	衣服	将要	是	作为	僵硬的	作为	一个	木板	.

等他回到家的时候，他的衣服都会像木板一样僵硬。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [θɔː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][get]

His	wife	will	have	to	put	him	to	the	fire	to	thaw	before	he	can	get
他的	妻子	将要	有	到	放	他	到	这	火	到	解冻	前	他	能	得到

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

out	of	them	.
出去	的	他们	.

他妻子得把他放到火里烧一烧才能把他解冻，然后他才能从里面出来。

" [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [bɜːrst]['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Again	the	little	people	burst	into	shouts	of	laughter	.
"	再次	这	小的	人们	爆裂	进入	喊叫	的	笑声	.

“小矮人们又爆发出阵阵笑声。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [læft] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['gɑːrdnər] ,

Although	**they**	**laughed**	**,**	**they**	**were**	**a**	**little**	**sorry**	**for**	**the**	**poor**	**old**	**Gardener**	**,**
虽然	他们	笑了	,	他们	是	一个	小的	对不起	为了	这	贫穷的	老的	园丁	,

虽然他们都笑了，但他们心里还是有点同情这位可怜的老园丁。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**hoped**	**no**	**great**	**harm**	**had**	**come**	**to**	**him**	**,**
和	希望	不	伟大的	伤害	有	来	到	他	,

希望他没有遭遇什么严重的伤害。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [seɪf] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪn] [draɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm] ['faɪər] .

but	**that**	**he**	**had**	**got**	**safe**	**home**	**and**	**been**	**dried**	**by**	**his**	**own**	**warm**	**fire**	**.**
但	那	他	有	得到	安全的	家	和	到过	干燥	经过	他的	自己的	温暖的	火	.

但他已经安全到家，并在自家温暖的炉火旁晒干了身体。

[ðə; ði] ['frɔːsti] [mɪst] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

The	**frosty**	**mist**	**was**	**beginning**	**already**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**,**
这	霜冻	薄雾	曾是	开始	已经	到	上升	,	和	这	太阳	,

霜雾已经开始升腾，太阳也开始升起。

[ðoʊ] [stɪl] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

though	**still**	**high**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**,**
尽管	仍然	高的	向上	在	这	天空	,

虽然仍然高悬于天空，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['aɪərn][æz; əz][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [went] ['hoʊmwərd] [ə'krɔːs]

looked	**like**	**a**	**ball**	**of**	**red**	**-**	**hot**	**iron**	**as**	**the**	**six**	**children**	**went**	**homeward**	**across**
看起来	喜欢	一个	球	的	红色的	-	热的	铁	作为	这	六	孩子们	去	回家	穿过

[ðə; ði] [fiːldz] — ['meri] [ɪ'nʌf] [stɪl] ,

the	**fields**	**—**	**merry**	**enough**	**still**	**,**
这	字段	—	欢乐	足够的	仍然	,

六个孩子穿过田野回家时，看起来就像一团烧红的铁球——尽管如此，他们仍然很开心。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] . [-]

but	**not**	**quite**	**so**	**merry**	**as**	**they**	**had**	**been**	**a**	**few**	**hours**	**before**	**.**	**[**	**72**	**]**
但	不是	相当	所以	欢乐	作为	他们	有	到过	一个	很少	小时	前	.	[	-	]

但他们不像几个小时前那样快乐了。[72]

" [lets] [hoʊp] ['mʌðər] [wəʊnt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [ðeɪ] ,

"	**Let's**	**hope**	**mother**	**won't**	**be**	**vexed**	**with**	**us**	**,**	**"**	**said**	**they**	**,**
"	我们来吧	希望	母亲	惯于	是	烦恼	和	我们	,	"	说	他们	,

“希望妈妈不会生我们的气，”他们说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [let] [juː 'es] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	**but**	**will**	**let**	**us**	**come**	**back**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	但	将要	让	我们	来	后退	再次	到	-	明天	.

但会允许我们明天再来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ðæt] ['gɑːrdnər] ['tʌmbld] [ɪn] .

It	**wasn't**	**our**	**fault**	**that**	**Gardener**	**tumbled**	**in**	**.**
它	不是	我们的	过错	那	园丁	翻滚	在	.

园丁摔倒并不是我们的错。

" [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [sed] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , " [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	**As**	**somebody**	**said**	**this**	**,**	**they**	**all**	**heard**	**quite**	**distinctly**	**,**	**"**	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
"	作为	某人	说	这	,	他们	全部	听到	相当	明显地	,	"	哈	,	哈	,	哈	!

“当有人说这句话时，他们都听得很清楚，‘哈哈哈哈！’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的冒险故事（穆洛克小姐讲(The Adventures of A Brownie As Told to My)
第4/6页

" [ænd; ənd] " [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

"	and	"	Ho	,	ho	,	ho	!
"	和	"	何	,	何	,	何	!

“还有“嗬嗬嗬！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [steps] ['pætərɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

"	and	a	sound	of	little	steps	pattering	behind	.
"	和	一个	声音	的	小的	步骤	打节拍	在后面	.

身后传来细碎的脚步声。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [θɔ:t] , ['noʊbɑ:di] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv]

But	whatever	they	thought	,	nobody	ventured	to	say	that	it	was	the	fault	of
但	任何	他们	想法	,	无人	冒险	到	说	那	它	曾是	这	过错	的

[ðə; ði] ['braʊni] . [-]

the	Brownie	.	[	73	]
这	布朗尼	.	[	-	]

但不管他们怎么想，没有人敢说这是布朗尼的错。[73]

[əd'ventʃər] [ðə; ði] [sɪksθ]

ADVENTURE	THE	SIXTH
冒险	这	第六

第六冒险

[ænd; ənd] [læst]

AND	LAST
和	最后的

最后

['braʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz]

BROWNIE	AND	THE	CLOTHES
布朗尼	和	这	衣服

布朗尼和衣服

[tɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['braʊni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

TILL	the	next	time	;	but	when	there	is	a	Brownie	in	the	house	,
直到	这	下一个	时间	;	但	什么时候	那里	是	一个	布朗尼	在	这	房子	,

直到下次；但当家里有布朗尼时，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [læst] .

no	one	can	say	that	any	of	his	tricks	will	be	the	last	.
不	一	能	说	那	任何	的	他的	技巧	将要	是	这	最后的	.

谁也无法保证他的任何伎俩都会是最后一次。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['braʊni] , [ænd; ənd][noʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['i:ðər] .

For	there's	no	stopping	a	Brownie	,	and	no	getting	rid	of	him	either	.
为了	有	不	停止	一个	布朗尼	,	和	不	获得	摆脱	的	他	任何一个	.

因为布朗尼是无法阻止的，也无法摆脱的。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər]

This	one	had	followed	the	family	from	house	to	house	,	generation	after
这	一	有	随后	这	家庭	从	房子	到	房子	,	一代	后

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — ['nevər] ['eni] ['oʊldər] ,

generation	—	never	any	older	,
一代	—	绝不	任何	老	,

这座城堡世世代代都跟着这个家庭搬家——却从未变老。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['si:mɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [groʊ] ['jʌŋgər] [baɪ][ðə; ði] [trɪks] [hi:; hi] [pleɪd] .

and	sometimes	seeming	even	to	grow	younger	by	the	tricks	he	played	.
和	有时	似乎	甚至	到	生长	年轻	经过	这	技巧	他	玩	.

他耍的那些小伎俩，有时甚至让他看起来更年轻了。

[ɪn][fækt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [tʃaɪld] .

In	fact	,	though	he	looked	like	an	old	man	,	he	was	a	perpetual	child	.
在	事实	,	尽管	他	看起来	喜欢	一个	老的	男人	,	他	曾是	一个	永久	孩子	.

事实上，虽然他看起来像个老人，但他却永远像个孩子。

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] ['eni] [hɑ:rm] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

To	the	children	he	never	did	any	harm	,	quite	the	contrary	.
到	这	孩子们	他	绝不	做过	任何	伤害	,	相当	这	相反	.

他从未伤害过孩子们，恰恰相反。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌmɪs'du:ɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [vekst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

And	his	chief	misdoings	were	against	those	who	vexed	the	children	.
和	他的	首席	不当行为	是	反对	那些	WHO	烦恼	这	孩子们	.

他最大的罪行是针对那些惹恼孩子的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['grædʒuəli] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊn] [ʌp] ['enəmi] .

But	he	gradually	made	friends	with	several	of	his	grown	up	enemies	.
但	他	逐步地	制成	朋友们	和	一些	的	他的	生长	向上	敌人	.

但他逐渐与几位成年后的敌人成为了朋友。

[kʊk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪzi] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

Cook	,	for	instance	,	who	had	ceased	to	be	lazy	at	night	and	late	in	the
厨师	,	为了	实例	,	WHO	有	停止	到	是	懒惰的	在	夜晚	和	晚的	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

例如，库克已经不再像以前那样在晚上和清晨偷懒了。

[faʊnd] [noʊ] [mɔ:r] [blæk] ['fʊtmɑ:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] ['teɪbl] [klɔ:θ] .

found	no	more	black	footmarks	on	her	white	table	cloth	.
成立	不	更多的	黑色的	脚印	在	她	白色的	桌子	布	.

在她白色的桌布上，再也没有发现黑色的脚印。

[ænd; ənd] ['braʊni] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

And	Brownie	found	his	basin	of	milk	waiting	for	him	,	night	after	night	,
和	布朗尼	成立	他的	盆地	的	牛奶	等待	为了	他	,	夜晚	后	夜晚	,

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][koʊl] - ['selər] [dɔ:r] .

behind	the	coal	-	cellar	door	.
在后面	这	煤炭	-	地窖	门	.

布朗尼每晚都能在煤窖门后找到他的牛奶盆。

[bɪl] , [tu:] , [gɑ:t][ɑ:n] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊni] , [ænd; ənd][dʒes][wʌz; wəz]['teɪkən][noʊ] [mɔ:r]

Bill	,	too	,	got	on	well	enough	with	his	pony	,	and	Jess	was	taken	no	more
账单	,	也	,	得到	在	出色地	足够的	和	他的	小马	,	和	杰西	曾是	已采取	不	更多的

[naɪt] - [raɪdz] .

night	-	rides	.
夜晚	-	骑行	.

比尔和他的小马相处得也很好，杰西再也没有被带出去夜间骑马了。

[noʊ] [dʌks] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] ; [ænd; ənd] ['dɑ:li] [geɪv] [hɜ:r; hər] [mɪlk] [kwaɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tu:; tə]

No	ducks	were	lost	;	and	Dolly	gave	her	milk	quite	comfortably	to
不	鸭子	是	丢失的	;	和	多莉	给予	她	牛奶	相当	舒适地	到

[hu:'evər] [milkt] [hɜ:r; hər] .

whoever	milked	her	.
谁	挤奶	她	.

没有鸭子走失；多莉很舒服地把奶喂给任何挤奶的人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [-]
this was either [74]
这 曾是 任何一个 [-]

这要么是[74]

[bɪl] [ɔ:r][ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] [waɪf] [naʊ] .
Bill or the Gardener's wife now .
账单 或者 这 园丁的 妻子 现在 .

现在是比尔或者园丁的妻子了。

['æftər] [ðæt] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [pʊr] ['gɑ:rdnər] ['veri] ['seldəm] [ə'pɪrd] ; [wen] [hi:; hi][dɪd] ,
After that adventure on the ice , poor Gardener very seldom appeared ; when he did ,
后 那 冒险 在 这 冰 , 贫穷的 园丁 非常 很少 出现 ; 什么时候 他 做过 ,

那次冰上冒险之后，可怜的加德纳很少露面；即使露面，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [tu:] ['krʌtʃɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['ru:mətɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
it was on two crutches , for he had had rheumatism in his feet ,
它 曾是 在 二 拐杖 , 为了 他 有 有 风湿病 在 他的 脚 ,

他拄着两根拐杖，因为他的脚患有风湿病。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
and could not stir outside his cottage door .
和 可以 不是 搅拌 外部 他的 小屋 门 .

他动弹不得，只能待在小屋门外。

[bɪl] , ['ðerfɔ:r] , [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [wɜ:rk] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [bɪl] .
Bill , therefore , had double work ; which was probably all the better for Bill .
账单 , 所以 , 有 双倍的 工作 ; 哪个 曾是 大概 全部 这 更好的 为了 账单 .

因此，比尔的工作量翻了一番；这对比尔来说或许是件好事。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['wɪntər] - [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd]
The garden had to take care of itself ; but this being winter - time , it did
这 花园 有 到 拿 关心 的 本身 ; 但 这 存在 冬天 - 时间 , 它 做过
[nɑ:t] [mʌtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] .
not much signify .
不是 很多 表示 .

花园需要自行照料；但由于现在是冬天，这也没什么大不了的。

[bɪ'saɪdz] , ['braʊni] ['seldəm] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɪk'sept] [ɪn] ['sʌmər] ;
Besides , Brownie seldom went into the garden , except in summer ;
除了 , 布朗尼 很少 去 进入 这 花园 , 除了 在 夏天 ;

此外，布朗尼很少去花园，除非是在夏天；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] ['weðər] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz][koʊl] - ['selər] .
during the hard weather he preferred to stop in his coal - cellar .
期间 这 难的 天气 他 首选 到 停止 在 他的 煤炭 - 地窖 .

恶劣天气时，他更喜欢待在煤窖里。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
It might not have been a lively place , but it was warm , and he
它 可能 不是 有 到过 一个 热闹 地方 , 但 它 曾是 温暖的 , 和 他
[laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
liked it .
喜欢 它 .

这里或许不是个热闹的地方，但很温暖，他很喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] , [tuː] ;

He	had	company	there	,	too	;
他	有	公司	那里	,	也	;

他当时也有同伴；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [mɔːr] ['kɪtnz] — [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] ['biːɪŋ]

for	when	the	cat	had	more	kittens	—	the	kitten	he	used	to	tease	being
为了	什么时候	这	猫	有	更多的	小猫	—	这	小猫	他	用过的	到	逗	存在

[groʊn] [ʌp] [naʊ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['hæmpər][ɪn][ðə; ði][koʊl] - ['selər] ;

grown	up	now	—	they	were	all	put	in	a	hamper	in	the	coal	-	cellar	;
生长	向上	现在	—	他们	是	全部	放	在	一个	阻碍	在	这	煤炭	-	地窖	;

当那只猫生下更多小猫时——它以前常逗弄的小猫现在已经长大了——它们都被放进煤窖的一个篮子里；

[ænd; ənd][ʌv; əv][koʊld] [naɪts] ['braʊni] [juːst] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

and	of	cold	nights	Brownie	used	to	jump	in	beside	them	,
和	的	寒冷的	夜晚	布朗尼	用过的	到	跳	在	旁	他们	,

在寒冷的夜晚，布朗尼常常跳到他们身边。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd][æz; əz]['koʊzi][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [hɪm'self] .

and	be	as	warm	and	as	cozy	as	a	kitten	himself	.
和	是	作为	温暖的	和	作为	舒适	作为	一个	小猫	他自己	.

像小猫一样温暖舒适。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['nevər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [mjuː] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ]

The	little	things	never	were	heard	to	mew	;	so	it	may	be	supposed	they
这	小的	事物	绝不	是	听到	到	喵	;	所以	它	可能	是	据称	他们

[laɪkt] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

liked	his	society	.
喜欢	他的	社会	.

这些小动物从来没发出过喵喵声；所以可以推测它们喜欢和他在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] - [kæt] ['evɪdəntli] [bɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] ['mælɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ʃiː; ʃi]

And	the	old	mother	-	cat	evidently	bore	him	no	malice	for	the	whipping	she
和	这	老的	母亲	-	猫	显然	钻孔	他	不	恶意	为了	这	鞭打	她

[hæd; həd][gɑːt][baɪ] [mis'teik] ;

had	got	by	mistake	;
有	得到	经过	错误	;

而那只老母猫显然并没有因为自己被误打而对他怀有任何恶意；

[soʊ] ['braʊni] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

so	Brownie	must	have	found	means	of	coaxing	her	over	.
所以	布朗尼	必须	有	成立	方法	的	哄骗	她	超过	.

所以布朗尼一定找到了哄她过来的办法。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] — [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][ɪn]

One	thing	you	may	be	sure	of	—	all	the	while	she	and	her	kittens	were	in
一	事物	你	可能	是	当然	的	—	全部	这	尽管	她	和	她	小猫	是	在

[hɪz; ɪz][koʊl] - ['selər] ,

his	coal	-	cellar	,
他的	煤炭	-	地窖	,

有一件事你可以肯定——当她和她的小猫们待在他的煤窖里时，

[hiː; hi] [tʊk] [ker] ['nevər][tuː; tə][tɜːrn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] .

he	took	care	never	to	turn	himself	into	a	mouse	.
他	采取	关心	绝不	到	转动	他自己	进入	一个	老鼠	.

他小心翼翼地避免让自己变成老鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

He	was	spending	the	winter	,	on	the	whole	,	very	comfortably	,
他	曾是	开支	这	冬天	,	在	这	所有的	,	非常	舒适地	,

总的来说，他过得非常舒适。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['i:ðər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [wen] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [koʊl] -

without	much	trouble	either	to	himself	or	his	neighbors	,	when	one	day	,	the	coal	-
没有	很多	麻烦	任何一个	到	他自己	或者	他的	邻居	,	什么时候	一	天	,	这	煤炭	-

['selər] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] ['empti] ,

cellar	being	nearly	empty	,
地窖	存在	几乎	空的	,

对他自己和邻居来说，这并没有造成太大的麻烦。有一天，煤窖几乎空了，

[tu:] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wægən] - [loʊd][ʌv; əv] [koʊl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

two	men	,	and	a	great	wagon	-	load	of	coals	behind	them	,	came	to	the
二	男人	,	和	一个	伟大的	车皮	-	加载	的	煤炭	在后面	他们	,	来了	到	这

[dɔ:r] , ['gɑ:rdənɝz] [waɪf] ['fɑ:loʊɪŋ] .

door	,	Gardener's	wife	following	.
门	,	园丁的	妻子	下列的	.

两个男人，后面跟着一大车煤炭，来到门口，园丁的妻子跟在后面。

" [maɪ][mæn] [sez] [jʊə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['selər] [ə; eɪ] [gʊd] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][pʊt] ['eni]

"	My	man	says	you're	to	give	the	cellar	a	good	cleaning	out	before	you	put	any
"	我的	男人	说道	你是	到	给	这	地窖	一个	好的	打扫	出去	前	你	放	任何

[mɔ:r] [ɪn] ,

more	in	,
更多的	在	,

“我的人说，在往地窖里放任何东西之前，你得先把地窖彻底清理干净。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi]['leɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	said	she	,	in	her	sharp	voice	;	"	and	don't	be	lazy	about	it	.
"	说	她	,	在	她	锋利的	嗓音	;	"	和	不	是	懒惰的	关于	它	.

“她用尖锐的声音说：‘别偷懒。’”

['itl] [nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ][ten] ['mɪnɪts] , [fɔ:r; fər] [its] ['nɪrli] [ɔ:l] [koʊl] - [dʌst] , [-]

It'll	not	take	you	ten	minutes	,	for	it's	nearly	all	coal	-	dust	,	[	75	]
它将	不是	拿	你	十	分钟	,	为了	它是	几乎	全部	煤炭	-	灰尘	,	[	-	]

这不会花你十分钟，因为它几乎全是煤尘[75]

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [bɪg] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] — [ju:; jʊ] [maɪt] [klɪr] [ðæt] [aʊt] [tu:] . "

except	that	one	big	lump	in	the	corner	—	you	might	clear	that	out	too	.	"
除了	那	一	大的	块	在	这	角落	—	你	可能	清除	那	出去	也	.	"

除了角落里那一大块东西——你也可以把它清理掉。

" [stɑ:p] , [its] [ðə; ði] ['braʊniz] [lʌmp] !

"	Stop	,	it's	the	Brownie's	lump	!
"	停止	,	它是	这	布朗尼	块	!

“停！那是布朗尼蛋糕上的疙瘩！”

['betər] [nɑ:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] .

better	not	meddle	with	it	,	"	whispered	the	little	scullery	-	maid	.
更好的	不是	插手	和	它	,	"	低声说道	这	小的	洗碗间	-	女佣	.

“最好别去管它，”小洗碗女工低声说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ðæt] [kɑ:nt] [kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] [waɪf] ,

"	Don't	you	meddle	with	matters	that	can't	concern	you	,	"	said	the	Gardener's	wife	,
"	不	你	插手	和	事情	那	不能	忧虑	你	,	"	说	这	园丁的	妻子	,

“不要多管闲事，”园丁的妻子说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [help] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər]['faɪər] .

who	had	been	thinking	what	a	nice	help	it	would	be	to	her	fire	.
WHO	有	到过	思维	什么	一个	好的	帮助	它	会	是	到	她	火	.

她一直在想，这对她的火来说该是多么大的帮助啊。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

To	be	sure	,	it	was	not	her	lump	of	coal	,	but	she	thought	she	might
到	是	当然	,	它	曾是	不是	她	块	的	煤炭	,	但	她	想法	她	可能

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

take	it	;
拿	它	;

可以肯定的是，那块煤不是她的，但她觉得她可以拿走它；

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʊd] ['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði] ['braʊni] ['iːðər] .

the	mistress	would	never	miss	it	,	or	the	Brownie	either	.
这	情妇	会	绝不	错过	它	,	或者	这	布朗尼	任何一个	.

女主人绝不会错过它，布朗尼也不会。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [oʊld] ['braʊni] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl] .

He	must	be	a	very	silly	old	Brownie	to	live	under	a	lump	of	coal	.
他	必须	是	一个	非常	愚蠢的	老的	布朗尼	到	居住	在下面	一个	块	的	煤炭	.

他一定是只非常愚蠢的老布朗尼，才会住在煤块下面。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [men] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

So	she	argued	with	herself	,	and	made	the	men	lift	it	.
所以	她	争论	和	她自己	,	和	制成	这	男人	举起	它	.

于是她反复思量，最终还是让男人们把它抬了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][koʊl] - ['selər] [aʊt] [kliːn]

"	You	must	lift	it	,	you	see	,	if	you	are	to	sweep	the	coal	-	cellar	out	clean
"	你	必须	举起	它	,	你	看	,	如果	你	是	到	扫	这	煤炭	-	地窖	出去	干净的

.

:
.

“你看，如果你想把煤窖彻底打扫干净，就必须把它抬起来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bæroʊ] ,

And	you	may	as	well	put	it	on	the	barrow	,
和	你	可能	作为	出色地	放	它	在	这	巴罗	,

你最好把它放在手推车上。

[ænd; ənd] [aɪl] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] .

and	I'll	wheel	it	out	of	your	way	.
和	患病的	车轮	它	出去	的	你的	方式	.

我会把它推开。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [vɔɪs] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	This	she	said	in	quite	a	civil	voice	,	lest	they	should	tell	of	her	,
"	这	她	说	在	相当	一个	民用	嗓音	,	免得	他们	应该	告诉	的	她	,

“她用相当客气的语气说道，以免他们把她的事告诉别人。”

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

and	stood	by	while	it	was	being	done	.
和	站立	经过	尽管	它	曾是	存在	完毕	.

他站在一旁看着这一切发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] ,

It	was	done	without	any	thing	happening	,
它	曾是	完毕	没有	任何	事物	发生	,

事情就这样悄无声息地完成了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - ['selər] [dɔːr] , ['baʊnsɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]

except	that	a	large	rat	ran	out	of	the	coal	-	cellar	door	,	bouncing	against	her
除了	那	一个	大的	鼠	跑	出去	的	这	煤炭	-	地窖	门	,	弹跳	反对	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

然而，一只大老鼠突然从煤窖门里窜了出来，撞到了她的脚。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['tʌmbld] [daʊn] .

and	frightening	her	so	much	that	she	nearly	tumbled	down	.
和	令人恐惧	她	所以	很多	那	她	几乎	翻滚	向下	.

她吓得差点摔倒。

" [siː] [wʌt] ['nɑːnsens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['braʊniz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊl] - ['selər] .

"	See	what	nonsense	it	is	to	talk	of	Brownies	living	in	a	coal	-	cellar	.
"	看	什么	废话	它	是	到	讲话	的	布朗尼蛋糕	活的	在	一个	煤炭	-	地窖	.

“说小女童军住在煤窖里，真是荒谬至极。”

['nʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][bʌt; bət][ræts] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['pɔɪznd] ['prɪti] [suːn] ,

Nothing	lives	there	but	rats	,	and	I'll	have	them	poisoned	pretty	soon	,
没有什么	生活	那里	但	老鼠	,	和	患病的	有	他们	中毒	漂亮的	很快	,

[ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	get	rid	of	them	.
和	得到	摆脱	的	他们	.

那里除了老鼠什么也没有，我很快就会找人把它们毒死，彻底清除掉。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	But	she	was	rather	frightened	all	the	same	,
"	但	她	曾是	相当	害怕	全部	这	相同的	,

但她仍然感到有些害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ræt][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][ræt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

for	the	rat	had	been	such	a	very	big	rat	,	and	had	looked	at	her	,
为了	这	鼠	有	到过	这样的	一个	非常	大的	鼠	,	和	有	看起来	在	她	,

因为那只老鼠体型非常大，它看着她，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd][pæst] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪld] , [braɪt] , ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] — [braʊn] [aɪz] ,

as	it	darted	past	,	with	such	wild	,	bright	,	mischievous	eyes	—	brown	eyes	,
作为	它	飞镖	过去的	,	和	这样的	荒野	,	明亮的	,	恶作剧	眼睛	—	棕色的	眼睛	,

它飞快地掠过，有着如此狂野、明亮、顽皮的眼睛——棕色的眼睛，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɔːl][bʌt; bət] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

of	course	—	that	she	all	but	jumped	with	surprise	.
的	课程	—	那	她	全部	但	跳了起来	和	惊喜	.

当然——她几乎是吓得跳了起来。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli]

However	,	she	had	got	her	lump	of	coal	,	and	was	wheeling	it	quietly
然而	,	她	有	得到	她	块	的	煤炭	,	和	曾是	惠灵	它	悄悄

[ə'weɪ] , ['noʊbɑːdi] ['siːɪŋ] ,

away	,	nobody	seeing	,
离开	,	无人	看到	,

然而，她已经拿到了那块煤，正悄悄地推着它离开，没有人看见。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

to	her	cottage	at	the	bottom	of	the	garden	.
到	她	小屋	在	这	底部	的	这	花园	.

她回到了花园尽头的小屋。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	76	]
她	[	-	]

她[76]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [wɜːrkt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɪlnəs] [meɪd] [θɪŋz] ['hɑːrdər]

was	a	hard	-	worked	woman	,	and	her	husband's	illness	made	things	harder
曾是	一个	难的	-	工作	女士	,	和	她	丈夫的	疾病	制成	事物	更难

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她是一位勤劳的女性，丈夫的疾病让她的生活更加艰难。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['iːzi] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Still	**,**	**she**	**was**	**not**	**quite**	**easy**	**at**	**taking**	**what**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**her**	**.**
仍然	,	她	曾是	不是	相当	简单的	在	采取	什么	做过	不是	属于	到	她	.

然而，她并不轻易接受不属于自己的东西。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] ['bɑːdi] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði][koʊl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**I**	**don't**	**suppose**	**any**	**body**	**will**	**miss**	**the**	**coal**	**,**	**"**	**she**	**repeated**	**.**
"	我	不	认为	任何	身体	将要	错过	这	煤炭	,	"	她	重复	.

“我想应该没有人会怀念煤炭吧，”她重复道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt]

"	**I**	**dare**	**say**	**the**	**mistress**	**would**	**have**	**given**	**it**	**to**	**me**	**if**	**I**	**had**	**asked**
"	我	敢	说	这	情妇	会	有	给定	它	到	我	如果	我	有	问

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

“我敢说，如果我开口问，女主人一定会给我的；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['braʊniz] [lʌmp] — [fʌdʒ] !

and	**as**	**for**	**its**	**being**	**the**	**Brownie's**	**lump**	**—**	**fudge**	**!**
和	作为	为了	它是	存在	这	布朗尼	块	—	做傻事	!

至于布朗尼蛋糕上的那块——那就是软糖！

[bles] [ˌjuː 'es] !

Bless	**us**	**!**
保佑	我们	!

保佑我们！

[wɒts] [ðæt] ?

what's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːk] ['dredfəli] , [ænd; ənd] ['evri] [kriːk] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]

"	**For**	**the**	**barrow**	**began**	**to**	**creak**	**dreadfully**	**,**	**and**	**every**	**creak**	**sounded**	**like**	**the**
"	为了	这	巴罗	开始	到	吱嘎声	极其糟糕	,	和	每一个	吱嘎声	听起来	喜欢	这

[kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

cry	**of**	**a**	**child**	**,**
哭	的	一个	孩子	,

“因为手推车开始发出可怕的吱嘎声，每一次吱嘎声都像孩子的哭声一样，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wiːl] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪts][leg][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ɪts] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [boʊnz] .

just	**as**	**if**	**the**	**wheel**	**were**	**going**	**over**	**its**	**leg**	**and**	**crushing**	**its**	**poor**	**little**	**bones**	**.**
只是	作为	如果	这	车轮	是	去	超过	它是	腿	和	压碎	它是	贫穷的	小的	骨头	.

就好像车轮碾过它的腿，压碎了它可怜的小骨头一样。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [nɔɪz] !

"	**What**	**a**	**horrid**	**noise**	**!**
"	什么	一个	可怕的	噪音	!

“好可怕的噪音！”

[aɪ][mʌst; məst] [griːs] [ðə; ði] ['bæroʊ] .

I	**must**	**grease**	**the**	**barrow**	**.**
我	必须	润滑脂	这	巴罗	.

我得给手推车抹油。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [griːs] - [bɑːks] .

If	**only**	**I**	**knew**	**where**	**they**	**keep**	**the**	**grease**	**-**	**box**	**.**
如果	仅有的	我	知道	在哪里	他们	保持	这	润滑脂	-	盒子	.

如果我知道他们把润滑油箱放在哪里就好了。

[ɔːl] [goʊz] [rɔːŋ] , [naʊ] [maɪ] [oʊld] ['mænz] [leɪd] [ʌp] .

All	goes	wrong	,	now	my	old	man's	laid	up	.
全部	去	错误的	,	现在	我的	老的	男人的	铺设	向上	.

一切都不顺利，现在我老爸卧床不起了。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bæroʊ] [hæd; həd] ['tɪltɪd] ['oʊvər] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

"	For	suddenly	the	barrow	had	tilted	over	,	though	there	was	not	a	single
"	为了	突然	这	巴罗	有	斜	超过	,	尽管	那里	曾是	不是	一个	单身的

[stoʊn] [nɪr] ,

stone	near	,
石头	靠近	,

“突然间，墓冢倾斜了，尽管附近连一块石头都没有。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [koʊl] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	the	big	coal	was	tumbled	on	to	the	ground	,	where	it	broke	into	a
和	这	大的	煤炭	曾是	翻滚	在	到	这	地面	,	在哪里	它	打破	进入	一个

['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

thousand	pieces	.
千	件	.

那块大煤块滚落到地上，摔成了上千块。

['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɑːn] [ðə; ði]

Gathering	it	up	again	was	hopeless	,	and	it	made	such	a	mess	on	the
采集	它	向上	再次	曾是	绝望	,	和	它	制成	这样的	一个	混乱	在	这

['græv(ə)l] - [wɔːk] ,

gravel	-	walk	,
碎石	-	走	,

再把它们捡起来根本不可能，而且弄得碎石路上到处都是垃圾。

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['prɪvɪt]

that	the	old	woman	was	thankful	her	misfortune	happened	behind	the	privet
那	这	老的	女士	曾是	感恩	她	不幸	发生	在后面	这	私生子

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

老妇人庆幸自己的不幸发生在女贞树篱后面。

[wer] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] .

where	nobody	was	likely	to	come	.
在哪里	无人	曾是	可能	到	来	.

那里不太可能有人会来。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I'll	take	a	broom	and	sweep	it	up	to	-	morrow	.
" 患病的		拿	一个	扫帚	和	扫	它	向上	到	-	明天	.

“我明天会拿扫帚把它扫干净。”

['noʊbɑːdi] [goʊz] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [naʊ] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] ;

Nobody	goes	near	the	orchard	now	,	except	me	when	I	hang	out	the	clothes	;
无人	去	靠近	这	果园	现在	,	除了	我	什么时候	我	悬挂	出去	这	衣服	;

现在除了我晾衣服的时候，没有人会靠近果园；

[soʊ][aɪ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ɔːr] ['eni] ['bɑːdi] .

so	I	need	say	nothing	about	it	to	the	old	man	or	any	body	.
所以	我	需要	说	没有什么	关于	它	到	这	老的	男人	或者	任何	身体	.

所以我不需要跟老人家或者任何人提起这件事。

[bʌt; bət] [ɑː] ! ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv][koʊl] [aɪv] [lɔːst] !

But	ah	!	deary	me	,	what	a	beautiful	lot	of	coal	I've	lost	!
但	啊	!	亲爱的	我	,	什么	一个	美丽的	很多	的	煤炭	我已经丢失的		!

哎呀！我的天哪，我损失了好多漂亮的煤炭啊！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	She	stood	and	looked	at	it	mournfully	,	and	then	went	into	her	cottage	,
"	她	站立	和	看起来	在	它	悲伤地	,	和	然后	去	进入	她	小屋	,

她站在那里，悲伤地看着它，然后走进了自己的小屋。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kiːpɪŋ] ['gɑːrdnər] ['kʌmpəni] .

where	she	found	two	or	three	of	the	little	children	keeping	Gardener	company	.
在哪里	她	成立	二	或者	三	的	这	小的	孩子们	保持	园丁	公司	.

她发现有两三个小孩在陪着园丁。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪs'laɪk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [naʊ] ;

They	did	not	dislike	to	do	this	now	;
他们	做过	不是	不喜欢	到	做	这	现在	;

他们现在并不讨厌这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kɪndər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]

but	he	was	so	much	kinder	than	he	used	to	be	—	so	quiet	and
但	他	曾是	所以	很多	幼儿园	比	他	用过的	到	是	—	所以	安静的	和

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

但他比以前和蔼多了——变得安静而耐心。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] .

though	he	suffered	very	much	.
尽管	他	遭受	非常	很多	.

虽然他遭受了很多痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [riˈprəutʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [-]

And	he	had	never	once	reproached	them	for	what	they	[	77	]
和	他	有	绝不	一次	受责备	他们	为了	什么	他们	[	-	]

他从未责备过他们[77]

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ]

always	remembered	—	how	it	was	ever	since	he	was	on	the	ice	with
总是	记得	—	如何	它	曾是	曾经	自从	他	曾是	在	这	冰	和

[ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .

them	that	he	had	got	the	rheumatism	.
他们	那	他	有	得到	这	风湿病	.

他一直记得——自从和他们一起在冰上打球后，他就得了风湿病。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bæroʊ] [hæd; həd] ['tɪltɪd] ['oʊvər] .

Suddenly	the	barrow	had	tilted	over	.
突然	这	巴罗	有	斜	超过	.

突然，手推车倾斜了。

[soʊ] , [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

So	,	one	or	other	of	them	made	a	point	of	going	to	see	him	every	day	,
所以	,	一	或者	其他	的	他们	制成	一个	观点	的	去	到	看	他	每一个	天	,

所以，他们之中总有一个人每天都会去看他。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ɪn'di:d] ,

and	telling	him	all	the	funny	things	they	could	think	of	—	indeed	,
和	讲述	他	全部	这	有趣的	事物	他们	可以	思考	的	—	的确	,

并把他们能想到的所有有趣的事情都告诉他——的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ntest] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst] [meɪk] ['gɑ:rdnər] [læf] .

it	was	a	contest	among	them	who	should	first	make	Gardener	laugh	.
它	曾是	一个	竞赛	之中	他们	WHO	应该	第一的	制作	园丁	笑	.

他们之间展开了一场比赛，看谁能第一个逗笑加德纳。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smaɪl] ;

They	did	not	succeed	in	doing	that	exactly	;	but	they	managed	to	make	him	smile	;
他们	做过	不是	成功	在	正在做	那	确切地	;	但	他们	管理	到	制作	他	微笑	;

他们虽然没能完全做到这一点，但他们设法让他笑了；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

and	he	was	always	gentle	and	grateful	to	them	;
和	他	曾是	总是	温和的	和	感激的	到	他们	;

他总是对他们温柔体贴、充满感激；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪl] .

so	that	they	sometimes	thought	it	was	rather	nice	his	being	ill	.
所以	那	他们	有时	想法	它	曾是	相当	好的	他的	存在	患病的	.

所以他们有时觉得他生病是件好事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] ; [ʃi:; ʃi] ['grʌmbld] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,

But	his	wife	was	not	pleasant	;	she	grumbled	all	day	long	,
但	他的	妻子	曾是	不是	令人愉快的	;	她	咕哝	全部	天	长的	,

但他的妻子并不讨人喜欢；她整天抱怨个不停。

[ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ; ['bi:ɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['snæpɪʃ] [ðɪs] [deɪ] ,

and	snapped	at	him	and	his	visitors	;	being	especially	snappish	this	day	,
和	啪啪	在	他	和	他的	访客	;	存在	尤其	暴躁	这	天	,

他冲着他和他的访客大吼大叫；那天他尤其脾气暴躁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər][bɪg] [koʊl] .

because	she	had	lost	her	big	coal	.
因为	她	有	丢失的	她	大的	煤炭	.

因为她弄丢了她的大块煤。

" [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [hɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['krɔ:sli] .

"	I	can't	have	you	children	come	bothering	here	,	"	said	she	,	crossly	.
"	我	不能	有	你	孩子们	来	烦人	这里	,	"	说	她	,	生气	.

“我不能让你们这些孩子来这里打扰我，”她生气地说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][draɪ] .

"	I	want	to	wring	out	my	clothes	,	and	hang	them	to	dry	.
"	我	想	到	拧	出去	我的	衣服	,	和	悬挂	他们	到	干燥	.

“我想把衣服拧干，然后晾起来晾干。”

[bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! "

Be	off	with	you	!	"
是	离开	和	你	!	"

滚开！

" [let] [ˌjuː 'es][stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][tuː; tə] [tel] ['gɑːrdnər] [ðɪs] [wʌn] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑːli]

"	Let	us	stop	a	little	—	just	to	tell	Gardener	this	one	curious	thing	about	Dolly
"	让	我们	停止	一个	小的	—	只是	到	告诉	园丁	这	一	好奇的	事物	关于	多莉

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] — [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	pig	—	and	then	we'll	help	you	to	take	your	clothes	to	the
和	这	猪	—	和	然后	出色地	帮助	你	到	拿	你的	衣服	到	这

['ɔːrtʃərd] ;

orchard	;
果园	;

“我们先停下来一会儿——就为了告诉园丁关于多莉和猪的这件奇事——然后我们帮你把衣服搬到果园去；

[wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][kæn; kən] , [ɪn'diːd] .

we	can	carry	your	basket	between	us	—	we	can	,	indeed	.
我们	能	携带	你的	篮子	之间	我们	—	我们	能	,	的确	.

我们可以帮你提篮子——真的可以。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪʃt] ;

"	That	was	the	last	thing	the	woman	wished	;
"	那	曾是	这	最后的	事物	这	女士	希望	;

“那是这位女士最不希望发生的事情；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mes] [ɑːn][ðə; ði]

for	she	knew	the	that	the	children	would	be	sure	to	see	the	mess	on	the
为了	她	知道	这	那	这	孩子们	会	是	当然	到	看	这	混乱	在	这

['grævə(l)] - [wɔːk] — [ænd; ənd] [-]

gravel	-	walk	—	and	[	78	]
碎石	-	走	—	和	[	-	]

因为她知道孩子们肯定会看到碎石路上的狼藉——而且[78]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] ['noʊtɪst] ['evri] [θɪŋ] .

they	were	such	inquisitive	children	—	they	noticed	every	thing	.
他们	是	这样的	好奇	孩子们	—	他们	注意到	每一个	事物	.

他们是些好奇心很强的孩子——他们什么都注意到了。

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][koʊl] [keɪm] [ðer; ðər] .

They	would	want	to	know	all	about	it	,	and	how	the	bits	of	coal	came	there	.
他们	会	想	到	知道	全部	关于	它	,	和	如何	这	比特	的	煤炭	来了	那里	.

他们会想知道所有相关信息，以及这些煤块是如何运到那里的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə; eɪ] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	very	a	awkward	position	.
它	曾是	非常	一个	尴尬的	位置	.

这是一个非常尴尬的姿势。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] ['ɔːf(ə)n][duː][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔːkwərd]

But	people	who	take	other	people's	property	often	do	find	themselves	in	awkward
但	人们	WHO	拿	其他	人们的	财产	经常	做	寻找	他们自己	在	尴尬的

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

但侵占他人财物的人往往会发现自己陷入尴尬的境地。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [kwaɪt] [pə'laɪtli] ;

"	Thank	you	,	young	gentlemen	,	"	said	she	,	quite	politely	;
"	感谢	你	,	年轻的	先生们	,	"	说	她	,	相当	礼貌地	;

“谢谢你们，年轻的先生们，”她很有礼貌地说；

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	but	indeed	the	basket	is	too	heavy	for	you	.
"	但	的确	这	篮子	是	也	重的	为了	你	.

但这个篮子确实对你来说太重了。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp][ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld][mæn] .

However	,	you	may	stop	and	gossip	a	little	longer	with	my	old	man	.
然而	,	你	可能	停止	和	闲话	一个	小的	更长	和	我的	老的	男人	.

不过，你可以停下来，再和我老爸聊一会儿。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

He	likes	it	.
他	点赞	它	.

他很喜欢。

" [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['gɑːrdnər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɔːf] [ʃiː; ʃi]

"	And	,	while	they	were	shut	up	with	Gardener	in	his	bedroom	,	off	she
"	和	,	尽管	他们	是	关闭	向上	和	园丁	在	他的	卧室	,	离开	她

[went] ,

went	,
去	,

“当他们和加德纳一起被关在卧室里时，她就离开了。”

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

carrying	the	basket	on	her	head	,
携带	这	篮子	在	她	头	,

她头顶着篮子，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ['kerfəli] [aʊt] — [ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ɑːn] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fruːt]

and	hung	her	clothes	carefully	out	—	the	big	things	on	lines	between	the	fruit
和	悬挂	她	衣服	小心	出去	—	这	大的	事物	在	线条	之间	这	水果

[triːz] ,

trees	,
树木	,

她小心翼翼地把衣服晾起来——大件的衣服挂在果树之间的晾衣绳上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [stʌk]

and	the	little	things	,	such	as	stockings	and	pocket	handkerchiefs	,	stuck
和	这	小的	事物	,	这样的	作为	长筒袜	和	口袋	手帕	,	卡住

[ɑːn][ðə; ði] ['guːsberi] - [bʊʃɪz] ,

on	the	gooseberry	-	bushes	,
在	这	醋栗	-	灌木丛	,

还有像长筒袜和口袋手帕之类的小东西，粘在醋栗丛上。

[ɔːr] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kliːn] [griːn] [græs] .

or	spread	upon	the	clean	green	grass	.
或者	传播	之上	这	干净的	绿色的	草	.

或者撒在干净的绿草地上。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Such	a	fine	day	as	it	is	!
"	这样的	一个	美好的	天	作为	它	是	!

“真是个好天气啊！”

[ðeɪl] [draɪ][də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tʃɪrfəli] , [tuː; tə][hɜːr'self] .

they'll	dry	directly	,	"	said	she	,	cheerfully	,	to	herself	.
他们会	干燥	直接地	,	"	说	她	,	愉快地	,	到	她自己	.

“它们会直接晾干的，”她兴高采烈地自言自语道。

" ['plenti] [ʌv; əv][sʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd][tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

"	Plenty	of	sun	,	and	not	a	breath	of	wind	to	blow	them	about	.
"	很多	的	太阳	,	和	不是	一个	气息	的	风	到	吹	他们	关于	.

阳光充足，一丝风也没有，不会被吹得东倒西歪。

[aɪl] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,

I'll	leave	them	for	an	hour	or	two	,
患病的	离开	他们	为了	一个	小时	或者	二	,

我会让他们待一两个小时。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [dɑ:rk] .

and	come	and	fetch	them	in	before	it	grows	dark	.
和	来	和	拿来	他们	在	前	它	生长	黑暗的	.

天黑之前，快来把他们接进来。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ɔ:l] [maɪ] ['foʊldɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['bedtaɪm] ,

Then	I	shall	get	all	my	folding	done	by	bedtime	,
然后	我	将	得到	全部	我的	折叠式的	完毕	经过	就寝时间	,

这样我就可以在睡觉前把所有的折叠工作都完成了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['aɪərnɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

and	have	a	clear	day	for	ironing	to	-	morrow	.
和	有	一个	清除	天	为了	熨烫	到	-	明天	.

明天天气晴朗，适合熨衣服。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

"	But	when	she	did	fetch	them	in	,
"	但	什么时候	她	做过	拿来	他们	在	,

但当她把他们带进来时，

['hævɪŋ] ['bʌndəld] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

having	bundled	them	all	together	in	the	dusk	of	the	evening	,
拥有	捆绑式	他们	全部	一起	在	这	黄昏	的	这	晚上	,

在傍晚的黄昏时分，他们把所有东西都捆扎在一起。

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [kloʊðz] !

never	was	such	a	sight	as	those	clothes	!
绝不	曾是	这样的	一个	视线	作为	那些	衣服	!

那些衣服真是美得令人难以置信！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [weɪ] — [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [tɜ:rnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

They	were	all	twisted	in	the	oddest	way	—	the	stockings	turned	inside	out	,
他们	是	全部	扭曲	在	这	最奇怪的	方式	—	这	长筒袜	转向	里面	出去	,

它们都被扭曲得非常奇怪——长筒袜都翻过来了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:lz] [ænd; ənd] [toʊz] [tʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [legz] ;

with	the	heels	and	toes	tucked	into	the	legs	;
和	这	高跟鞋	和	脚趾	塞进去	进入	这	腿	;

脚后跟和脚趾蜷缩在小腿里；

[ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɜ:ts] [taɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [nɑ:ts] , [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] -

the	sleeves	of	the	shirts	tied	together	in	double	knots	,	the	pocket	-
这	袖子	的	这	衬衫	系	一起	在	双倍的	绳结	,	这	口袋	-

['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] [meɪd] ['ɪntu:] [raʊnd] [bɔ:lz] ,

handkerchiefs	made	into	round	balls	,
手帕	制成	进入	圆形的	球	,

衬衫袖子打成双结，口袋巾揉成圆球状。

[soʊ] [taɪt] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [peltid] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

so	tight	that	if	you	had	pelted	a	person	with	them	they	would	have
所以	紧的	那	如果	你	有	被毛皮覆盖	一个	人	和	他们	他们	会	有

['gɪv(ə)n] ['veri] [hɑ:rd] [bloʊz] [ɪn'di:d] .

given	very	hard	blows	indeed	.
给定	非常	难的	打击	的确	.

它们非常紧实，如果你用它们去砸人，肯定会造成非常猛烈的打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]

And	the	whole	looked	as	if	,	instead	of	lying	quietly	on	the	grass	and
和	这	所有的	看起来	作为	如果	,	反而	的	说谎	悄悄	在	这	草	和

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

整个景象看起来，与其说是静静地躺在草地和灌木丛中，不如说是.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [θruː] [hiːps] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [ðen] [stæmpt] [ə'pɑːn] ,

they	had	been	dragged	through	heaps	of	mud	and	then	stamped	upon	,
他们	有	到过	拖拽	通过	堆积如山	的	泥	和	然后	盖章	之上	,

它们曾被拖过成堆的泥浆，然后遭到践踏。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kliːn] [ɪntʃ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

so	that	there	was	not	a	clean	inch	upon	them	from	end	to	end	.
所以	那	那里	曾是	不是	一个	干净的	英寸	之上	他们	从	结尾	到	结尾	.

所以它们从头到尾没有一寸干净的地方。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [mes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [-]

"	What	a	horrid	mess	!	"	cried	the	Gardener's	wife	,	who	had	been	[	79	]
"	什么	一个	可怕的	混乱	!	"	哭	这	园丁的	妻子	,	WHO	有	到过	[	-	]

“真是太糟糕了！”园丁的妻子喊道，她当时[79]

[æt; ət] [fɜːrst] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

at	first	very	angry	,	and	then	very	frightened	.
在	第一的	非常	生气的	,	和	然后	非常	害怕	.

起初非常生气，后来非常害怕。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ðæt] ['næsti] ['bɑːksər] [hæz; həz] [gɑːt] [luːs] [ə'gen] .

"	But	I	know	what	it	is	;	that	nasty	Boxer	has	got	loose	again	.
"	但	我	知道	什么	它	是	;	那	可恶的	拳击手	有	得到	松动的	再次	.

但我知道是怎么回事；那只讨厌的拳师犬又跑出来了。

[its] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	he	that	has	done	it	.	"
它是	他	那	有	完毕	它	.	"

是他干的。

" ['bɑːksər] ['wʊdnt] [taɪ] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [nɑːts] , [ɔːr] [meɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] -

"	Boxer	wouldn't	tie	shirt	-	sleeves	in	double	knots	,	or	make	balls	of	pocket	-
"	拳击手	不会	领带	衬衫	-	袖子	在	双倍的	绳结	,	或者	制作	球	的	口袋	-

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

“拳击手不会把衬衫袖子打双结，也不会把手帕揉成球状。”

" ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ænsər] , ['sɑːləmli] .

"	Gardener	was	heard	to	answer	,	solemnly	.
"	园丁	曾是	听到	到	回答	,	庄严地	.

园丁严肃地回答道。

" [ðen] [its] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['tʃɪldrən] ;

"	Then	it's	those	horrid	children	;
"	然后	它是	那些	可怕的	孩子们	;

“然后就是那些可怕的孩子；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['ʌðər] — [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ðem; ðəm] ! "

they	are	always	up	to	some	mischief	or	other	—	just	let	me	catch	them	!	"
他们	是	总是	向上	到	一些	恶作剧	或者	其他	—	只是	让	我	抓住	他们	!	"

他们总是惹是生非——让我抓住他们！

" [juːd] ['betər] [nɑːt] , " [sed] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['gɑːrdənɝz] ,

"	You'd	better	not	,	"	said	somebody	in	a	voice	exactly	like	Gardener's	,
"	你会	更好的	不是	,	"	说	某人	在	一个	嗓音	确切地	喜欢	园丁的	,

“你最好别这么做，”一个声音和加德纳一模一样的人说道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

though	he	himself	declared	he	had	not	spoken	a	word	.
尽管	他	他自己	声明	他	有	不是	说	一个	单词	.

尽管他本人声称自己一句话也没说。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

Indeed	**,**	**he**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
的确	,	他	曾是	快速地	睡着了	.

他确实睡得很沉。

" [wel] , [its] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , " [ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] [waɪf] [sed] ,

"	**Well**	**,**	**it's**	**the**	**most**	**extraordinary**	**thing**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**,**	**"**	**the**	**Gardener's**	**wife**	**said**	**,**
"	出色地	,	它是	这	最多	非凡的	事物	我	曾经	听到	的	,	"	这	园丁的	妻子	说	,

“这真是我听过的最不可思议的事情，”园丁的妻子说道。

[sə'poʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃi] [held]

supposing	**she**	**was**	**talking**	**to**	**her**	**husband**	**all**	**the**	**time**	**;**	**but**	**soon**	**she**	**held**
假如	她	曾是	说	到	她	丈夫	全部	这	时间	;	但	很快	她	握住

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,

her	**tongue**	**,**
她	舌头	,

她以为她一直在和丈夫说话；但很快她就闭上了嘴。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [maːrks] —

for	**she**	**found**	**here**	**and**	**there**	**among**	**the**	**clothes**	**all**	**sorts**	**of**	**queer**	**marks**	**—**
为了	她	成立	这里	和	那里	之中	这	衣服	全部	排序	的	酷儿	标记	—

[maːrks][ʌv; əv] ['fɪŋgərz] ,

marks	**of**	**fingers**	**,**
标记	的	手指	,

因为她在这些衣服里到处发现了各种各样奇怪的痕迹——手指的痕迹，

[ænd; ənd][toʊz] , [ænd; ənd] [hi:lz] , [nɑ:t][ɪn] [mʌd] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ɪn] [koʊl] - [dʌst] ,

and	**toes**	**,**	**and**	**heels**	**,**	**not**	**in**	**mud**	**at**	**all**	**,**	**but**	**in**	**coal**	**-**	**dust**	**,**
和	脚趾	,	和	高跟鞋	,	不是	在	泥	在	全部	,	但	在	煤炭	-	灰尘	,

脚趾和脚后跟，根本不是在泥里，而是在煤尘里。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [blæk] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

as	**black**	**as**	**black**	**could**	**be**	**.**
作为	黑色的	作为	黑色的	可以	是	.

黑得不能再黑了。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɪg][koʊl][hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] [wʌz; wəz] ['fʊli]

as	**the**	**place**	**where**	**the**	**big**	**coal**	**had**	**tumbled**	**out**	**of**	**the**	**barrow**	**was**	**fully**
作为	这	地方	在哪里	这	大的	煤炭	有	翻滚	出去	的	这	巴罗	曾是	完全

['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

fifty	**yards**	**from**	**the**	**orchard**	**,**
五十	码	从	这	果园	,

因为大块煤炭从手推车里滚落出来的地方距离果园足足有五十码远。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][koʊl][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊðz] ,

and	**,**	**as**	**the**	**coal**	**could**	**not**	**come**	**to**	**the**	**clothes**	**,**
和	,	作为	这	煤炭	可以	不是	来	到	这	衣服	,

而且，由于煤炭无法运到衣服那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hændz] , [ðə; ði]['oʊnli][kən'klu:ʒ(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	**the**	**clothes**	**could**	**not**	**go**	**without**	**hands**	**,**	**the**	**only**	**conclusion**	**she**	**could**
和	这	衣服	可以	不是	去	没有	双手	,	这	仅有的	结论	她	可以

[ə'raɪv] [æt; ət][wʌz; wəz] — [wel] ,

arrive	**at**	**was**	**—**	**well**	**,**
到达	在	曾是	—	出色地	,

衣服不能无人照管，她唯一能得出的结论是——好吧，

[noʊ] [pər'tɪkjələr] [kən'kluːʒ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] !

no	particular	conclusion	at	all	!
不	特别的	结论	在	全部	！

根本没有任何特定结论！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ə'gen] ; [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

It	was	too	late	that	night	to	begin	washing	again	;	besides	,	she	was	extremely
它	曾是	也	晚的	那	夜晚	到	开始	洗涤	再次	；	除了	，	她	曾是	极其

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	，

那天晚上太晚了，她没法再洗漱了；而且，她也累极了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [woʊk] [ʌp] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

and	her	husband	woke	up	rather	worse	than	usual	,
和	她	丈夫	觉醒	向上	相当	更糟	比	通常	，

她丈夫醒来后情况比平时更糟。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['bʌndəld] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌp] ['enihaʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [pʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [raɪts] ,

so	she	just	bundled	the	clothes	up	anyhow	in	a	corner	,	put	the	kitchen	to	rights	,
所以	她	只是	捆绑式	这	衣服	向上	无论如何	在	一个	角落	，	放	这	厨房	到	权利	，

所以她就随手把衣服堆在角落里，然后收拾了一下厨房。

[ænd; ənd] [went] ['mɔːrnfəli] [tuː; tə] [bed] .

and	went	mournfully	to	bed	.
和	去	悲伤地	到	床	.

然后垂头丧气地上床睡觉了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] , [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [θruː] [ɔːl]

Next	morning	she	got	up	long	before	it	was	light	,	washed	her	clothes	through	all
下一个	早晨	她	得到	向上	长的	前	它	曾是	光	，	洗过	她	衣服	通过	全部

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	，

第二天早上天还没亮她就起床了，把衣服又洗了一遍。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [draɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

and	,	it	being	impossible	to	dry	them	by	the	fire	,	went	out	with	them
和	，	它	存在	不可能的	到	干燥	他们	经过	这	火	，	去	出去	和	他们

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	，

由于无法用火烘干它们，他们又带着它们出去了一次。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['kɔːrnər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]

and	began	spreading	them	out	in	their	usual	corner	,	in	a	hopeless	and
和	开始	传播	他们	出去	在	他们的	通常	角落	，	在	一个	绝望	和

['melənkɑːli] ['mænər] . [-]

melancholy	manner	.	[	80	]
忧郁	方式	.	[	-	]

然后，它们开始像往常一样散落在角落里，带着绝望和忧伤。[80]

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [keɪm] [truːp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

While	she	was	at	it	,	the	little	folks	came	trooping	around	her	.
尽管	她	曾是	在	它	，	这	小的	各位	来了	军队集结	大约	她	.

她忙活的时候，小人们三三两两地围了过来。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [skoʊld] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

She	didn't	scold	them	this	time	,	she	was	too	low	-	spirited	.
她	没有	骂	他们	这	时间	，	她	曾是	也	低的	-	精神抖擞	.

她这次没有责骂他们，她心情很差。

" [noʊ] ! [maɪ][oʊld][mæn] ['iznt] ['eni] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['fænsi][hiː; hi]['evər] [wɪl] [biː; bi] ,

"	No	!	my	old	man	isn't	any	better	,	and	I	don't	fancy	he	ever	will	be	,
"	不	!	我的	老的	男人	不是	任何	更好的	,	和	我	不	想要	他	曾经	将要	是	,

“不！我父亲的情况也没有好转，而且我觉得他永远也不会好转。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

"	said	she	,	in	answer	to	their	questions	.
"	说	她	,	在	回答	到	他们的	问题	.

她回答他们的问题时说道。

" [ænd; ənd] ['evri] ['θɪŋz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !

"	And	every	thing's	going	wrong	with	us	—	just	listen	!
"	和	每一个	事物	去	错误的	和	我们	—	只是	听	!

“我们这边一切都不顺利——听好了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] .

"	And	she	told	the	trick	which	had	been	played	her	about	the	clothes	.
"	和	她	讲述	这	诡计	哪个	有	到过	玩	她	关于	这	衣服	.

“她把别人在衣服问题上耍她的花招告诉了大家。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]

The	little	people	tried	not	to	laugh	,	but	it	was	so	funny	;	and	even	now
这	小的	人们	尝试	不是	到	笑	,	但	它	曾是	所以	有趣的	;	和	甚至	现在

,

,

,

小人们努力忍住不笑，但这实在太滑稽了；即使是现在，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

the	minute	she	had	done	hanging	them	out	,
这	分钟	她	有	完毕	绞刑	他们	出去	,

她把东西挂好之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][droʊl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kloʊðz] [bluː] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪnd]

there	was	something	so	droll	in	the	way	the	clothes	blew	about	,	without	any	wind
那里	曾是	某物	所以	滑稽	在	这	方式	这	衣服	吹	关于	,	没有	任何	风

;

;

;

衣服在没有风的情况下随风飘动，这景象十分滑稽；

[ðə; ði] ['ʃɝːts] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] ['daʊnwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

the	shirts	hanging	with	their	necks	downward	,	as	if	there	was	a	man
这	衬衫	绞刑	和	他们的	脖子	向下	,	作为	如果	那里	曾是	一个	男人

[ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ;

inside	them	;
里面	他们	;

衬衫领口朝下耷拉着，仿佛里面藏着一个人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːrz] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [ə'straɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['guːsberi] - [bʊʃɪz] ,

and	the	drawers	standing	stiffly	astride	on	the	gooseberry	-	bushes	,
和	这	抽屉	常设	僵硬地	跨骑	在	这	醋栗	-	灌木丛	,

抽屉柜僵硬地立在醋栗灌木丛上，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [stɪl] .

for	all	the	world	as	if	they	held	a	pair	of	legs	still	.
为了	全部	这	世界	作为	如果	他们	握住	一个	一对	的	腿	仍然	.

仿佛他们把一双腿固定住了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['gɑːrdənɚz] [naɪt] - [kæps] — [lɔːŋ] , [waɪt] ['kɑːt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæsl] [æt; ət][ðə; ði]

As	for	Gardener's	night	-	caps	—	long	,	white	cotton	,	with	a	tassel	at	the
作为	为了	园丁的	夜晚	-	帽子	—	长的	,	白色的	棉布	,	和	一个	流苏	在	这

[tɑːp] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

top	—	they	were	alarming	to	look	at	;
顶部	—	他们	是	令人担忧	到	看	在	;

至于加德纳的睡帽——长长的白色棉质帽子，帽顶有流苏——看起来十分吓人；

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hed] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] .

just	like	a	head	stuck	on	the	top	of	a	pole	.
只是	喜欢	一个	头	卡住	在	这	顶部	的	一个	极	.

就像一颗人头卡在杆子顶上一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

The	whole	thing	was	so	peculiar	,	and	the	old	woman	so	comical	in	her
这	所有的	事物	曾是	所以	奇特	,	和	这	老的	女士	所以	滑稽	在	她

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

整件事太奇怪了，老妇人绝望的样子也太滑稽了。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æftər] ['treɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [æt; ət] [læst] [broʊk] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

that	the	children	,	after	trying	hard	to	keep	it	in	,	at	last	broke	into	shouts	of
那	这	孩子们	,	后	尝试	难的	到	保持	它	在	,	在	最后的	打破	进入	喊叫	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

孩子们努力忍住笑，但最终还是忍不住大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

She	turned	furiously	upon	them	.
她	转向	愤怒地	之上	他们	.

她怒气冲冲地转向他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	It	was	you	who	did	it	!	"
"	它	曾是	你	WHO	做过	它	!	"

“是你干的！”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ! " [sed] [ðeɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [bloʊz] .

"	No	,	indeed	it	wasn't	!	"	said	they	,	jumping	farther	to	escape	her	blows	.
"	不	,	的确	它	不是	!	"	说	他们	,	跳	更远	到	逃脱	她	打击	.

“不，根本不是！”他们说着，跳得更远，躲避她的攻击。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] - [prɑːps] ,

For	she	had	got	one	of	her	clothes	-	props	,
为了	她	有	得到	一	的	她	衣服	-	道具	,

因为她拿了一件她的服装道具，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] ['mænər] .

and	was	laying	about	her	in	the	most	reckless	manner	.
和	曾是	躺下	关于	她	在	这	最多	鲁莽	方式	.

他以极其鲁莽的方式躺在她身边。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hɜːrt]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] , [nɑːt] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət]

However	,	she	hurt	nobody	,	and	then	she	suddenly	burst	out	,	not	laughing	,	but
然而	,	她	伤害	无人	,	和	然后	她	突然	爆裂	出去	,	不是	笑	,	但

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

然而，她并没有伤害任何人，然后她突然嚎啕大哭起来，不是笑，而是哭。

" [its] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] , [huː'evər] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	a	cruel	thing	,	whoever	has	done	it	,
"	它是	一个	残忍的	事物	,	谁	有	完毕	它	,

“无论谁做的，这都是一件残忍的事。”

[tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['bɑːdi] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

to	play	such	tricks	on	a	poor	old	body	like	me	,
到	玩	这样的	技巧	在	一个	贫穷的	老的	身体	喜欢	我	,

竟然对我这样可怜的老家伙耍这种花招，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [hɑːrd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [help]

with	a	sick	husband	that	she	works	hard	for	,	and	not	a	child	to	help
和	一个	生病的	丈夫	那	她	作品	难的	为了	,	和	不是	一个	孩子	到	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她辛勤工作，却要照顾生病的丈夫，而且没有孩子可以帮她。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

But	I	don't	care	.
但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[aɪl] [wɑːʃ] [maɪ] [kloʊðz] [ə'gen] , [ɪf] [its] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] ,

I'll	wash	my	clothes	again	,	if	it's	twenty	times	over	,
患病的	洗	我的	衣服	再次	,	如果	它是	二十	时代	超过	,

就算要洗二十遍，我也会再洗一遍。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] ,

and	I'll	hang	them	out	again	in	the	very	place	,
和	患病的	悬挂	他们	出去	再次	在	这	非常	地方	,

我还会把它们再次挂在同一个地方。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] . " [-]

just	to	make	you	all	ashamed	of	yourselves	.	"	[	81	]
只是	到	制作	你	全部	羞愧	的	你们自己	.	"	[	-	]

只是为了让你们都感到羞耻。[81]

[pər'hæps][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd]

Perhaps	the	little	people	were	ashamed	of	themselves	,	though	they	really	had
也许	这	小的	人们	是	羞愧	的	他们自己	,	尽管	他们	真的	有

[nɑːt] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] .

not	done	the	mischief	.
不是	完毕	这	恶作剧	.

也许小矮人们感到羞愧，尽管他们实际上并没有做坏事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	knew	quite	well	who	had	done	it	,
但	他们	知道	相当	出色地	WHO	有	完毕	它	,

但他们很清楚是谁干的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , [ɪf]

and	more	than	once	they	were	about	to	tell	;	only	they	were	afraid	,	if
和	更多的	比	一次	他们	是	关于	到	告诉	;	仅有的	他们	是	害怕的	,	如果

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

they	did	so	,
他们	做过	所以	,

他们不止一次想要说出来；只是他们害怕，如果说了，就会.....

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [veks] [ðə; ði] ['braʊni] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

they	should	vex	the	Brownie	so	much	that	he	would	never	come	and	play	with
他们	应该	烦恼	这	布朗尼	所以	很多	那	他	会	绝不	来	和	玩	和

[ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

them	any	more	.
他们	任何	更多的	.

他们应该把布朗尼惹得非常生气，让他再也不愿意和他们一起玩了。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

So	they	looked	at	one	another	without	speaking	,
所以	他们	看起来	在	一	其他	没有	请讲	,

于是他们默默地对视着，没有说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [hæd; həd] ['emptid] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər]

and	when	the	Gardener's	wife	had	emptied	her	basket	and	dried	her
和	什么时候	这	园丁的	妻子	有	清空	她	篮子	和	干燥	她

[aɪz] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

eyes	,	they	said	to	her	,
眼睛	,	他们	说	到	她	,

园丁的妻子倒空篮子，擦干眼泪后，他们对她说：

['veri] ['kaɪndli] :

very	kindly	:
非常	亲切地	:

非常友好：

" [pər'hæps] [noʊ] [hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ðɪs] [taɪm] .

"	Perhaps	no	harm	may	come	to	your	clothes	this	time	.
"	也许	不	伤害	可能	来	到	你的	衣服	这	时间	.

“这次你的衣服或许不会受到任何损害。”

[wiːl] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [draɪ] . "

We'll	sit	and	watch	them	till	they	are	dry	.	"
出色地	坐	和	手表	他们	直到	他们	是	干燥	.	"

我们会坐着看着它们晾干。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ] [dəunt] [ker] .

"	Just	as	you	like	;	I	don't	care	.
"	只是	作为	你	喜欢	;	我	不	关心	.

“随你喜欢；我不在乎。”

[ðem; ðəm] [ðæt] ['haɪdz] [kæn; kən] [faɪnd] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [pleɪz] [trɪks] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːp] -

Them	that	hides	can	find	,	and	them	that	plays	tricks	knows	how	to	stop	'
他们	那	隐藏	能	寻找	,	和	他们	那	演出	技巧	知道	如何	到	停止	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

躲藏的人终会找到，而耍诡计的人也知道如何阻止他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ðen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]

"	It	was	not	a	civil	speech	,	but	then	things	were	hard	for	the	poor	old
"	它	曾是	不是	一个	民用	演讲	,	但	然后	事物	是	难的	为了	这	贫穷的	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“那不是一段文明的演讲，但当时这位可怜的老妇人处境艰难。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʌp] ['wɑːʃɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ;

She	had	been	awake	nearly	all	night	,	and	up	washing	at	daybreak	;
她	有	到过	醒	几乎	全部	夜晚	,	和	向上	洗涤	在	拂晓	;

她几乎整夜没睡，天亮就起来洗衣服了；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [steps] ['wɪri] [ænd; ənd] [sloʊ] .

her	eyes	were	red	with	crying	,	and	her	steps	weary	and	slow	.
她	眼睛	是	红色的	和	哭泣	,	和	她	步骤	厌倦	和	慢的	.

她双眼因哭泣而通红，脚步疲惫而缓慢。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ,

The	little	children	felt	quite	sorry	for	her	,	and	,	instead	of	going	to	play	,
这	小的	孩子们	毛毡	相当	对不起	为了	她	,	和	,	反而	的	去	到	玩	,

孩子们都很同情她，没有去玩耍，

[sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

sat	watching	the	clothes	as	patiently	as	possible	.
卫星	观看	这	衣服	作为	耐心	作为	可能的	.

他尽可能耐心地坐着，观察着那些衣服。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Nothing	came	near	them	.
没有什么	来了	靠近	他们	.

没有任何事物能够接近它们。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [hændz] , [ænd; ənd]

Sometimes	,	as	before	,	the	things	seemed	to	dance	about	without	hands	,	and
有时	,	作为	前	,	这	事物	似乎	到	舞蹈	关于	没有	双手	,	和

[tɜːrn]['ɪntuː] [ɑːd] [ʃeɪps] ,

turn	into	odd	shapes	,
转动	进入	奇怪的	形状	,

有时，就像以前一样，这些东西似乎没有手就能跳舞，还会变成奇形怪状的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ;

as	if	there	were	people	inside	them	;
作为	如果	那里	是	人们	里面	他们	;

仿佛里面有人似的；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

but	not	a	creature	was	seen	and	not	a	sound	was	heard	.
但	不是	一个	生物	曾是	已见	和	不是	一个	声音	曾是	听到	.

但是，没有看到任何生物，也没有听到任何声音。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [wɪnd] [nɔːr] [sʌn] , ['veri] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz]

And	though	there	was	neither	wind	nor	sun	,	very	soon	all	the	linen	was
和	尽管	那里	曾是	两者都不	风	也不	太阳	,	非常	很快	全部	这	亚麻布	曾是

['pɜːrfɪktli] [draɪ] .

perfectly	dry	.
完美	干燥	.

虽然没有风也没有阳光，但很快所有的亚麻布都完全晾干了。

" [fetʃ] [wʌn][ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [wiːl] [foʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz]['taɪdɪli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] —

"	Fetch	one	of	mother's	baskets	,	and	we'll	fold	it	up	as	tidily	as	possible	—
"	拿来	一	的	母亲的	篮子	,	和	出色地	折叠	它	向上	作为	整齐地	作为	可能的	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“去拿妈妈的一个篮子，我们会尽可能整齐地把它叠好——也就是说，

[ðə; ði]['gɝːlz][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [its] [ðer; ðər] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf]

the	girls	can	do	it	,	it's	their	business	—	and	we	boys	will	carry	it	safe
这	女孩们	能	做	它	,	它是	他们的	商业	—	和	我们	男孩们	将要	携带	它	安全的

[tuː; tə] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

to	Gardener's	cottage	.
到	园丁的	小屋	.

女孩们可以做，这是她们的事——我们男孩会安全地把它送到园丁的小屋。

" [soʊ] [sed] [ðeɪ] ,

"	So	said	they	,
"	所以	说	他们	,

他们这样说道：

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

not	liking	to	say	that	they	could	not	trust	it	out	of	their	sight	for	fear	of
不是	喜欢	到	说	那	他们	可以	不是	相信	它	出去	的	他们的	视线	为了	害怕	的

['braʊni] ,

Brownie	,
布朗尼	,

他们不愿承认自己不敢将它离开视线，因为害怕布朗尼。

[huːm] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [pɪr] [raʊnd] [frʌm; frəm] ['evri] [bʊʃ] .

whom	,	indeed	,	they	were	expecting	to	see	peer	round	from	every	bush	.
谁	,	的确	,	他们	是	期待	到	看	同伴	圆形的	从	每一个	衬套	.

事实上，他们预料会看到有人从每个灌木丛中探出头来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [-]

They	began	to	have	a	secret	[	82	]
他们	开始	到	有	一个	秘密	[	-	]

他们开始有一个秘密[82]

[fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['braʊni] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['lɪt(ə)l]

fear	that	he	was	rather	a	naughty	Brownie	;	but	then	,	as	the	eldest	little
害怕	那	他	曾是	相当	一个	淘气	布朗尼	;	但	然后	,	作为	这	长子	小的

[gɜːrl] ['wɪspəd] ,

girl	whispered	,
女孩	低声说道	,

担心他是个调皮捣蛋的小精灵；但随后，正如年纪最大的小女孩低声说道：

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['braʊni] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['betər] .

"	He	was	only	a	Brownie	,	and	knew	no	better	.
"	他	曾是	仅有的	一个	布朗尼	,	和	知道	不	更好的	.

“他当时只是个小女童军，不懂事。”

" [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [bɪg] ['tʃɪldrən] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

"	Now	they	were	growing	quite	big	children	,	who	would	be	men	and	women
"	现在	他们	是	生长	相当	大的	孩子们	,	WHO	会	是	男人	和	女性

[sʌm; səm] [taɪm] ;

some	time	;
一些	时间	;

“现在他们已经长成了相当大的孩子，将来会成为男人和女人；

[wen] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] .

when	they	hoped	they	would	never	do	any	thing	wrong	.
什么时候	他们	希望	他们	会	绝不	做	任何	事物	错误的	.

他们曾希望自己永远不会做错任何事。

([ðer; ðər] ['perənts] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	Their	parents	hoped	the	same	,	but	doubted	it	.	)
(	他们的	父母	希望	这	相同的	,	但	怀疑	它	.	)

（他们的父母也希望如此，但对此表示怀疑。）

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['mænər] [ðeɪ] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] ,

In	a	serious	and	careful	manner	they	folded	up	the	clothes	,
在	一个	严肃的	和	小心	方式	他们	折叠	向上	这	衣服	,

他们认真仔细地叠好了衣服。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [ʌn'tɪl] ,

and	laid	them	one	by	one	in	the	basket	without	any	mischief	,	until	,
和	铺设	他们	一	经过	一	在	这	篮子	没有	任何	恶作剧	,	直到	,

然后将它们一个接一个地放进篮子里，没有丝毫损坏，直到.....

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

just	as	the	two	biggest	boys	were	lifting	their	burden	to	carry	it	away	,
只是	作为	这	二	最大	男孩们	是	举重	他们的	负担	到	携带	它	离开	,

就在两个个子最高的男孩抬起重物准备把它带走的时候

[ðeɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] .

they	felt	something	tugging	at	it	from	underneath	.
他们	毛毡	某物	拉扯	在	它	从	下	.

他们感觉有什么东西从下面拽着它。

" [hæ'luː] ! [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] ?

"	Halloo	!	Where	are	you	taking	all	this	rubbish	?
"	你好	!	在哪里	是	你	采取	全部	这	垃圾	?

“喂！你们要把这些垃圾运到哪里去？”

['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Better	give	it	to	me	.	"
更好的	给	它	到	我	.	"

最好给我。

" [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðeɪ] , ['veri] ['sɪvəli] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] .

"	No	,	if	you	please	,	"	said	they	,	very	civilly	,	not	to	offend	the	little	brown	man	.
"	不	,	如果	你	请	,	"	说	他们	,	非常	文明地	,	不是	到	得罪	这	小的	棕色的	男人	.

“不，请不要这样，”他们非常礼貌地说，以免冒犯这位棕色皮肤的小人。

" [wiːl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [θæŋks] !

"	We'll	not	trouble	you	,	thanks	!
"	出色地	不是	麻烦	你	,	谢谢	!

“我们不会打扰你们的，谢谢！”

[wiːd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ; [fɔːr; fər] [pʊr] ['gɑːrdnər] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz]

We'd	rather	do	it	ourselves	;	for	poor	Gardener	is	very	ill	,	and	his	wife	is
我们会	相当	做	它	我们自己	;	为了	贫穷的	园丁	是	非常	患病的	,	和	他的	妻子	是

['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,

very	miserable	,
非常	悲惨的	,

我们宁愿自己动手；因为可怜的园丁病得很重，他的妻子也很痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] . "

and	we	are	extremely	sorry	for	them	both	.	"
和	我们	是	极其	对不起	为了	他们	两个都	.	"

我们对他们俩深表同情。

" [ɪk'striːmli] ['sɑːri] !

"	Extremely	sorry	!
"	极其	对不起	!

非常抱歉！

" [kraɪd] ['braʊni] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	cried	Brownie	,	throwing	up	his	cap	in	the	air	,
"	哭	布朗尼	,	投掷	向上	他的	帽	在	这	空气	,

“布朗尼喊道，同时把帽子抛向空中，”

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

and	tumbling	head	over	heels	in	an	excited	manner	.
和	翻滚	头	超过	高跟鞋	在	一个	兴奋的	方式	.

兴奋地翻滚着。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [miːn] ?

"	What	in	the	world	does	extremely	sorry	mean	?
"	什么	在	这	世界	做	极其	对不起	意思是	?

“非常抱歉”到底是什么意思?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['braʊni] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

"	The	children	could	not	explain	,	especially	to	a	Brownie	;	but	they	thought	they
"	这	孩子们	可以	不是	解释	,	尤其	到	一个	布朗尼	;	但	他们	想法	他们

[ˌʌndə'stʊd] — ['enihaʊ] , [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

understood	—	anyhow	,	they	felt	it	.
理解	—	无论如何	,	他们	毛毡	它	.

孩子们无法解释，尤其是无法向小女童军解释；但他们觉得自己明白了——总之，他们感觉到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːroʊfl] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊni] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]

And	they	looked	so	sorrowful	that	the	Brownie	could	not	tell	what	to	make	of
和	他们	看起来	所以	悲伤	那	这	布朗尼	可以	不是	告诉	什么	到	制作	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们看起来如此悲伤，以至于小精灵都不知道该如何理解。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] , [sɪns] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['braʊni] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

He	could	not	be	said	to	be	sorry	,	since	,	being	a	Brownie	,	and	not	a
他	可以	不是	是	说	到	是	对不起	,	自从	,	存在	一个	布朗尼	,	和	不是	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

他不能说自己感到抱歉，因为他只是个小精灵，而不是人类。

['noʊɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] , [hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

knowing	right	from	wrong	,	he	never	tried	particularly	to	do	right	,
会心	正确的	从	错误的	,	他	绝不	尝试	特别	到	做	正确的	,

他明知是非对错，却从未刻意去行善。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

and	had	no	idea	that	he	was	doing	wrong	.
和	有	不	主意	那	他	曾是	正在做	错误的	.

他完全没有意识到自己做错了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

But	he	seemed	to	have	an	idea	that	he	was	troubling	the	children	,
但	他	似乎	到	有	一个	主意	那	他	曾是	令人不安的	这	孩子们	,

但他似乎意识到自己给孩子们带来了困扰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌn'hæpi] .

and	he	never	liked	to	see	them	look	unhappy	.
和	他	绝不	喜欢	到	看	他们	看	不开心	.

他最不愿看到的就是他们不开心。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [sɪks] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] . [-]

So	he	turned	head	over	heels	six	times	running	,	and	then	came	back	again	.	[	83	]
所以	他	转向	头	超过	高跟鞋	六	时代	跑步	,	和	然后	来了	后退	再次	.	[	-	]

所以他跑了六次，头朝下翻了个跟头，然后又回来了。[83]

" [ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] !

"	The	silly	old	woman	!
"	这	愚蠢的	老的	女士	!

“那个愚蠢的老太太！”

[aɪ] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] .

I	washed	her	clothes	for	her	last	night	in	a	way	she	didn't	expect	.
我	洗过	她	衣服	为了	她	最后的	夜晚	在	一个	方式	她	没有	预计	.

昨晚我以一种她意想不到的方式帮她洗了衣服。

[aɪ] ['hædnt] ['eni] [soʊp] , [soʊ][aɪ] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] [ænd; ənd] [koʊl] - [dʌst] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti]

I	hadn't	any	soap	,	so	I	used	a	little	mud	and	coal	-	dust	,	and	very	pretty
我	之前没有	任何	肥皂	,	所以	我	用过的	一个	小的	泥	和	煤炭	-	灰尘	,	和	非常	漂亮的

[ðeɪ] [lʊkt] .

they	looked	.
他们	看起来	.

我没有肥皂，所以用了一点泥土和煤粉，效果非常好。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Shall	I	wash	them	over	again	to	-	night	?	"
将	我	洗	他们	超过	再次	到	-	夜晚	?	"

今晚要不要再洗一遍?

" [oʊ] , [noʊ] , [pliːz] [dəunt] ! " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Oh	,	no	,	please	don't	!	"	implored	the	children	.
"	哦	,	不	,	请	不	!	"	恳求	这	孩子们	.

“哦，不，求求你不要！”孩子们恳求道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd]['aɪərn][ðem; ðəm] ?

"	Shall	I	starch	and	iron	them	?
"	将	我	淀粉	和	铁	他们	?

“要给它们上浆熨烫吗？”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .

I'll	do	it	beautifully	.
患病的	做	它	非常漂亮	.

我会把它做得尽善尽美。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] , [faɪv] — [sɪks] — ['sev(ə)n] , [ˌæbrəkə'dæbrə] , [tʌm] — [tʌm] — [tiː] ! " ['ʃaʊtɪd]

One	—	two	—	three	,	five	—	six	—	seven	,	Abracadabra	,	tum	—	tum	—	ti	!	"	shouted
一	—	二	—	三	,	五	—	六	—	七	,	胡言乱语	,	汤	—	汤	—	ti	!	"	喊叫

[hiː; hi] , ['dʒæbərɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,

he	,	jabbering	all	sorts	of	nonsense	,
他	,	喋喋不休	全部	排序	的	废话	,

“一二三，五六七，阿布拉卡达布拉，咚咚咚！”他大喊着，胡言乱语。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

as	it	seemed	to	the	children	,
作为	它	似乎	到	这	孩子们	,

在孩子们看来，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] ['æntɪks] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'meɪzmənt] ,

and	playing	such	antics	that	they	stood	and	stared	in	the	utmost	amazement	,
和	玩耍	这样的	滑稽动作	那	他们	站立	和	凝视	在	这	极致	惊愕	,

他们表演的滑稽动作让众人目瞪口呆，惊叹不已。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði] [kloʊðz] .

and	quite	forgot	the	clothes	.
和	相当	忘了	这	衣服	.

我完全忘了带衣服。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	they	looked	round	again	,	the	basket	was	gone	.
什么时候	他们	看起来	圆形的	再次	,	这	篮子	曾是	已消失	.

他们再次环顾四周时，篮子已经不见了。

" [siːk] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] , [siːk] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ,

"	**Seek**	**till**	**you**	**find**	**,**	**seek**	**till**	**you**	**find**	**,**
"	寻找	直到	你	寻找	,	寻找	直到	你	寻找	,

“寻找直到找到，寻找直到找到，

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['guːsberi] - [bʊʃ] , [ɪg'zæktli][tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] .

Under	**the**	**biggest**	**gooseberry**	**-**	**bush**	**,**	**exactly**	**to**	**your**	**mind**	**.**
在下面	这	最大	醋栗	-	衬套	,	确切地	到	你的	头脑	.

在最大的醋栗树下，正如你所想的那样。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [raɪm] , [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]

"	**They**	**heard**	**him**	**singing**	**this**	**remarkable**	**rhyme**	**,**	**long**	**after**	**they**	**had**	**lost**	**sight**	**of**
"	他们	听到	他	歌唱	这	卓越	韵	,	长的	后	他们	有	丢失的	视线	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“他们听见他唱着这首奇特的童谣，即便他们早已看不见他了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ə'baʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [brˈfɔːr] [ðeɪ]

And	**then**	**they**	**all**	**set**	**about**	**searching**	**;**	**but**	**it**	**was**	**a**	**long**	**while**	**before**	**they**
和	然后	他们	全部	放	关于	搜索	;	但	它	曾是	一个	长的	尽管	前	他们

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

然后他们就开始寻找；但是过了很久才找到。

[ænd; ənd] [stɪl] [lɔːŋgər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['guːsberi] -

and	**still**	**longer**	**before**	**they**	**could**	**decide**	**,**	**which**	**was**	**the**	**biggest**	**gooseberry**	**-**
和	仍然	更长	前	他们	可以	决定	,	哪个	曾是	这	最大	醋栗	-

[bʊʃ] ,

bush	**,**
衬套	,

他们又过了很久才决定哪棵醋栗树最大。

[iːtʃ] [tʃaɪld] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wʌn] — [ɑːn][ðə; ði]

each	**child**	**having**	**his**	**or**	**her**	**opinion**	**—**	**sometimes**	**a**	**very**	**strong**	**one**	**—**	**on**	**the**
每个	孩子	拥有	他的	或者	她	观点	—	有时	一个	非常	强的	一	—	在	这

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

每个孩子对此事都有自己的看法——有时甚至是非常强烈的看法。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊlɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [stɪks] ,

At	**last**	**they**	**agreed**	**to**	**settle**	**it**	**by**	**pulling**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**little**	**sticks**	**,**
在	最后的	他们	同意	到	定居	它	经过	拉	一半	-	一个	-	打	小的	棍子	,

最后他们同意通过拔出六根小棍子来解决问题。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [stɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ,

to	**see**	**which**	**stick**	**was**	**the**	**longest**	**,**
到	看	哪个	戳	曾是	这	最长	,

看看哪根棍子最长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['guːsberi] - [bʊʃ] .

and	**the**	**child**	**that**	**held**	**it**	**was**	**to**	**decide**	**the**	**gooseberry**	**-**	**bush**	**.**
和	这	孩子	那	握住	它	曾是	到	决定	这	醋栗	-	衬套	.

拿着它的孩子将决定这丛醋栗树的归属。

[ðɪs] [dʌn] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd][bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['bæskɪt]
This **done** **,** **underneath** **the** **branches** **what** **should** **they** **find** **but** **the** **identical** **basket**
这 完毕 , 下 这 分支 什么 应该 他们 寻找 但 这 完全相同的 篮子
[ʌv; əv] [kloʊðz] !
of **clothes** **!**
的 衣服 !

事情就这样，他们在树枝下发现了什么呢？不，正是那一模一样的衣服篮！

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rʌfli] [draɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [ɪn][ðə; ði]
only **,** **instead** **of** **being** **roughly** **dried** **,** **they** **were** **all** **starched** **and** **ironed** **in** **the**
仅有的 , 反而 的 存在 大致 干燥 , 他们 是 全部 淀粉 和 熨烫过的 在 这
[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] .
most **beautiful** **manner** **.**
最多 美丽的 方式 .

只是，它们并没有被粗略地晾干，而是被浆洗熨烫得非常漂亮。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɝːts] , [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
As **for** **the** **shirts** **,** **they** **really** **were** **a** **picture** **to** **behold** **,**
作为 为了 这 衬衫 , 他们 真的 是 一个 图片 到 看哪 ,

至于那些衬衫，它们真是令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl]['foʊldɪd][ʌp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɑːrnd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
and **the** **stockings** **were** **all** **folded** **up** **,** **and** **even** **darned** **in** **one** **or** **two** **places** **,**
和 这 长筒袜 是 全部 折叠 向上 , 和 甚至 该死的 在 一 或者 二 地方 ,

所有的长袜都被叠好了，甚至还有一两处补好了。

[æz; əz] ['niːtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as **neatly** **as** **possible** **.**
作为 整齐地 作为 可能的 .

尽可能整齐地进行。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] ,
And **strange** **to** **tell** **,**
和 奇怪的 到 告诉 ,

说来也奇怪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blæk] [mɑːrk][ʌv; əv] [fiːt] [ɔːr] ['fɪŋgərz] [ɑːn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [
there **was** **not** **a** **single** **black** **mark** **of** **feet** **or** **fingers** **on** **any** **one** **of** **them** **.** **[**
那里 曾是 不是 一个 单身的 黑色的 标记 的 脚 或者 手指 在 任何 一 的 他们 . [
-]
84 **]**
-]

他们身上没有一个人身上有脚或手指的黑色痕迹。[84]

" [kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['braʊni] !
" **Kind** **little** **Brownie** **!**
" 种类 小的 布朗尼 !

“善良的小布朗尼！”

['klevər] ['lɪt(ə)l] ['braʊni] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɔːrəs] ,
clever **little** **Brownie** **!** **"** **cried** **the** **children** **in** **chorus** **,**
聪明的 小的 布朗尼 ! " 哭 这 孩子们 在 合唱 ,

“聪明的小布朗尼！”孩子们齐声喊道。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pleɪd] .
and **thought** **this** **was** **the** **most** **astonishing** **trick** **he** **had** **ever** **played** **.**
和 想法 这 曾是 这 最多 惊人 诡计 他 有 曾经 玩 .

并认为这是他玩过的最惊人的把戏。

[wʌt] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] ['eni] [θɪŋ] ,
What **the** **Gardener's** **wife** **said** **about** **it** **,** **whether** **they** **told** **her** **any** **thing** **,**
什么 这 园丁的 妻子 说 关于 它 , 无论 他们 讲述 她 任何 事物 ,

园丁的妻子对此事说了些什么，他们有没有告诉她什么，

[ɔːr] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

or	allowed	her	to	suppose	that	the	clothes	had	been	done	in	their	own
或者	允许	她	到	认为	那	这	衣服	有	到过	完毕	在	他们的	自己的

['lɔːndri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] ([wer'evər] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [maɪt] [biː; bi]) ,

laundry	instead	of	the	Brownie's	(	wherever	that	establishment	might	be	)	,
洗衣店	反而	的	这	布朗尼	(	无论	那	建立	可能	是	)	,

或者让她以为这些衣服是在他们自己的洗衣房而不是布朗尼洗衣店（无论那家洗衣店在哪里）洗的。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

is	more	than	I	can	tell	.
是	更多的	比	我	能	告诉	.

我无法告诉你更多。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt]

Of	one	thing	only	I	am	certain	—	that	the	little	people	said	nothing	but	what
的	一	事物	仅有的	我	是	肯定	—	那	这	小的	人们	说	没有什么	但	什么

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

有一件事我唯一可以肯定——那就是小人物们说的都是实话。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] ['evri] [θɪŋ] .

Also	,	that	the	very	minute	they	got	home	they	told	their	mother	every	thing	.
还	,	那	这	非常	分钟	他们	得到	家	他们	讲述	他们的	母亲	每一个	事物	.

而且，他们一到家就把一切都告诉了妈妈。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['trʌbld] .

But	for	a	long	time	after	that	they	were	a	good	deal	troubled	.
但	为了	一个	长的	时间	后	那	他们	是	一个	好的	交易	麻烦	.

但在那之后的很长一段时间里，他们都过得很艰难。

['gɑːrdnər] [gɑːt] ['betər] , [ænd; ənd] [went] ['hɔbəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ,

Gardener	got	better	,	and	went	hobbling	about	the	place	again	,
园丁	得到	更好的	,	和	去	跛行	关于	这	地方	再次	,

园丁的病情好转了，又一瘸一拐地在院子里走来走去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdiːz] [greɪt] ['kɑːntent] ,

to	his	own	and	every	body's	great	content	,
到	他的	自己的	和	每一个	身体的	伟大的	内容	,

令他自己和大家都非常满意的是，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [les] [ʃɑːrp] - [tʌŋd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] —

and	his	wife	was	less	sharp	-	tongued	and	complaining	than	usual	—
和	他的	妻子	曾是	较少的	锋利的	-	舌头	和	抱怨	比	通常	—

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

indeed	,	she	had	nothing	to	complain	of	.
的确	,	她	有	没有什么	到	抱怨	的	.

他的妻子不像往常那样尖酸刻薄、抱怨连连——事实上，她没有什么可抱怨的。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braʊni] .

All	the	family	were	very	flourishing	,	except	the	little	Brownie	.
全部	这	家庭	是	非常	茁茁	,	除了	这	小的	布朗尼	.

除了小布朗尼之外，全家人都过得很好。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ;

Often	there	was	heard	a	curious	sound	all	over	the	house	;
经常	那里	曾是	听到	一个	好奇的	声音	全部	超过	这	房子	;

房子里经常会传来奇怪的声音；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ræts] [ˈskwiːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈweɪnskət] — [ðə; ði][ˈeldəz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]

it	might	have	been	rats	squeaking	behind	the	wainscot	—	the	elders	said	it
它	可能	有	到过	老鼠	吱吱作响	在后面	这	护墙板	—	这	长者	说	它

[wʌz; wəz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd]

was	—	but	the	children	were	sure	it	was	a	sort	of	weeping	and
曾是	—	但	这	孩子们	是	当然	它	曾是	一个	种类	的	哭泣	和

[ˈweɪlɪŋ] .

wailing	.
哀嚎	.

可能是墙裙后面老鼠的吱吱声——长辈们说是的——但孩子们确信那是一种哭泣和哀嚎声。

" [ðeɪv] [ˈstoʊlən][maɪ][koʊl] ,

"	They've	stolen	my	coal	,
"	他们有	被盗	我的	煤炭	,

“他们偷了我的煤，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][hoʊl]

And	I	haven't	a	hole
和	我	还没有	一个	洞

我没有洞

[tuː; tə][haɪd][ɪn] ;

To	hide	in	;
到	隐藏	在	;

藏身之处；

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [haʊs]

Not	even	a	house
不是	甚至	一个	房子

连房子都没有

[wʌn] [kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] [maʊs]

One	could	ask	a	mouse
一	可以	问	一个	老鼠

你可以问问老鼠。

[tuː; tə][baɪd][ɪn] .

To	bide	in	.
到	比德	在	.

待在里面。

" [ə; eɪ][moʊst][fərˈlɔːrn] [tuːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈmaɪnər] [kiː] ,

"	A	most	forlorn	tune	it	was	,	ending	in	a	dreary	minor	key	,
"	一个	最多	绝望	调	它	曾是	,	结束	在	一个	凄凉	次要的	钥匙	,

这是一首极其凄凉的曲子，以阴郁的小调结尾。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈlæstɪd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd]

and	it	lasted	for	months	and	months	—	at	least	the	children	said	it	did
和	它	持续	为了	几个月	和	几个月	—	在	至少	这	孩子们	说	它	做过

.

:
.

而且这种情况持续了好几个月——至少孩子们是这么说的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [kwaɪt] [dʌl] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleɪˌfeloʊ] , [wen] ,

And	they	were	growing	quite	dull	for	want	of	a	playfellow	,	when	,
和	他们	是	生长	相当	乏味的	为了	想	的	一个	玩伴	,	什么时候	,

由于缺少玩伴，他们变得越来越无聊，这时，

[baɪ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [nɑːt] [-]

by	the	greatest	good	luck	in	the	world	,	there	came	to	the	house	not	[	87	]
经过	这	最	好的	运气	在	这	世界	,	那里	来了	到	这	房子	不是	[	-	]

凭借着世上最大的好运，来到了房子里[87]

['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [lɑːt][ʌv; əv] ['kɪtnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] .

only	a	new	lot	of	kittens	,	but	a	new	baby	.
仅有的	一个	新的	很多	的	小猫	,	但	一个	新的	婴儿	.

只是一批新出生的小猫，但却是一个新生儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [pet] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['braʊniz] .

And	the	new	baby	was	everybody's	pet	,	including	the	Brownie's	.
和	这	新的	婴儿	曾是	每个人的	宠物	,	包括	这	布朗尼	.

这个新生儿成了大家的宠儿，包括布朗尼一家。

[ðə; ði] [nuː] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [pet] . — [peɪdʒ] -

The	new	baby	was	everybody's	pet	.	—	Page	87
这	新的	婴儿	曾是	每个人的	宠物	.	—	页	-

这个新生儿成了大家的宠儿。——第87页

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] ,

From	that	time	,	though	he	was	not	often	seen	,
从	那	时间	,	尽管	他	曾是	不是	经常	已见	,

从那时起，虽然他不常露面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [hɜːrd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

he	was	continually	heard	up	and	down	the	staircase	,
他	曾是	持续	听到	向上	和	向下	这	楼梯	,

人们不断听到他在楼梯上上下下走动的声音。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]['taɪni][ɔːr][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [sent] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [ə'gen] ,

where	he	was	frequently	mistaken	for	Tiny	or	the	cat	,	and	sent	sharply	down	again	,
在哪里	他	曾是	频繁地	错误	为了	微小的	或者	这	猫	,	和	发送	尖锐地	向下	再次	,

他经常被误认为是小不点或者那只猫，然后又被狠狠地打下去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['æŋgər][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['noʊbɑːdi] .

which	was	wasting	a	great	deal	of	wholesome	anger	upon	Mr	.	Nobody	.
哪个	曾是	浪费	一个	伟大的	交易	的	健康	愤怒	之上	先生	.	无人	.

这等于把很多健康的愤怒浪费在了无名氏身上。

[ɔːr][hiː; hi] ['lɜːkt] [ɪn] [ɑːd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

Or	he	lurked	in	odd	corners	of	the	nursery	,
或者	他	潜伏	在	奇怪的	角落	的	这	苗圃	,

或者他躲藏在育婴室的隐蔽角落里，

['wɪðər] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [siːn] ['krɔːlɪŋ] ['iːgərli] ['æftər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

whither	the	baby	was	seen	crawling	eagerly	after	nothing	in	particular	,
往哪里去	这	婴儿	曾是	已见	爬行	急切地	后	没有什么	在	特别的	,

人们看到婴儿兴致勃勃地爬来爬去，似乎并没有在追什么特定的东西。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — ['prɑːbəbli] [hɜːr; hər] [oʊn] [toʊz] .

or	sitting	laughing	with	all	her	might	at	something	—	probably	her	own	toes	.
或者	坐着	笑	和	全部	她	可能	在	某物	—	大概	她	自己的	脚趾	.

或者她正坐着，对着某件事——很可能是她自己的脚趾——放声大笑。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['braʊni] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [sə'spektɪd] .

But	,	as	Brownie	was	never	seen	,	he	was	never	suspected	.
但	,	作为	布朗尼	曾是	绝不	已见	,	他	曾是	绝不	怀疑	.

但是，由于布朗尼从未被人见过，所以他从未被怀疑过。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][dɪd][noʊ] ['mɪstʃɪf] — ['niːðər] [pɪntʃt] [ðə; ði]['beɪbi][nɔːr] [broʊk] [ðə; ði] [tɔɪz] ,

And	since	he	did	no	mischief	—	neither	pinched	the	baby	nor	broke	the	toys	,
和	自从	他	做过	不	恶作剧	—	两者都不	捏	这	婴儿	也不	打破	这	玩具	,

因为他没有做任何坏事——既没有掐婴儿，也没有弄坏玩具，

[left] [noʊ] [soʊp] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] [noʊ] ['fʊtmɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] — [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

left	no	soap	in	the	bath	and	no	footmarks	about	the	room	—	but	was	always
左边	不	肥皂	在	这	洗澡	和	不	脚印	关于	这	房间	—	但	曾是	总是

[ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['braʊni] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

a	well	-	conducted	Brownie	in	every	way	,
一个	出色地	-	实施	布朗尼	在	每一个	方式	,

浴缸里没留下肥皂，房间里也没留下脚印——但她始终是一位各方面都表现良好的女童子军。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ([ɔːr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [sɪns] ,

he	was	allowed	to	inhabit	the	nursery	(	or	supposed	to	do	so	,	since	,
他	曾是	允许	到	居住	这	苗圃	(	或者	据称	到	做	所以	,	自从	,

[æz; əz] ['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

as	nobody	saw	him	,
作为	无人	锯	他	,

他被允许住在育婴室里（或者说应该被允许，因为没有人看到他，

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]) , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [men] [ænd; ənd]

nobody	could	prevent	him	)	,	until	the	children	were	grown	up	into	men	and
无人	可以	防止	他	)	,	直到	这	孩子们	是	生长	向上	进入	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

没有人能阻止他)，直到孩子们长大成人。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊl] - ['selər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [hiː; hi] [meɪ]

After	that	he	retired	into	his	coal	-	cellar	,	and	,	for	all	I	know	,	he	may
后	那	他	退休	进入	他的	煤炭	-	地窖	,	和	,	为了	全部	我	知道	,	他	可能

[lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [stɪl] ,

live	there	still	,
居住	那里	仍然	,

之后他就隐居到煤窖里，据我所知，他现在可能还住在那里。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [sɪns] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd]

and	have	gone	through	hundreds	of	adventures	since	;	but	as	I	never	heard
和	有	已消失	通过	数百	的	冒险	自从	;	但	作为	我	绝不	听到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

此后我经历了数百次冒险；但我从未听过他们的故事，

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] .

I	can't	tell	them	.
我	不能	告诉	他们	.

我不能告诉他们。

['oʊnli] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'gen] ,

Only	I	think	,	if	I	could	be	a	little	child	again	,
仅有的	我	思考	,	如果	我	可以	是	一个	小的	孩子	再次	,

我只是觉得，如果我能再做回一个小孩子就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] ['braʊni] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	should	exceedingly	like	a	Brownie	to	play	with	me	.
我	应该	非常	喜欢	一个	布朗尼	到	玩	和	我	.

我非常希望有只小精灵能和我一起玩。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [juː; jʊ] ? [-]

Should	not	you	?	[	88	]
应该	不是	你	?	[	-	]

难道不应该吗？[88]

[ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] .

THE	BLACKBIRD	AND	THE	ROOKS	.
这	黑鸟	和	这	车	.

黑鸟与白嘴鸦。

[ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] ['blækbɜ:rd] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [θɔ:rn] - [tri:]

A	slender	young	Blackbird	built	in	a	thorn	-	tree
一个	苗条	年轻的	黑鸟	建造	在	一个	刺	-	树

一只纤细的幼年黑鸟栖息在荆棘树上

[ə; eɪ] [spru:s] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz]['evər][kʊd; kəd][bi:; bi] ;

A	spruce	little	fellow	as	ever	could	be	;
一个	云杉	小的	同伴	作为	曾经	可以	是	;

一个精神抖擞的小家伙;

[hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['jeloʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [soʊ] [blæk] ,

His	bill	was	so	yellow	,	his	feathers	so	black	,
他的	账单	曾是	所以	黄色的	,	他的	羽毛	所以	黑色的	,

他的喙是黄色的，羽毛是黑色的。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][soʊ] ['glɑ:si] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

So	long	was	his	tail	,	and	so	glossy	his	back	,
所以	长的	曾是	他的	尾巴	,	和	所以	光滑	他的	后退	,

他的尾巴很长，背部光滑油亮。

[ðæt] [gʊd] ['mɪsɪz] . [bi:] . , [hu:] [sæt] ['hætʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [egz] ,

That	good	Mrs	.	B	.	,	who	sat	hatching	her	eggs	,
那	好的	太太	.	B	.	,	WHO	卫星	孵化	她	鸡蛋	,

那位善良的B太太，她一直在孵蛋，

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] [stretʃ] [hɜ:r; hər] [pʊr] [legz] ,

And	only	just	left	them	to	stretch	her	poor	legs	,
和	仅有的	只是	左边	他们	到	拉紧	她	贫穷的	腿	,

她只是离开他们，好让她可怜的双腿舒展一下。

[ænd; ənd] [pɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][wɜ:rm][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] ,

And	pick	for	a	minute	the	worm	she	preferred	,
和	挑选	为了	一个	分钟	这	蠕虫	她	首选	,

然后，她挑了一会儿她最喜欢的虫子，

[θɔ:t] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rd] .

Thought	there	never	was	seen	such	a	beautiful	bird	.
想法	那里	绝不	曾是	已见	这样的	一个	美丽的	鸟	.

我以为我从未见过如此美丽的鸟儿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] !

And	such	a	kind	husband	!
和	这样的	一个	种类	丈夫	!

真是个好丈夫!

[haʊ] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt]

how	early	and	late
如何	早期的	和	晚的

早晚

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] [geɪt] ,

He	would	sit	at	the	top	of	the	old	garden	gate	,
他	会	坐	在	这	顶部	的	这	老的	花园	门	,

他会坐在旧花园大门顶上，

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][dʒu:n] ,

And	sing	,	just	as	merry	as	if	it	were	June	,
和	唱歌	,	只是	作为	欢乐	作为	如果	它	是	六月	,

放声歌唱，就像六月里那样欢快，

['biːɪŋ] [nɛə] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔːr] ['tempər] , [ɔːr] [tuːn] .

Being	**ne'er**	**out**	**of**	**patience**	**,**	**or**	**temper**	**,**	**or**	**tune**	**.**
存在	从未	出去	的	耐心	，或者		脾气	，或者		调	。

永远保持耐心、脾气和调皮。

" [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [rʊks] , [dɪr] ; [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

"	**So**	**unlike**	**those**	**Rooks**	**,**	**dear**	**;**	**from**	**morning**	**till**	**night**
"	所以	与此不同	那些	车	，亲爱的		；	从	早晨	直到	夜晚

“亲爱的，你和那些乌鸦完全不一样；从早到晚

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [faɪt] ,

They	**seem**	**to**	**do**	**nothing**	**but**	**quarrel**	**and**	**fight**	**,**
他们	似乎	到	做	没有什么	但	争吵	和	斗争	,

他们似乎除了争吵和打架什么也不做。

[ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] [ænd; ənd]['dʒæŋgl] , [ænd; ənd] ['plʌndər] — [waɪl] [wiː; wi]

And	**wrangle**	**and**	**jangle**	**,**	**and**	**plunder**	**—**	**while**	**we**
和	争吵	和	争吵	,	和	掠夺	—	尽管	我们

争吵、喧闹、掠夺——而我们

[sɪt] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [seɪf] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [θɔːrn] - [triː] .

Sit	**,**	**honest**	**and**	**safe**	**,**	**in**	**our**	**pretty**	**thorn**	**-**	**tree**	**.**
坐	,	诚实的	和	安全的	,	在	我们的	漂亮的	刺	-	树	.

安坐于我们美丽的荆棘树下，诚实而安全。

" [dʒʌst] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] [rʊk]

"	**Just**	**while**	**she**	**was**	**speaking**	**,**	**a**	**lively**	**young**	**Rook**
"	只是	尽管	她	曾是	请讲	,	一个	热闹	年轻的	车

“就在她说话的时候，一只活泼的年轻白鸦

[ə'lɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːrn] - [bʊʃ] [kwaɪt] [ʃʊk] ,

Alit	**with**	**a**	**flap**	**that**	**the**	**thorn**	**-**	**bush**	**quite**	**shook**	**,**
一	和	一个	瓣膜	那	这	刺	-	衬套	相当	摇晃	,

阿利特拍打着荆棘丛，使它剧烈摇晃起来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] — " [kʌm] , [aɪ] [seɪ] ,

And	**seizing**	**a**	**stick**	**from**	**the**	**nest**	**—**	**"**	**Come**	**,**	**I**	**say**	**,**
和	抓住	一个	戳	从	这	巢	—	"	来	，我		说	,

然后从鸟巢里抓起一根树枝——“来吧，我说，

[ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [suːt] [ˌem 'iː] , ['neɪbər] " — [fluː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

That	**will**	**just**	**suit**	**me**	**,**	**neighbor**	**"**	**—**	**flew**	**with**	**it**	**away**
那	将要	只是	套装	我	,	邻居	"	—	飞翔	和	它	离开

“那正合我意，邻居。”说着，他带着它飞走了。

[ðə; ði]['leɪdi] [laʊd] ['twɪtə] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [suːn] [hɜːrd] : [-]

The	**lady**	**loud**	**twittered**	**—**	**her**	**husband**	**soon**	**heard**	**:**	**[**	**89**	**]**
这	女士	大声	推特	—	她	丈夫	很快	听到	：	[	-	]

这位女士大声地发着推特——她的丈夫很快就听到了：[89]

[ðoʊ] ['piːsf(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [bɜːrd] ;

Though	**peaceful**	**,**	**he**	**was**	**not**	**a**	**cowardly**	**bird**	**;**
尽管	和平	,	他	曾是	不是	一个	胆小	鸟	；

虽然性情温和，但他并不是一只胆小的鸟；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːmənts] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɔrwɛlm]

And	**with**	**arguments**	**angry**	**enough**	**to**	**o'erwhelm**
和	和	论点	生气的	足够的	到	难以承受

争论激烈到足以压倒一切。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['rʊkəri] — [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [elm] .

A	**whole**	**Rookery**	**—**	**flew**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**elm**	**.**
一个	所有的	乌鸦巢	—	飞翔	到	这	顶部	的	这	榆树	.

整整一群乌鸦——飞到了榆树顶上。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — " ([θiːf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ;
" How dare you , you — " (thief he was going to say ;
" 如何 敢 你 , 你 — " (贼 他 曾是 去 到 说 ;

“你竟敢——”(他本想说的是“小偷”;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] :
But a civiller sentiment came in the way :
但 一个 平民 情绪 来了 在 这 方式 :

但一种较为文明的情绪阻碍了他们:

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] - [tɪz][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] [ʃeɪmz]
For he knew ' tis no good , and it anyhow shames
为了 他 知道 - 的 不 好的 , 和 它 无论如何 耻辱

因为他知道这样做不好，而且无论如何都会让他感到羞耻。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['kɔːlɪŋ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmz] :)
A gentleman , calling strange gentlemen names :)
一个 绅士 , 呼叫 奇怪的 先生们 姓名 :)

一位绅士，称呼其他陌生绅士为“绅士”:)

" [preɪ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['moʊtɪv] , [sɜːr] [rʊk] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [trɪks] ,
" Pray what is your motive , Sir Rook , for such tricks ,
" 祈祷 什么 是 你的 动机 , 先生 车 , 为了 这样的 技巧 ,

“鲁克爵士，请问你使用这种伎俩的动机是什么？”

[æz; əz] ['bɪldɪŋ] [jʊr; jər]['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [foʊks] - [stɪks] ?
As building your mansion with other folks ' sticks ?
作为 建筑 你的 大厦 和 其他 各位 - 棍子 ?

用别人的树枝盖自己的豪宅?

[aɪ] [rɪ'kwest] [juːl] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lɔː] .
I request you'll restore them , in justice and law .
我 要求 你会 恢复 他们 , 在 正义 和 法律 .

我请求你们依法公正地恢复他们的权益。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] [set] [ʌp] [ə; eɪ] — [kɔː] !
" At which the whole colony set up a — caw !
" 在 哪个 这 所有的 殖民地 放 向上 一个 — 啼 !

于是整个殖民地都发出了一声——嘎!

[bʌt; bət]['blækbɜːrd] , [nɑːt] ['saɪlənst] , [ðen] [spoʊk] [aʊt] [ə'gen] ;
But Blackbird , not silenced , then spoke out again ;
但 黑鸟 , 不是 沉默 , 然后 辐 出去 再次 ;

但黑鸟并未就此沉默，而是再次开口说话;

" [aɪv] [bɪlt] [maɪ] [smɔːl] [nest] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər][ænd; ənd] [peɪn] .
" I've built my small nest with much labor and pain .
" 我已经 建造 我的 小的 巢 和 很多 劳动 和 疼痛 .

“我辛辛苦苦，费尽心力才筑起我的小窝。”

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪŋɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['sɜːrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
I'm a poor singing gentleman , Sirs , it is true ,
我是 一个 贫穷的 歌唱 绅士 , 先生们 , 它 是 真的 ,

先生们，我确实是个歌喉不佳的歌手。

[ðoʊ] ['kɔkniːz] [duː]['ɔːf(ə)n] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
Though cockneys do often mistake me for you ;
尽管 伦敦东区人 做 经常 错误 我 为了 你 ;

虽然伦敦东区人经常把我误认为是你;

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] ['mɪsɪz] . ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [egz] ,
But I keep Mrs . Blackbird , and four little eggs ,
但 我 保持 太太 . 黑鸟 , 和 四 小的 鸡蛋 ,

但我留下了黑鸟太太和四个小蛋，

[ænd; ənd] ['niːðər] [ɛə] ['pɪlfəz] , [ɔːr] ['bɔrəuz] , [ɔːr][begz] .

And	neither	e'er	pilfers	,	or	borrows	,	or	begs	.
和	两者都不	曾经	偷窃者	，或者		借款	，或者		乞求	.

而且他从不偷窃，从不借贷，也从不乞讨。

[naʊ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [raɪt] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

Now	have	I	not	right	on	my	side	,	do	you	see	?
现在	有	我	不是	正确的	在	我的	边	，	做	你	看	？

现在难道我不是站在自己这边吗？你明白吗?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ænd; ənd] [pekt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][elm] - [triː] .

"	But	they	flew	at	and	pecked	him	all	down	the	elm	-	tree	.
"	但	他们	飞翔	在	和	啄食	他	全部	向下	这	榆树	-	树	.

“但是它们沿着榆树一路飞下来，啄他。”

[ɑː] ! ['wɪkɪdnəs] ['prɔspəz] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] ;

Ah	!	wickedness	prospers	sometimes	,	I	much	fear	;
啊	！	邪恶	繁荣	有时	，	我	很多	害怕	；

唉！我非常担心，邪恶有时会得逞；

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuːz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [vɪk'tɔːriəs] , [ðæts] [klɪr] :

And	virtue's	not	always	victorious	,	that's	clear	:
和	美德	不是	总是	胜利者	，	那就是	清除	:

很显然，美德并非总是胜利的:

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest]

At	least	,	not	at	first	:	for	it	must	be	confessed
在	至少	，	不是	在	第一的	:	为了	它	必须	是	坦白

至少一开始不是这样的：因为这件事必须坦白承认。

[pʊr] ['blækbɜːrd] [lɔːst] ['meni] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nest] ;

Poor	Blackbird	lost	many	a	stick	from	his	nest	;
贫穷的	黑鸟	丢失的	许多	一个	戳	从	他的	巢	；

可怜的黑鸟从巢里丢了很多树枝;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'kaɪnd][grænd] ['nebəz] [wɪð; wɪθ] [skɔfɪŋ] [kɔː] - [kɔː] , [-]

And	his	unkind	grand	neighbors	with	scoffing	caw	-	caws	,	[	90	]
和	他的	不友善	盛大	邻居	和	嘲笑	啼	-	叫声	，	[	-	]

还有他那些不友善的邻居，他们发出嘲笑的嘎嘎声[90]

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [faʊnd] ['meni] [flɔːz] ,

In	his	voice	and	his	character	found	many	flaws	,
在	他的	嗓音	和	他的	特点	成立	许多	缺陷	，

他的声音和性格中都存在许多缺陷，

[ænd; ənd] [dʒɪəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeid] [ɔːl] [dʌn] ,

And	jeered	him	and	mocked	him	;	but	when	they'd	all	done	,
和	嘲笑	他	和	嘲笑	他	；	但	什么时候	他们会	全部	完毕	，

他们嘲笑他，讥讽他；但当他们都做完之后，

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [sæŋ] ['tʃɪrəli] [ɑːn] .

He	flew	to	his	tree	and	sang	cheerily	on	.
他	飞翔	到	他的	树	和	唱	兴高采烈地	在	.

他飞到树上，欢快地唱着歌。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [liːvz] ;

At	length	May	arrived	with	her	garlands	of	leaves	;
在	长度	可能	到达的	和	她	花环	的	树叶	；

五月终于到来，她带着树叶花环;

[ðə; ði] ['swɔləuz] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɑːrm] - [iːvz] ,

The	swallows	were	building	beneath	the	farm	-	eaves	,
这	燕子	是	建筑	下面	这	农场	-	檐	，

燕子们在农舍的屋檐下筑巢。

[ren] , ['lɪnɪt] , [ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] , [ɑːn] ['evri] [hedʒ] - [saɪd] ,
Wrens , linnets , and sparrows , on every hedge - side ,
鹪鹩 , 红雀 , 和 麻雀 , 在 每一个 对冲 - 边 ,

篱笆边上到处都是鹪鹩、红雀和麻雀。

[wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] ;
Were bringing their families out with great pride ;
是 带来 他们的 家庭 出去 和 伟大的 自豪 ;

他们带着家人，满怀自豪地出来游玩；

[waɪl] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] - [tɑːp] ,
While far above all , on the tallest tree - top ,
尽管 远的 多于 全部 , 在 这 最高 树 - 顶部 ,

然而，在最高的树梢上，远远高于一切，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['klæmər] [ðæt] ['nevər] [dɪd] [stɑːp] ,
With a flutter and clamor that never did stop ,
和 一个 扑 和 叫嚣 那 绝不 做过 停止 ,

伴随着一阵阵持续不断的喧闹和嘈杂，

[ðə; ði] ['hɔːti] [oʊld] [rʊks] [held] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [soʊ] [haɪ] ,
The haughty old Rooks held their heads up so high ,
这 傲慢 老的 车 握住 他们的 头部 向上 所以 高的 ,

那些傲慢的老乌鸦高高昂着头，

[ænd; ənd] [driːmd] [nɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [naɪ] !
And dreamed not of trouble — until it drew nigh !
和 梦见 不是 的 麻烦 — 直到 它 画 夜 !

从未想过会有麻烦——直到麻烦临近！

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
One morning at seven , as he came with delight
一 早晨 在 七 , 作为 他 来了 和 喜

一天早晨七点，他兴高采烈地来了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prɪti] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] [meɪ] - ['blɔsəmz] [waɪt] ,
To his wife's pretty parlor of may - blossoms white ,
到 他的 妻子的 漂亮的 客厅 的 可能 - 花朵 白色的 ,

到他妻子那间铺满五月花般洁白的漂亮客厅，

['hævɪŋ] [fed] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [er] [raɪz] [ʌv; əv] [sʌn] , —
Having fed all his family ere rise of sun , —
拥有 美联储全部 他的 家庭 埃雷 上升 的 太阳 , —

在太阳升起之前，他已经喂饱了全家人。

['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [pər'siːvd] — [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] ;
Mr . Blackbird perceived — a big man with a gun ;
先生 . 黑鸟 感知 — 一个 大的 男人 和 一个 枪 ;

黑鸟先生察觉到——一个拿着枪的大个子；

[huː] ['ɔːlsoʊ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] : " [siː] , ['tʃɑːrli] , [ə'mʌŋ]
Who also perceived him : " See , Charlie , among
WHO 还 感知 他 : " 看 , 查理 , 之中

谁也注意到了他："看，查理，在……"

[ðæt] [meɪ] , [sɪts] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [wiːv] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] :
That may , sits the Blackbird we've heard for so long :
那 可能 , 坐着 这 黑鸟 我们已经 听到 为了 所以 长的 :

也许，我们久违的黑鸟就栖息在那里：

[moʊst] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] [nɛsts] [ðer; ðər] — [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [lʊks] !
Most likely his nest's there — how frightened he looks !
最多 可能 他的 巢穴的 那里 — 如何 害怕 他 看起来 !

他的巢很可能就在那里——他看起来好害怕啊！

[neɪ] , ['blæki] , [wɪə(r)] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rʊks] .
Nay , Blackie , we're not come for you , but the Rooks .
不 , 黑人 , 是 不是 来 为了 你 , 但 这 车 .

不，布莱基，我们不是来找你的，而是来找鲁克斯队的。

" [aɪ] [dəunt] [seɪ] - [twʌz] ['kruːəl] — [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] - [twʌz] [kaɪnd] —
" I don't say ' twas cruel — I can't say ' twas kind —
" 我 不 说 - 那是 残忍的 — 我 不能 说 - 那是 种类 —

“我不会说这很残酷——我也不能说这很仁慈——”

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] :
On the subject I haven't quite made up my mind :
在 这 主题 我 还没有 相当 制成 向上 我的 头脑 :

关于这个问题，我还没有完全下定决心:

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['gʌnz] [went] [pɑːp] - ['pɑːpɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'læs] !
But those guns went pop - popping all morning , alas !
但 那些 枪支 去 流行音乐 - 爆米花 全部 早晨 , 唉 !

但是，唉，那些枪一上午都在砰砰作响!

[ænd; ənd] [jʌŋ] [rʊks] [kept] ['drɑːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,
And young Rooks kept dropping among the long grass ,
和 年轻的 车 保留 下降 之中 这 长的 草 ,

年轻的白嘴鸦不断掉落在长长的草丛中，

[tɪl] [gʊd] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] , [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [-]
Till good Mr . Blackbird , who watched the whole thing , [91]
直到 好的 先生 . 黑鸟 , WHO 观看 这 所有的 事物 , [-]

直到目睹了整个过程的好心人布莱克伯德先生[91]

[fɔːr; fər] ['pɪti] [kʊd; kəd] ['skersli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [noʊt] [sɪŋ] ,
For pity could scarcely a single note sing ,
为了 遗憾 可以 几乎 一个 单身的 笔记 唱歌 ,

怜悯之心几乎无法发出一个音符，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] ['sʌnset] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [kʊd; kəd] [ber]
And in the May sunset he hardly could bear
和 在 这 可能 日落 他 几乎 可以 熊

五月的夕阳让他几乎无法忍受

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [rʊks] - [kɔː] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
To hear the returning Rooks ' caw of despair .
到 听到 这 返回 车 - 啼 的 绝望 .

聆听归来的乌鸦绝望的叫声。

" [oʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['blækbɜːrd] , " [æt; ət] [læst] ['wɔːbld] [hiː; hi] ,
" O , dear Mrs . Blackbird , " at last warbled he ,
" 哦 , 亲爱的 太太 . 黑鸟 , " 在 最后的 鸣啭 他 ,

“哦，亲爱的黑鸟夫人，”他最后轻声唱道。

" [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hʌmb(ə)l] [θɔːrn] - [triː] ;
" How happy we are in our humble thorn - tree ;
" 如何 快乐的 我们 是 在 我们的 谦逊的 刺 - 树 ;

“我们在这棵简陋的荆棘树下是多么幸福啊;

[haʊ] ['geɪli] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , ['lɪvɪŋ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [pʊr] ,
How gaily we live , living honest and poor ,
如何 兴高采烈地 我们 居住 , 活的 诚实的 和 贫穷的 ,

我们生活得多么快乐，即使诚实贫穷。

[haʊ] [swiːt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [meɪ] - ['blɔsəmz] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] . "
How sweet are the may - blossoms over our door . "
如何 甜的 是 这 可能 - 花朵 超过 我们的 门 . "

我们门前的五月花真美啊。

" [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,

"	And	then	our	dear	children	,	"	the	mother	replied	,
"	和	然后	我们的	亲爱的	孩子们	,	"	这	母亲	回复	,

“然后是我们亲爱的孩子们，”母亲回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nestɪd] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['feðərd] [saɪd] ,

And	she	nested	them	close	to	her	warm	feathered	side	,
和	她	嵌套	他们	关闭	到	她	温暖的	羽毛	边	,

她把它们安置在自己温暖的羽毛边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['twɪtər] [ʌv; əv] ['draʊzi] ['kɑːntent] ,

And	with	a	soft	twitter	of	drowsy	content	,
和	和	一个	柔软的	叽叽喳喳	的	昏昏欲睡	内容	,

以及一条内容慵懒、略带昏昏欲睡的推特，

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [meɪ] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [ɔːl] [went] .

In	the	quiet	May	moonlight	to	sleep	they	all	went	.
在	这	安静的	可能	月光	到	睡觉	他们	全部	去	.

五月静谧的月光下，他们都沉沉睡去。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [triː]

THE	SHAKING	OF	THE	PEAR	-	TREE
这	摇晃	的	这	梨	-	树

梨树的摇晃

[ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [aɪ] [rɪ'membər] ,

Of	all	days	I	remember	,
的	全部	天	我	记住	,

我记得的所有日子里，

[ɪn] ['sʌmərz] [pæst] [ə'weɪ] ,

In	summers	passed	away	,
在	夏天	通过了	离开	,

夏日已逝，

[wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [triː] ,

Was	"	the	shaking	of	the	pear	-	tree	,
曾是	"	这	摇晃	的	这	梨	-	树	,

是“梨树的摇晃”吗?

" [ɪn]['grænd,mɑːz] ['ɔːrtʃərd] [geɪ] .

"	In	grandma's	orchard	gay	.
"	在	奶奶的	果园	同性恋	.

“在奶奶的果园里，同性恋。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɔːrtʃərd] ,

A	large	old	-	fashioned	orchard	,
一个	大的	老的	-	造型	果园	,

一个大型的老式果园，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [græs] ['ʌndər] [fʊt] ,

With	long	grass	under	foot	,
和	长的	草	在下面	脚	,

脚下是长长的草丛，

[ænd; ənd] ['blækberi] - [b'ræmblz] ['krɔːlɪŋ]

And	blackberry	-	brambles	crawling
和	黑莓	-	荆棘	爬行

还有蔓生的黑莓荆棘

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [ʃuːt] .

In	many	a	tangled	shoot	.
在	许多	一个	纠缠不清	射击	.

在许多交错缠绕的枝条中。

[frʌm; frəm] ['tʃeri] [taɪm] , [tɪl] ['dæmzn]
From **cherry** **time** **,** **till** **damsons**
从 樱桃 时间 , 直到 李子

从樱桃成熟到李子成熟

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [sɪr] ,
Dropped **from** **the** **branches** **sere** **,**
掉落 从 这 分支 塞雷 ,

从枝头凋落，枯萎了。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] [-]
That **wonderful** **old** **orchard** **[** **92** **]**
那 精彩的 老的 果园 [-]

那座美丽的古老果园[92]

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] [ɔːl] [jɪr] ;
Was **full** **of** **fruit** **all** **year** **;**
曾是 满的 的 水果 全部 年 ;

一年四季都结满了水果；

[wiː; wi] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['bæskəts] ,
We **pick'd** **it** **up** **in** **baskets** **,**
我们 挑选 它 向上 在 篮子 ,

我们用篮子把它捡起来，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ;
Or **pluck'd** **it** **from** **the** **wall** **;**
或者 拔掉 它 从 这 墙 ;

或者从墙上摘下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [triː]
But **the** **shaking** **of** **the** **pear** **-** **tree**
但 这 摇晃 的 这 梨 - 树

但梨树的摇晃

[wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst] [triːt] [ʌv; əv][ɔːl] .
Was **the** **grandest** **treat** **of** **all** **.**
曾是 这 最宏伟 对待 的 全部 .

这是最盛大的款待。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] ['kaʊntɪd]
Long **,** **long** **the** **days** **we** **counted**
长的 , 长的 这 天 我们 计数

我们数着日子，日子漫长而难熬。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [druː] [naɪ] ;
Until **that** **day** **drew** **nigh** **;**
直到 那 天 画 夜 ;

直到那一天临近；

[ðen] , [haʊ] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
Then **,** **how** **we** **watched** **the** **sun** **set** **,**
然后 , 如何 我们 观看 这 太阳 放 ,

然后，我们是如何观看日落的呢?

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði][skaɪ] !
And **criticised** **the** **sky** **!**
和 受到批评 这 天空 !

甚至还批评了天空!

[ɪf] [reɪn] — " - [twɪl] [klɪr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;
If **rain** **—** **"** **'** **Twill** **clear** **at** **midnight** **;**
如果 雨 — " - 斜纹布 清除 在 午夜 ;

如果下雨——“午夜时分就会放晴；

" [ɪf] [dɑːn] [broʊk] [tʃɪl] [ænd; ənd] [greɪ] ,
" If dawn broke chill and gray ,
" 如果 黎明 打破 寒意 和 灰色的 ,

“如果黎明打破了寒冷和阴沉，

" [oʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mɔːrnɪŋ]
" O many a cloudy morning
" 哦 许多 一个 多云 早晨

“哦，许多阴天的早晨

[tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .
Turns out a lovely day .
转弯 出去 一个 迷人的 天 .

今天天气真好。

" [soʊ] [ɔːf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['geɪli] ,
" So off we started gaily ,
" 所以 离开 我们 开始 兴高采烈地 ,

于是我们兴高采烈地出发了，

['hiːdləs] [ʌv; əv] [dʒoʊlt] [ɔːr] [dʒɑːr] ;
Heedless of jolt or jar ;
鲁莽 的 颠簸 或者 罐 ;

不顾颠簸或震动；

[θruː] [taʊn] [ænd; ənd] [leɪn] , [ænd; ənd] ['hæmlət] ,
Through town and lane , and hamlet ,
通过 镇 和 车道 , 和 村庄 ,

穿过城镇、小路和村庄，

[ɪn] [oʊld] [luː'wɛlɪnz] [kɑːr] .
In old Llewellyn's car .
在 老的 勒韦林的 车 .

在老卢埃林的车里。

['hiːz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] — [luː)'welin] ,
He's dead and gone — Llewellyn ,
他是 死的 和 已消失 — 卢埃林 ,

他已经死了，走了——卢埃林

[ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] , [aɪ] [daʊt] :
These twenty years , I doubt :
这些 二十 年 , 我 怀疑 :

这二十年来，我对此表示怀疑：

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] ,
If I put him in this poem ,
如果 我 放 他 在 这 诗 ,

如果我把他写进这首诗里，

['hiːl] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
He'll never find it out ,
地狱 绝不 寻找 它 出去 ,

他永远不会知道。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [kaɪnd] [luː)'welin] —
The patient , kind Llewellyn —
这 病人 , 种类 卢埃林 —

耐心善良的卢埃林——

[huːz] [brɔːd] [feɪs] [smaɪld] [ɔːl] [ɔː(r)] ,
Whose broad face smiled all o'er ,
谁 广阔 脸 微笑 全部 超过 ,

他那张宽阔的脸上洋溢着笑容，

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [-]

As	he	lifted	out	us	children	[	93	]
作为	他	抬起	出去	我们	孩子们	[	-	]

当他把我们这些孩子抱出来时[93]

[æt; ət]['grændˌmɑːz] ['veri] [dɔːr] .

At	grandma's	very	door	.
在	奶奶的	非常	门	.

就在奶奶家门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['grændˌmɑːz] ['beti] ,

And	there	stood	Grandma's	Betty	,
和	那里	站立	奶奶的	贝蒂	,

奶奶的贝蒂就站在那里，

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [laɪk] ['æplz] [red] ;

With	cheeks	like	apples	red	;
和	脸颊	喜欢	苹果	红色的	;

双颊红得像苹果；

[ænd; ənd] [dæʃ] , [ðə; ði] ['spænjəl] , ['wɔdld]

And	Dash	,	the	spaniel	,	waddled
和	短跑	,	这	西班牙猎犬	,	摇摇摆摆

还有那只名叫达什的西班牙猎犬，摇摇摆摆地走着。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['koʊzi][bed] .

Out	of	his	cosy	bed	.
出去	的	他的	舒适	床	.

他离开了温暖舒适的床。

[wɪð; wɪθ] ['sɪlki] [ɪrz] [daʊn] ['drɑːpɪŋ] ,

With	silky	ears	down	dropping	,
和	丝滑	耳朵	向下	下降	,

丝滑的耳朵垂了下来，

[ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [peɪl] ;

And	coat	of	chestnut	pale	;
和	外套	的	板栗	苍白	;

还有浅栗色的外套；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt][ænd; ənd]['leɪzi]

He	was	so	fat	and	lazy
他	曾是	所以	胖的	和	懒惰的

他又胖又懒。

[hiː; hi] [skers] [kʊd; kəd][wæg][hɪz; ɪz] [teɪl] .

He	scarce	could	wag	his	tail	.
他	稀少	可以	摇摆	他的	尾巴	.

他几乎摇不动尾巴了。

[pʊr] [dæʃ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['berid]

Poor	Dash	is	dead	,	and	buried
贫穷的	短跑	是	死的	,	和	埋葬

可怜的达什死了，被埋葬了。

['ʌndər] [ðə; ði]['laɪlək] - [triː] ;

Under	the	lilac	-	tree	;
在下面	这	紫丁香	-	树	;

在紫丁香树下；

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] [oʊld] , — [æz; əz] , ['tʃɪldrən] ,

And	Betty's	old	,	—	as	,	children	,
和	贝蒂的	老的	,	—	作为	,	孩子们	,

贝蒂年纪大了，——就像孩子们一样，

[wiː; wi] [ɔːl] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] .

We	all	may	one	day	be	.
我们	全部	可能	一	天	是	.

我们或许有一天都会成为那样的人。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [tʃaɪld] [wɪl] [veks] [juː 'es] ,

I	hope	no	child	will	vex	us	,
我	希望	不	孩子	将要	烦恼	我们	,

我希望没有孩子会给我们添麻烦。

[æz; əz] [wiː; wi] [vekst] ['betɪ] [ðen] ,

As	we	vexed	Betty	then	,
作为	我们	烦恼	贝蒂	然后	,

当时我们惹恼了贝蒂，

[wɪð; wɪθ] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [drɔː] - [wel] ,

With	winding	up	the	draw	-	well	,
和	绕线	向上	这	画	-	出色地	,

随着抽水井的运转，

[ɔːr] ['hʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [hen] .

Or	hunting	the	old	hen	.
或者	打猎	这	老的	母鸡	.

或者猎杀老母鸡。

[ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] , ['tiːzɪŋ] , ['tiːzɪŋ] ,

And	teasing	,	teasing	,	teasing	,
和	戏弄	,	戏弄	,	戏弄	,

戏弄，戏弄，戏弄

[tɪl] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [raʊnd] ,

Till	afternoon	wore	round	,
直到	下午	穿着	圆形的	,

直到下午来临，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [perz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]

And	shaken	pears	came	tumbling
和	摇晃	梨	来了	翻滚

摇晃过的梨子滚落下来

[ɪn] ['ʃaʊɝz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

In	showers	upon	the	ground	.
在	淋浴	之上	这	地面	.

雨水洒落在地面上。

[oʊ] [haʊ] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] !

O	how	we	jumped	and	shouted	!
哦	如何	我们	跳了起来	和	喊叫	!

我们又蹦又跳，欢呼雀跃!

[oʊ] [haʊ] [wiː; wi] [plʌndʒd] [ə'mɪd]

O	how	we	plunged	amid
哦	如何	我们	暴跌	之中

哦，我们是如何坠入其中的

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [græs] , [wer] [ðə; ðɪ] ['treʒərz] , [-]

The	long	grass	,	where	the	treasures	,	[	94	]
这	长的	草	,	在哪里	这	宝藏	,	[	-	]

长长的草丛里藏着宝藏[94]

[drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['deftlɪ] [hɪd] ;

Dropped	down	and	deftly	hid	;
掉落	向下	和	巧妙地	隐藏	;

俯身躲藏；

[lɔːŋ] , ['slendər] - [ʃeɪpt] , [red] - ['rʌsɪt] ,
Long , slender - shaped , red - russet ,
长的 , 苗条 - 形状 , 红色的 - 赤褐色 ,

细长，红褐色

[ɔːr] ['jeloʊ] [dʒʌst] [laɪk] [goʊld] ;
Or yellow just like gold ;
或者 黄色的 只是 喜欢 金子 ;

或者像黄金一样呈黄色;

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['nevər] [perz] [hæv; həv] ['teɪstɪd]
never pears have tasted
绝不 梨 有 尝过

从未尝过梨的味道

[laɪk] [ðoʊz] [swiːt] [perz] [ʌv; əv] [oʊld] !
Like those sweet pears of old !
喜欢 那些 甜的 梨 的 老的 !

就像以前那些香甜的梨子一样!

[wiː; wi] [eɪt] — [aɪ'd] [best] [nɑːt] ['menʃ(ə)n]
We ate — I'd best not mention
我们 吃 — ID 最好的 不是 提到

我们吃了饭——我最好还是别提了。

[haʊ] ['meni] : [pɔːzd] [tuː; tə] [fɪl]
How many : paused to fill
如何 许多 : 暂停 到 充满

数量：暂停填写

[bɪg] ['bæskɪt] ['æftər] ['bæskɪt] ;
Big basket after basket ;
大的 篮子 后 篮子 ;

一篮接一篮;

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] ;
Working with right good - will ;
在职的 和 正确的 好的 - 将要 ;

秉持善意开展工作;

[ðen] ['hʌntɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
Then hunted round the orchard
然后 猎杀 圆形的 这 果园

然后绕着果园搜寻

[fɔːr; fər] [hæf] - [raɪp] [plʌmz] — [ɪn] [veɪn] ;
For half - ripe plums — in vain ;
为了 一半 - 成熟 李子 — 在 徒劳 ;

买半熟的李子——徒劳无功;

[soʊ] , [bæk] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [per] - [triː] ,
So , back unto the pear - tree ,
所以 , 后退 到 这 梨 - 树 ,

所以，让我们回到梨树那里。

[tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [iːt] [ə'gen] .
To eat , and eat again .
到 吃 , 和 吃 再次 .

吃，再吃。

[aɪm][nɑːt][ɑːn][maɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
I'm not on my confession ,
我是 不是 在 我的 忏悔 ,

我不在我的忏悔录里，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [niːd] [nɑːt] [seɪ]
And therefore need not say
和 所以 需要 不是 说

因此无需赘言

[haʊ] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ˈsliːpi] ,
How tired , and cross , and sleepy ,
如何 疲劳的 , 和 叉 , 和 困 ,

多么疲惫、烦躁、困倦啊！

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [er] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ;
Some were ere close of day ;
一些 是 埃雷 关闭 的 天 ;

有些是在天黑之前；

[fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [hæz; həz][ɪts] [ˈendɪŋ] ,
For pleasure has its ending ,
为了 乐趣 有 它是 结束 ,

快乐终有尽头。

[ænd; ənd] [iːk] [ɪts] [ˈtrʌblz] [tuː] ;
And eke its troubles too ;
和 埃克 它是 麻烦 也 ;

也面临着它的种种困难；

[wɪtʃ] [juːl] [faɪnd] [aʊt] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
Which you'll find out , my children ,
哪个 你会 寻找 出去 , 我的 孩子们 ,

孩子们，你们很快就会知道了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
As well as we could do .
作为 出色地 作为 我们 可以 做 .

我们尽力了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的冒险故事（穆洛克小姐讲(The Adventures of A Brownie As Told to My)
第5/6页

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
But yet this very minute ,
但 然而 这 非常 分钟 ,

然而就在此刻，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —
I seem to see it all —
我 似乎 到 看 它 全部 —

我好像什么都看到了——

[ðə; ði] [per] - [triːz] ['empti] ['bræntʃɪz] [-]
The pear - tree's empty branches [95]
这 梨 - 树的 空的 分支 [-]

梨树的空枝[95]

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] - [fɔːl] ;
The gray of evening - fall ;
这 灰色的 的 晚上 - 落下 ;

傍晚的灰色；

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hoʊmwərd] ['saɪləns] ,
The children's homeward silence ,
这 孩子们的 回家 沉默 ,

孩子们回家的路上沉默不语。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [fairz] [ðæt] [gləud] ,
The furnace fires that glowed ,
这 炉 火灾 那 发光 ,

炉火熊熊燃烧，熠熠生辉。

[iːtʃ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] , [aʊt] ['striːmɪŋ]
Each mile or so , out streaming
每个 英里 或者 所以 , 出去 流媒体

每隔大约一英里，就会有股流向外涌出

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] ;
Across the lonely road ;
穿过 这 孤独 路 ;

穿过寂静的道路；

[ænd; ənd] [haɪ] , [haɪ] [set] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And high , high set in heaven ,
和 高的 , 高的 放 在 天堂 ,

高高地立于天上，

[wʌn] [lɑːrdʒ] [braɪt] , ['bjuːtiəs] [stɑːr] ,
One large bright , beauteous star ,
一 大的 明亮的 , 美丽的 星星 ,

一颗又大又亮又美丽的星星，

[ðæt] [ʃoʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz]
That shone between the curtains
那 闪耀 之间 这 窗帘

那光芒透过窗帘照射进来

[ʌv; əv][oʊld] [luːˈwɛlɪnz] [kɑːr] .
Of old Llewellyn's car .
的 老的 勒韦林的 车 .

那是老卢埃林的车。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈæp(ə)l] - [triː] . [[ə; eɪ]]
THE WONDERFUL APPLE - TREE . [A]
这 精彩的 苹果 - 树 . [一个]

奇妙的苹果树。[A]

[kʌm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] ,
Come here , my dear boys , and I'll tell you a fable ,
来 这里 , 我的 亲爱的 男孩们 , 和 患病的 告诉 你 一个 寓言 ,

孩子们，过来，我给你们讲个寓言故事。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)l] ;
Which you may believe as much as you're able ;
哪个 你 可能 相信 作为 很多 作为 你是 有能力的 ;

你可以尽可能地相信；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ɔːl] [truː] , [nɔːr][ɔːl] [fɔːls] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] —
It isn't all true , nor all false , I'll be bound —
它 不是 全部 真的 , 也不 全部 错误的 , 患病的 是 边界 —

我敢肯定，这并非全是真，也并非全是假——

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [berz] [ˈæplz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
Of the tree that bears apples all the year round .
的 这 树 那 熊 苹果 全部 这 年 圆形的 .

就是那种一年四季都结苹果的树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːn] [ˈtʌkər] [ʌv; əv] [ˈglɑːstɚ] [ˈsɪti] ,
There was a Dean Tucker of Gloster city ,
那里 曾是 一个 院长 塔克 的 格洛斯特 城市 ,

格洛斯特市有一位名叫迪恩·塔克的人，

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] , [ɔːr] [ˈwɜːrði] , [ɔːr] [ˈwɪti] ;
Who may have been wise , or worthy , or witty ;
WHO 可能 有 到过 明智的 , 或者 值得 , 或者 机智 ;

他或许睿智，或许品德高尚，或许机智幽默；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] ,
But I know nothing of him , the more's the pity ,
但 我 知道 没有什么 的 他 , 这 更多 这 遗憾 ,

但我对他一无所知，真是可惜。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːn] [ˈtʌkər] [ʌv; əv] [ˈglɑːstɚ] [ˈsɪti] .
Save that he was Dean Tucker of Gloster city .
节省 那 他 曾是 院长 塔克 的 格洛斯特 城市 .

只不过他是格洛斯特市的迪恩·塔克。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [er]
And walking one day with a musing air
和 步行 一 天 和 一个 沉思 空气

有一天，我带着沉思的神情漫步。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːnəri] [ˈgɑːrdn] , [kloʊz][baɪ] [wer]
In his Deanery garden , close by where
在 他的 院长 花园 , 关闭 经过 在哪里

在他的教长花园里，就在附近

[ðə; ði] [greɪt] [kəˈθiːdrəlz] [west] [ˈwɪnˌdoʊz] [siːn] , — [-]
The great cathedral's west window's seen , — [96]
这 伟大的 大教堂的 西方 视窗 已见 , — [-]

可以看到大教堂的西窗，—[96]

" [aɪl] [plænt][æn; ən]['æp(ə)l] , " [sed] ['tʌkər] [ðə; ði] [di:n] .

"	I'll	plant	an	apple	,	"	said	Tucker	the	Dean	.
"	患病的	植物	一个	苹果	,	"	说	塔克	这	院长	.

“我要种一棵苹果树，”院长塔克说道。

[ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz][pla:ntid] , [ðə; ði]['æp(ə)l] [gru:] ,

The	apple	was	planted	,	the	apple	grew	,
这	苹果	曾是	已种植	,	这	苹果	生长	,

苹果种下了，苹果长出来了，

[ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [tri:] , [fʊl] [ʌv; əv] [li:vz] [nɑ:t] [fju:] ;

A	stout	young	tree	,	full	of	leaves	not	few	;
一个	肥硕	年轻的	树	,	满的	的	树叶	不是	很少	;

一棵粗壮的小树，枝繁叶茂；

[ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz] [græft] , [ðə; ði]['æp(ə)l] [bɔ:r]

The	apple	was	grafted	,	the	apple	bore
这	苹果	曾是	嫁接	,	这	苹果	钻孔

苹果树是嫁接的，苹果树是开花的。

[ʌv; əv] ['gʊdli] ['æplz] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] .

Of	goodly	apples	,	one	,	two	,	three	,	four	.
的	很好	苹果	,	一	,	二	,	三	,	四	.

好苹果，一个，两个，三个，四个。

[ðə; ði][oʊld] [di:n] [wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [fer] ,

The	old	Dean	walked	in	his	garden	fair	,
这	老的	院长	步行	在	他的	花园	公平的	,

老院长在他的花园集市上散步，

" [aɪm][glæd][aɪ][pla:ntid] [ðæt] [jʌŋ] [tri:] [ðer; ðər] ,

"	I'm	glad	I	planted	that	young	tree	there	,
"	我是	高兴的	我	已种植	那	年轻的	树	那里	,

我很高兴我在那里种下了那棵小树苗。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃu:t] , [ɔ:r][sʌm; səm][oʊld] [tri:z] ['sʌkər] ;

Though	it	was	but	a	shoot	,	or	some	old	tree's	sucker	;
尽管	它	曾是	但	一个	射击	,	或者	一些	老的	树的	傻瓜	;

即便它只是一根嫩芽，或是老树的萌蘖；

[aɪl] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [gʊd] [di:n] ['tʌkər] .

I'll	taste	it	to	-	morrow	,	"	said	good	Dean	Tucker	.
患病的	品尝	它	到	-	明天	,	"	说	好的	院长	塔克	.

“我明天尝尝，”善良的迪恩·塔克说道。

[bʌt; bət][loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] ([ðeɪ] [seɪ]) [tri:z] [tɔ:k] ,

But	lo	,	in	the	night	when	(	they	say	)	trees	talk	,
但	洛	,	在	这	夜晚	什么时候	(	他们	说	)	树木	讲话	,

但是，据说在夜晚，树木会说话，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:k] ,

And	some	of	the	liveliest	get	up	and	walk	,
和	一些	的	这	最活跃的	得到	向上	和	走	,

而一些最活泼的人则会起身走动，

[wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['wɔ:rdn] —

With	fairies	abroad	for	watch	and	warden	—
和	仙女	国外	为了	手表	和	典狱长	—

仙女们在外守护着——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['di:nz] ['gɑ:rdn] !

There	was	such	a	commotion	in	the	Dean's	garden	!
那里	曾是	这样的	一个	骚动	在	这	院长	花园	!

院长花园里一片混乱！

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gæðərd] , " [ðə; ðiː]['æp(ə)l] - [triː] [sed] ,

"	I	will	not	be	gathered	,	"	the	apple	-	tree	said	,
"	我	将要	不是	是	聚集	,	"	这	苹果	-	树	说	,

“我不会被收割，”苹果树说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] ['blɔsəmd] [soʊ] [red] ?

"	Was	it	for	this	I	blossomed	so	red	?
"	曾是	它	为了	这	我	盛开	所以	红色的	?

难道就是为了这个，我才如此艳丽绽放吗?

[hʌŋ] [aʊt] [maɪ] [fruːt] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] ,

Hung	out	my	fruit	all	the	summer	days	,
洪	出去	我的	水果	全部	这	夏天	天	,

整个夏天我都把水果挂在外面。

['gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [preɪz] ? "

Got	so	much	sunshine	,	and	pleasure	and	praise	?	"
得到	所以	很多	阳光	,	和	乐趣	和	称赞	?	"

你是不是收获了好多阳光、快乐和赞美?

" [ɑː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [red] [plʌm] ,

"	Ah	!	"	interrupted	a	solemn	red	plum	,
"	啊	!	"	中断	一个	庄严	红色的	李子	,

“啊！”一声沉闷的红梅花打断了她的话。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [kʌm] ;

"	This	is	the	end	to	which	all	of	us	come	;
"	这	是	这	结尾	到	哪个	全部	的	我们	来	;

“这是我们所有人最终的归宿;

[læst] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] — [bʌt; bət] [naʊ] " —

Last	month	I	was	laden	with	hundreds	—	but	now	"	—
最后的	月	我	曾是	满载	和	数百	—	但	现在	"	—

上个月我肩负着数百项重任——但现在——

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l] [plʌm] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [baʊ] .

And	he	sighed	the	last	little	plum	off	from	his	bough	.
和	他	叹了口气	这	最后的	小的	李子	离开	从	他的	买	.

他叹了口气，从枝头摘下了最后一朵小李子。

" [neɪ] , [frend] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ðə; ði] [per] - [triː] [rɪ'plaɪd]

"	Nay	,	friend	,	take	it	easy	,	"	the	pear	-	tree	replied
"	不	,	朋友	,	拿	它	简单的	,	"	这	梨	-	树	回复

“不，朋友，别着急，”梨树回答道。

([ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk]['pɜːrs(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] - [saɪd]) .

(	A	lady	-	like	person	against	the	wall	-	side	)	.
(	一个	女士	-	喜欢	人	反对	这	墙	-	边	)	.

（一位举止优雅的女士靠墙站着）

" [mæn] [gɑːrdz] , ['nəːtʃəz] , [treɪnz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][tɑːp] [daʊn] [tuː; tə] [ruːt] : [-]

"	Man	guards	,	nurtures	,	trains	us	from	top	down	to	root	:	[	97	]
"	男人	守卫	,	培养	,	火车	我们	从	顶部	向下	到	根	:	[	-	]

“人从上到下守护、养育、训练我们：[97]

[aɪ] [θɪŋk] - [tɪz]

I	think	'	tis
我	思考	-	的

我认为是

[bʌt; bət] [fer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [fruːt] . "

but	fair	we	should	give	him	our	fruit	.	"
但	公平的	我们	应该	给	他	我们的	水果	.	"

但公平起见，我们应该把水果给他。

" [noʊ] , [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gæðərd] , " [ðə; ði]['æp(ə)l] [riˈzjuːmd] ,

"	No	,	I'll	not	be	gathered	,	"	the	apple	resumed	,
"	不	,	患病的	不是	是	聚集	,	"	这	苹果	恢复	,

“不，我不会被收集，”苹果继续说道。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [fjuːmd] ;

And	shook	his	young	branches	,	and	fluttered	and	fumed	;
和	摇晃	他的	年轻的	分支	,	和	飘动	和	怒气冲冲	;

他摇晃着幼嫩的枝条，扑腾着，冒着烟；

" [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][drɑːp] ['niːðər] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][drɑːp] ,

"	And	I'll	not	drop	neither	,	as	some	of	you	drop	,
"	和	患病的	不是	降低	两者都不	,	作为	一些	的	你	降低	,

“我不会像你们有些人那样放弃，

['oʊvər] - [raɪp] : [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hoʊl] [krɑːp] .

Over	-	ripe	:	I'm	determined	to	keep	my	whole	crop	.
超过	-	成熟	:	我是	决定	到	保持	我的	所有的	庄稼	.

过熟：我决定保留全部收成。

" [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] " — [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [fluː] ;

"	And	I	with	"	—	O'er	his	branches	just	then	something	flew	;
"	和	我	和	"	—	超过	他的	分支	只是	然后	某物	飞翔	;

“而我”——就在这时，有什么东西飞过他的树枝；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [mɔːθ] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [ʌv; əv][hjuː] .

It	seemed	like	moth	,	large	and	grayish	of	hue	.
它	似乎	喜欢	蛾	,	大的	和	灰蒙蒙的	的	色调	.

它看起来像一只蛾子，个头很大，呈灰褐色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] .

But	it	was	a	Fairy	.
但	它	曾是	一个	仙女	.

但她其实是个仙女。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [sɔːft][dɪd] [saʊnd] ,

Her	voice	soft	did	sound	,
她	嗓音	柔软的	做过	声音	,

她的声音听起来很柔和。

" [biː; bi][ðə; ði] [triː] [ðæt] [berz] ['æplz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

"	Be	the	tree	that	bears	apples	all	the	year	round	.
"	是	这	树	那	熊	苹果	全部	这	年	圆形的	.

“要做一棵一年四季都结苹果的树。”

" [ðə; ði] [diːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] - [triː] , [keɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

"	The	Dean	to	his	apple	-	tree	,	came	,	full	of	hope	,
"	这	院长	到	他的	苹果	-	树	,	来了	,	满的	的	希望	,

院长来到他的苹果树下，满怀希望地走了过来。

[bʌt; bət] [tʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fruːt] - [stɔːk] [æz; əz] ['dʌb(ə)l] - [twɪst] [roʊp] ,

But	tough	was	the	fruit	-	stalk	as	double	-	twist	rope	,
但	艰难的	曾是	这	水果	-	茎	作为	双倍的	-	捻	绳索	,

但果梗却像双股绳一样坚韧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][peɪn] ,

And	when	he	had	cut	it	with	patience	and	pain	,
和	什么时候	他	有	切	它	和	耐心	和	疼痛	,

当他耐心而痛苦地把它切开后，

[hiː; hi][bɪt][dʒʌst][wʌn] ['maʊθfʊl] — [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] .

He	bit	just	one	mouthful	—	and	never	again	.
他	少量	只是	一	一口气	—	和	绝不	再次	.

他只吃了一小口——之后再也没吃过。

" [æn; ən]['æp(ə)l][soʊ] ['teɪstləs] , [soʊ] ['dʒuːsləs] , [soʊ][hɑːrd] ,
" An apple so tasteless , so juiceless , so hard ,
" 一个 苹果 所以 无味 , 所以 无汁 , 所以 难的 ,

“一个苹果，如此无味，如此干涩，如此坚硬，

[ɪz] , [ʃʊr] , [gʊd] [fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [boʊl] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;
Is , sure , good for nought but to bowl in the yard ;
是 , 当然 , 好的 为了 零 但 到 碗 在 这 院子 ;

当然，除了在院子里打保龄球之外，它一无是处；

[ðə; ði]['kwaɪər] - [bɔɪz] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
The choir - boys may have it .
这 唱诗班 - 男孩们 可能 有 它 .

唱诗班的男孩们可能得了病。

" [bʌt; bət]['kwaɪər] - [bɔɪz] [suːn] [faʊnd]
" But choir - boys soon found
" 但 唱诗班 - 男孩们 很快 成立

但唱诗班男孩很快发现

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] — [ðə; ði] [triː] [ðæt] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
It was worthless — the tree that bore all the year round .
它 曾是 毫无价值 — 这 树 那 钻孔 全部 这 年 圆形的 .

那棵一年四季都结果的树毫无价值。

[ænd; ənd] ['glɑːstɚ] [lædz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['diːnəri] [wɔːl] [-]
And Gloster lads climbing the Deanery wall [98]
和 格洛斯特 小伙子们 攀登 这 院长 墙 [-]

格洛斯特郡的男孩们爬上了院长院的墙[98]

[wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] , [æz; əz] [wel] [maɪt] [ɔːl] [jʌŋ] [θiːvz] [ə'pɔːl] ,
Were punished , as well might all young thieves appal ,
是 受到惩罚 , 作为 出色地 可能 全部 年轻的 窃贼 惊骇 ,

受到惩罚，就像所有令人震惊的年轻窃贼一样。

[fɔːr; fər] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['buːti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][sɪn] ,
For , clutching the booty for which they did sin ,
为了 , 紧握 这 赃物 为了 哪个 他们 做过 罪 ,

因为他们紧紧攥着自己犯罪所得的战利品，

[ðeɪ] [bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['æplz] — [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn] !
They bit at the apples — and left their teeth in !
他们 少量 在 这 苹果 — 和 左边 他们的 牙齿 在 !

他们咬了一口苹果——结果牙齿都留在了里面!

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] [tɪl] [meɪ] ,
And thus all the year from October till May ,
和 因此 全部 这 年 从 十月 直到 可能 ,

因此，从十月到五月，整整一年都是如此。

[frʌm; frəm] [meɪ] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] ['æplz] [ʃoʊn] [geɪ] ;
From May till October , the apples shone gay ;
从 可能 直到 十月 , 这 苹果 闪耀 同性恋 ;

从五月到十月，苹果闪闪发光；

[bʌt; bət] - [twʌz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['glɪtər] , [fɔːr; fər][noʊ][hænd][wʌz; wəz] [faʊnd]
But ' twas just outside glitter , for no hand was found
但 - 那是 只是 外部 闪光 , 为了 不 手 曾是 成立

但那只是闪光之外的一点小插曲，因为并没有找到手。

[tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
To pluck at the fruit which hung all the year round .
到 采摘 在 这 水果 哪个 悬挂 全部 这 年 圆形的 .

摘取常年挂在树上的果实。

[ænd; ənd][soʊ] [tɪl] [ðeɪ] [rɔtid] , [ðoʊz] [kwɪr] ['æplz] [hʌŋ] ,
And **so** **till** **they** **rotted** **,** **those** **queer** **apples** **hung** **,**
和 所以 直到 他们 腐烂的 , 那些 酷儿 苹果 悬挂 ,

于是，那些奇特的苹果就那样挂在那里，直到腐烂为止。

[ðə; ði] [ber] [baʊz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [raɪp] [fruːt] [ə'mʌŋ]
The **bare** **boughs** **and** **blossoms** **and** **ripe** **fruit** **among**
这 裸 树枝 和 花朵 和 成熟 水果 之中

光秃秃的树枝、花朵和成熟的果实

[ænd; ənd][ɪn] ['glɑːstɚ] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] —
And **in** **Gloster** **city** **it** **still** **may** **be** **found** **—**
和 在 格洛斯特 城市 它 仍然 可能 是 成立 —

在格洛斯特市，它或许还能找到——

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [berz] ['æplz] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
The **tree** **that** **bears** **apples** **all** **the** **year** **round** **.**
这 树 那 熊 苹果 全部 这 年 圆形的 .

一年四季都结果的苹果树。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE **:**
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ðɪs] [triː] , [noʊn] [ə'mʌŋ] ['gɑːdnəz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['wɪntər] - ['hæŋər] " [ɔːr] "
[**A** **]** **This** **tree** **,** **known** **among** **gardeners** **by** **the** **name** **of** **"** **Winter** **-** **hanger** **"** **or** **"**
[一个] 这 树 , 已知 之中 园丁 经过 这 姓名 的 " 冬天 - 衣架 " 或者 "
[fər'bɪdn] [fruːt] ,
Forbidden **Fruit** **,**
禁止 水果 ,

[A] 这棵树，在园艺爱好者中被称为“冬吊树”或“禁果”，

" [wʌz; wəz] [plaːntid] [baɪ] [diːn] ['tʌkər] [ɪn] - .
" **was** **planted** **by** **Dean** **Tucker** **in** **1760** **.**
" 曾是 已种植 经过 院长 塔克 在 - .

“由迪恩·塔克于 1760 年种植。”

[ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æn; ən] [ɔːf] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .
It **,** **or** **an** **off** **shoot** **from** **it** **,** **still** **exists** **in** **the** **city** **of** **Gloucester** **.**
它 , 或者 一个 离开 射击 从 它 , 仍然 存在 在 这 城市 的 格洛斯特 .

它或其分支在格洛斯特市仍然存在。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [bɔɪ]
THE **JEALOUS** **BOY**
这 嫉妒的 男生

嫉妒的男孩

[wʌt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ned] ,
What **,** **my** **little** **foolish** **Ned** **,**
什么 , 我的 小的 愚蠢 内德 ,

什么，我那傻乎乎的小内德?

[θɪŋk] [juː; jʊ] ['mʌðɚz] [aɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd] ,
Think **you** **mother's** **eyes** **are** **blind** **,**
思考 你 母亲的 眼睛 是 瞎的 ,

你认为你母亲双目失明吗?

[ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz] [groʊn] [ˌʌn'kaɪnd] ,
That **her** **heart** **has** **grown** **unkind** **,**
那 她 心 有 生长 不友善 ,

她的心变得冷酷无情了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] ,

And	she	will	not	turn	her	head	,
和	她	将要	不是	转动	她	头	,

她不会转过头去，

['kænɑːt] [siː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

Cannot	see	,	for	all	her	joy	,
不能	看	,	为了	全部	她	喜悦	,

尽管她无比喜悦，却看不见

[hɜːr; hər] [pʊr] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Her	poor	jealous	little	boy	?
她	贫穷的	嫉妒的	小的	男生	?

她那可怜又爱吃醋的小男孩?

[wʌt] [ðoʊ] ['sɪstər] [biː; bi][ðə; ði][pet] —

What	though	sister	be	the	pet	—
什么	尽管	姐姐	是	这	宠物	—

就算妹妹是宠物——

[lɑːfs] , [ænd; ənd] [liːps] , [ænd; ənd] [klɪŋz] , [ænd; ənd] [lʌvz] , [-]

Laughs	,	and	leaps	,	and	clings	,	and	loves	,	[	99	]
笑声	,	和	跳跃	,	和	黏附	,	和	爱	,	[	-	]

欢笑、跳跃、依偎、爱[99]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [dʌvz] —

With	her	eyes	as	soft	as	dove's	—
和	她	眼睛	作为	柔软的	作为	鸽子的	—

她的眼睛像鸽子一样温柔——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ] [terz] [biː; bi] [wet] ?

Why	should	yours	with	tears	be	wet	?
为什么	应该	你的	和	眼泪	是	湿的	?

为什么你的眼泪会湿漉漉的?

[waɪ] [sʌtʃ] ['æŋgri] [terz] [let] [fɔːl] ?

Why	such	angry	tears	let	fall	?
为什么	这样的	生气的	眼泪	让	落下	?

为何会流下如此愤怒的泪水?

['mʌðɚz] [hɑːrt] [hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] .

Mother's	heart	has	room	for	all	.
母亲的	心	有	房间	为了	全部	.

母亲的心可以容纳所有人。

['mʌðɚz] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [waɪd] ,

Mother's	heart	is	very	wide	,
母亲的	心	是	非常	宽的	,

母亲的心胸非常宽广，

[ænd; ənd][ɪts] [dɔːz] [ɔːl]['oʊpən][stænd] :

And	its	doors	all	open	stand	:
和	它是	门	全部	打开	站立	:

它的大门全部敞开:

['laɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['taɪniːəst][hænd]

Lightest	touch	of	tiniest	hand
最轻	触碰	的	最小的	手

最轻柔的触碰，来自最纤细的手

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [pʊt] [ə'saɪd] .

She	will	never	put	aside	.
她	将要	绝不	放	旁边	.

她永远不会放弃。

[waɪ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [dɪ'strɔɪ] ,
Why her happiness destroy ,
为什么 她 幸福 破坏 ,

为什么她的幸福会毁灭?

['fuːlɪʃ] , ['nɔːti] , ['dʒeləs] [bɔɪ] ?
Foolish , naughty , jealous boy ?
愚蠢 , 淘气 , 嫉妒的 男生 ?

愚蠢、淘气、爱嫉妒的男孩?

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [braɪt] ,
Come within the circle bright ,
来 之内 这 圆圈 明亮的 ,

进入明亮的圆圈,

[wer] [wiː; wi] [læf] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Where we laugh , and dance , and sing ,
在哪里 我们 笑 , 和 舞蹈 , 和 唱歌 ,

我们欢笑、跳舞、歌唱的地方,

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ;
Full of love to everything ;
满的 的 爱 到 一切 ;

对一切都充满爱;

[æz; əz][gɑːd] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
As God loves us , day and night ,
作为 上帝 爱 我们 , 天 和 夜晚 ,

上帝日夜爱着我们,

[ænd; ənd] [fə'givz] [ˌjuː 'es] .
And forgives us .
和 原谅 我们 .

并原谅了我们。

[kʌm] — [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
Come — with joy
来 — 和 喜悦

来吧——带着喜悦

['mʌðər] [tuː] [fə'givz] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .
Mother too forgives her boy .
母亲 也 原谅 她 男生 .

母亲也原谅了她的儿子。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrkənˌhed]
THE STORY OF THE BIRKENHEAD
这 故事 的 这 伯肯黑德

伯肯黑德号的故事

[toʊld] [tuː; tə] [tuː] ['tʃɪldrən]
TOLD TO TWO CHILDREN
讲述 到 二 孩子们

告诉两个孩子

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,
And so you want a fairy tale ,
和 所以 你 想 一个 仙女 故事 ,

所以你想要一个童话故事?

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['meidnz] [tweɪn] ?
My little maidens twain ?
我的 小的 少女们 马克·吐温 ?

我的两个小姑娘?

[wel] , [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərfɔːl] , [-]
Well , sit beside the waterfall , [100]
出色地 , 坐 旁 这 瀑布 , [-]

好吧，坐在瀑布旁边，[100]

['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ] [læst] ['naɪts] [reɪn] ;
Noisy with last night's rain ;
嘈杂 和 最后的 夜晚 雨 ;

昨晚的雨声很大；

[ɑːn] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [mɔːs] , [wɪð; wɪθ] ['elfɪn] [spiə]
On couch of moss , with elfin spears
在 长椅 的 苔藓 , 和 精灵 长矛

在苔藓铺成的卧榻上，手持精灵长矛

['brɪslɪŋ] , [ɔːl] [fɪrs] [tuː; tə] [siː] ,
Bristling , all fierce to see ,
竖起的 , 全部 凶猛的 到 看 ,

浑身竖起毛发，看起来十分凶猛。

[wen] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [jet] [braʊn] [mʊr] [daʊn] [drɑːps]
When from the yet brown moor down drops
什么时候 从 这 然而 棕色的 泊 向下 滴

当水滴从尚未干涸的棕色沼泽倾泻而下

[ðə; ðɪ] ['loʊnlɪ] ['eɪprəl] [biː] .
The lonely April bee .
这 孤独 四月 蜜蜂 .

孤独的四月蜜蜂。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['væli] [blʌʃiz] [griːn] ,
All the wide valley blushes green ,
全部 这 宽的 谷 脸红 绿色的 ,

整个宽阔的山谷都泛起了绿色，

[waɪl] , [ɪn] [fɑːr] [depθs] [bɪ'loʊ] ,
While , in far depths below ,
尽管 , 在 远的 深度 以下 ,

然而，在遥远的地下深处，

[wɔːrf] ['flæʃɪz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [braɪt] [aɪ] ,
Wharfe flashes out a great bright eye ,
沃夫 闪光灯 出去 一个 伟大的 明亮的 眼睛 ,

沃夫闪现出一只明亮的大眼睛，

[ðen] ['haɪdz] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [floʊ] ; —
Then hides his shining flow ; —
然后 隐藏 他的 灼灼 流动 ; —

然后，他隐藏了自己闪耀的光芒；——

[wɔːrf] , ['bɪzi] , ['restləs] , ['ræpɪd] [wɔːrf] ,
Wharfe , busy , restless , rapid Wharfe ,
沃夫 , 忙碌的 , 不安 , 迅速的 沃夫 ,

沃夫，繁忙、躁动、快速的沃夫

[ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪl] ;
The glory of our dale ;
这 荣耀 的 我们的 戴尔 ;

我们山谷的荣耀；

[oʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [wɔːrf]
O I could of the River Wharfe
哦 我 可以 的 这 河 沃夫

OI 可能是沃夫河

[tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] !
Tell such a fairy tale !
告诉 这样的 一个 仙女 故事 !

讲个童话故事吧!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] - , " [ju:; jʊ][kraɪ] , —
" The Boy of Egremond , " you cry , —
" 这 男生 的 - , " 你 哭 , —

“埃格雷蒙德的男孩,”你喊道，——

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - ['bu:tlləs] ['benɪ] : -
" And all the ' bootless bene : '
" 和 全部 这 - 无靴 好处 : -

“以及所有‘无利可图的利益：’

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['poʊəm] , ['evri] [wɜ:rd] ,
We know that poem , every word ,
我们 知道 那 诗 , 每一个 单词 ,

我们知道这首诗的每一个字，

[ænd; ənd][wi:; wi][ðə; ði] [strɪd] [hæv; həv] [si:n] .
And we the Strid have seen .
和 我们 这 步幅 有 已见 .

我们斯特里德已经看到了。

" [noʊ] , ['klevər] ['dæmzəlz] : [ðoʊ] [ðə; ði] [teɪl]
" No , clever damsels : though the tale
" 不 , 聪明的 少女们 : 尽管 这 故事

“不，聪明的姑娘们：尽管这个故事

[si:mz] [stɪl] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
Seems still to bear a part ,
似乎 仍然 到 熊 一个 部分 ,

似乎仍然发挥着一定作用，

[ɪn] ['evri] [leɪv] [ʌv; əv] - [braɪt] [weɪv] ,
In every lave of Wharfe's bright wave ,
在 每一个 澡 的 - 明亮的 海浪 ,

在沃夫明亮的波浪的每一缕光芒中，

[ðə; ði]['broʊkən] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] —
The broken mother's heart —
这 破碎的 母亲的 心 —

破碎的母亲的心——

['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑ:rts] ,
Little you know of broken hearts ,
小的 你 知道 的 破碎的 心 ,

你对心碎的滋味一无所知。

[maɪ] ['kɪti] , [blaɪð] [ænd; ənd] [waɪz] ,
My Kitty , blithe and wise ,
我的 猫咪 , 快乐的 和 明智的 ,

我的小猫咪，快乐又聪明，

[greɪv] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [soʊl] [-]
Grave Mary , with the woman soul [101]
严重 玛丽 , 和 这 女士 灵魂 [-]

坟墓玛丽，带着女人的灵魂[101]

['dɔ:nɪŋ] [θru:] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] .
Dawning through childish eyes .
黎明 通过 幼稚 眼睛 .

透过孩童般的双眼，看到了曙光。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dɪstənt] [meɪ] [gɑːd] [kiːp]
And **long** **,** **long** **distant** **may** **God** **keep**
和 长的 , 长的 遥远 可能 上帝 保持

愿上帝永远守护着你，直到遥远的远方。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
The **day** **when** **each** **shall** **know**
这 天 什么时候 每个 将 知道

每个人都将知晓的那一天

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [θruː]
The **entrance** **to** **His** **kingdom** **through**
这 入口 到 他的 王国 通过

进入祂国度的入口

[hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [woʊ] !
His **baptism** **of** **woe** **!**
他的 洗礼 的 悲哀 !

他遭受了苦难的洗礼!

[bʌt; bət] [jet] - [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [griːf]
But **yet** **'** **tis** **good** **to** **hear** **of** **grief**
但 然而 - 的 好的 到 听到 的 悲伤

但听到悲伤的故事也是一件好事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'mits] [tuː; tə][biː; bi] ;
Which **He** **permits** **to** **be** **;**
哪个 他 许可证 到 是 ;

祂允许其存在;

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [griːn] ['ɪnlənd] [hoʊm]
Even **as** **in** **our** **green** **inland** **home**
甚至 作为 在 我们的 绿色的 内陆 家

即使在我们绿色的内陆家园

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [reks] [æt; ət] [siː] .
We **talk** **of** **wrecks** **at** **sea** **.**
我们 讲话 的 残骸 在 海 .

我们谈论的是海上沉船。

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] , [wen] [sprɪŋ]
So **on** **this** **lovely** **day** **,** **when** **spring**
所以 在 这 迷人的 天 , 什么时候 春天

在这个美好的日子里，春天来了

[weiks] [sɔːft] [ɔː(r)] [mʊr] [ænd; ənd] [deɪl] ,
Wakes **soft** **o'er** **moor** **and** **dale** **,**
醒来 柔软的 超过 泊 和 戴尔 ,

清晨的微风轻拂过荒原和山谷，

[aɪl] [tel] — [nɑːt] [kwaɪt] [jʊr; jər] [wɪʃ] — [bʌt; bət] [jet]
I'll **tell** **—** **not** **quite** **your** **wish** **—** **but** **yet**
患病的 告诉 — 不是 相当 你的 希望 — 但 然而

我会说——虽然这并非你所愿——但还是会说。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] " ['feri] " [teɪl] .
A **noble** **"** **fairy** **"** **tale** **.**
一个 高贵 " 仙女 " 故事 .

一个高贵的“童话”故事。

- [twʌz] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
' **Twas** **six** **o'clock** **in** **the** **morning** **,**
- 那是 六 点钟 在 这 早晨 ,

当时是早上六点。

[ðə; ði] [siː] [laɪk] ['krɪst(ə)l] [leɪ] ,
The sea like crystal lay ,
这 海 喜欢 水晶 躺 ,

大海如水晶般平静，

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [truːp] - [ʃɪp] ['bɜːrkənˌhed]
When the good troop - ship Birkenhead
什么时候 这 好的 部队 - 船 伯肯黑德

当优秀的运兵船伯肯黑德号

[set] [seɪl] [frʌm; frəm] ['saɪmənz] [beɪ] .
Set sail from Simon's Bay .
放 帆 从 西蒙的 湾 .

从西蒙湾启航。

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [raɪt]
The Cape of Good Hope on her right
这 岬 的 好的 希望 在 她 正确的

她右侧是好望角。

[gluːmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [nuːn] :
Gloomed at her through the noon :
阴郁 在 她 通过 这 中午 :

整个中午，他都阴沉地看着她：

[briːf] ['trɑːpɪk] ['twaɪlaɪt] [fled] , [ænd; ənd] [naɪt]
Brief tropic twilight fled , and night
简短的 热带 暮 逃亡 , 和 夜晚

短暂的热带黄昏消逝，夜幕降临。

[fel] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [suːn] .
Fell suddenly and soon .
费尔 突然 和 很快 .

突然且很快倒下。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
At eight o'clock in the evening
在 八 点钟 在 这 晚上

晚上八点

[dɪm] [gruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] ;
Dim grew the pleasant land ;
暗淡 生长 这 令人愉快的 土地 ;

美丽的土地渐渐变得昏暗；

[ɔː(r)] ['smuːðɪst] ['siːz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hev(ə)n] [-]
O'er smoothest seas the southern heaven [102]
超过 最顺滑 海域 这 南部 天堂 [-]

越过最平静的海面，南方的天空[102]

[ɪts] ['stɑːri] [ɑːrtʃ] [aʊt] - [spænd] .
Its starry arch out - spanned .
它是 繁星 拱 出去 - 跨越 .

它那星光璀璨的拱门绵延不绝。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [liːnd] ,
The soldiers on the bulwarks leaned ,
这 士兵 在 这 堡垒 倾斜 ,

堡垒上的士兵们倾身向前，

[smoʊkt] , [tʃæt] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]
Smoked , chatted ; and below
熏制 , 聊天 ; 和 以下

抽烟、聊天；以及下面

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [waɪvz] [sæŋ] ['beɪbz] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	soldiers	'	wives	sang	babes	to	sleep	,
这	士兵	-	妻子们	唱	宝贝们	到	睡觉	,

士兵的妻子们唱歌哄孩子们入睡，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [sloʊ] .

While	on	the	ship	sailed	slow	.
尽管	在	这	船	航行	慢的	.

船上航行缓慢。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [soʊlz] [held] [ʃiː; ʃi] ,

Six	hundred	and	thirty	souls	held	she	,
六	百	和	三十	灵魂	握住	她	,

她怀抱着六百三十个灵魂，

[gʊd] , [bæd] , [oʊld] , [jʌŋ] , [rɪtʃ] , [pʊr] ;

Good	,	bad	,	old	,	young	,	rich	,	poor	;
好的	,	坏的	,	老的	,	年轻的	,	富有的	,	贫穷的	;

好人、坏人、老人、年轻人、富人、穷人；

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] —

Six	hundred	and	thirty	living	souls	—
六	百	和	三十	活的	灵魂	—

六百三十个活着的灵魂——

[gɑːd] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] . — [sɪ'kjʊr]

God	knew	them	all	.	—	Secure
上帝	知道	他们	全部	.	—	安全的

上帝认识他们所有人。——《安全》

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	counted	them	in	His	right	hand	,
他	计数	他们	在	他的	正确的	手	,

他用右手数着它们，

[ðæt] [held] [ðə; ði] ['hʌŋgɝɪŋ] ['siːz] ;

That	held	the	hungering	seas	;
那	握住	这	饥饿	海域	;

那容纳了饥渴的海洋；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] —

And	to	four	hundred	came	a	voice	—
和	到	四	百	来了	一个	嗓音	—

随后，四百人听到一个声音——

" [ðə; ði]['mæstər] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiːz] .

"	The	Master	hath	need	of	these	.
"	这	掌握	有	需要	的	这些	.

“主人需要这些。”

" [ɑːn] , ['ɑːnwərd] , [stɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [went]

"	On	,	onward	,	still	the	vessel	went
"	在	,	向前	,	仍然	这	血管	去

“继续向前，船依然驶去。”

[tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ,

Till	,	with	a	sudden	shock	,
直到	,	和	一个	突然	震惊	,

直到突然受到惊吓，

[laɪk] [wʌn] [ðæts] [klʌtʃt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [deθ] ,

Like	one	that's	clutched	by	unseen	Death	,
喜欢	一	那就是	紧握	经过	看不见	死亡	,

就像被看不见的死神紧紧抓住一样，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

She	struck	upon	a	rock	.
她	击	之上	一个	岩石	.

她撞到了一块石头。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] .

She	filled	.
她	已填	.

她填满了。

[nɑːt] ['aʊərz] , [nɑːt] ['mɪnɪts] [left] ;

Not	hours	,	not	minutes	left	;
不是	小时	,	不是	分钟	左边	;

不是几个小时，也不是几分钟;

[iːtʃ] ['sekənd] [ə; eɪ] ['laɪfs] [gɔːn] :

Each	second	a	life's	gone	:
每个	第二	一个	生活的	已消失	:

每一秒钟都有一条生命逝去:

[draʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] , [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] ,

Drowned	in	their	berths	,	washed	overboard	,
溺水	在	他们的	泊位	,	洗过	落水	,

他们溺死在泊位上，被海浪卷走。

[lɔːst] , ['swɪmɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ;

Lost	,	swimming	,	one	by	one	;
丢失的	,	游泳	,	一	经过	一	;

迷失，游动，一个接一个;

[tɪl] , [ɔː(r)] [ðɪs] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [dɪ'sper]

Till	,	o'er	this	chaos	of	despair
直到	,	超过	这	混乱	的	绝望

直到，在这绝望的混乱之上

[roʊz] , [laɪk] [sə'lestʃ(ə)l] [breθ] ,

Rose	,	like	celestial	breath	,
玫瑰	,	喜欢	天体	气息	,

玫瑰，如同天上的气息，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['dɪsəplɪn] , [-]

The	law	of	order	,	discipline	,	[	103	]
这	法律	的	命令	,	纪律	,	[	-	]

秩序、纪律的法律[103]

[əˈbiːdiəns] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

Obedience	unto	death	.
服从	到	死亡	.

至死服从。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mʌstəd] [əˈpɑːn] [dek] ,

The	soldiers	mustered	upon	deck	,
这	士兵	集结	之上	甲板	,

士兵们在甲板上集合，

[æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ɑːn] [pə'reɪd] ;

As	mute	as	on	parade	;
作为	沉默的	作为	在	游行	;

像列队游行一样沉默不语;

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] !

"	Women	and	children	to	the	boats	!
"	女性	和	孩子们	到	这	船	!

“妇女儿童上船！”

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [geɪn'seɪ] .
" And not a man gainsayed .
" 和 不是 一个 男人 反驳 .

没有一个人反驳。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɔːr][ə; eɪ] [moʊn]
Without a murmur or a moan
没有 一个 低语 或者 一个 呻吟

没有一声低语，也没有一声呻吟

[ðeɪ] [stʊd] , [fɔːrmd] [ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] ,
They stood , formed rank and file ,
他们 站立 , 形成 秩 和 文件 ,

他们站着，列队成列，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['krɪst(ə)l] ['siːz]
Between the dreadful crystal seas
之间 这 可怕 水晶 海域

在可怕的水晶海之间

[ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪz] ['dredf(ə)l] [smaɪl] .
And the sky's dreadful smile .
和 这 天空的 可怕 微笑 .

还有天空那可怕的笑容。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [wɜːrk]
In face of death they did their work
在 脸 的 死亡 他们 做过 他们的 工作

面对死亡，他们完成了自己的工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] [laɪf] [wʊd] [duː] ,
As they in life would do ,
作为 他们 在 生活 会 做 ,

就像他们在生活中会做的那样，

[ɪm'bɑːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [kiː] —
Embarking at a quiet quay —
启程 在 一个 安静的 码头 —

在静谧的码头登船——

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['saɪlənt] [kruː] .
A quiet , silent crew .
一个 安静的 , 沉默的 全体人员 .

安静、沉默的船员。

" [naʊ] [iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" Now each man for himself .
" 现在 每个 男人 为了 他自己 .

现在各人自扫门前雪。

[tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] !
To the boats !
到 这 船 !

上船!

" [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kraɪ] .
" Arose a passing cry .
" 出现 一个 通过 哭 .

一声短暂的叫喊响起。

[ðə; ði]['soʊldʒər] - ['kæptɪn] ['ænsər] , " [swɑːmp]
The soldier - captain answered , " Swamp
这 士兵 - 队长 回答 , " 沼泽

士兵队长回答说："沼泽"

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['beɪbz] ? — [noʊ] , [daɪ] !

The	women	and	babes	?	—	No	,	die	!
这	女性	和	宝贝们	?	—	不	,	死	!

女人和婴儿？——不，去死！

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [daɪd] .

"	And	so	they	died	.
"	和	所以	他们	死亡	.

于是他们就死了。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Each	in	his	place	,
每个	在	他的	地方	,

各就各位，

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [kəˈmænd] ,

Obedient	to	command	,
听话	到	命令	,

服从命令，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

They	went	down	with	the	sinking	ship	,
他们	去	向下	和	这	下沉	船	,

他们随船沉没了。

[went] [daʊn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

Went	down	in	sight	of	land	.
去	向下	在	视线	的	土地	.

在能看到陆地的地方坠落。

[ðə; ði] [greɪt] [siː] [oʊpt] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kloʊzd]

The	great	sea	oped	her	mouth	,	and	closed
这	伟大的	海	专栏文章	她	嘴	,	和	关闭

大海张开嘴，又合上。

[ɔː(r)] [ðem; ðəm] .

O'er	them	.
超过	他们	.

凌驾于他们之上。

[əˈwaɪl] [ðeɪ] [trɑːd]

Awhile	they	trod
一会儿	他们	践踏

他们走了一会儿

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	valley	of	the	shadow	of	death	,
这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

死荫的山谷，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][gɑːd] . [-]

And	then	were	safe	with	God	.	[	104	]
和	然后	是	安全的	和	上帝	.	[	-	]

然后，他们就安全地与上帝在一起了。[104]

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] — [wʌt] !

My	little	girlies	—	What	!
我的	小的	女孩们	—	什么	!

我的小宝贝们——什么！

[jʊr; jər] [terz]

your	tears
你的	眼泪

你的眼泪

[ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Are	dropping	on	the	grass	,
是	下降	在	这	草	,

掉落在草地上，

['oʊvər][maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] " ['feri] " [teɪl] ,

Over	my	more	than	"	fairy	"	tale	,
超过	我的	更多的	比	"	仙女	"	故事	,

在我那远不止是“童话”的故事里，

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] " ['riːəli] [wʌz; wəz] !

A	tale	that	"	really	was	!
一个	故事	那	"	真的	曾是	!

一个“真实存在的故事！”

" [neɪ] , [draɪ][ðem; ðəm] .

"	Nay	,	dry	them	.
"	不	,	干燥	他们	.

“不，把它们晾干。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː]

If	we	could	but	see
如果	我们	可以	但	看

如果我们能看见

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn]['eɪndʒəlz] - [aɪz]

The	joy	in	angels	'	eyes
这	喜悦	在	天使	-	眼睛

天使眼中的喜悦

[ɔː(r)] [gʊd] [laɪvz; lɪvz] , [ɔːr][hə'roʊɪk] ['dɛθs]

O'er	good	lives	,	or	heroic	deaths
超过	好的	生活	,	或者	英勇	死亡人数

无论是美好的人生，还是英勇的牺牲

[ʌv; əv] [pjʊr] [self] - ['sækrɪfaɪs] , —

Of	pure	self	-	sacrifice	,	—
的	纯的	自己	-	牺牲	,	—

纯粹的自我牺牲，——

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wiːp] [ɔː(r)] [ðiːz] [ðæt] [sliːp] —

We	should	not	weep	o'er	these	that	sleep	—
我们	应该	不是	哭泣	超过	这些	那	睡觉	—

我们不应该为这些长眠的人哭泣——

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)] —

Their	short	,	sharp	struggle	o'er	—
他们的	短的	,	锋利的	斗争	超过	—

他们短暂而激烈的斗争是——

['ʌndər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [breɪk]

Under	the	rolling	waves	that	break
在下面	这	滚动	波浪	那	休息

在翻滚的波浪下

[ə'pɑːn][ðə; ði][æ'frik] [ʃɔːr] .

Upon	the	Afric	shore	.
之上	这	非洲	支撑	.

在非洲海岸。

[gɑːd] [wɜːrks] [nɑːt][æz; əz][mæn] [wɜːrks] , [nɔːr] [siːz]

God	works	not	as	man	works	,	nor	sees
上帝	作品	不是	作为	男人	作品	,	也不	看到

神的作为不同于人，祂的洞察力也不同于人。

[æz; əz][mæn] [siːz] : [ðoʊ] [wiː; wi][mɑːrk]
As man sees : though we mark
作为 男人 看到 : 尽管 我们 标记

正如人所见：尽管我们标记

['ɔːftˌtaɪmz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
Ofttimes the moving of His hands
经常 这 移动 的 他的 双手

祂的手常常移动

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][dɑːrk] .
Beneath the eternal Dark .
下面 这 永恒 黑暗的 .

在永恒的黑暗之下。

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel]
But yet we know that all is well
但 然而 我们 知道 那 全部 是 出色地

但我们知道一切都很好。

[ðæt] [hiː; hi] , [huː] [lʌvd] [ɔːl] [ðiːz] ,
That He , who loved all these ,
那 他 , WHO 喜爱 全部 这些 ,

那位爱着这一切的神，

[lʌvz] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,
Loves children laughing on the moor ,
爱 孩子们 笑 在 这 泊 ,

喜欢看孩子们在荒野上欢笑，

[bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ;
Birds singing in the trees ;
鸟类 歌唱 在 这 树木 ;

树上的鸟儿在歌唱；

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [bəuθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
That He who made both life and death ,
那 他 WHO 制成 两个都 生活 和 死亡 ,

那位创造生命和死亡的神，

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][best] :
He knoweth which is best :
他 知道 哪个 是 最好的 :

他知道哪个最好：

[wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][daɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
We live to Him , we die to Him ,
我们 居住 到 他 , 我们 死 到 他 ,

我们为他而活，我们为他而死。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][rest] . [-]
And leave Him all the rest . [105]
和 离开 他 全部 这 休息 . [-]

其余的都留给他吧。[105]

[bɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
BIRDS IN THE SNOW
鸟类 在 这 雪

雪中的鸟儿

[tʃaɪld]
CHILD
孩子

孩子

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd]

I	wish	I	were	a	little	bird
我	希望	我	是	一个	小的	鸟

我多希望自己是一只小鸟

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz]

When	the	sun	shines
什么时候	这	太阳	闪耀

当阳光照耀时

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪspəz] [loʊ] ,

And	the	wind	whispers	low	,
和	这	风	低语	低的	,

风低声呢喃，

[θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] ,

Through	the	tall	pines	,
通过	这	高的	松树	,

穿过高大的松树，

[aɪ'd] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [elm] [tɑːps] ,

I'd	rock	in	the	elm	tops	,
ID	岩石	在	这	榆树	最高额	,

我会在榆树顶上摇晃，

['raɪf(ə)l][ðə; ði] [per] - [triː] ,

Rifle	the	pear	-	tree	,
步枪	这	梨	-	树	,

用步枪射杀梨树，

[haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [baʊz] ,

Hide	in	the	cherry	boughs	,
隐藏	在	这	樱桃	树枝	,

躲在樱桃枝里，

[oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [triː] !

O	such	a	rare	tree	!
哦	这样的	一个	稀有的	树	!

多么罕见的一棵树啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ;

I	wish	I	were	a	little	bird	;
我	希望	我	是	一个	小的	鸟	;

我希望自己是一只小鸟；

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ]

All	summer	long
全部	夏天	长的

整个夏天

[aɪ'd][flai][soʊ] ['merəli]

I'd	fly	so	merrily
ID	飞	所以	兴高采烈地

我会快乐地飞翔

[sɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] !

Sing	such	a	song	!
唱歌	这样的	一个	歌曲	!

唱首这样的歌吧！

[sɔːŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siːs]

Song	that	should	never	cease
歌曲	那	应该	绝不	停止

一首永不停止的歌

[waɪl] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] ,
While daylight lasted ,
尽管 日光 持续 ,

在日光尚存之时，

[wɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['taɪər]
Wings that should never tire
翅膀 那 应该 绝不 胎

永不疲倦的翅膀

[hau'eə] [ðeɪ] ['heɪstɪd] .
Howe'er they hasted .
然而 他们 匆忙 .

然而，他们却匆匆忙忙。

['mʌðər]
MOTHER
母亲

母亲

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] —
But if you were a little bird —
但 如果 你 是 一个 小的 鸟 —

但如果你是一只小鸟——

[maɪ]['beɪbi] - ['blɑːsəm] .
My baby - blossom .
我的 婴儿 - 开花 .

我的宝贝花朵。

['nestlɪŋ] [soʊ]['koʊzɪli]
Nestling so cosily
雏鸟 所以 舒适地

依偎得如此舒适

[ɪn] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] , —
In mother's bosom , —
在 母亲的 怀 , —

在母亲的怀抱里，——

[ə; eɪ][bɜːrd] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
A bird , as we see them now ,
一个 鸟 , 作为 我们 看 他们 现在 ,

我们现在看到的这种鸟

[wen] [ðə; ði] [snəuz] ['hɑːrdn] ,
When the snows harden ,
什么时候 这 雪 硬化 ,

当雪变硬时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] ['blaɪtɪŋ] [breθ] [-]
And the wind's blighting breath [106]
和 这 风的 枯萎病 气息 [-]

以及风的灼热气息[106]

[haulz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] :
Howls round the garden :
嚎叫 圆形的 这 花园 :

花园里传来狼嚎声：

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [pʊr] [bɜːrd] ,
What would you do , poor bird ,
什么 会 你 做 , 贫穷的 鸟 ,

可怜的小鸟，你会怎么办?

[ɪn] ['wɪntər] [drɪr] ?
In winter drear ?
在 冬天 凄凉 ?

冬天很萧瑟吗?

[noʊ] [nest] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] ,
No nest to creep into ,
不 巢 到 潜行者 进入 ,

没有可以潜入的巢穴，

[noʊ] ['mʌðər] [nɪr] :
No mother near :
不 母亲 靠近 :

没有母亲在身边:

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['desələt] ,
Hungry and desolate ,
饥饿的 和 荒凉 ,

饥饿而孤寂，

['wɪri] [ænd; ənd] ['woʊfl] ,
Weary and woeful ,
厌倦 和 悲惨的 ,

疲惫而悲伤，

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] ,
All the earth bound with frost ,
全部 这 地球 边界 和 霜 ,

大地被霜冻笼罩，

[ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [snoʊ] - [fʊl] ?
All the sky snow - full ?
全部 这 天空 雪 - 满的 ?

天空全是雪吗?

[tʃaɪld] (['θɔːtfəli]) .
CHILD (thoughtfully) .
孩子 (深思熟虑) .

孩子（若有所思地）。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sæd] , [ænd; ənd] [jet]
That would be sad , and yet
那 会 是 伤心 , 和 然而

那将令人悲伤，然而

[hɪr] [wʌt] [aɪ'd] [duː] —
Hear what I'd do —
听到 什么 ID 做 —

听听我会怎么做——

['mʌðər] , [ɪn] ['wɪntər] [taɪm]
Mother , in winter time
母亲 , 在 冬天 时间

母亲，在冬天

[aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
I'd come to you !
ID 来 到 你 !

我会去找你!

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrdz]
If you can like the birds
如果 你 能 喜欢 这 鸟类

如果你喜欢鸟类的话

[spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θiːvɪŋ] ,
Spite of their thieving ,
尽管如此 的 他们的 盗窃 ,

尽管他们偷窃，

[gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [triːz] [tuː; tə] [bɪld] ,
Give them your trees to build ,
给 他们 你的 树木 到 建造 ,

把你的树给他们用来盖房子吧。

['gɑːrdn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Garden to live in ,
花园 到 居住 在 ,

可居住的花园

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd]
I think if I were a bird
我 思考 如果 我 是 一个 鸟

我想如果我是一只鸟

[wen] ['wɪntər] [kʌmz]
When winter comes
什么时候 冬天 来

当冬天来临

[aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ] , ['mʌðər] [dɪr] ,
I'd trust you , mother dear ,
ID 相信 你 , 母亲 亲爱的 ,

我相信你，亲爱的妈妈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] ,
For a few crumbs ,
为了 一个 很少 面包屑 ,

为了区区几块面包屑，

['weðər] [aɪ] [sæŋ] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether I sang or not ,
无论 我 唱 或者 不是 ,

无论我唱不唱歌，

[wɜːr; wər][lɑːrk] , [θrʌʃ] , [ɔːr] ['staːrlɪŋ] . —
Were lark , thrush , or starling . —
是 云雀 , 画眉 , 或者 椋鸟 . —

是云雀、画眉还是椋鸟?

['mʌðər] ([ə'saɪd]) .
MOTHER (aside) .
母亲 (旁边) .

母亲（旁白）。

[ðen] — ['fɑːðər] — [aɪ] [trʌst] [ðiː]
Then — Father — I trust Thee
然后 — 父亲 — 我 相信 汝

那么——父啊——我信赖你

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . [-]
With this my darling . [107]
和 这 我的 亲爱的 . [-]

亲爱的，带着这个。[107]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər]
THE LITTLE COMFORTER
这 小的 棉被

小安抚者

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg] ['brʌðər] ?

"	What	is	wrong	with	my	big	brother	?
"	什么	是	错误的	和	我的	大的	兄弟	?

“我哥哥怎么了？”

" [sez] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

"	Says	the	child	;
"	说道	这	孩子	;

孩子说；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][gɑːt][noʊ] ['mʌðər]

For	they	two	had	got	no	mother
为了	他们	二	有	得到	不	母亲

因为他们俩都没有母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] :

And	she	loved	him	like	no	other	:
和	她	喜爱	他	喜欢	不	其他	:

她爱他胜过爱任何人：

[ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] ,

If	he	smiled	,
如果	他	微笑	,

如果他笑了，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ]

All	the	world	seemed	bright	and	gay
全部	这	世界	似乎	明亮的	和	同性恋

世界仿佛一片光明，充满欢乐。

[tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [meɪ] .

To	this	happy	little	May	.
到	这	快乐的	小的	可能	.

致快乐的小五月。

[ɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] ['ʃɑːrpli] [spoʊk] ,

If	to	her	he	sharply	spoke	,
如果	到	她	他	尖锐地	辐	,

如果他严厉地对她说话，

[ðɪs] [bɪg] ['brʌðər] —

This	big	brother	—
这	大的	兄弟	—

这个老大哥——

[ðen] [hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [naɪ] [broʊk] ;

Then	her	tender	heart	nigh	broke	;
然后	她	投标	心	夜	打破	;

然后她那颗脆弱的心几乎破碎了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl][peɪn] [ðæt] [woʊk] ,

But	the	cruel	pain	that	woke	,
但	这	残忍的	疼痛	那	觉醒	,

但唤醒你的是残酷的痛苦，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['smʌðər] —

She	would	smother	—
她	会	窒息	—

她会窒息——

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kæn; kən] ; —

As	a	little	woman	can	;	—
作为	一个	小的	女士	能	;	—

就像一个小女人能做到的那样；——

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] ?

Was	**he**	**not**	**almost**	**a**	**man**	**?**
曾是	他	不是	几乎	一个	男人	?

他难道不是快要成年了吗?

[bʌt; bət] [wen] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [dɪs'greɪs]

But	**when**	**trouble**	**or**	**disgrace**
但	什么时候	麻烦	或者	耻辱

但当遭遇麻烦或耻辱时

[smoʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Smote	**the**	**boy**	**,**
猛击	这	男生	,

痛打那男孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [feɪs] —

She	**would**	**lift**	**her**	**gentle**	**face**	**—**
她	会	举起	她	温和的	脸	—

她会抬起她温柔的脸庞——

['ʃʊrli] - [twʌz] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] [pleɪs] .

Surely	**'**	**twas**	**her**	**own**	**right**	**place**	**.**
一定	-	那是	她	自己的	正确的	地方	.

那当然是她自己的地盘。

[tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ] ?

To	**bring**	**joy**	**?**
到	带来	喜悦	?

带来快乐?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] !

For	**she**	**loved**	**him**	**—**	**loved**	**him**	**so**	**!**
为了	她	喜爱	他	—	喜爱	他	所以	!

因为她爱他——如此深爱他!

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][noʊ]

Whether	**he**	**was**	**good**	**or**	**no**
无论	他	曾是	好的	或者	不

他好不好，我们不得而知。

[meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fiːl]

May	**be**	**he**	**will**	**never**	**feel**
可能	是	他	将要	绝不	感觉

或许他永远不会有这种感觉。

[hæf] [hɜːr; hər] [lʌv] ; [-]

Half	**her**	**love**	**;**	**[**	**108**	**]**
一半	她	爱	;	[	-	]

她一半的爱；[108]

[wuːnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [hiːl] :

Wound	**her**	**,**	**and**	**forget**	**to**	**heal**	**:**
伤口	她	,	和	忘记	到	愈合	:

伤害她，却忘记治愈:

['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [æz; əz] [stiːl] :

Idle	**words**	**are**	**sharp**	**as**	**steel**	**:**
闲置的	字	是	锋利的	作为	钢	:

空谈如刀:

[bʌt; bət] [ə'bʌv] ,

But	**above**	**,**
但	多于	,

但以上，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['ɛɪndʒəlz] [seɪ]

I	know	what	the	angels	say
我	知道	什么	这	天使	说

我知道天使们说了什么

[ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [meɪ] .

Of	this	silent	little	May	.
的	这	沉默的	小的	可能	.

在这静谧的五月。

[dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

DON'T	BE	AFRAID	.
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

Don't	be	afraid	of	the	dark	,
不	是	害怕的	的	这	黑暗的	,

不要害怕黑暗，

[maɪ] ['dɔːtər] , [dɪr] [æz; əz][maɪ][soʊl] !

My	daughter	,	dear	as	my	soul	!
我的	女儿	,	亲爱的	作为	我的	灵魂	!

我的女儿，我亲爱的灵魂!

[juː; jʊ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [wɜːrld] ,

You	see	but	a	part	of	the	gloomy	world	,
你	看	但	一个	部分	的	这	阴沉	世界	,

你看到的只是这阴暗世界的一部分，

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

But	I	—	I	have	seen	the	whole	,
但	我	—	我	有	已见	这	所有的	,

但我——我已经看到了全部，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [iːtʃ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəm] [wei] ,

And	I	know	each	step	of	the	fearsome	way	,
和	我	知道	每个	步	的	这	可怕的	方式	,

我知道这条可怕道路的每一步，

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['braɪt(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən] [deɪ] .

Till	the	shadows	brighten	to	open	day	.
直到	这	阴影	提亮	到	打开	天	.

直到阴影散去，迎来黎明。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][peɪn] ,

Don't	be	afraid	of	pain	,
不	是	害怕的	的	疼痛	,

不要害怕疼痛，

[maɪ] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] :

My	tender	little	child	:
我的	投标	小的	孩子	:

我可爱的小宝贝:

[wen] [ɪts][smɑːrt][ɪz][wɜːrst][ðer; ðər] [kʌmz] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] ,

When	its	smart	is	worst	there	comes	strength	to	bear	,
什么时候	它是	聪明的	是	最差	那里	来	力量	到	熊	,

当它的智慧达到最低点时，力量就会显现出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['ɛɪndʒəlz] [smaɪld] , —

And	it	seems	as	if	angels	smiled	,	—
和	它	似乎	作为	如果	天使	微笑	,	—

仿佛天使们都笑了——

[æz; əz][aɪ][smaɪl] , [dɪr] , [wen] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] [naʊ] .

As	I	smile	,	dear	,	when	I	hurt	you	now	.
作为	我	微笑	,	亲爱的	,	什么时候	我	伤害	你	现在	.

亲爱的，即使我现在伤害了你，我依然会微笑。

[ɪn] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wuːnd] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] .

In	binding	up	that	wound	on	your	brow	.
在	结合	向上	那	伤口	在	你的	眉头	.

包扎你额头上的伤口。

[dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [griːf] ,

Don't	be	afraid	of	grief	,
不	是	害怕的	的	悲伤	,

不要害怕悲伤，

- [twɪl] [kʌm] — [æz; əz] [naɪt] ['fɑːloʊz] [deɪ] ,

'	Twill	come	—	as	night	follows	day	,
-	斜纹布	来	—	作为	夜晚	跟随	天	,

它终将到来——就像黑夜之后紧接着是白昼一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bliːkəst] [skaɪ][hæz; həz]['taɪni] [rɪfts]

But	the	bleakest	sky	has	tiny	rifts
但	这	最凄凉的	天空	有	微小的	裂痕

但即使是最阴沉的天空也有细小的裂缝。

[wen] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [θruː] — [æz; əz][tuː; tə] [seɪ]

When	the	stars	shine	through	—	as	to	say
什么时候	这	明星	闪耀	通过	—	作为	到	说

当星光闪耀时——正如.....

[weɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [tɪl] [naɪt] [ɪz] [ɔː(r)] [-]

Wait	,	wait	a	little	—	till	night	is	o'er	[	109	]
等待	,	等待	一个	小的	—	直到	夜晚	是	超过	[	-	]

等等，再等等——等到夜幕降临[109]

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔːr] .

And	beautiful	day	come	back	once	more	.
和	美丽的	天	来	后退	一次	更多的	.

愿美好的日子再次来临。

[oʊ] [tʃaɪld] , [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sɪn] ,

O	child	,	be	afraid	of	sin	,
哦	孩子	,	是	害怕的	的	罪	,

孩子啊，要惧怕罪恶。

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [fɪr] ,

But	have	no	other	fear	,
但	有	不	其他	害怕	,

但不必担心其他方面，

[fɔːr; fər]['gɑːdz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ;

For	God's	in	the	dark	,	as	well	as	the	light	;
为了	神的	在	这	黑暗的	,	作为	出色地	作为	这	光	;

因为上帝既存在于黑暗中，也存在于光明中；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [hɪm; ɪm] [nɪr] ,

And	while	we	can	feel	Him	near	,
和	尽管	我们	能	感觉	他	靠近	,

虽然我们能感觉到他就在身边，

[hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ,

His	hand	that	He	gives	,	His	love	that	He	gave	,
他的	手	那	他	给予	,	他的	爱	那	他	给予	,

祂所施予的手，祂所给予的爱，

[liːd] ['seɪfli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

Lead	safely	,	even	to	the	dark	of	the	grave	.
带领	安全	,	甚至	到	这	黑暗的	的	这	严重	.

即使走到坟墓的黑暗深处，也要安全引领。

[gɜːrl] [ænd; ənd] [bɔɪ]

GIRL	AND	BOY
女孩	和	男生

女孩和男孩

['ælfred] [ɪz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Alfred	is	gentle	as	a	girl	,
阿尔弗雷德	是	温和的	作为	一个	女孩	,

阿尔弗雷德像女孩子一样温柔。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθ] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] !

But	Judith	longs	to	be	a	boy	!
但	朱迪思	长	到	是	一个	男生	!

但朱迪思渴望成为一个男孩!

[wʊd] [kʌt] [ɔːf] ['evri] ['prɪti] [kɜːrl]

Would	cut	off	every	pretty	curl
会	切	离开	每一个	漂亮的	卷曲

会剪掉每一缕漂亮的卷发

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dʒɔɪ] !

With	eager	joy	!
和	渴望的	喜悦	!

欣喜若狂!

[heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [maɪ] [dɪr] " — [ɔːr] [kɪst] :

Hates	to	be	called	"	my	dear	"	—	or	kissed	:
讨厌	到	是	称为	"	我的	亲爱的	"	—	或者	亲吻	:

讨厌别人叫他“亲爱的”，也讨厌被亲吻:

[fɔːr; fər] ['dɔliz] [dʌz] [nɑːt] [ker] [wʌn][fɪg] :

For	dollies	does	not	care	one	fig	:
为了	手推车	做	不是	关心	一	如图	:

对于娃娃来说，一个无花果都不在乎:

[goʊz] , ['stɪkɪŋ] [hændz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪst]

Goes	,	sticking	hands	up	to	the	wrist
去	,	粘性	双手	向上	到	这	手腕

走开，把手举到手腕处

[ɪn]['dʒækɪts][bɪg] .

In	jackets	big	.
在	夹克	大的	.

穿大号外套。

[wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɔɪ] [kæn; kən] ;

Would	like	to	do	whate'er	boy	can	;
会	喜欢	到	做	什么	男生	能	;

想做男孩能做的一切;

[pleɪ] ['krɪkɪt] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ] [skuːl] :

Play	cricket	—	even	to	go	school	:
玩	蟋蟀	—	甚至	到	去	学校	:

打板球——甚至为了上学:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

It	is	so	grand	to	be	a	man	!
它	是	所以	盛大	到	是	一个	男人	!

做男人真好!

[ə; eɪ]['gɜːlz][ə; eɪ] [fuːl] !

A	girl's	a	fool	!
一个	女孩们	一个	傻子	!

这女孩真是个傻瓜!

[bʌt; bət] ['ælfred] [smaɪlz] [suː'pɪrɪər] [lʌv] [-]

But	Alfred	smiles	superior	love	[	110	]
但	阿尔弗雷德	微笑	优越的	爱	[	-	]

但阿尔弗雷德微笑着表达了至高无上的爱[110]

[ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['veɪgəriz] .

On	all	these	innocent	vagaries	.
在	全部	这些	清白的	反复无常	.

所有这些无伤大雅的奇想。

['hiːd] [heɪt] [ə; eɪ] [guːs] !

He'd	hate	a	goose	!
他会	恨	一个	鹅	!

他肯定讨厌鹅!

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [dʌv]

but	yet	a	dove
但	然而	一个	鸽子

但一只鸽子

[ɑː] , [mʌtʃ] [mɔːr] [rer] [ɪz] !

Ah	,	much	more	rare	is	!
啊	,	很多	更多的	稀有的	是	!

啊，这可是极其罕见的!

[ʃiːz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌv] , [gʊd] [suːθ] !

She's	anything	but	dove	,	good	sooth	!
她是	任何事物	但	鸽子	,	好的	舒缓	!

她一点也不温柔，真是太好了!

[bʌt; bət] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd]['oʊnli] ['sɪstər] :

But	she's	his	dear	and	only	sister	:
但	她是	他的	亲爱的	和	仅有的	姐姐	:

但她是他亲爱的、也是他唯一的妹妹:

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [truːθ]

And	,	had	she	been	a	boy	,	in	truth
和	,	有	她	到过	一个	男生	,	在	真相

而，如果她是个男孩的话，事实

[haʊ] ['hiːd] [hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] .

How	he'd	have	missed	her	.
如何	他会	有	错过	她	.

他该有多么想念她啊。

[soʊ] , ['grædʒuəli] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [daɪz] ,

So	,	gradually	her	folly	dies	,
所以	,	逐步地	她	蠢事	死亡	,

于是，她的愚行渐渐消亡了。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]['hjuːmən] ,

And	she'll	consent	to	be	just	human	,
和	壳	同意	到	是	只是	人类	,

她会同意做一个普通人。

[wen] [ðer; ðər] [ʃaɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] [aɪz]

When	there	shines	out	of	girlish	eyes
什么时候	那里	闪耀	出去	的	少女	眼睛

当少女的眼中闪耀着光芒

[ðə; ði] ['riːəl] ['wʊmən] .
The real Woman .
这 真实的 女士 .

真正的女人。

['ægnəs] [æt; ət] [prer]
AGNES AT PRAYER
阿格尼斯 在 祷告

艾格尼丝在祈祷

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] ,
" Our Father which art in heaven ,
" 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 ,

我们在天上的父，

" ['lɪt(ə)l] ['ægnəs] [preɪz] ,
" Little Agnes prays ,
" 小的 艾格尼丝 祈祷 ,

小艾格尼丝祈祷着，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] [ʃoʊ] ,
Though her kneeling is but show ,
尽管 她 跪着 是 但 展示 ,

虽然她的下跪只是作秀，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ]
Though she is too young to know
尽管 她 是 也 年轻的 到 知道

虽然她年纪太小，还不懂

[ɔːl] , [ɔːr][hæf][ʃiː; ʃi] [sez] .
All , or half she says .
全部，或者 一半 她 说道 .

她说，要么全部，要么一半。

[gɑːd] [wɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] , ['ægnəs][maɪld] ,
God will hear her , Agnes mild ,
上帝 将要 听到 她 , 艾格尼丝 温和的 ,

上帝会听到她的，艾格尼丝·米尔德。

[gɑːd] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
God will love the innocent child .
上帝 将要 爱 这 清白的 孩子 .

上帝会爱这个无辜的孩子。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] .
" Our Father which art in heaven .
" 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 .

我们在天上的父。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hɪr] ,
" She has a father here ,
" 她 有 一个 父亲 这里 ,

“她在这里有个父亲，

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] , [-]
Does she think of his kind eyes , [111]
做 她 思考 的 他的 种类 眼睛 , [-]

她是否想起他温柔的眼神？[111]

[toʊnz] [ðæt] [nɛə] [ɪn]['æŋgər][raɪz] —
Tones that ne'er in anger rise —
音调 那 从未 在 愤怒 上升 —

愤怒中从未升起的语气——

" [jes] , [dɪr] , " [ɔːr] " [noʊ] , [dɪr] .
" Yes , dear , " or " No , dear .
" 是的 , 亲爱的 , " 或者 " 不 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的。”或者“不，亲爱的。”

" [ðeɪ] [wɪl] [hɔːnt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ]
" They will haunt her whole life long
" 他们 将要 出没 她 所有的 生活 长的

“这些事将伴随她一生。”

[laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [pə'θetɪk] [sɔːŋ] .
Like a sweet pathetic song .
喜欢 一个 甜的 可怜的 歌曲 .

就像一首甜美而又悲伤的歌。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] ,
" Our Father which art in heaven ,
" 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 ,

我们在天上的父，

" [θruː] [ðaɪ] ['piːsf(ə)l] [prer] ,
" Through thy peaceful prayer ,
" 通过 你的 和平 祷告 ,

“通过你平静的祈祷，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,
Think of the known father's face ,
思考 的 这 已知 父亲的 脸 ,

想想那位熟悉的父亲的脸，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , ['hæpi] [pleɪs] ;
Of his bosom , happy place ;
的 他的 怀 , 快乐的 地方 ;

在他胸中，快乐的地方；

['seɪfli] ['ʃeltərd] [ðer; ðər] ;
Safely sheltered there ;
安全 避难所 那里 ;

在那里安全避难；

[ænd; ənd][soʊ]['blesɪd; blest] — [lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi] [bles] !
And so blessed — long may He bless !
和 所以 蒙福 — 长的 可能 他 保佑 !

如此蒙福——愿祂永远保佑!

[θɪŋk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərləs] .
Think too of the fatherless .
思考 也 的 这 无父 .

也请想想那些失去父亲的孩子。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]
GOING TO WORK
去 到 工作

去上班

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['redi] —
Come along for the work is ready —
来 沿着 为了 这 工作 是 准备好 —

工作已经准备好了，快来加入我们吧——

[rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [rʌf] , [tʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] —
Rough it may be , rough , tough and hard —
粗糙的 它 可能 是 , 粗糙的 , 艰难的 和 难的 —

或许它很粗糙，粗糙、艰难、坚硬——

[bʌt; bət] — [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] — [staʊt] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ,

But	—	fourteen	years	old	—	stout	,	strong	and	steady	,
但	—	十四	年	老的	—	肥硕	,	强的	和	稳定的	,

但是——十四岁——身材健壮、强壮稳重，

['laɪfs] ['geɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [læd] ! — [pleɪ] [jʊr; jər][kɑːrd] —

Life's	game's	beginning	,	lad	!	—	play	your	card	—
生活的	游戏的	开始	,	小伙子	!	—	玩	你的	卡片	—

人生游戏开始了，小伙子！——出牌吧！——

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

['mʌðər] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ['kraɪɪŋ]

Mother	stands	at	the	door	-	step	crying
母亲	站立	在	这	门	-	步	哭泣

母亲站在门口哭泣

[wel] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [tuː] :

Well	but	she	has	a	brave	heart	too	:
出色地	但	她	有	一个	勇敢的	心	也	:

但她也有一颗勇敢的心:

[ʃiːl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][glæd] — [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [laɪk] ['traɪɪŋ] ,

She'll	try	to	be	glad	—	there's	nought	like	trying	,
壳	尝试	到	是	高兴的	—	有	零	喜欢	尝试	,

她会努力让自己高兴起来——尝试总比不尝试强。

[ʃiːz] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [juː; jʊ] . [-]

She's	proud	of	having	a	son	like	you	.	[	112	]
她是	自豪的	的	拥有	一个	儿子	喜欢	你	.	[	-	]

她以有你这样的儿子而感到自豪。[112]

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['waɪtnɪŋ] ,

Young	as	she	is	,	her	hair	is	whitening	,
年轻的	作为	她	是	,	她	头发	是	美白	,

她年纪虽小，头发却已经开始变白了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plaʊd] [θruː] - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [diːp] ,

She	has	ploughed	thro	'	years	of	sorrow	deep	,
她	有	耕作	喉咙	-	年	的	悲哀	深的	,

她已经历了多年的深切悲痛，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['braɪtnɪŋ] ,

She	looks	at	her	boy	,	and	her	eyes	are	brightening	,
她	看起来	在	她	男生	,	和	她	眼睛	是	提亮	,

她看着她的儿子，眼睛闪闪发光。

[ʃeɪm] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːp] !

Shame	if	ever	you	make	them	weep	!
耻辱	如果	曾经	你	制作	他们	哭泣	!

如果你让他们哭了，那就太丢人了!

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

['brɑ:voʊ] !

Bravo	**!**
Bravo	!

太棒了!

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [braʊn] [tʃi:k] ['flʌʃɪz] !

See	**how**	**the**	**brown**	**cheek**	**flushes**	**!**
看	如何	这	棕色的	脸颊	冲洗	!

瞧瞧这棕色的脸颊泛红了!

['redi] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ?

Ready	**to**	**work**	**as**	**hard**	**as**	**you**	**can**	**?**
准备好	到	工作	作为	难的	作为	你	能	?

准备好全力以赴了吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [blʌʃiz] ,

I	**have**	**always**	**faith**	**in**	**a**	**boy**	**that**	**blushes**	**,**
我	有	总是	信仰	在	一个	男生	那	脸红	,

我一直都相信会脸红的男孩。

[nʌn] [wɪl] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [wen] ['hi:z] [ə; eɪ] [mæn] .

None	**will**	**blush**	**for**	**him**	**,**	**when**	**he's**	**a**	**man**	**.**
没有任何	将要	脸红	为了	他	,	什么时候	他是	一个	男人	.

当他成为男人时，没有人会为他感到羞愧。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

Come	**along**	**.**
来	沿着	.

一起来吧。

[θri:] [kəm'pænjənz]

THREE	**COMPANIONS**
三	同伴

三个伙伴

[wi:; wi] [goʊ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tə'geðər] ,

We	**go**	**on**	**our**	**way**	**together**	**,**
我们	去	在	我们的	方式	一起	,

我们一起上路，

['beɪbi] , [ænd; ənd] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [aɪ] ;

Baby	**,**	**and**	**dog**	**,**	**and**	**I**	**;**
婴儿	,	和	狗	,	和	我	;

宝宝、狗和我;

[θri:] ['meri] [kəm'pænjənz] ,

Three	**merry**	**companions**	**,**
三	欢乐	同伴	,

三个快乐的伙伴，

- [ni:θ] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [skaɪ] ;

'	**Neath**	**any**	**sort**	**of**	**sky**	**;**
-	尼斯	任何	种类	的	天空	;

无论在何种天空下;

[blu:] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [aɪz] [ɑ:r; ər] ,

Blue	**as**	**her**	**pretty**	**eyes**	**are**	**,**
蓝色的	作为	她	漂亮的	眼睛	是	,

她那双漂亮的眼睛是蓝色的，

[ɔ:r] [greɪ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [teɪl] ;

Or	**gray**	**,**	**like**	**his**	**dear**	**old**	**tail**	**;**
或者	灰色的	,	喜欢	他的	亲爱的	老的	尾巴	;

或者像他那条可爱的旧尾巴一样，是灰色的;

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['wɪndi] , [ɔːr] ['klaʊdi] , [ɔːr] ['stɔːrmi] ,

Be	it	windy	,	or	cloudy	,	or	stormy	,
是	它	刮风	, 或者		多云	, 或者		暴风雨	,

无论是刮风、阴天还是暴风雨，

['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [dʌz] ['nevər] [feɪl] .

Our	courage	does	never	fail	.
我们的	勇气	做	绝不	失败	.

我们的勇气永不消退。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] ['θɪkli] ,

Sometimes	the	snow	lies	thickly	,
有时	这	雪	谎言	浓密	,

有时积雪很厚，

['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] [bliːk] ;

Under	the	hedge	-	row	bleak	;
在下面	这	对冲	-	排	苍凉	;

树篱下一片萧瑟；

[ðen] ['beɪbi] [kraɪz] " ['prɪti] , ['prɪti] , " [-]

Then	baby	cries	"	Pretty	,	pretty	,	"	[	113	]
然后	婴儿	哭泣	"	漂亮的	,	漂亮的	,	"	[	-	]

然后婴儿哭着说“漂亮，漂亮”[113]

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] .

The	only	word	she	can	speak	.
这	仅有的	单词	她	能	说话	.

她唯一能说的词。

['sʌmtaɪmz] [tuː] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Sometimes	two	rivers	of	water
有时	二	河流	的	水

有时两条河流

[rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] [leɪn] ;

Run	down	the	muddy	lane	;
跑步	向下	这	浑	车道	;

沿着泥泞的小路跑下去；

[ðen] [dɔːg] [liːps] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz]

Then	dog	leaps	backwards	and	forwards
然后	狗	跳跃	向后	和	前进

然后狗前后跳跃

['bɑːkiŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

Barking	with	might	and	main	.
叫声	和	可能	和	主要的	.

狂吠不止。

['beɪbiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

Baby's	a	little	lady	,
婴儿的	一个	小的	女士	,

宝贝是个小淑女，

[dɔːg][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [breɪv] :

Dog	is	a	gentleman	brave	:
狗	是	一个	绅士	勇敢的	:

狗是一位勇敢的绅士：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [legz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

If	he	had	two	legs	as	you	have
如果	他	有	二	腿	作为	你	有

如果他像你一样有两条腿的话.....

['hiːd] [niːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ;

He'd	kneel	to	her	like	a	slave	;
他会	下跪	到	她	喜欢	一个	奴隶	;

他会像奴隶一样跪在她面前;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [prə'tekts] [hɜːr; hər] ,

As	it	is	he	loves	and	protects	her	,
作为	它	是	他	爱	和	保护	她	,

他爱她，也保护她。

[æz; əz][dɔːg][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] ;

As	dog	and	gentleman	can	;
作为	狗	和	绅士	能	;

就像狗和绅士一样;

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] ['dɔgi]

I'd	rather	be	a	kind	doggie
ID	相当	是	一个	种类	狗

我宁愿做一只善良的小狗

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	think	,	than	a	brute	of	a	man	.
我	思考	,	比	一个	蛮力	的	一个	男人	.

我认为，他与其说是个粗野的男人，不如说是个野蛮人。

[ðə; ði] ['mʌðərləs] [tʃaɪld]

THE	MOTHERLESS	CHILD
这	无母	孩子

孤儿

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊnli] [striːt] ,

She	was	going	home	down	the	lonely	street	,
她	曾是	去	家	向下	这	孤独	街道	,

她正沿着寂静的街道回家，

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] - ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [fiːt]

A	widow	-	woman	with	weary	feet
一个	寡妇	-	女士	和	厌倦	脚

一位双脚疲惫的寡妇

[ænd; ənd] ['wɪri] [aɪz] [ðæt] ['seldəm] [smaɪld] :

And	weary	eyes	that	seldom	smiled	:
和	厌倦	眼睛	那	很少	微笑	:

还有那双疲惫的眼睛，很少露出笑容:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] ['mʌðər] , ['sɪstər] , [nɔːr][tʃaɪld] .

She	had	neither	mother	,	sister	,	nor	child	.
她	有	两者都不	母亲	,	姐姐	,	也不	孩子	.

她既没有母亲，也没有姐妹，更没有孩子。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [hɑːrt] ,

She	earned	her	bread	with	a	patient	heart	,
她	获得	她	面包	和	一个	病人	心	,

她用一颗耐心和毅力挣钱养家。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd][ə'pɑːrt] ,

And	ate	it	quietly	and	apart	,
和	吃	它	悄悄	和	除	,

然后他默默地独自一人把它吃掉了。

[ɪn][hɜːr; hər]['saɪlənt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

In	her	silent	home	from	day	to	day	,
在	她	沉默的	家	从	天	到	天	,

在她日复一日寂静的家中，

[noʊ][wʌn][tuː; tə][seɪ][hɜːr; hər] " [eɪ] , " [ɔːr] " [neɪ] .

No	one	to	say	her	"	ay	,	"	or	"	nay	.
不	一	到	说	她	"	哎	,	"	或者	"	不	.

没有人对她说“是”或“否”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ker] [tuː; tə] [heɪst] ; [-]

"	She	was	going	home	without	care	to	haste	;	[	114	]
"	她	曾是	去	家	没有	关心	到	匆忙	;	[	-	]

“她不慌不忙地回家了；[114]

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [heɪst] [fɔːr; fər] ?

What	should	she	haste	for	?
什么	应该	她	匆忙	为了	?

她急于做什么?

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [peɪst]

On	she	paced
在	她	踱步

她继续踱步

[θruː] [ðə; ði]['snoʊi] [naɪt] [soʊ] [bliːk] [ænd; ənd][waɪld] ,

Through	the	snowy	night	so	bleak	and	wild	,
通过	这	下雪的	夜晚	所以	苍凉	和	荒野	,

在如此凄凉荒凉的雪夜里，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

When	she	thought	she	heard	the	cry	of	a	child	,
什么时候	她	想法	她	听到	这	哭	的	一个	孩子	,

当她以为听到孩子的哭声时，

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l][kraɪ] , [nɑːt][ʌv; əv]['hʌŋgər][ɔːr][peɪn] ,

A	feeble	cry	,	not	of	hunger	or	pain	,
一个	微弱	哭	,	不是	的	饥饿	或者	疼痛	,

一声微弱的呼喊，既非饥饿也非痛苦。

[bʌt; bət][dʒʌst][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

But	just	of	sorrow	.
但	只是	的	悲哀	.

但只是悲伤而已。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .

It	came	again	.
它	来了	再次	.

它又来了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] — [ʃiː; ʃi] ['lisnd] — [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [smaɪld] —

She	stopped	—	she	listened	—	she	almost	smiled	—
她	停止	—	她	听着	—	她	几乎	微笑	—

她停了下来——她倾听——她几乎笑了——

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] .

"	That	sounds	like	a	wail	of	a	motherless	child	.
"	那	声音	喜欢	一个	哀号	的	一个	无母	孩子	.

“那听起来像是失去母亲的孩子的哭声。”

" [ə; eɪ] [haʊs] [stʊd] ['oʊpən] — [noʊ][soʊl][wʌz; wəz][ðer; ðər] —

"	A	house	stood	open	—	no	soul	was	there	—
"	一个	房子	站立	打开	—	不	灵魂	曾是	那里	—

一栋房子敞开着——里面空无一人——

[hɜːr; hər] [dʌl] , ['taɪərd] [fiːt] [gruː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ;

Her	dull	,	tired	feet	grew	light	on	the	stair	;
她	乏味的	,	疲劳的	脚	生长	光	在	这	楼梯	;

她疲惫迟钝的双脚在楼梯上变得轻盈起来；

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] — ['entərd] .
She mounted — entered .
她 安装 — 进入 .

她骑了上去——进去了。

[wʌn] [bed] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
One bed on the floor ,
一 床 在 这 地面 ,

地板上放着一张床，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And Something in it : and close by the door ,
和 某物 在 它 : 和 关闭 经过 这 门 ,

里面还有东西：就在门边，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrk] [fɔːrm] , [stretʃt] [aʊt] [stɪl] ,
Watching the stark form , stretched out still ,
观看 这 斯塔克 形式 , 拉伸 出去 仍然 ,

凝视着那具僵硬的身躯，它依旧伸展着，一动不动。

['ɪgnərənt] ['noʊɪŋ] [nɑːt] [gʊd] [nɔːr] [ɪl] ,
Ignorant knowing not good nor ill ,
无知 会心 不是 好的 也不 患病的 ,

无知者既不知善恶，也不知恶。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [waɪld] ,
But only a want and a misery wild ,
但 仅有的 一个 想 和 一个 苦难 荒野 ,

但只有欲望和无尽的痛苦，

[kraʊtʃt] [ðə; ði] [ded] ['mʌðɝz] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] .
Crouched the dead mother's motherless child .
蹲着 这 死的 母亲的 无母 孩子 .

蜷缩着死去的母亲的孤儿。

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[kʌm] [seɪ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]
Come say what would you have done
来 说 什么 会 你 有 完毕

说说你会怎么做

[dɪr] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Dear children playing about in the sun ,
亲爱的 孩子们 玩耍 关于 在 这 太阳 ,

亲爱的在阳光下玩耍的孩子们，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['plez(ə)nt] ['faɪərsaɪd] [wɔːrm] ,
Or sitting by pleasant fireside warm ,
或者 坐着 经过 令人愉快的 炉边 温暖的 ,

或者坐在温暖舒适的壁炉旁，

['hɪrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [stɔːrm] ?
Hearing outside the howling storm ?
听力 外部 这 嚎叫 风暴 ?

听到外面狂风暴雨的呼啸声了吗?

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The widow went in and she shut the door ,
这 寡妇 去 在 和 她 关闭 这 门 ,

寡妇走了进去，把门关上了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] —

She	**stayed**	**by**	**the**	**dead**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**—**
她	入住	经过	这	死的	一个	小时	或者	更多的	—

她在死者身边待了一个小时或更久——

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [waɪld] ,

And	**when**	**she**	**went**	**home**	**through**	**the**	**night**	**so**	**wild**	**,**
和	什么时候	她	去	家	通过	这	夜晚	所以	荒野	,

她夜里狂野地回家了，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

She	**had**	**in**	**her**	**arms**	**a**	**sleeping**	**child**	**.**
她	有	在	她	武器	一个	睡眠	孩子	.

她怀里抱着一个熟睡的孩子。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [dʌl] , [-]

Now	**she**	**is**	**old**	**and**	**feeble**	**and**	**dull**	**,**	**[**	**115**	**]**
现在	她	是	老的	和	微弱	和	乏味的	,	[	-	]

现在她又老又弱又迟钝，[115]

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['empti] [hɑːrt] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl]

But	**her**	**empty**	**heart**	**is**	**happy**	**and**	**full**
但	她	空的	心	是	快乐的	和	满的

但她空虚的心灵却充满了幸福和满足。

[ɪf] [hɜːr; hər] [krʌst] [biː; bi] [hɑːrd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [pʊr]

If	**her**	**crust**	**be**	**hard**	**and**	**her**	**cottage**	**poor**
如果	她	地壳	是	难的	和	她	小屋	贫穷的

如果她的面包皮坚硬，她的小屋贫穷

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fʊt] ['trɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

There's	**a**	**young**	**foot**	**tripping**	**across**	**the**	**floor**	**,**
有	一个	年轻的	脚	绊倒	穿过	这	地面	,

一只年轻的脚绊倒在地板上，

[jʌŋ] [hændz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ðæt] ['nevər] ['taɪər] ,

Young	**hands**	**to**	**help**	**her**	**that**	**never**	**tire**	**,**
年轻的	双手	到	帮助	她	那	绝不	胎	,

一双永不疲倦的年轻手帮助她，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] ;

And	**a**	**young**	**voice**	**singing**	**beside**	**the**	**fire**	**;**
和	一个	年轻的	嗓音	歌唱	旁	这	火	;

篝火旁传来年轻歌声；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['taɪərd] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [smaɪld] , —

And	**her**	**tired**	**eyes**	**look**	**as**	**if**	**they**	**smiled**	**,**	**—**
和	她	疲劳的	眼睛	看	作为	如果	他们	微笑	,	—

她疲惫的眼神仿佛带着微笑，

['tʃaɪldləs] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] .

Childless	**mother**	**and**	**motherless**	**child**	**.**
无子女	母亲	和	无母	孩子	.

无子女的母亲和失去母亲的孩子。

[ðə; ði] [renz] [nest]

THE	**WREN'S**	**NEST**
这	鹪鹩的	巢

鹪鹩巢穴

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [renz] [nest] ; —

I	**took**	**the**	**wren's**	**nest**	**;**	**—**
我	采取	这	鹪鹩的	巢	;	—

我拿走了鹪鹩的巢；——

['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Heaven forgive me !
天堂 原谅 我 !

老天啊，请原谅我!

[ɪts] ['meri] ['ɑːkitekts] [soʊ] [smɔːl]
Its merry architects so small
它是 欢乐 建筑师 所以 小的

它那些快乐的建筑师们如此渺小

[hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wiː] [hɔːl] ,
Had scarcely finished their wee hall ,
有 几乎 完成的 他们的 哇 大厅 ,

他们的小礼堂还没完全建成，

[ðæt] ['empti] [stɪl] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [fer]
That empty still and neat and fair
那 空的 仍然 和 整洁的 和 公平的

那片空旷、静谧、整洁而美丽的地方

[hʌŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [er] .
Hung idly in the summer air .
洪 闲散地 在 这 夏天 空气 .

静静地悬挂在夏日的空气中。

[ðə; ði] ['mɔːsi] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['deɪnti] [dɔːr] ,
The mossy walls , the dainty door ,
这 苔藓 墙壁 , 这 纤巧 门 ,

长满青苔的墙壁，精致的门，

[wer] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] ,
Where Love should enter and explore ,
在哪里 爱 应该 进入 和 探索 ,

爱应该进入并探索的地方，

[ænd; ənd] [lʌv] [sɪt] ['kærəlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
And Love sit caroling outside ,
和 爱 坐 圣诞颂歌 外部 ,

爱坐在外面唱着圣诞颂歌，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [tʃɜːrp] ['mʌltɪplaɪd] ; —
And Love within chirp multiplied ; —
和 爱 之内 啁啾 乘以 ; —

心中的爱意倍增；——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的冒险故事（穆洛克小姐讲(The Adventures of A Brownie As Told to My)
第6/6页

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [renz] [nest] ; —
I took the wren's nest ; —
我 采取 这 鹪鹩的 巢 ; —

我拿走了鹪鹩的巢；——

['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Heaven forgive me !
天堂 原谅 我 !

老天啊，请原谅我!

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hæpi] [peɪnz]
How many hours of happy pains
如何 许多 小时 的 快乐的 疼痛

多少小时的幸福痛苦

[θruː] ['ɜːrli] [frɔsts] [ænd; ənd] ['eɪprəl] [reɪnz] ,
Through early frosts and April rains ,
通过 早期的 霜冻 和 四月 雨 ,

经历了早霜和四月的雨水，

[haʊ] ['meni] ['sɔŋz] [æt; ət] [iːv] [ænd; ənd] [mɔːrn] [-]
How many songs at eve and morn [116]
如何 许多 歌曲 在 前夕 和 早晨 [-]

傍晚和清晨有多少首歌[116]

[ɔː(r)] ['sprɪŋɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['griːnɪŋ] [kɔːrn] ,
O'er springing grass and greening corn ,
超过 弹簧 草 和 绿化 玉米 ,

在嫩草和泛绿的玉米之上，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] !
Before the pretty house was made !
前 这 漂亮的 房子 曾是 制成 !

在漂亮的房子建成之前!

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] , ['oʊnli] [wʌn] ,
One little minute , only one ,
一 小的 分钟 , 仅有的 一 ,

一分钟，只有一分钟。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [flai] [bæk] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [gɔːn] !
And she'll fly back , and find it — gone !
和 壳 飞 后退 , 和 寻找 它 — 已消失 !

她飞回去后，会发现——它不见了!

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [renz] [nest] ; —
I took the wren's nest ; —
我 采取 这 鹪鹩的 巢 ; —

我拿走了鹪鹩的巢；——

[bɜːrd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Bird , forgive me !
鸟 , 原谅 我 !

小鸟，请原谅我!

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [meit] , [sænz] [let] , [sænz] [fɪr] ,

Thou	and	thy	mate	,	sans	let	,	sans	fear	,
你	和	你的	伴侣	,	无	让	,	无	害怕	,

你和你的伴侣，无所畏惧，无所顾忌。

[jiː; ji] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] ,

Ye	have	before	you	all	the	year	,
叶	有	前	你	全部	这	年	,

你们面前有整整一年的时间，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʊd] [hoʊldz] [nʊks] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

And	every	wood	holds	nooks	for	you	,
和	每一个	木头	持有	角落	为了	你	,

每块木头都为你留有角落，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [bɪld] [ænd; ənd] [wuː]

In	which	to	sing	and	build	and	woo
在	哪个	到	唱歌	和	建造	和	哇

在其中歌唱、建造和求爱

[wʌn] [ˈpɪtiəs] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] —

One	piteous	cry	of	birdish	pain	—
一	可怜的	哭	的	鸟儿	疼痛	—

一声凄厉的鸟鸣——

[ænd; ənd] [jɪl] [bɪˈgɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [əˈgen] ,

And	ye'll	begin	your	life	again	,
和	叫喊	开始	你的	生活	再次	,

你们将重新开始生活。

[fəˈgetiŋ] [kwaɪt] [ðə; ði] [lɔːst] , [lɔːst] [hoʊm]

Forgetting	quite	the	lost	,	lost	home
遗忘	相当	这	丢失的	,	丢失的	家

完全忘记了那迷失的家

[ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [hoʊm] [tuː; tə] [kʌm] —

In	many	a	busy	home	to	come	—
在	许多	一个	忙碌的	家	到	来	—

在许多繁忙的家庭中——

[bʌt; bət] [aɪ] ? — [jʊr; jər] [wiː] [haʊs] [kiːp] [aɪ] [mʌst; məst]

But	I	?	—	Your	wee	house	keep	I	must
但	我	?	—	你的	哇	房子	保持	我	必须

但我呢？——我必须成为你的小管家。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrʌmb(ə)l] [ˈɪntuː] [dʌst] .

Until	it	crumble	into	dust	.
直到	它	崩溃	进入	灰尘	.

直到它化为尘埃。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [renz] [nest] :

I	took	the	wren's	nest	:
我	采取	这	鹪鹩的	巢	:

我拿走了鹪鹩的巢：

[gɑːd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我！

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [smaɪl]

A	CHILD'S	SMILE
一个	孩子的	微笑

孩子的微笑

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [smaɪl] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;

A	child's	smile	—	nothing	more	;
一个	孩子的	微笑	—	没有什么	更多的	;

孩子的微笑——仅此而已;

['kwaɪət][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [greɪv] , [ænd; ənd] ['seldəm] [siːn] ,

Quiet	and	soft	and	grave	,	and	seldom	seen	,
安静的	和	柔软的	和	严重	,	和	很少	已见	,

安静、柔和、庄重，鲜少露面。

[laɪk] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [ɔː(r)] , [-]

Like	summer	lightning	o'er	,	[	117	]
喜欢	夏天	闪电	超过	,	[	-	]

就像夏天的闪电一样，[117]

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'gen] [sə'riːn] .

Leaving	the	little	face	again	serene	.
离开	这	小的	脸	再次	安详	.

留下那张平静的小脸。

[aɪ] [θɪŋk] , [bɔɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

I	think	,	boy	well	-	beloved	,
我	思考	,	男生	出色地	-	心爱	,

我认为，亲爱的孩子，

[ðaɪn] ['eɪndʒl] , [huː] [dɪd] [griːv] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr]

Thine	angel	,	who	did	grieve	to	see	how	far
瘦	天使	,	WHO	做过	悲伤	到	看	如何	远的

你的天使，你为看到我们相距如此遥远而感到悲伤

[ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [rɪ'muːvd]

Thy	childhood	is	removed
你的	童年	是	已移除

你的童年已逝去

[frʌm; frəm][spɔːrts] [ðæt] [dɪr] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ,

From	sports	that	dear	to	other	children	are	,
从	运动的	那	亲爱的	到	其他	孩子们	是	,

其他孩子喜欢的运动有哪些呢?

[ɑːn] [ðɪs] [peɪl] [tʃiːk] [hæz; həz] [θroʊn]

On	this	pale	cheek	has	thrown
在	这	苍白	脸颊	有	抛掷

这苍白的脸颊上仿佛写满了什么。

[ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [meɪd]

The	brightness	of	his	countenance	,	and	made
这	亮度	的	他的	面容	,	和	制成

他容光焕发，神采奕奕。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] —

A	beauty	like	his	own	—
一个	美丽	喜欢	他的	自己的	—

和他一样的美人——

[ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][hæf] [ə'freɪd] ,

That	,	while	we	see	it	,	we	are	half	afraid	,
那	,	尽管	我们	看	它	,	我们	是	一半	害怕的	,

虽然我们看到了，但我们却感到一丝恐惧。

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] ?

And	marvel	,	will	it	stay	?
和	奇迹	,	将要	它	停留	?

令人惊奇的是，它会一直存在吗?

[ɔ:r] , [lɔ:ŋ] [er] ['mænhʊd] , [wɪl] [ðæt] ['eɪndʒl] [fer] ,
Or , long ere manhood , will that angel fair ,
或者， 长的 埃雷 男子气概 ， 将要 那 天使 公平的 ，

或者，在成年之前很久，那位美丽的天使会……

[di'pɑ:tɪŋ] [sʌm; səm][sæd] [deɪ] ,
Departing some sad day ,
离开 一些 伤心 天 ，

在某个悲伤的日子里离别

[sti:l] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [smaɪl] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ker] ?
Steal the child - smile and leave the shadow care ?
偷 这 孩子 - 微笑 和 离开 这 阴影 关心 ？

偷走孩子的笑容，留下阴影般的关怀?

[neɪ] , [fɪr] [nɑ:t] .
Nay , fear not .
不 ， 害怕 不是 .

别担心。

[æz; əz][ɪz]['gɪv(ə)n]
As is given
作为 是 给定

如上所示

['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ɔ:(r)] ,
Unto this child the father watching o'er ,
到 这 孩子 这 父亲 观看 超过 ，

父亲在一旁看着这个孩子，

[hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n]
His angel up in heaven
他的 天使 向上 在 天堂

他在天堂的天使

[bɪ'həʊldz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɚz] [feɪs] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .
Beholds Our Father's face for evermore .
凝视 我们的 父亲的 脸 为了 越来越 .

永远瞻仰天父的容颜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] [ber]
And he will help him bear
和 他 将要 帮助 他 熊

他会帮助他承受

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rðən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;
His burthen , as his father helps him now ;
他的 负担 ， 作为 他的 父亲 帮助 他 现在 ；

他的负担，现在由他父亲帮助他承担;

[soʊ][hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [wer]
So he may come to wear
所以 他 可能 来 到 穿

所以他可能会穿上

[ðæt] ['hæpi] [tʃaɪld] - [smaɪl] [ɑ:n][æn; ən][oʊld]['mænz] [braʊ] . [-]
That happy child - smile on an old man's brow . [118]
那 快乐的 孩子 - 微笑 在 一个 老的 男人的 眉头 . [-]

老人的额头上露出孩童般快乐的笑容。[118]

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑ:r] [ə'weɪ]
OVER THE HILLS AND FAR AWAY
超过 这 丘陵 和 远的 离开

翻过山丘，远走他乡

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [fluː] [maɪ] ['wɪndoʊ] [baɪ] ,

A	little	bird	flew	my	window	by	,
一个	小的	鸟	飞翔	我的	窗户	经过	,

一只小鸟飞过我的窗前，

- [twɪkst][ðə; ði]['lev(ə)l] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l][skaɪ] ,

'	Twixt	the	level	street	and	the	level	sky	,
-	中间	这	等级	街道	和	这	等级	天空	,

在平坦的街道和水平的天空之间，

[ðə; ði]['lev(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [tɔːl] ,

The	level	rows	of	houses	tall	,
这	等级	行	的	房屋	高的	,

一排排高高的房屋，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [wɔːl]

The	long	low	sun	on	the	level	wall
这	长的	低的	太阳	在	这	等级	墙

长长的夕阳低垂在平坦的墙上。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][dɪd] [seɪ]

And	all	that	the	little	bird	did	say
和	全部	那	这	小的	鸟	做过	说

小鸟说的所有话

[wʌz; wəz] , " ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

Was	,	"	Over	the	hills	and	far	away	.
曾是	,	"	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

曾经是，“翻过山丘，远走他乡。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [sæŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [tʃer] ,

"	A	little	bird	sang	behind	my	chair	,
"	一个	小的	鸟	唱	在后面	我的	椅子	,

一只小鸟在我椅子后面歌唱，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][laɪn][ʌv; əv][kɔːrn] - [fiːldz] [fer] ,

From	the	level	line	of	corn	-	fields	fair	,
从	这	等级	线	的	玉米	-	字段	公平的	,

从玉米田的水平线上看，

[ðə; ði] [smuːð] [griːn] - ['lev(ə)l] [baʊnd]

The	smooth	green	hedgerow's	level	bound
这	光滑的	绿色的	-	等级	边界

平滑的绿色树篱的水平边界

[nɑːt][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [ɔːf] — [ðə; ði] [hɜ'aɪzənz] [baʊnd] ,

Not	a	furlong	off	—	the	horizon's	bound	,
不是	一个	弗隆	离开	—	这	地平线	边界	,

不到一弗隆——地平线就在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l] [lɔːn] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ]

And	the	level	lawn	where	the	sun	all	day
和	这	等级	草地	在哪里	这	太阳	全部	天

还有那片平坦的草坪，阳光整天都照耀着它。

[bɜːrn] : — " ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

Burns	:	—	"	Over	the	hills	and	far	away	.
烧伤	:	—	"	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

伯恩斯：“翻过山丘，远走他乡。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [sɪŋz] [ə'bʌv] [maɪ][bed] ,

"	A	little	bird	sings	above	my	bed	,
"	一个	小的	鸟	唱歌	多于	我的	床	,

一只小鸟在我床头歌唱，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][lɪft][maɪ] [hed]

And	I	know	if	I	could	but	lift	my	head
和	我	知道	如果	我	可以	但	举起	我的	头

我知道，如果我能抬起头

[aɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [raʊnd] [ænd; ənd][grænd] ,

I	would	see	the	sun	set	,	round	and	grand	,
我	会	看	这	太阳	放	,	圆形的	和	盛大	,

我会看到夕阳西下，圆润而壮丽。

[ə'pɑːn]['lev(ə)l] [siː] [ænd; ənd]['lev(ə)l][sænd] ,

Upon	level	sea	and	level	sand	,
之上	等级	海	和	等级	沙	,

在平坦的海面和沙滩上，

[waɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] [greɪ]

While	beyond	the	misty	distance	gray
尽管	超过	这	蒙蒙	距离	灰色的

远处雾气弥漫，一片灰蒙蒙的。

[ɪz] " ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

Is	"	Over	the	hills	and	far	away	.
是	"	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

是“翻过山丘，远走他乡”。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wɪl] [sɪŋ]

"	I	think	that	a	little	bird	will	sing
"	我	思考	那	一个	小的	鸟	将要	唱歌

我想一只小鸟会歌唱

['oʊvər][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd] , [nekst] [sprɪŋ] ,

Over	a	grassy	mound	,	next	spring	,
超过	一个	草丛	冢	,	下一个	春天	,

来年春天，在一个长满草的小土堆上，

[wer] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , [jɪl] [liːv]

Where	something	that	once	was	me	,	ye'll	leave
在哪里	某物	那	一次	曾是	我	,	叫喊	离开

曾经属于我的事物，你们将留下。

[ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , [mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] :

In	the	level	sunshine	,	morn	and	eve	:
在	这	等级	阳光	,	早晨	和	前夕	:

在阳光明媚的日子里，早晨和傍晚：

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] , [pæst] [naɪt] , [pæst] [deɪ] ,

But	I	shall	be	gone	,	past	night	,	past	day	,
但	我	将	是	已消失	,	过去的	夜晚	,	过去的	天	,

但我将离去，夜已逝，白昼已逝。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] . [-]

Over	the	hills	and	far	away	.	[	119	]
超过	这	丘陵	和	远的	离开	.	[	-	]

翻过山丘，远走他乡。[119]

[ðə; ði] [tuː] ['reɪndrɑːps]

THE	TWO	RAINDROPS
这	二	雨滴

两滴雨

[sed] [ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə][ə; eɪ][drɑːp] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Said	a	drop	to	a	drop	,	"	Just	look	at	me	!
说	一个	降低	到	一个	降低	,	"	只是	看	在	我	!

一滴水对另一滴水说：“看看我！”

[aɪm][ðə; ði]['faɪnɪst][reɪn] - [drɑːp][juː; jʊ]['evər][dɪd] [siː] :

I'm	the	finest	rain	-	drop	you	ever	did	see	:
我是	这	最好的	雨	-	降低	你	曾经	做过	看	:

我是你见过的最美的雨滴:

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət] [liːst] [ɑːn][maɪ] [peɪn] ;

I	have	lived	ten	seconds	at	least	on	my	pane	;
我	有	居住地	十	秒	在	至少	在	我的	窗格	;

我至少在我的玻璃窗上生活了十秒钟;

['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ə'gen] .

Swelling	and	filling	and	swelling	again	.
肿胀	和	填充	和	肿胀	再次	.

肿胀、充盈，然后再次肿胀。

" [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][reɪn] - [drɑːps]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][rʌn] ,

"	All	the	little	rain	-	drops	unto	me	run	,
"	全部	这	小的	雨	-	滴	到	我	跑步	,

“所有的小雨滴都流向了我，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sʌk] [ðem; ðəm][ʌp] [iːtʃ] [wʌn] :

I	watch	them	and	catch	them	and	suck	them	up	each	one	:
我	手表	他们	和	抓住	他们	和	吸	他们	向上	每个	一	:

我观察它们，抓住它们，然后把它们一个个吸进去:

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [stænd][ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː] [ster] ;

All	the	pretty	children	stand	and	at	me	stare	;
全部	这	漂亮的	孩子们	站立	和	在	我	盯	;

所有漂亮的孩子都站着，盯着我看;

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz] — - [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [drɑːp][ðer; ðər] . - "

Pointing	with	their	fingers	—	'	That's	the	biggest	drop	there	.	'	"
指向	和	他们的	手指	—	-	那就是	这	最大	降低	那里	.	-	"

他们用手指着说：“那是落差最大的地方。”

" [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][drɑːp] , " [ðə; ði] [smɔːl] [drɑːp] [rɪ'plaɪd] ;

"	Yet	you	are	but	a	drop	,	"	the	small	drop	replied	;
"	然而	你	是	但	一个	降低	,	"	这	小的	降低	回复	;

“然而你不过是一滴水而已，”小水滴回答道;

" [aɪ][dəunt][maɪ'self] [siː] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [praɪd] :

"	I	don't	myself	see	much	cause	for	pride	:
"	我	不	我	看	很多	原因	为了	自豪	:

“我个人并不觉得有什么值得骄傲的:

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [juː; jʊ] [swel] [ʌp] , — [wiː; wi] [noʊ] [wel] , [maɪ] [frend] , —

The	bigger	you	swell	up	,	—	we	know	well	,	my	friend	,	—
这	大	你	膨胀	向上	,	—	我们	知道	出色地	,	我的	朋友	,	—

你膨胀得越大，——我们都知道，我的朋友，——

[ðə; ði]['fæstər][juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['suːnər] [juːl] [end] .

The	faster	you	run	down	the	sooner	you'll	end	.
这	快点	你	跑步	向下	这	很快	你会	结尾	.

你跑得越快，结束得就越快。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm] [kən'tentɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][maɪ] [ledʒ] ,

"	For	me	,	I'm	contented	outside	on	my	ledge	,
"	为了	我	,	我是	满足	外部	在	我的	壁架	,

“对我来说，待在屋檐下就很满足了。”

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ;

Hearing	the	patter	of	rain	in	the	hedge	;
听力	这	语调	的	雨	在	这	对冲	;

听见雨水敲打树篱的声音;

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fer] , —

Looking	at	the	firelight	and	the	children	fair	,	—
寻找	在	这	火光	和	这	孩子们	公平的	,	—

望着火光和孩子们玩耍，——

['weðər] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] . "

Whether	they	look	at	me	,	I'm	sure	I	don't	care	.	"
无论	他们	看	在	我	,	我是	当然	我	不	关心	.	"

他们看不看我，我肯定不在乎。

" [sɜːr] , " [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst][drɑːp] , " [jʊr; jər] [tɔːk] [ɪz][bʌt; bət] [dʌl] ;

"	Sir	,	"	cried	the	first	drop	,	"	your	talk	is	but	dull	;
"	先生	,	"	哭	这	第一的	降低	,	"	你的	讲话	是	但	乏味的	;

“先生，”第一滴水喊道，“您的讲话真是枯燥乏味；

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪm]['ɔːlmoʊst] [fʊl] ;

I	can't	wait	to	listen	,	for	I'm	almost	full	;
我	不能	等待	到	听	,	为了	我是	几乎	满的	;

我迫不及待地想听，因为我已经快吃饱了；

[juːl] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? — [noʊ] ? — [ðen] - [tɪz] [pleɪn] [-]

You'll	run	a	race	with	me	?	—	No	?	—	Then	'	tis	plain	[	120	]
你会	跑步	一个	种族	和	我	?	—	不	?	—	然后	-	的	清楚的	[	-	]

你愿意和我赛跑吗？——不愿意？——那就很明显了[120]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [peɪn] .

I	am	the	largest	drop	in	the	whole	pane	.
我	是	这	最大	降低	在	这	所有的	窗格	.

我是整个窗格中最大的水滴。

" [ɔːf] [ræn][ðə; ði][bɪg][drɑːp] , [æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] [sloʊ] :

"	Off	ran	the	big	drop	,	at	first	rather	slow	:
"	离开	跑	这	大的	降低	,	在	第一的	相当	慢的	:

“大落差开始下降，起初速度比较慢：

[ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [æz; əz][drɑːps] [wɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] :

Then	faster	and	faster	,	as	drops	will	,	you	know	:
然后	快点	和	快点	,	作为	滴	将要	,	你	知道	:

然后速度会越来越快，就像水滴会不断滴落一样：

['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [laɪk] ['hʌndrədz] [bɪ'fɔːr] ,

Raced	down	the	window	-	pane	,	like	hundreds	before	,
比赛	向下	这	窗户	-	窗格	,	喜欢	数百	前	,

像之前成百上千条虫子一样，它们顺着窗玻璃飞速滑落。

[dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] — [wʌn] [splæʃ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔː(r)] .

Just	reached	the	window	-	sill	—	one	splash	—	and	was	o'er	.
只是	达到	这	窗户	-	窗台	—	一	溅	—	和	曾是	超过	.

水刚流到窗台上——溅起一声——就结束了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [end]

THE	YEAR'S	END
这	年	结尾

年末

[soʊ] [grəuz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [jɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [di'klainz]

So	grows	the	rising	year	,	and	so	declines
所以	生长	这	上升	年	,	和	所以	下降

因此，上升的年份会增长，下降的年份也会增长。

[baɪ] [mʌnθs] , [wiːks] , [deɪz] , ['ʌntəˌʌntu][ɪts] ['piːsf(ə)l] [end]

By	months	,	weeks	,	days	,	unto	its	peaceful	end
经过	几个月	,	周	,	天	,	到	它是	和平	结尾

历经数月、数周、数日，直至其平静地结束。

['i:v(ə)n][æz; əz][baɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [saɪnz]

Even	as	by	slow	and	ever	-	varying	signs
甚至	作为	经过	慢的	和	曾经	-	变化	标志

即使通过缓慢且不断变化的迹象

[θru:] ['tʃaɪldhʊd] , [ju:θ] , ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:ləm] [steps] [wi:; wi] [bend]

Through	childhood	,	youth	,	our	solemn	steps	we	bend
通过	童年	,	青年	,	我们的	庄严	步骤	我们	弯曲

从童年到青年，我们迈着庄严的步伐，弯下腰

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðens] [dɪ'send] .

Up	to	the	crown	of	life	,	and	thence	descend	.
向上	到	这	王冠	的	生活	,	和	因此	下降	.

到达生命的巅峰，然后从那里下降。

[greɪt] ['fɑ:ðər] , [hu:] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [teɪk] [ker] ,

Great	Father	,	who	of	every	one	takest	care	,
伟大的	父亲	,	WHO	的	每一个	一	需要	关心	,

伟大的父亲，祂眷顾着每一个人，

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n] [hu:m] [fʊl] ['naɪnti] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [paɪld]

From	him	on	whom	full	ninety	years	are	piled
从	他	在	谁	满的	九十	年	是	堆积

他已历经九十年的岁月

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [beɪb] , [dʒʌst] [tɔ:t] [tu:; tə] [lɪsp] [ə; eɪ] [prer]

To	the	young	babe	,	just	taught	to	lisp	a	prayer
到	这	年轻的	宝贝	,	只是	教授	到	口齿不清	一个	祷告

对那个刚学会用口齿不清的声音祈祷的小婴儿来说

[ə'baʊt] [ðə; ði] " ['dʒent(ə)l]['dʒi:zəs] , [mi:k] [ænd; ənd][maɪld] ,

About	the	"	Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	,
关于	这	"	温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	,

关于“温柔的耶稣，谦逊温和”，

" [hu:] ['tʃɪldrən] [lʌvz] , ['bi:ɪŋ] [wʌns] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , —

"	Who	children	loves	,	being	once	himself	a	child	,	—
"	WHO	孩子们	爱	,	存在	一次	他自己	一个	孩子	,	—

“谁爱孩子，因为他自己也曾是孩子，——

[oʊ] [meɪk] [ˌju: 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [groʊ] ;

O	make	us	day	by	day	like	Him	to	grow	;
哦	制作	我们	天	经过	天	喜欢	他	到	生长	;

求主使我们日日成长，像祂一样；

[mɔ:r] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] , [mɔ:r] ['du:tɪf(ə)l][ænd; ənd] [mi:k] ;

More	pure	and	good	,	more	dutiful	and	meek	;
更多的	纯的	和	好的	,	更多的	尽职尽责的	和	温顺	;

更纯洁善良，更尽责谦逊；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvz] [ðoʊz] [hu:] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][soʊ] ;

Because	He	loves	those	who	obey	Him	so	;
因为	他	爱	那些	WHO	服从	他	所以	;

因为他爱那些如此顺服他的人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:k] ,

Because	His	love	is	the	best	thing	to	seek	,
因为	他的	爱	是	这	最好的	事物	到	寻找	,

因为祂的爱是我们最应该追求的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɔ:l] [lʌvz] [ɑ:r; ər] [wi:k] , —

Because	without	His	love	,	all	loves	are	weak	,	—
因为	没有	他的	爱	,	全部	爱	是	虚弱的	,	—

因为若没有祂的爱，一切爱都是软弱的。

[ɔːl] ['ɜːrθli] [dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊr] , [-]
All earthly joys are miserable and poor , [121]
全部 尘世的 喜悦 是 悲惨的 和 贫穷的 , [-]

世间一切快乐都是可悲的、贫乏的[121]

[ɔːl] ['ɜːrθli] ['gʊdnəs] ['kwɪkli] [druːps] [ænd; ənd][daɪz] ,
All earthly goodness quickly droops and dies ,
全部 尘世的 善良 迅速地 下垂 和 死亡 ,

世间一切美好事物都会迅速凋零消亡。

[laɪk] ['ruːtləs] ['flaʊərz] [juː; jʊ][plænt][ɪn] ['gaːdnz] — [ʃʊr]
Like rootless flowers you plant in gardens — sure
喜欢 无根 花朵 你 植物 在 花园 — 当然

就像你在花园里种的无根花卉一样——当然

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] — [tɪl] [ɪn][mɪd] - [deɪ] [skaɪz]
That they will flourish — till in mid - day skies
那 他们 将要 繁荣 — 直到 在 中 - 天 天空

它们将会繁荣昌盛——直到正午的天空

[ðə; ði][sʌn] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .
The sun burns , and they fade before your eyes .
这 太阳 烧伤 , 和 他们 褪色 前 你的 眼睛 .

烈日炙烤，它们在你眼前渐渐消失。

[oʊ][gɑːd] , [huː] [ɑːrt][ə'loʊn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [laɪt]
O God , who art alone the life and light
哦 上帝 , WHO 艺术 独自的 这 生活 和 光

上帝啊，唯有你是生命和光

[ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [æz; əz] ['beɪbz] [wiː; wi] [kʌm] ,
Of this strange world to which as babes we come ,
的 这 奇怪的 世界 到 哪个 作为 宝贝们 我们 来 ,

我们呱呱坠地来到这个陌生的世界，

[kiːp] [ðaʊ] [juː 'es] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] :
Keep Thou us always children in Thy sight :
保持 你 我们 总是 孩子们 在 你的 视线 :

愿祢永远让我们这些孩子活在祢的视线中:

[gaɪd] [juː 'es][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [θruː] - [ʃaɪn] [ænd; ənd] [gluːm]
Guide us from year to year , thro ' shine and gloom
指导 我们 从 年 到 年 , 喉咙 - 闪耀 和 愁云

年复一年，指引我们走过光明与黑暗

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [end] , ['fɑːðər] , [teɪk] [juː 'es] [hoʊm] .
And at our year's end , Father , take us home .
和 在 我们的 年 结尾 , 父亲 , 拿 我们 家 .

父啊，在一年结束之际，请带我们回家。

['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['reɪnboʊ]
RUNNING AFTER THE RAINBOW
跑步 后 这 彩虹

追逐彩虹

" [waɪ] [ðʌs] [ə'saɪd][jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz] [θroʊ] ,
" Why thus aside your playthings throw ,
" 为什么 因此 旁边 你的 玩具 扔 ,

“为何要将你的玩具扔到一边，

['oʊvər][ðə; ði] [wet] [lɔːn] ['hʌrɪŋ] [soʊ] ?
Over the wet lawn hurrying so ?
超过 这 湿的 草地 匆忙 所以 ?

匆匆走过湿漉漉的草坪?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
Where are you going , I want to know ? "
在哪里 是 你 去 , 我 想 到 知道 ? "

你要去哪里？我想知道。

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] . "
" I'm running after the rainbow . "
" 我是 跑步 后 这 彩虹 . "

“我在追逐彩虹。”

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braɪt] [braʊn] [aɪz]
" Little boy , with your bright brown eyes
" 小的 男生 , 和 你的 明亮的 棕色的 眼睛

“小男孩，你有着明亮的棕色眼睛

[fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [sər'praɪz] ,
Full of an innocent surprise ,
满的 的 一个 清白的 惊喜 ,

充满天真的惊喜，

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] ['ɑːrθər] [waɪz] ,
Stop a minute , my Arthur wise ,
停止 一个 分钟 , 我的 亚瑟 明智的 ,

稍等片刻，我的亚瑟智者，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ?
What do you want with the rainbow ?
什么 做 你 想 和 这 彩虹 ?

你想要彩虹做什么?

" ['ɑːrθər] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [reɪs] ,
" Arthur paused in his headlong race ,
" 亚瑟 暂停 在 他的 一头扎 种族 ,

亚瑟停下了飞奔的脚步，

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz][hɑːt] , [jʌŋ] [feɪs] ,
Turned to his mother his hot , young face ,
转向 到 他的 母亲 他的 热的 , 年轻的 脸 ,

他转过身，看向母亲，露出他那张滚烫的年轻脸庞。

" ['mʌðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [-]
" Mother , I want to reach the place [122]
" 母亲 , 我 想 到 抵达 这 地方 [-]

“母亲，我想到达那个地方[122]

[æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
At either end of the rainbow .
在 任何一个 结尾 的 这 彩虹 .

彩虹的两端。

" [nɜːrs] [sez] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Nurse says , wherever it meets the ground .
" 护士 说道 , 无论 它 满足 这 地面 .

护士说，无论它与地面接触的任何地方。

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [ɔːft][biː; bi] [faʊnd]
Such beautiful things may oft be found
这样的 美丽的 事物 可能 经常 是 成立

这样的美好事物常常可以找到

['berid] [bɪ'loʊ] , [ɔːr] ['skætərd] [raʊnd] ,
Buried below , or scattered round ,
埋葬 以下 , 或者 疏散 圆形的 ,

埋于下方或散落在周围

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] [kætʃ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

If	one	can	but	catch	the	rainbow	.
如果	一	能	但	抓住	这	彩虹	.

如果能抓住彩虹就好了。

" [oʊ] [pliːz] [dəunt]['hɪndər][ˌem 'iː] , ['mʌðər] [dɪr] ,

"	O	please	don't	hinder	me	,	mother	dear	,
"	哦	请	不	阻碍	我	,	母亲	亲爱的	,

“哦，亲爱的母亲，请不要阻碍我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [gɔːn] [waɪl] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ;

It	will	all	be	gone	while	I	stay	here	;
它	将要	全部	是	已消失	尽管	我	停留	这里	;

在我待在这里的这段时间里，这一切都会消失；

" [soʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][hoʊp][ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [fɪr] ,

"	So	with	many	a	hope	and	not	one	fear	,
"	所以	和	许多	一个	希望	和	不是	一	害怕	,

“因此，怀着诸多希望，毫无恐惧，

[ðə; ði][tʃaɪld][ræn]['æftər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

The	child	ran	after	the	rainbow	.
这	孩子	跑	后	这	彩虹	.

孩子追逐着彩虹。

['oʊvər][ðə; ði][dæmp] [græs] , ['æŋk(ə)l] [diːp] ,

Over	the	damp	grass	,	ankle	deep	,
超过	这	潮湿	草	,	踝	深的	,

草地潮湿，没过脚踝，

['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪli] [stiːp] ,

Clambering	up	the	hilly	steep	,
攀爬	向上	这	丘陵	陡	,

攀登陡峭的山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

And	the	wood	where	the	birds	were	going	to	sleep	,
和	这	木头	在哪里	这	鸟类	是	去	到	睡觉	,

还有鸟儿们栖息的那片树林，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

But	he	couldn't	catch	the	rainbow	.
但	他	不能	抓住	这	彩虹	.

但他没能抓住彩虹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wʊdz] [fɑːr][saɪd] ,

And	when	he	came	out	at	the	wood's	far	side	,
和	什么时候	他	来了	出去	在	这	伍兹	远的	边	,

当他走到树林另一边时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn]['goʊldən][praɪd] ,

The	sun	was	setting	in	golden	pride	,
这	太阳	曾是	环境	在	金的	自豪	,

夕阳在金色的光芒中骄傲地落下，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɔːl] ['reɪnboʊ] [daɪd] ,

There	were	plenty	of	clouds	all	rainbow	dyed	,
那里	是	很多	的	云	全部	彩虹	染色	,

有很多云，都染成了彩虹的颜色。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

But	not	a	sign	of	the	rainbow	.
但	不是	一个	符号	的	这	彩虹	.

但连彩虹的踪影都没有。

[sed] ['ɑːrθər] , ['sɔbiŋ] , [æz; əz] [hoʊm] [hiː; hi] [went] ,

Said	Arthur	,	sobbing	,	as	home	he	went	,
说	亚瑟	,	啜泣	,	作为	家	他	去	,

亚瑟一边抽泣一边回家，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [wʌt] ['mʌðər] [ment] ;

"	I	wish	I	had	thought	what	mother	meant	;
"	我	希望	我	有	想法	什么	母亲	意思是	;

“我真希望我当时能明白母亲的意思；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['kɑːntent] ,

I	wish	I	had	only	been	content	,
我	希望	我	有	仅有的	到过	内容	,

我真希望自己当初只是安于现状。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ræn] ['æftər] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

And	not	ran	after	the	rainbow	.
和	不是	跑	后	这	彩虹	.

而且没有去追逐彩虹。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	And	as	he	came	sadly	down	the	hill	,
"	和	作为	他	来了	令人遗憾的是	向下	这	爬坡道	,

“当他悲伤地走下山坡时，

[stʊd] ['mʌðər] ['skoʊldɪŋ] — [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [stɪl] ,

Stood	mother	scolding	—	but	smiling	still	,
站立	母亲	责骂	—	但	微笑	仍然	,

母亲站在那里责骂——但脸上仍然带着微笑，

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kloʊz] , [æz; əz] ['mʌðərz] [wɪl] :

And	hugged	him	up	close	,	as	mothers	will	:
和	拥抱	他	向上	关闭	,	作为	母亲们	将要	:

然后像所有母亲一样，紧紧地拥抱了他：

[soʊ] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] . [-]

So	he	quite	forgot	the	rainbow	.	[	123	]
所以	他	相当	忘了	这	彩虹	.	[	-	]

所以他完全忘记了彩虹。[123]

[dɪk] [ænd; ənd] [aɪ]

DICK	AND	I
迪克	和	我

迪克和我

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [maɪ] ['brʌðər] [dɪk] [ænd; ənd] [aɪ] :

We're	going	to	a	party	,	my	brother	Dick	and	I	:
是	去	到	一个	派对	,	我的	兄弟	迪克	和	我	:

我和我哥哥迪克要去参加一个聚会：

[ðə; ði] [best] , ['grændəst] ['pɑːrti] [wiː; wi] ['evər] [dɪd] [traɪ] :

The	best	,	grandest	party	we	ever	did	try	:
这	最好的	,	最宏伟	派对	我们	曾经	做过	尝试	:

我们尝试过的最棒、最盛大的派对：

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] ['hæpi] — [bʌt; bət] [dɪk] [ɪz] [soʊ] [ʃaɪ] !

And	I'm	very	happy	—	but	Dick	is	so	shy	!
和	我是	非常	快乐的	—	但	迪克	是	所以	害羞的	!

我很高兴——但是迪克太害羞了！

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔːl] - [dres] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [maɪ] [her] ,

I've	got	a	white	ball	-	dress	,	and	flowers	in	my	hair	,
我已经	得到	一个	白色的	球	-	裙子	,	和	花朵	在	我的	头发	,

我穿着白色舞会礼服，头发上戴着鲜花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊtʃ] [tuː] , ['mæmə] [let][ˌem 'iː] [wer] :

And	a	scarf	,	with	a	brooch	too	,	mamma	let	me	wear	:
和	一个	围巾	,	和	一个	胸针	也	,	妈妈	让	我	穿	:

还有一条围巾，上面还别着一枚胸针，妈妈让我戴上了:

[sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] , [aɪ] [dɪ'kler] !

Silk	stockings	,	and	shoes	with	high	heels	,	I	declare	!
丝绸	长筒袜	,	和	鞋	和	高的	高跟鞋	,	我	宣布	!

我敢说，丝袜和高跟鞋!

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk] — [ə; eɪ]['riːəl] ['soʊldʒɝz][bænd] :

There	is	to	be	music	—	a	real	soldier's	band	:
那里	是	到	是	音乐	—	一个	真实的	士兵的	乐队	:

将会有音乐——一支真正的士兵乐队:

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][wɔːlts] , [ænd; ənd] [iːt] [aɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [fænd] ,

And	I	mean	to	waltz	,	and	eat	ice	,	and	be	fanned	,
和	我	意思是	到	华尔兹	,	和	吃	冰	,	和	是	扇形	,

我的意思是跳华尔兹，吃冰块，让人扇风。

[laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][lænd] .

Like	a	grown	-	up	young	lady	,	the	first	in	the	land	.
喜欢	一个	生长	-	向上	年轻的	女士	,	这	第一的	在	这	土地	.

像个成熟的年轻女士，是这片土地上的第一位。

[bʌt; bət] [dɪk] [ɪz][soʊ]['stuːpɪd] , [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃaɪ] :

But	Dick	is	so	stupid	,	so	silent	and	shy	:
但	迪克	是	所以	愚蠢的	,	所以	沉默的	和	害羞的	:

但是迪克太笨了，又沉默寡言又害羞:

[hæz; həz] ['nevər] [lɜːrnt] ['dænsɪŋ] , [soʊ] [sez] [hiː; hi] [wəʊnt][traɪ] —

Has	never	learnt	dancing	,	so	says	he	won't	try	—
有	绝不	学会了	跳舞	,	所以	说道	他	惯于	尝试	—

他从未学过跳舞，所以他说他不会尝试——

[jet] [dɪk] [ɪz][bəuθ]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] .

Yet	Dick	is	both	older	and	wiser	than	I	.
然而	迪克	是	两个都	老	和	更明智	比	我	.

然而，迪克比我年长，也比我睿智。

[ænd; ənd][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] — [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] [dɪk] :

And	I'm	fond	of	my	brother	—	this	darling	old	Dick	:
和	我是	喜爱	的	我的	兄弟	—	这	亲爱的	老的	迪克	:

我很喜欢我的哥哥——我亲爱的老迪克:

[aɪl] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɔːrnərz] [wer'evər] [hiː; hi] [stɪk] ,

I'll	hunt	him	in	corners	wherever	he	stick	,
患病的	打猎	他	在	角落	无论	他	戳	,

他躲到哪里，我就追到哪里去。

['hiːz] [bæd][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] — [bʌt; bət][æt; ət] [skuːl] ['hiːz][ə; eɪ] [brɪk] !

He's	bad	at	a	party	—	but	at	school	he's	a	brick	!
他是	坏的	在	一个	派对	—	但	在	学校	他是	一个	砖	!

他不太擅长参加聚会——但在学校里他可是个佼佼者!

[soʊ] [gʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lætn] , [æt; ət] ['krɪkɪt] , ['fʊtbɔːl] ,

So	good	at	his	Latin	,	at	cricket	,	football	,
所以	好的	在	他的	拉丁	,	在	蟋蟀	,	足球	,

他拉丁语、板球和足球都非常出色。

[wət'evər] [hiː; hi] [traɪz] [æt; ət] .

Whatever	he	tries	at	.
任何	他	尝试	在	.

无论他尝试什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz][soʊ][tɔːl] ! [-]
And then he's so tall ! [124]
和 然后 他是 所以 高的 ! [-]

而且他个子很高！[124]

[jet] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hiːz] [best] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .
Yet at play with the children he's best of us all .
然而 在 玩 和 这 孩子们 他是 最好的 的 我们 全部 .

然而，在和孩子们玩耍时，他却是我们所有人中最棒的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
And his going to the party is just to please me ,
和 他的 去 到 这 派对 是 只是 到 请 我 ,

他去参加派对只是为了讨我欢心。

[pʊr] [dɪk] !
Poor Dick !
贫穷的 迪克 !

可怜的迪克！

[soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
so good - natured .
所以 好的 - 自然 .

真是个好人。

[haʊ] [dʌl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !
How dull he will be !
如何 乏味的 他 将要 是 !

他会多么无趣啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæns] " [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] .
But he says I shall dance " like a wave o ' the sea .
但 他 说道 我 将 舞蹈 " 喜欢 一个 海浪 o - 这 海 .

但他却说我将“像海浪一样起舞”。

" [ðæts] ['ʃeɪkspɪr] , [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪr] , [hiː; hi] ['wəːʃips] [hɪm; ɪm][soʊ] .
" That's Shakespeare , his Shakespeare , he worships him so .
" 那就是 莎士比亚 , 他的 莎士比亚 , 他 崇拜 他 所以 .

“那是莎士比亚，他心目中的莎士比亚，他如此崇拜他。”

['aʊər; ɑːr] [dɪk] [hiː; hi] [raɪts] ['poʊəmz] , [ðoʊ] [nʌn] [wɪl] [hiː; hi] [ʃoʊ] ;
Our Dick he writes poems , though none will he show ;
我们的 迪克 他 写 诗歌 , 尽管 没有任何 将要 他 展示 ;

我们的迪克会写诗，但他一首也不肯拿出来展示；

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] : [noʊ] , [noʊ] .
I found out his secret , but I won't tell : no , no .
我 成立 出去 他的 秘密 , 但 我 惯于 告诉 : 不 , 不 .

我发现了他的秘密，但我不会说的：不，不。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ]['poʊət][juː; jʊ] [siː] ,
And when he's a great man , a poet you see ,
和 什么时候 他是 一个 伟大的 男人 , 一个 诗人 你 看 ,

而当他是一位伟大的人，一位诗人时，你就会明白，

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [aɪl] [biː; bi] ;
what a proud little sister I'll be ;
什么 一个 自豪的 小的 姐姐 患病的 是 ;

我将会是一位多么骄傲的小妹妹啊！

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
there comes the carriage .
那里 来 这 运输 .

马车来了。

[wɪə(r)] [ɔːf] , [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
We're off , Dick and me .
是 离开 , 迪克 和 我 .

我和迪克出发了。

[græn'pəpɑː]
GRANDPAPA
爷爷

爷爷

[græn'pəpɑː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
Grandpapa lives at the end of the lane ,
爷爷 生活 在 这 结尾 的 这 车道 ,

爷爷住在巷子尽头。

[hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [pleɪn] ;
His cottage is small and its furniture plain ;
他的 小屋 是 小的 和 它是 家具 清楚的 ;

他的小屋很小，家具也很简朴;

[noʊ]['poʊni][tuː; tə][raɪd][ɑːn] , [noʊ] ['ekwəpɪdʒ] [grænd] , —
No pony to ride on , no equipage grand , —
不 小马 到 骑 在 , 不 装备 盛大 , —

没有小马可骑，也没有豪华的马车——

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][dʒʌst][hæf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] ;
A garden , and just half an acre of land ;
一个 花园 , 和 只是 一半 一个 英亩 的 土地 ;

一个花园，只有半英亩土地;

[noʊ] ['deɪntiz] [tuː; tə][daɪn] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [tɔɪz] , —
No dainties to dine off , and very few toys , —
不 精致小点心 到 用餐 离开 , 和 非常 很少 玩具 , —

没有美味佳肴可供享用，玩具也寥寥无几。

[jet] [ɪz] - [haʊs] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
Yet is grandpapa's house the delight of the boys .
然而 是 - 房子 这 喜 的 这 男孩们 .

然而，爷爷家却是孩子们最喜欢的地方。

[græn'pəpɑː] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
Grandpapa once lived in one little room ,
爷爷 一次 居住地 在 一 小的 房间 ,

爷爷曾经住在一个小房间里，

[græn'pəpɑː] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] :
Grandpapa worked all day long at his loom :
爷爷 工作 全部 天 长的 在 他的 织布机 :

爷爷整天都在织布机前工作:

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['æksent] , [dʌz] [dɪr] [græn'pəpɑː] , [-]
He speaks with queer accent , does dear grandpapa , [125]
他 说话 和 酷儿 口音 , 做 亲爱的 爷爷 , [-]

亲爱的爷爷，他说话带着奇怪的口音[125]

[ænd; ənd][nɑːt][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

And	not	half	so	well	as	papa	and	mamma	.
和	不是	一半	所以	出色地	作为	爸爸	和	妈妈	.

而且远不如爸爸妈妈。

[ðə; ðiː]['gɝːlz] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ,

The	girls	think	his	clothes	are	a	little	rough	,
这	女孩们	思考	他的	衣服	是	一个	小的	粗糙的	,

女孩们觉得他的衣服有点粗糙。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɔːl] [dɪ'kler] [ðeɪ] [kɑːnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] .

But	the	boys	all	declare	they	can't	love	him	enough	.
但	这	男孩们	全部	宣布	他们	不能	爱	他	足够的	.

但男孩们都表示他们永远也无法足够爱他。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd][maɪnd] ,

A	man	of	the	people	in	manners	and	mind	,
一个	男人	的	这	人们	在	礼仪	和	头脑	,

一位举止和思想都平易近人的平民百姓，

[jet] [soʊ] ['ɑːnɪst] , [soʊ] ['tendər] , [soʊ] ['klevər] , [soʊ][kaɪnd] :

Yet	so	honest	,	so	tender	,	so	clever	,	so	kind	:
然而	所以	诚实的	,	所以	投标	,	所以	聪明的	,	所以	种类	:

但他又是如此真诚、如此温柔、如此聪慧、如此善良：

[meɪks] [ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt] [stɪl] , [(h)weər'eə][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kæst] .

Makes	the	best	of	his	lot	still	,	where'er	it	be	cast	.
制作	这	最好的	的	他的	很多	仍然	,	哪里	它	是	投掷	.

无论身处何种境地，他都能尽力做到最好。

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] [oʊld] ['ɪŋglɪʃmən] , [geɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][læst] .

A	sturdy	old	Englishman	,	game	to	the	last	.
一个	结实的	老的	英国人	,	游戏	到	这	最后的	.

一位身强体壮的英国老先生，战斗到最后一刻。

[ðoʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,

Though	simple	and	humble	and	unknown	to	fame	,
尽管	简单的	和	谦逊的	和	未知	到	名声	,

虽然为人朴实谦逊，默默无闻，

[its] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪz] [tuː; tə] [ber] - [neɪm] !

It's	good	luck	to	the	boys	to	bear	grandpapa's	name	!
它是	好的	运气	到	这	男孩们	到	熊	-	姓名	!

男孩们继承爷爷的名字会给他们带来好运!

[mə'sjɜːr] [et] [mædəmwə'zel] .

MONSIEUR	ET	MADEMOISELLE	.
先生	ET	小姐	.

先生和小姐。

['duː] ['peti] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] [frɑːn'seɪ] ,

Deux	petits	enfants	Francais	,
deux	小	孩子们	法语	,

Deux petits enfants Francais,

[mə'sjɜːr] [et] [mædəmwə'zel] .

Monsieur	et	Mademoiselle	.
先生	等	小姐	.

先生和小姐。

[ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , [tʃaɪld] ?

Of	what	can	they	be	talking	,	child	?
的	什么	能	他们	是	说	,	孩子	?

孩子，他们在聊些什么呢?

[ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
Indeed I cannot tell .
的确 我 不能 告诉 .

我确实无法判断。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ,
But of this I am very certain ,
但 的 这 我 是 非常 肯定 ,

但我对此非常肯定。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [nɔːt] [tuː; tə] [bleɪm]
You would find naught to blame
你 会 寻找 零 到 责备

你找不到任何可以责怪的对象。

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [frentʃ] [pə'laɪtnəs] —
In that sweet French politeness —
在 那 甜的 法语 礼貌 —

法国人那种彬彬有礼的甜美——

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] .
I wish we had the same .
我 希望 我们 有 这 相同的 .

我希望我们也能拥有同样的经历。

[mə'sjɜːr] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['melən] ,
Monsieur has got a melon ,
先生 有 得到 一个 瓜 ,

先生有一个甜瓜，

[ænd; ənd] [skuːps] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
And scoops it with his knife ,
和 勺子 它 和 他的 刀 ,

然后他用刀把它舀起来，

[waɪl] [mædəmwə'zel] [sɪts] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] : [-]
While Mademoiselle sits watching him : [126]
尽管 小姐 坐着 观看 他 : [-]

小姐坐在那里看着他：[126]

[noʊ] ['ruːdnəs] [hɪr] — [noʊ] [straɪf] :
No rudeness here — no strife :
不 粗鲁 这里 — 不 冲突 :

这里没有粗鲁无礼，也没有冲突：

[ðoʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n]['oʊnli] ,
Though could you listen only ,
尽管 可以 你 听 仅有的 ,

即使你只能倾听，

[ðeə(r)] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [tuː] [paɪz] —
They're chattering like two pies —
它们是 喋喋不休 喜欢 二 馅饼 —

他们叽叽喳喳说个不停，就像两块馅饼——

[frentʃ] ['mægˌpaɪs] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] —
French magpies , understand me —
法语 喜鹊 , 理解 我 —

法国喜鹊，请理解我——

[soʊ] ['meri] [ænd; ənd][soʊ] [waɪz] .
So merry and so wise .
所以 欢乐 和 所以 明智的 .

如此快乐，如此睿智。

[ðer; ðər] [flɔːr] [ɪz] [ber] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] ,

Their	**floor**	**is**	**bare**	**of**	**carpet**	**,**
他们的	地面	是	裸	的	地毯	,

他们的地板上没有铺地毯。

[ðer; ðər] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪn] ,

Their	**curtains**	**are**	**so**	**thin**	**,**
他们的	窗帘	是	所以	薄的	,

他们的窗帘很薄，

[ðeɪ] [daɪn][ɑːn] ['miːgər] [pɔː'taːʒ] , [ænd; ənd]

They	**dine**	**on**	**meagre**	**potage**	**,**	**and**
他们	用餐	在	微薄	腳	,	和

他们只能吃些稀粥，

[pʊt] ['meni] [æn; ən] ['ʌnjən] [ɪn] !

Put	**many**	**an**	**onion**	**in**	**!**
放	许多	一个	洋葱	在	!

放很多洋葱进去!

[hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [kæps][ʃiː; ʃi]['aɪərnz] :

Her	**snow**	**-**	**white**	**caps**	**she**	**irons**	**:**
她	雪	-	白色的	帽子	她	熨斗	:

她熨烫着她雪白的帽子:

[hiː; hi] [blæks] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [hiː; hi][kæn; kən] ;

He	**blacks**	**his**	**shoes**	**,**	**he**	**can**	**;**
他	黑人	他的	鞋	,	他	能	;

他会擦鞋，他可以;

[jet] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi]

Yet	**she's**	**a**	**little**	**lady**
然而	她是	一个	小的	女士

但她是个小姑娘

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

And	**he's**	**a**	**gentleman**	**.**
和	他是	一个	绅士	.

他是一位绅士。

[oʊ] ['bɪzi] , ['hæpi] ['tʃɪldrən] !

O	**busy**	**,**	**happy**	**children**	**!**
哦	忙碌的	,	快乐的	孩子们	!

哦，忙碌又快乐的孩子们!

[ðæt] [laɪt] [frentʃ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

That	**light**	**French**	**heart**	**of**	**yours**	**,**
那	光	法语	心	的	你的	,

你那颗轻盈的法国之心，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] ['entər] [æt; ət]

Would	**it**	**might**	**sometimes**	**enter**	**at**
会	它	可能	有时	进入	在

它有时可能会进入

['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] ['ɪŋglɪʃ] [dɔːz] !

Our	**solemn**	**English**	**doors**	**!**
我们的	庄严	英语	门	!

我们庄严的英式大门!

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrkt] [æz; əz] ['geɪli] ,

Would	**that**	**we**	**worked**	**as**	**gaily**	**,**
会	那	我们	工作	作为	兴高采烈地	,

但愿我们也能像那样快乐地工作。

[ænd; ənd] [pleɪd] , [jes] , [pleɪd] [æz; əz] [wel] ,
And **played** **,** **yes** **,** **played** **as** **well** **,**
和 玩 , 是的 , 玩 作为 出色地 ,

而且也参与了演出，是的，也参与了演出。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['sɪmpli]
And **lived** **our** **lives** **as** **simply**
和 居住地 我们的 生活 作为 简单地

我们过着简单的生活。

[æz; əz] [mə'sjɜːr] [et] [mædəmwə'zel] . [-]
As **Monsieur** **et** **Mademoiselle** **.** **[** **127** **]**
作为 先生 等 小姐 . [-]

作为先生和小姐。[127]

[jʌŋ] ['dændɪlaɪən]
YOUNG **DANDELION**
年轻的 蒲公英

幼小的蒲公英

[jʌŋ] ['dændɪlaɪən]
Young **Dandelion**
年轻的 蒲公英

幼蒲公英

[ɑːn][ə; eɪ] [hedʒ] - [saɪd] ,
On **a** **hedge** **-** **side** **,**
在 一个 对冲 - 边 ,

在树篱边，

[sed] [jʌŋ] ['dændɪlaɪən] ,
Said **young** **Dandelion** **,**
说 年轻的 蒲公英 ,

年轻的蒲公英说道：

" [huːl] [biː; bi][maɪ] [braɪd] ?
" **Who'll** **be** **my** **bride** **?**
" 谁会 是 我的 新娘 ?

谁愿意做我的新娘?

" [aɪm][ə; eɪ][boʊld] ['feloʊ]
" **I'm** **a** **bold** **fellow**
" 我是 一个 大胆的 同伴

我是一个胆大的人

[æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] ,
As **ever** **was** **seen** **,**
作为 曾经 曾是 已见 ,

正如以往所见，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ,
With **my** **shield** **of** **yellow** **,**
和 我的 盾 的 黄色的 ,

我身披黄色盾牌，

[ɪn][ðə; ði] [græs] [griːn] .
In **the** **grass** **green** **.**
在 这 草 绿色的 .

在绿草丛中。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌp'ruːt] [ˌem 'iː] ,
" **You** **may** **uproot** **me** **,**
" 你 可能 铲除 我 ,

“你们可以把我连根拔起，

[frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [leɪn] ,
From **field** **and** **from** **lane** **,**
从 场地 和 从 车道 ,

从田野和车道上，

['træmp(ə)l][ˌem 'iː] , [kʌt] [ˌem 'iː] , —
Trample **me** **,** **cut** **me** **,** **—**
践踏 我 , 切 我 , —

践踏我，切割我，——

[aɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
I **spring** **up** **again** **.**
我 春天 向上 再次 .

我又重新振作起来。

" [aɪ] ['nevər] [flɪntʃ] , [sɜːr] ,
" **I** **never** **flinch** **,** **Sir** **,**
" 我 绝不 退缩 , 先生 ,

“我从不退缩，先生。”

[wer'evər] [aɪ] [dwel] ;
Wherever **I** **dwell** **;**
无论 我 住 ;

无论我住在哪里；

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪntʃ] , [sɜːr] .
Give **me** **an** **inch** **,** **Sir** **.**
给 我 一个 英寸 , 先生 .

先生，请您让一下。

[aɪl] [suːn] [teɪk] [æn; ən] [el] .
I'll **soon** **take** **an** **ell** **.**
患病的 很快 拿 一个 艾尔 .

我很快就要去上一英里路了。

" [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['gɑːrdn]
" **Drive** **me** **from** **garden**
" 驾驶 我 从 花园

“把我赶出花园”

[ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [praɪd] ,
In **anger** **and** **pride** **,**
在 愤怒 和 自豪 ,

愤怒和骄傲之中，

[aɪl] [θraɪv] [ænd; ənd] ['hɑːrdn]
I'll **thrive** **and** **harden**
患病的 蓬勃发展 和 硬化

我会茁壮成长，变得坚强

[baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .
By **the** **road** **-** **side** **.**
经过 这 路 - 边 .

在路边。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['fɪrf(ə)l] ,
" **Not** **a** **bit** **fearful** **,**
" 不是 一个 少量 可怕 ,

一点也不害怕，

['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [feɪs] ,
Showing **my** **face** **,**
显示 我的 脸 ,

露面，

['ɔːlweɪz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l]
Always so cheerful
总是 所以 快乐

总是那么快乐

[ɪn] ['evri] [pleɪs] .
In every place .
在 每一个 地方 .

到处都是。

" [sed] [jʌŋ] ['dændɪlaɪən] ,
" Said young Dandelion ,
" 说 年轻的 蒲公英 ,

“小蒲公英说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [er] ,
With a sweet air ,
和 一个 甜的 空气 ,

带着甜美的气息，

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn]
" I have my eye on
" 我 有 我的 眼睛 在

“我一直关注着

[mɪs] ['deɪzi] [fer] .
Miss Daisy fair .
错过 雏菊 公平的 .

黛西小姐。

" [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['tæri]
" Though we may tarry
" 尽管 我们 可能 焦油

即使我们迟迟不来

[tɪl] [pæst][ðə; ði][koʊld] ,
Till past the cold ,
直到 过去的 这 寒冷的 ,

直到寒冷过去，

[hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] ['mæri]
Her I will marry
她 我 将要 结婚

我将娶她

[er] [aɪ] [groʊ] [oʊld] .
Ere I grow old .
埃雷 我 生长 老的 .

在我变老之前。

" [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [hɜːr; hər]
" I will protect her
" 我 将要 保护 她

我会保护她

[frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][hɑːrm] ,
From all kinds of harm ,
从 全部 种类 的 伤害 ,

免受各种伤害

[fiːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['nektər] ,
Feed her with nectar ,
喂养 她 和 花蜜 ,

用花蜜喂养她，

['ʃeltə] [hɜːr; hər][wɔːrm] .
Shelter her warm .
庇护所 她 温暖的 .

给她温暖的庇护。

" [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] ['weðər] ,
" Whate'er the weather ,
" 什么 这 天气 ,

无论天气如何，

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][baɪ] ;
Let it go by ;
让 它 去 经过 ;

就让它过去吧；

[wiːl] [hoʊld] [tə'geðər] ,
We'll hold together ,
出色地 抓住 一起 ,

我们会团结一致。

['deɪzi] [ænd; ənd][aɪ] .
Daisy and I .
雏菊 和 我 .

黛西和我。

" [aɪl] [nɛə] [gɪv] [ɪn] , — [noʊ] !
" I'll ne'er give in , — no !
" 患病的 从未 给 在 , — 不 !

我绝不屈服，——不！

['nʌθɪŋ] [aɪ] [fɪr] :
Nothing I fear :
没有什么 我 害怕 :

我无所畏惧：

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɪn] , [oʊ] !
All that I win , O !
全部 那 我 赢 , 哦 !

我所赢得的一切，哦！

[aɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] .
I'll keep for my dear .
患病的 保持 为了 我的 亲爱的 .

我会留给我亲爱的。

" [sed] [jʌŋ] ['dændɪlaɪən]
" Said young Dandelion
" 说 年轻的 蒲公英

“小蒲公英说道

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hedʒ] - [saɪd] ,
On his hedge - side ,
在 他的 对冲 - 边 ,

在他的树篱边，

" [huːl] [ˌem 'iː][rɪ'laɪ][ɑːn] ?
" Who'll me rely on ?
" 谁会 我 依靠 在 ?

我还能依靠谁呢?

[huːl] [biː; bi][maɪ][braɪd] ? " [-]
Who'll be my bride ? " [128]
谁会 是 我的 新娘 ? " [-]

谁将成为我的新娘？[128]

[ə; eɪ] [sep'tembər] ['rɑːbɪn]
A **SEPTEMBER** **ROBIN**
一个 九月 罗宾

九月知更鸟

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] , [maɪ]['saɪlənt] [hɑːrt] [ɪz] [stɜːrd] ,
My **eyes** **are** **full** **,** **my** **silent** **heart** **is** **stirred** **,**
我的 眼睛 是 满的 , 我的 沉默的 心 是 搅拌 ,

我双眼盈满泪水，我沉默的心被感动了。

[ə'mɪd] [ðiːz] [deɪz] [soʊ] [braɪt]
Amid **these** **days** **so** **bright**
之中 这些 天 所以 明亮的

在这阳光灿烂的日子里

[ʌv; əv] ['siːsləs] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] ;
Of **ceaseless** **warmth** **and** **light** **;**
的 不停歇 温暖 和 光 ;

永不停息的温暖和光明;

['sʌmər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ,
Summer **that** **will** **not** **die** **,**
夏天 那 将要 不是 死 ,

永不消逝的夏天

['ɔːtəm] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [saɪ]
Autumn **,** **without** **one** **sigh**
秋天 , 没有 一 叹

秋天，没有一声叹息

[ɔː(r)] [swiːt] ['aʊərz] ['pæsɪŋ] [baɪ] —
O'er **sweet** **hours** **passing** **by** **—**
超过 甜的 小时 通过 经过 —

甜蜜的时光正在流逝——

['kʌmɪθ] [ðæt] ['tendər] [noʊt]
Cometh **that** **tender** **note**
到来 那 投标 笔记

那温柔的音符响起

[aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['taɪni] [θroʊt] ,
Out **of** **thy** **tiny** **throat** **,**
出去 的 你的 微小的 喉 ,

从你那狭小的喉咙里，

[laɪk] [griːf] , [ɔːr] [lʌv] , [ɪn'sɪstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
Like **grief** **,** **or** **love** **,** **insisting** **to** **be** **heard** **,**
喜欢 悲伤 , 或者 爱 , 坚持 到 是 听到 ,

就像悲伤或爱一样，执意要被倾听。

[oʊ]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪv] [bɜːrd] !
O **little** **plaintive** **bird** **!**
哦 小的 哀怨 鸟 !

哀怨的小鸟啊!

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrd]
No **need** **of** **word**
不 需要 的 单词

无需言语

[wel] [noʊ] [aɪ][ɔːl][jʊr; jər] [teɪl] — [fər'gɑːtn] [bɜːrd] !
Well **know** **I** **all** **your** **tale** **—** **forgotten** **bird** **!**
出色地 知道 我 全部 你的 故事 — 被遗忘的 鸟 !

我完全了解你的故事——被遗忘的鸟儿!

[suːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər]
Soon you and I together
很快 你 和 我 一起

很快你我就会在一起

[mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪntər] ['weðər] ,
Must face the winter weather ,
必须 脸 这 冬天 天气 ,

必须面对冬季恶劣天气。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [sʌŋ]
Remembering how we sung
记住 如何 我们 唱

回想起我们唱歌的样子

['aʊər; ɑːr] ['prɪmrəʊz] [fiːldz] [ə'mʌŋ] ,
Our primrose fields among ,
我们的 报春花 字段 之中 ,

我们周围的报春花田，

[ɪn] [deɪz] [wen] [laɪf][wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
In days when life was young ;
在 天 什么时候 生活 曾是 年轻的 ;

在生命还年轻的那些日子里；

[naʊ] , [ɔːl][ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,
Now , all is growing old ,
现在 , 全部 是 生长 老的 ,

如今一切都在衰老，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['ɝːθs] [ə; eɪ] - [koʊld] ,
And the warm earth's a - cold ,
和 这 温暖的 地球的 一个 - 寒冷的 ,

温暖的地球却冰冷刺骨。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [breɪv] [hɑːrt] [wiːl] [sɪŋ] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
Still , with brave heart we'll sing on , little bird ,
仍然 , 和 勇敢的 心 出色地 唱歌 在 , 小的 鸟 ,

不过，我们依然会勇敢地歌唱，小鸟儿。

[sɪŋ] ['oʊnli] .
Sing only .
唱歌 仅有的 .

只唱歌。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd] .
Not one word .
不是 一 单词 .

一句话也没说。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[tekst]['juːzɪz][bəuθ] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] ['teɪbl] - [klɔːθ] .
Text uses both tablecloth and table - cloth .
文本 用途 两个都 桌布 和 桌子 - 布 .

文本中同时使用了tablecloth和tablecloth。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [əˈpɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神